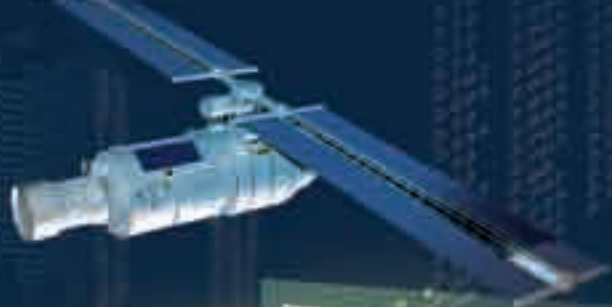


FRANÇAIS • ENGLISH • ESPAÑOL

MARCEL BERGERON



VOCABULAIRE TRILINGUE
DES SYSTÈMES DE TRANSPORT INTELLIGENTS

TRILINGUAL VOCABULARY
OF INTELLIGENT TRANSPORTATION SYSTEMS

VOCABULARIO TRILINGÜE
DE LOS SISTEMAS INTELIGENTES DE TRANSPORTE



Québec 



VOCABULAIRE TRIILINGUE
DES SYSTÈMES DE TRANSPORT INTELLIGENTS

TRILINGUAL VOCABULARY
OF INTELLIGENT TRANSPORTATION SYSTEMS

VOCABULARIO TRIILINGÜE
DE LOS SISTEMAS INTELIGENTES DE TRANSPORTE



FRANÇAIS • ENGLISH • ESPAÑOL

MARCEL BERGERON

Données de catalogage avant publication

Bergeron, Marcel

Vocabulaire trilingue des systèmes de transport intelligents = Trilingual Vocabulary of Intelligent Transportation Systems = Vocabulario trilingüe de los sistemas inteligentes de transporte

Texte en français, en anglais et en espagnol.

ISBN : 978-2-550-55300-7

1. Systèmes de transport intelligents – Dictionnaires polyglottes. 2. Transport – Systèmes de communication – Dictionnaires polyglottes. 3. Systèmes d’information – Transport – Dictionnaires polyglottes. 4. Transport – Technologie – Dictionnaires polyglottes. I. Office québécois de la langue française. II. Titre. Vocabulaire trilingue des systèmes de transport intelligents. III. Titre. Trilingual Vocabulary of Intelligent Transportation Systems. IV. Titre. Vocabulario trilingüe de los sistemas inteligentes de transporte

TE228.3 B47 2009

388.312 B496v 2009

Le contenu de cette publication est diffusé gratuitement sur Internet dans *Le grand dictionnaire terminologique* à l’adresse **www.granddictionnaire.com** et dans la rubrique *Lexiques et vocabulaires* en format PDF dans le site de l’Office québécois de la langue française à l’adresse **www.oqlf.gouv.qc.ca**.

© Gouvernement du Québec, 2009

Dépôt légal – 2009
Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada
ISBN-978-2-550-55300-7
ISBN 978-2-550-55301-4 (PDF-Web)

FRANÇAIS • ENGLISH • ESPAÑOL

MARCEL BERGERON



COLLECTI

Type	Position	Rate
60	12:15	
24	13:55	16 11
16:00		
11:50		
15:41		



VOCAUBULAIRE FRANÇAIS
DES SYSTÈMES DE TRANSPORT INTELLIGENTS

FRANCA VOCABULARY
OF INTELLIGENT TRANSPORTATION SYSTEMS

VOCABUARIO ESPAÑOL
DE LOS SISTEMAS INTELIGENTES DE TRANSPORTE



Québec 



Vocabulaire réalisé sous la direction de

Lucie Auger, directrice générale adjointe des services linguistiques,
et sous la responsabilité de Tina Célestin, directrice des travaux
terminologiques, toutes deux de l'Office québécois de la langue française

Avec la collaboration du ministère des Transports du Québec

Lise Filion, Direction des affaires corporatives
Gilles Marquis, Direction des communications
Claire Minguy, Direction des communications
Jean-Pierre Tremblay, Direction des communications

Traduction anglaise

Benjamin Waterhouse

Traduction espagnole

Maria-Eugenia Elgue

Révision

Version française

Martine Germain, Office québécois de la langue française
Denis Juneau, Office québécois de la langue française
Johanne Maltais, Office québécois de la langue française

Version anglaise

Mara Bullock, P.Eng., Associate Director, IBI Group
Bruce S. Eisenhart, Vice President of Operations, Consensus Systems
Technologies Corp.
Scott Fraser, ITS Engineer, IBI Group

Version espagnole

Jorge A. Acha Daza, Ph.D., Jefe de la Unidad de Sistemas Inteligentes
de Transporte, Instituto Mexicano del Transporte
Ricardo Navarrete, Transportation Systems Analyst, IBI Group

Traitement des références

Micheline Gagnon

Traitement de texte

Michelle Vézina

Soutien informatique

Jacques Duplain

Conception graphique

Morin Communication Marketing

Mise en page

Composition Orléans



SOMMAIRE SUMMARY ÍNDICE

COMPOSITION DU COMITÉ DE TERMINOLOGIE MEMBERS OF THE TERMINOLOGY COMMITTEE COMITÉ DE TERMINOLOGÍA	viii
VOCABULAIRE TRILINGUE des systèmes de transport intelligents.....	1
TRILINGUAL VOCABULARY of Intelligent Transportation Systems.....	155
VOCABULARIO TRILINGÜE de los sistemas inteligentes de transporte.....	301
RÉFÉRENCES REFERENCES REFERENCIAS	461





COMPOSITION DU COMITÉ DE TERMINOLOGIE MEMBERS OF THE TERMINOLOGY COMMITTEE COMITÉ DE TERMINOLOGÍA

OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE DIRECTION GÉNÉRALE DES SERVICES LINGUISTIQUES

Marcel Bergeron

Terminologue

Direction des travaux terminologiques

Julie Adam

Terminologue

Direction de l'assistance terminolinguistique

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC

Lise Fillion

Coordonnatrice des systèmes de transport intelligents

Direction des affaires corporatives

Bureau des relations extérieures

Maryse Laplante

Chef de secteur « Orientations et conception de solutions »

Direction des technologies de l'information

Service de l'architecture et de l'intégration des technologies

Daniel Allaire

Analyste intégrateur

Direction des technologies de l'information

Service de l'architecture et de l'intégration des technologies

François Béland

Agent d'information

Direction des communications

Service du renseignement et du soutien en communication

Jean-Claude Dyotte

Technicien des travaux publics principal

Direction de l'Île-de-Montréal

Service des inventaires et du plan

René Martel

Ingénieur

Direction du transport routier des marchandises

Service de la normalisation technique



Pierre Lord

Ingénieur

Direction de la coordination, de la planification et des ressources

Service de la planification et de la programmation

Georges Lalonde

Ingénieur

Direction du transport terrestre des personnes

Service de conseil et soutien aux partenaires

TRANSPORTS CANADA

Pierre Bolduc

Ingénieur

Agent principal de développement

Direction générale de technologie et de l'innovation
en matière de transports

Politiques STI



FRANÇAIS



COMUNIDAD EUROPEA

DES SYSTÈMES DE TRANSPORT INTELLIGENTS

FRANÇAIS • ANGLAIS • ESPAGNOL





TABLE DES MATIÈRES

PRÉFACE	5
INTRODUCTION	7
Méthode de recherche.....	7
Présentation du corps du vocabulaire.....	9
Abréviations.....	10
VOCABULAIRE	11





PRÉFACE

Dans un contexte d'échange accéléré d'informations et de produits, et aussi dans une perspective d'optimisation des moyens de transport, le développement des systèmes de transport intelligents (STI) paraît non seulement inévitable mais stratégique. En effet, les STI occupent un champ d'application très vaste touchant l'information aux voyageurs, le transport collectif et celui des marchandises, la gestion du réseau routier et celle des parcs de véhicules, ainsi que l'intégration des réseaux de transport. Les STI se placent, de ce fait, au cœur des préoccupations actuelles, et leur exploitation devrait donner des résultats tangibles en matière d'efficacité, de fluidité, de sécurité, de sûreté et d'environnement.

Le développement des systèmes de transport intelligents est fondé principalement sur l'exploitation des technologies de l'information et de la communication. La collecte, le traitement et la diffusion, dans un système intégré, d'informations échangées automatiquement entre les infrastructures de transport et les véhicules dotés des dispositifs de télécommunication appropriés en sont facilités. Grâce à cette intégration de technologies, les usagers de la route seront de plus en plus en mesure d'utiliser des réseaux de transport efficaces, sécuritaires et durables.

Conscients de ces enjeux, le ministère des Transports du Québec et l'Office québécois de la langue française sont heureux de proposer aux utilisateurs actuels et futurs des STI le *Vocabulaire trilingue des systèmes de transport intelligents*, une version revue et augmentée de l'édition bilingue (français-anglais) parue en 2008.

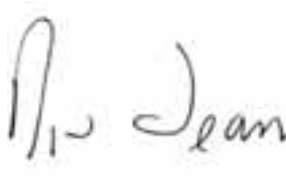
Présenté dans trois langues, cet ouvrage français-anglais-espagnol facilitera les échanges grâce à une meilleure connaissance des termes utilisés et favorisera l'apprentissage des STI destinés à être implantés, non seulement au Canada, aux États-Unis et au Mexique, mais partout où l'augmentation du nombre des véhicules impose une approche novatrice de la gestion des réseaux de transport.

La présidente-directrice générale
de l'Office québécois
de la langue française,



France Boucher

Le sous-ministre
du ministère des Transports
du Québec,



Denys Jean





INTRODUCTION

C'est à l'initiative du ministère des Transports du Québec (MTQ) que l'Office québécois de la langue française (OQLF) a accepté, vers la fin de l'été 2007, de s'associer à un projet de développement de la terminologie de l'architecture ministérielle sur le transport intelligent. L'expertise terminologique de l'Office et l'expertise technique et scientifique du MTQ ont ainsi été mises à contribution pour produire un document de référence présentant l'essentiel de la terminologie touchant les systèmes de transport intelligents (STI), de manière à rendre compte de l'architecture canadienne des STI et en particulier de son application dans le contexte québécois.

Devant l'intérêt qu'a suscité la diffusion du *Vocabulaire des systèmes de transport intelligents* en juin 2008, et pour souligner la tenue à Québec de la cinquième conférence annuelle de la NASCO (North America's SuperCorridor Coalition), en juin 2009, il a été décidé de produire une seconde édition du document, revue et augmentée, mais dans une version trilingue (français-anglais-espagnol).

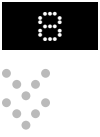
Le *Vocabulaire trilingue des systèmes de transport intelligents* propose des équivalents en français, en anglais et en espagnol pour chacun des concepts traités dans le vocabulaire, ainsi qu'une traduction complète des définitions et des notes dans les trois langues. Ce faisant, il permet aux spécialistes anglophones et hispanophones d'avoir accès directement à des informations terminologiques portant sur des concepts architecturaux partagés par les partenaires naturels de l'Amérique du Nord.

MÉTHODE DE RECHERCHE

Pour dresser la nomenclature des termes du vocabulaire et pour compléter la recherche terminologique dans un délai très court, nous avons misé sur l'existence de plusieurs documents de référence pertinents et accessibles en ligne dans Internet. Nous avons exploité en particulier un document bilingue diffusé par Transports Canada, *Une architecture des STI pour le Canada*, qui nous a permis de sélectionner une bonne partie des concepts de base nécessaires à la couverture du domaine. Nous avons également tenu compte de la documentation disponible sur l'architecture étasunienne correspondante. Enfin, nous avons consulté les documents de l'Association mondiale de la route (AIPCR) et le contenu du *Grand dictionnaire terminologique* pour compléter la liste des concepts à traiter.

Nous avons aussi abondamment consulté les glossaires mis en ligne par les gouvernements du Canada et des États-Unis, ainsi que ceux proposés par l'AIPCR, de manière à uniformiser autant que possible une terminologie destinée, de par son caractère international, non seulement à l'Amérique mais aussi aux autres régions du monde.





Pour donner aux lecteurs un aperçu des sources consultées lors des recherches terminologiques, nous avons ajouté en annexe une section *Références* répertoriant les sources citées les plus représentatives. Cette section, qui compte une centaine de titres, se divise en deux parties : une bibliographie et une webographie. Certains des sites relevés dans la webographie ne sont cependant plus accessibles.

Une fois que la nomenclature a été fixée, puis structurée en sous-ensembles thématiques pour faciliter l'étude et le traitement systématique des concepts, nous nous sommes attaqués à la rédaction des articles terminologiques proprement dits, en appliquant la méthodologie de la recherche terminologique en vigueur à la Direction générale des services linguistiques de l'OQLF.

Pour ce qui est des équivalents espagnols, nous avons misé sur l'existence d'une terminologie disponible et déjà diffusée dans Internet, notamment dans un document de référence de l'Institut mexicain des transports portant sur l'architecture des STI [www.imt.mx/Espanol/Publicaciones/pubtec/pt251.pdf].

Parallèlement à la rédaction des articles terminologiques, nous avons formé un comité de terminologie composé d'experts du domaine des transports travaillant aux gouvernements du Québec et du Canada, de manière à valider le contenu scientifique des textes produits. Cet éventail de compétences réunies a permis de produire un document de référence fiable du point de vue scientifique, mais aussi du point de vue linguistique, puisque le souci de cohérence méthodologique qui nous a guidés dans la rédaction des textes garantissait la qualité linguistique de l'ouvrage.

Une quinzaine d'expressions qui apparaissent dans la nomenclature du *Vocabulaire trilingue des systèmes de transport intelligents* ne sont cependant pas accompagnées d'une définition. Il s'agit généralement de phraséologismes descriptifs dont le libellé explicite le sens et auxquels on n'a pas attribué d'indicatif de grammaire.

À cause de la nature trilingue de la publication, et pour alléger la présentation du vocabulaire, nous avons jugé préférable de ne conserver dans la présente édition que les termes principaux et leurs synonymes (un *synonyme* étant un terme interchangeable dans tous les contextes avec le terme principal).

Pour le français, d'autres renseignements qui n'apparaissent pas dans le présent vocabulaire, notamment des termes non retenus, des termes à éviter et des notes à caractère linguistique, figurent sur les fiches de terminologie rendant compte des concepts traités. Pour les consulter, il suffit d'interroger *Le grand dictionnaire terminologique* à l'adresse www.granddictionnaire.com.

Enfin, deux équipes de traducteurs et de réviseurs ont assuré le traitement de la partie anglaise et de la partie espagnole du présent vocabulaire.

PRÉSENTATION DU CORPS DU VOCABULAIRE

Le *Vocabulaire trilingue des systèmes de transport intelligents* compte 380 concepts. Il présente, pour chacun de ces concepts, au moins un équivalent dans trois langues : le français, l'anglais et l'espagnol.

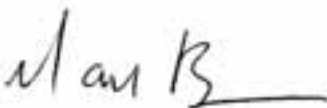
Chaque langue fait l'objet d'un cahier où sont présentés, dans l'ordre alphabétique des termes de la langue de départ, l'ensemble des concepts traités. On trouve ainsi, à la suite et réunis en un seul volume, un cahier français, un cahier anglais et un cahier espagnol.

Dans ces cahiers, chaque concept fait l'objet d'un article dans lequel figure le terme vedette dans la langue de départ, suivi, le cas échéant, d'un ou de plusieurs synonymes, d'une définition, de notes conceptuelles et, enfin, de ses équivalents dans les deux autres langues.

Les équivalents présentés à la fin de chacun des articles sont précédés d'un code de langue permettant de les reconnaître. Les codes de langue utilisés s'inspirent de la norme ISO 639-1, *Codes pour la représentation des noms de langue*. Il s'agit de *en* pour *anglais*, de *fr* pour *français* et de *es* pour *espagnol*.

Les termes français et espagnols sont suivis d'un indicatif de grammaire, mais certaines entrées considérées comme des phraséologismes plutôt que des termes ne sont pas suivies d'indicatif de grammaire.

Les synonymes de la langue de départ font l'objet d'un renvoi au terme principal du concept concerné.



Marcel Bergeron,
terminologue





ABRÉVIATIONS

Indicatifs de grammaire et autres

adj.	adjectif
n.	nom
n. f.	nom féminin
n. f. pl.	nom féminin pluriel
n. m.	nom masculin
n. m. pl.	nom masculin pluriel
en	anglais
es	espagnol
fr	français

Marques géographiques

BE	Belgique
CA	Canada
GB	Royaume-Uni



VOCABULAIRE

A

activités ferroviaires n. f. pl.
opérations ferroviaires n. f. pl.

Ensemble des actions et des travaux assumés par un exploitant ferroviaire.

Note. – Dans une architecture de STI, notamment au Canada et aux États-Unis, les activités ferroviaires sont considérées comme un terminateur où sont centralisées les informations permettant de coordonner la gestion du trafic ferroviaire et routier, ainsi que la gestion des activités d’entretien corollaires.

en rail operations
railroad operations
es actividades ferroviarias n. f. pl.
operaciones ferroviarias n. f. pl.

administration => gestion

administration de parc de véhicules => gestion de parc de véhicules

administration des marchandises => gestion des marchandises transportées

affichage automatisé des paramètres de sécurité des véhicules => affichage automatisé d’information sur l’état du véhicule

affichage automatisé d’information sur l’état du véhicule n. m.
affichage d’information sur l’état du véhicule n. m.
affichage automatisé des paramètres de sécurité des véhicules n. m.

Affichage des résultats recueillis à la suite d’une inspection automatisée de sécurité routière effectuée sur un véhicule.

Note. – L’affichage automatisé d’information sur l’état du véhicule facilite l’inspection de sécurité des véhicules au poste d’inspection routier.

en automated vehicle safety read out
es presentación automatizada de información sobre el estado del vehículo n. f.
presentación de información sobre el estado del vehículo n. f.
presentación automatizada de los parámetros de seguridad de los vehículos n. f.





affichage d'information sur l'état du véhicule => affichage automatisé d'information sur l'état du véhicule

aiguillage des véhicules d'urgence n. m.

Guidage dynamique des véhicules d'urgence qui tient compte des conditions de la circulation en temps réel et de l'itinéraire assigné aux autres véhicules d'intervention, de manière à assurer une priorité spéciale sur les trajets sélectionnés.

Note. – Dans un système de transport intelligent, l'aiguillage des véhicules d'urgence se fait à partir d'un sous-système de gestion des urgences.

en emergency vehicle routing

es asignación de ruta para vehículos de emergencia n. f.

aire de parage => parc de stationnement

alerte générale n. f.

Situation d'urgence justifiant la diffusion, par l'ensemble des moyens de communication, d'informations portant sur un événement d'intérêt public pouvant menacer la sécurité.

Note. – Lors d'une alerte générale, les exploitants de systèmes de transport intelligents et les autorités chargées de la sécurité publique coordonnent leurs systèmes de communication et échangent leurs informations pour gérer la situation et joindre directement un public cible, de manière à lui transmettre des instructions adaptées à sa situation.

en wide-area alert

es alerta general n. f.

amélioration de la sécurité de conduite au moyen de capteurs n. f.

amélioration de la sécurité de conduite grâce à des capteurs n. f.

Notes. – 1. L'amélioration de la sécurité de conduite peut diminuer le nombre de collisions dans lesquelles la perception sensorielle du conducteur est réduite par les conditions météorologiques, ainsi que leur gravité.

2. L'utilisation de systèmes d'amélioration de la vision peut améliorer l'information visuelle dans des situations où la visibilité est basse, comme pendant la nuit ou en présence de brouillard.

en sensor-based driving safety enhancement

es mejora de la seguridad en la conducción por medio de sensores n. f.
mejora de la seguridad en la conducción gracias al uso de sensores n. f.

amélioration de la sécurité de conduite grâce à des capteurs => amélioration de la sécurité de conduite au moyen de capteurs

amélioration de la vision => amélioration de la vision du conducteur

amélioration de la vision du conducteur n. f.

amélioration de la vision n. f.

Action de rendre meilleure la capacité du conducteur à détecter, à l'aide de systèmes de vision assistée, les sources possibles de danger sur la route.

Note. – L'amélioration de la vision du conducteur se fait au moyen de systèmes d'assistance à la conduite capables, dans des conditions de visibilité réduite, de détecter les piétons et les sources possibles de danger sur la route, et d'indiquer leur position ou la distance qui les sépare du véhicule pour informer le conducteur d'un risque potentiel.

- en** driver visibility improvement
enhanced vision
vision enhancement
- es** mejora de la visibilidad del conductor n. f.
mejora de la visibilidad n. f.

annuaire commercial et réservations

- en** business directory and reservations
- es** directorio comercial y reservaciones

annuaire commercial pour les voyageurs n. m.

annuaire électronique de voyage n. m.

Annuaire électronique destiné aux voyageurs et qui leur permet d'accéder à des sites Internet spécialisés concernant les services et les installations qui pourraient leur être utiles avant et pendant leurs déplacements.

- en** traveller business directory
traveler business directory
- es** directorio comercial para viajeros n. m.
directorio electrónico de viajes n. m.

annuaire électronique de voyage => annuaire commercial pour les voyageurs

application automatisée des règlements de limite de vitesse n. f.

Fonction qui assume automatiquement la détection des infractions liées au non-respect d'une limite de vitesse imposée sur un tronçon donné ainsi que la notification de l'infraction aux forces de l'ordre.

- en** automated speed limit enforcement
speed limit enforcement
- es** aplicación automatizada de la reglamentación sobre límites de velocidad n. f.



application des règlements de signalisation => application des règlements de signalisation routière**application des règlements de signalisation routière** n. f.

application des règlements de signalisation n. f.

Prise en charge, par les autorités compétentes, de la détection des infractions aux règlements de la signalisation, et de la transmission aux forces de l'ordre des informations qui s'y rapportent.

Note. – L'application des règlements de signalisation routière peut se faire notamment au moyen de caméras installées aux intersections munies de feux de circulation.

en signal enforcement

es aplicación de la reglamentación sobre señalamiento vial n. f.
aplicación de la reglamentación sobre señalamiento n. f.

approche de réalisation n. f.

Description détaillée de la façon dont une architecture de STI prend en charge les services aux utilisateurs présentés par ses ensembles de solutions applicatives.

Note. – Pour décrire l'approche de réalisation, on utilise des diagrammes et des textes explicatifs permettant de mettre en relief les dépendances séquentielles existant entre les flux d'information propres à chaque ensemble de solutions applicatives concerné.

en theory of operations

es modelo operativo n. m.

architecture n. f.

Conception de la structure générale d'un système d'objets complexes, qu'il s'agisse de la création d'objets réels ou de la déduction d'un plan implicite ou apparent.

Note. – Le concept d'« architecture », tel que traité ici, est une extension du concept d'« architecture en bâtiment ». Ce type d'architecture peut alors se présenter selon trois points de vue : l'architecture implicite (par exemple, dans le cas d'abstractions comme la musique ou les mathématiques), l'architecture apparente (par exemple, dans le cas de phénomènes naturels comme les structures cellulaires en biologie) et l'architecture planifiée (par exemple, dans le cas de choses conçues par des humains, comme des ordinateurs, des logiciels ou des entreprises).

en architecture

es arquitectura n. f.

architecture canadienne de STI => architecture canadienne des STI

architecture canadienne des STI n. f.

- architecture canadienne des systèmes de transport intelligents n. f.
- architecture des STI pour le Canada n. f.
- architecture canadienne de STI n. f.

Architecture de STI adoptée par le gouvernement fédéral du Canada pour encadrer les développements publics ou privés touchant les systèmes de transport intelligents utilisés au Canada, et qui permet de planifier, de définir et d'intégrer ces différents systèmes dans un cadre de référence unique.

- en** ITS architecture for Canada
Canadian ITS architecture
- es** arquitectura canadiense de los SIT n. f.
arquitectura canadiense de los sistemas inteligentes de transporte n. f.
arquitectura de los SIT para Canadá n. f.
arquitectura canadiense de SIT n. f.

**architecture canadienne des systèmes de transport intelligents =>
architecture canadienne des STI**

architecture de projet de STI n. f.

Cadre de définition des ententes institutionnelles et des opérations techniques nécessaires à la création d'une interface entre un grand projet de STI et d'autres projets ou d'autres systèmes de transport intelligents.

- en** project ITS architecture
- es** arquitectura de proyecto de SIT n. f.

architecture de STI n. f.

- architecture de systèmes de transport intelligents n. f.
- architecture des STI n. f.

Cadre de référence qui décrit les relations établies entre les éléments physiques des réseaux de transport, les besoins en systèmes d'information et de communication, le mode de partage des données ainsi que les normes répertoriées pour la livraison d'un service en transport.

Notes. – 1. Une architecture de STI définit de façon générale les fonctionnalités des éléments constitutifs des systèmes de transport intelligents qui sont regroupés, et le cheminement de l'information entre ces systèmes.

2. Une architecture de STI est constituée d'une architecture physique et d'une architecture logique.

3. Comme exemples d'architectures de STI, on peut mentionner, pour le Canada, l'architecture canadienne des STI, pour les États-Unis, la National ITS Architecture, et l'architecture des flux d'information frontaliers (*Border Information Flow Architecture* ou *BIFA*).



- en** ITS architecture
- es** arquitectura de SIT n. f.
arquitectura de sistemas inteligentes de transporte n. f.
arquitectura de los SIT n. f.

architecture de systèmes de transport intelligents => architecture de STI

architecture des STI => architecture de STI

architecture des STI pour le Canada => architecture canadienne des STI

architecture logique n. f.

Élément d'une architecture de STI qui définit les mesures à prendre pour soutenir les services aux utilisateurs associés à cette architecture, tout en décrivant les processus qui exécutent les fonctions des STI, ainsi que les flux de données qui sont partagés entre ces processus.

- en** logical architecture
- es** arquitectura lógica n. f.

architecture physique n. f.

Élément d'une architecture de STI qui décrit la configuration et l'interconnexion physiques entre les composants du système.

Notes. – 1. L'architecture physique n'est pas spécifique à une infrastructure, ni à un emplacement ou à un déploiement particulier de matériel.

2. Les principaux composants de l'architecture physique sont les sous-systèmes, les terminateurs et les flux architecturaux qui raccordent chaque composant.

- en** physical architecture
- es** arquitectura física n. f.

architecture régionale => architecture régionale des STI

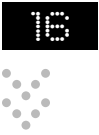
architecture régionale de STI => architecture régionale des STI

architecture régionale des STI n. f.

- architecture régionale des systèmes de transport intelligents n. f.
- architecture régionale de STI n. f.
- architecture régionale n. f.

Sous-ensemble d'une architecture de STI qui répond à un besoin territorial, organisationnel ou thématique.

Notes. – 1. Les entités susceptibles de faire l'objet d'une architecture régionale peuvent être, par exemple, des localités, des régions métropolitaines, des zones transfrontalières ainsi que des corridors de circulation.



2. Le concept d'« architecture régionale » dépasse celui de « territoire » et s'applique également à des architectures de projets ainsi qu'à des architectures d'organisations telles que ministères, organismes ou exploitants de réseau de transport.

3. Dans le cas de chevauchements administratifs, l'architecture régionale relie les éléments de chacune des entités concernées.

- en** ITS regional architecture
regional ITS architecture
regional architecture
- es** arquitectura regional de los SIT n. f.
arquitectura regional de los sistemas inteligentes de transporte n. f.
arquitectura regional de SIT n. f.
arquitectura regional n. f.

**architecture régionale des systèmes de transport intelligents =>
architecture régionale des STI**

assistance routière => service d'assistance routière

assurance de la correspondance intermodale n. f.

Garantie que la correspondance intermodale se fait dans les meilleurs délais, de manière à optimiser les déplacements des voyageurs.

Note. – L'optimisation des déplacements des voyageurs qui doivent changer de parcours ou de mode de transport peut se faire de deux façons. D'abord, un organisme de transport unique peut coordonner les parcours qui se croisent pour que les passagers puissent changer de parcours dans le même mode de transport collectif sans attendre longtemps. Aussi, des organismes de transport collectif peuvent coordonner leurs activités avec celles d'autres modes de transport.

- en** intermodal connection protection
multimodal connection protection
- es** protección de conexiones multimodales n. f.

authentification de sûreté n. f.

Procédure qui consiste à vérifier et à valider l'identité d'une personne, de manière à limiter l'accès des équipements aux seules personnes autorisées.

- en** security authentication
- es** autenticación de seguridad n. f.

authentification de sûreté du conducteur n. f.

Procédure qui consiste à vérifier et à valider l'identité d'un conducteur, de manière à limiter l'accès ou l'utilisation des véhicules aux seuls conducteurs autorisés.



- en** driver security authentication
- es** autenticación de seguridad del conductor n. f.

authentification de sûreté du conducteur de véhicule commercial n. f.

Procédure permettant à un gestionnaire de parc de véhicules et de marchandises de valider l'identité d'un conducteur et de détecter la présence d'un conducteur non autorisé au volant d'un de ses véhicules au moyen d'informations stockées sur l'identité de son personnel.

Note. – Lorsqu'un conducteur non autorisé est détecté, le gestionnaire de parc peut désactiver de façon sécuritaire les commandes du véhicule ou déclencher une alarme d'urgence.

- en** CV driver security authentication
- es** autenticación de seguridad del conductor de vehículo comercial n. f.

auto => voiture automobile

automobile => voiture automobile

autoroute n. f.

Route réservée exclusivement à la circulation mécanique rapide, accessible seulement en des points spécialement aménagés et ne comportant aucun carrefour à niveau.

- en** freeway
motorway
- es** autopista n. f.

autoroute automatique => autoroute automatisée

autoroute automatisée n. f.

autoroute automatique n. f.

Section de voie équipée des installations permettant à des véhicules dotés des dispositifs requis de rouler sans l'intervention du conducteur.

- en** automated highway
- es** autopista automatizada n. f.
carretera automática n. f.

autoroute intelligente n. f.

Autoroute équipée de systèmes de transport intelligents permettant de capter des données touchant le transport routier, de traiter ces données et de restituer aux utilisateurs et aux intervenants des informations susceptibles d'améliorer la gestion du trafic et la sécurité routière.

- en** intelligent highway
smart highway
- es** autopista inteligente n. f.



avertissement de collision n. m.

Avertissement routier destiné à informer les conducteurs, au moyen d'un système de communication, d'une possibilité de collision sur un site muni de capteurs aptes à détecter les conditions dangereuses qui se présentent.

Notes. – 1. Pour que l'avertissement de collision soit possible, il est nécessaire d'installer des capteurs de chaque côté de la voie de circulation visée, et des moniteurs dans l'infrastructure routière pour évaluer l'emplacement et la vitesse des véhicules à l'approche d'une intersection ou d'une zone problématique.

2. L'avertissement de collision peut aussi provenir des systèmes de détection embarqués du véhicule.

- en** collision warning
- es** advertencia de colisión n. f.

avertissement de collision aux intersections n. m.

Avertissement routier informant les conducteurs de la possibilité d'une collision à une intersection équipée des dispositifs requis.

Notes. – 1. L'avertissement de collision aux intersections peut être utilisé à une intersection où se croisent plusieurs routes, ou à l'intersection d'une route et d'une voie ferrée.

2. À l'approche d'un véhicule aux abords d'une intersection, des équipements électroniques intégrés dans l'infrastructure routière évaluent l'emplacement et la vitesse des véhicules. Cette information permet de déterminer l'avertissement approprié qui est alors communiqué au véhicule au moyen d'un système de communication.

- en** intersection collision warning
- es** advertencia de colisión en intersecciones n. f.

avertissement dynamique automatisé n. m.

Avertissement routier qui informe en temps réel les conducteurs d'un danger imminent.

Note. – L'avertissement dynamique automatisé s'effectue au moyen de systèmes électroniques intégrés qui restituent automatiquement dans le véhicule les informations relatives aux phénomènes pris en compte.

- en** automated dynamic warning
- es** advertencia dinámica automatizada n. f.

avertissement routier n. m.

Appel à l'attention des conducteurs pour les prévenir d'un danger imminent.



en roadway warning
es advertencia vial n. f.

avertissement routier dynamique n. m.

Avertissement routier qui tient compte de l'évolution des phénomènes transitoires risquant d'affecter la circulation.

Note. – Des avertissements peuvent être générés au sujet des conditions météorologiques, de l'état de la chaussée, de l'état de la circulation, des obstacles ou des animaux sur la route et de tout autre phénomène transitoire qui peut être détecté.

en dynamic roadway warning
es advertencia vial dinámica n. f.





capteur n. m.

Dispositif fixe, placé à la source du phénomène auquel il est sensible et qui mesure une valeur physique propre à ce phénomène pour la transmettre, sous forme de signal électrique, à un système d’affichage ou de traitement d’information.

Notes. – 1. Les valeurs physiques mesurées par un capteur peuvent être, par exemple, la vitesse, la température, le volume, la position et la pression.

2. Les capteurs peuvent être de différents types : potentiomètre, thermistance, sonde, débitmètre, générateur de fréquences, etc.

en sensor

es sensor n. m.

capteur embarqué n. m.

Capteur installé dans un véhicule pour mesurer une valeur physique associée à un phénomène impliquant ce véhicule, et qui transmet les données recueillies à l’ordinateur de bord.

Notes. – 1. Dans un système de transport intelligent, le véhicule muni de plusieurs capteurs embarqués destinés à la mesure de phénomènes différents est lui-même considéré comme un capteur intelligent participant à l’analyse du trafic lorsqu’il transmet les données pertinentes à un centre de gestion du trafic ou à un CGT virtuel.

2. Parmi les capteurs embarqués, on peut donner comme exemples les capteurs d’adhérence et de visibilité, le récepteur GPS et le radar de télémétrie.

en vehicle-based sensor

es sensor incorporado en el vehículo n. m.
sensor a bordo del vehículo n. m.

capteur environnemental n. m.

Capteur utilisé pour relever des données portant sur la variation des conditions environnementales.

en environmental sensor

es sensor ambiental n. m.



carte de transport intelligente n. f.

Titre de transport permettant à un voyageur de transmettre à un fournisseur de services, sous forme électronique, les informations requises pour traiter rapidement sa demande de transport.

Note. – Une carte de transport intelligente peut prendre la forme d'un laissez-passer et assumer des fonctions automatiques de paiement électronique. Elle permet également de tenir à jour certaines informations, comme le profil personnel de l'utilisateur ou l'historique des voyages.

en traveller card
traveler card

es tarjeta electrónica de viaje n. f.

catastrophe n. f.

Événement destructeur subit qui fait de nombreuses victimes ou cause des dommages considérables à une communauté, à un groupe social, à un groupe professionnel ou encore à une organisation.

Note. – Il peut s'agir notamment d'une catastrophe naturelle, industrielle ou financière.

en catastrophe
disaster

es catástrofe n. f.



catastrophe => sinistre

CDCD => communications spécialisées à courte portée

centralisation de données => entreposage de données

centre de gestion de trafic => centre de gestion du trafic

centre de gestion du trafic n. m.

CGT n. m.

centre de gestion de trafic n. m.

Centre de décision muni de terminaux de surveillance et d'équipements de télécommunication, qui visualise en temps réel l'état de la circulation dans une zone donnée, permettant ainsi au personnel autorisé de coordonner les interventions adaptées aux situations affectant la circulation.

Notes. – 1. Le centre de gestion du trafic centralise et traite différentes données (sur la signalisation, sur les images prises par les caméras de surveillance, sur les conditions météorologiques) et applique des méthodes de partage d'information entre le public et les organismes compétents (par exemple, les services de dépannage et d'assistance routière ainsi que les services de police et d'incendie).

2. Un centre de gestion du trafic peut être relié à d'autres centres de gestion de manière à assurer la coordination entre les divers organismes appelés à intervenir en cas d'événement majeur.

en traffic management centre
TMC

es centro de administración del tránsito n. m.
centro de gestión del tránsito n. m.
centro de gestión del tráfico n. m.

centre de groupage => centre de groupage de marchandises

centre de groupage de marchandises n. m.

centre de groupage n. m.

Site comprenant les installations et les équipements nécessaires pour effectuer le groupage de marchandises.

Notes. – 1. Le centre de groupage de marchandises assume notamment l'accueil, l'identification, le tri, la répartition et le stockage temporaire des marchandises contenues ou non dans les unités de transport en attente de livraison.

2. En contexte de transport intermodal, un centre de groupage de marchandises est généralement une gare de transport intermodal associée à un port et qui sert de point intermédiaire avant ou après l'expédition par conteneur. En outre, le centre de groupage de marchandises peut servir d'interface intermodale pour les conteneurs en attente d'affrètement.

en freight consolidation station
freight consolidation centre
freight consolidation center

es centro de consolidación de carga n. m.
centro de consolidación n. m.

centre intermodal n. m.

centre multimodal n. m.

Ensemble centralisé d'installations permettant à des exploitants de transport de coordonner l'accueil de passagers ou de marchandises issus de différents modes de transport et de les mener à destination au moyen d'un autre mode de transport que celui d'abord emprunté.

Notes. – 1. Souvent, un centre intermodal implique une exploitation ferroviaire. Il permet par exemple aux voyageurs de passer du train à l'autobus ou au taxi, et aux conteneurs de passer du bateau au train ou au camion.

2. Comme exemples de centres intermodaux, on peut mentionner la gare de transport intermodal et le port de conteneurs.



- en** intermodal centre
intermodal center
multi-modal center
- es** centro intermodal n. m.
centro multimodal n. m.

centre multimodal => centre intermodal

centre virtuel de gestion du trafic n. m.

CGT virtuel n. m.

Système réparti de gestion du trafic conçu pour desservir des territoires très vastes, qui utilise les capteurs embarqués dans les véhicules pour recueillir des données ponctuelles sur les conditions météorologiques, données qui seront transmises à des équipements installés près des routes, puis retransmises au sous-système de gestion de trafic desservant la zone couverte pour y être traitées.

Note. – Le centre virtuel de gestion du trafic est particulièrement adapté aux régions rurales où chaque localité possède les ressources nécessaires pour accéder à l'information disponible permettant d'évaluer les conditions météorologiques.

- en** virtual traffic management centre
VTMC
virtual traffic management center
virtual TMC
- es** centro virtual de control de tránsito n. m.

CGT => centre de gestion du trafic

CGT virtuel => centre virtuel de gestion du trafic

chauffeur n. m.

chauffeuse n. f.

Personne munie du permis de conduire approprié et dont la profession est de conduire un véhicule automobile.

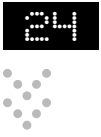
Note. – Comme exemples de chauffeurs, on peut citer le chauffeur de taxi, le chauffeur de camion et le chauffeur d'autobus.

- en** driver
- es** chofer n.

chauffeuse => chauffeur

chaussée n. f.

Partie de la route utilisée pour la circulation des véhicules.



Note. – Les accotements, stabilisés ou non, ne font pas partie de la chaussée.

- en** pavement
roadway
- es** calzada n. f.

circulation n. f.

Fait ou possibilité pour les véhicules et les piétons d’aller et venir, de se déplacer en utilisant les voies de communication.

- en** traffic
- es** circulación n. f.

collecte de données météorologiques et routières => collecte de données météoroutières

collecte de données météoroutières n. f.

collecte de données météorologiques et routières n. f.

Collecte de données relatives à l’état des routes et à l’environnement au moyen de capteurs et de stations météoroutières fixes et mobiles.

Note. – Des données météoroutières peuvent aussi être recueillies au moyen de capteurs installés à bord de véhicules d’entretien et de construction.

- en** road weather data collection
- es** recopilación de datos meteorológicos viales n. f.
recopilación de datos meteorológicos y viales n. f.

collecte électronique des frais de stationnement => perception électronique des frais de stationnement

commande automatisée de véhicule => conduite automatisée de véhicule

commande des systèmes d’éclairage routier n. f.

Réglage automatique de l’ensemble des équipements qui servent à allumer ou à éteindre les systèmes d’éclairage électriques des routes, et à en faire varier l’intensité, en fonction des phénomènes relevés aux abords des voies de circulation par les dispositifs de surveillance.

Note. – La commande des systèmes d’éclairage routier permet à un centre de gestion de contrôler l’intensité de l’éclairage en tenant compte du trafic, de l’heure ou de la survenue d’incidents routiers. De tels systèmes améliorent la sécurité sur des portions de route déterminées, notamment à l’entrée et à la sortie des tunnels, en augmentant l’intensité de l’éclairage ou en la maintenant élevée lorsque les conditions atmosphériques réduisent la visibilité.



- en** roadside lighting system control
es control de los sistemas de iluminación vial n. m.

commande d'intersection multimodale n. f.

Ensemble des fonctions qui permettent la gestion sécuritaire du trafic à l'intersection d'une route et d'une voie ferrée.

Note. – Les fonctions de gestion associées à la commande d'intersection multimodale concernent les systèmes d'avertissement, les systèmes de barrières et la coordination entre les exploitants ferroviaires et les centres de gestion du trafic.

- en** multi-modal junction control
es control de intersección multimodal n. m.

communication sans fil => télécommunications sans fil

communications => télécommunications

communications dédiées à courte distance => communications spécialisées à courte portée

communications dédiées à courte portée => communications spécialisées à courte portée

communications entre véhicules n. f. pl.

Lien architectural correspondant à un système de télécommunications sans fil, à débit élevé de données, qui assure les communications entre des véhicules en visibilité directe.

Note. – Ce sont les communications entre véhicules qui rendent possibles le fonctionnement des systèmes d'évitement des collisions, des systèmes de partage des données sur les conditions routières, et la coordination active entre les systèmes de commande.

- en** vehicle-to-vehicle communications
 V2V communications
 car-to-car communications
es comunicaciones de vehículo a vehículo n. f. pl.

communications filaires n. f. pl.

Lien architectural correspondant à une liaison de télécommunication physique établie entre des équipements ou des installations fixes.

Note. – Les communications filaires sont établies au moyen de divers réseaux de communications publics ou privés, qui peuvent comprendre des réseaux sans fil (comme les réseaux hertziens) et une infrastructure filaire. On peut aussi utiliser des ressources de communications spécialisées et partagées.



- en** fixed-point to fixed-point communications
wireline communications
- es** comunicaciones alámbricas n. f. pl.

communications sans fil => télécommunications sans fil

communications sans fil à longue distance => communications sans fil à longue portée

communications sans fil à longue portée n. f. pl.

- CSFLP n. f. pl.
- communications sans fil à longue distance n. f. pl.
- communications sans fil étendues n. f. pl.

Lien architectural correspondant à la liaison de télécommunication qui assure les communications entre un utilisateur ou un système autonome et un système incorporé à une infrastructure.

Notes. – 1. Dans l'architecture physique, les communications sans fil à longue portée regroupent autant les services utilisant un mode de transmission unidirectionnelle (communication de diffusion) que ceux utilisant un mode de transmission bidirectionnelle (communication interactive).

2. Les communications sans fil à longue portée peuvent notamment être utilisées pour la communication entre véhicules ou pour la communication entre un véhicule et un point fixe.

- en** wide area wireless communications
WAWC
- es** comunicaciones inalámbricas de largo alcance n. f. pl.
comunicaciones inalámbricas de larga distancia n. f. pl.
comunicaciones inalámbricas de área amplia n. f. pl.

communications sans fil étendues => communications sans fil à longue portée

communications spécialisées à courte distance => communications spécialisées à courte portée

communications spécialisées à courte portée n. f. pl.

- CSCP n. f. pl.
- communications dédiées à courte distance n. f. pl.
- CDCD n. f. pl.
- communications dédiées à courte portée n. f. pl.
- communications spécialisées à courte distance n. f. pl.

Lien architectural correspondant à un canal de transmission sans fil utilisé dans les systèmes de transport intelligents pour les communications de proximité entre les véhicules et l'infrastructure routière immédiate.



Notes. – 1. Dans les services aux utilisateurs de STI, on utilise notamment les communications spécialisées à courte portée pour la perception de péage, la gestion des véhicules de transport en commun, la gestion de l'information à l'intention des conducteurs et l'exploitation automatisée de véhicules commerciaux.

2. Les communications spécialisées à courte portée sont également mises à contribution dans les projets de communications véhicule-infrastructure.

- en** dedicated short range communications
DSRC
- es** comunicaciones especializadas de corto alcance n. f. pl.
comunicaciones dedicadas de corta distancia n. f. pl.
comunicaciones dedicadas de corto alcance n. f. pl.
comunicaciones especializadas de corta distancia n. f. pl.

communications véhicule-infrastructure n. f. pl.

Lien architectural correspondant à un système de télécommunications sans fil qui assure les communications entre des véhicules et l'infrastructure routière.

- en** vehicle-to-infrastructure communications
V2I communications
- es** comunicaciones vehículo-infraestructura n. f. pl.

comptage des passagers d'un véhicule de transport collectif n. m.

Opération qui consiste à enregistrer le nombre de passagers qui montent dans des véhicules de transport collectif et en descendent, et à transmettre les données recueillies à un centre de gestion, de manière à produire des statistiques dont l'analyse permettra d'améliorer la gestion du système de transport.

Notes. – 1. Dans un système de transport collectif, le comptage des passagers permet notamment d'évaluer la fiabilité des prévisions sur l'utilisation des parcours et de mesurer l'affluence à certains arrêts.

2. Le comptage des passagers peut se faire au moyen de différentes techniques, dont l'utilisation de capteurs installés dans les véhicules.

- en** transit passenger counting
- es** conteo de pasajeros de un vehículo de transporte colectivo n. m.

comptoir de données => mini-entrepôt de données

conception de fonctionnement n. f.

Modèle de fonctionnement et de comportement développé en ingénierie des systèmes pour déterminer la manière dont le système devrait fonctionner afin de remplir le rôle pour lequel il a été conçu.



- en** concept of operations
CONOP
es modelo de operaciones n. m.

conditions environnementales n. f. pl.

Ensemble des faits et des facteurs permettant d'évaluer la qualité de l'environnement dans une région donnée, ainsi que les risques que sa détérioration entraîne pour la santé publique.

Notes. – 1. Les conditions environnementales tiennent compte des conditions climatiques ainsi que des modifications environnementales causées par les activités humaines.

2. Les conditions environnementales concernent autant la qualité de l'air que celle de l'eau et celle du sol.

- en** environmental conditions
es condiciones ambientales n. f. pl.

conditions météorologiques et routières => conditions météoroutières

conditions météoroutières n. f. pl.

- conditions météorologiques et routières n. f. pl.
conditions routières et météorologiques n. f. pl.

Ensemble des faits et des facteurs permettant d'évaluer les risques pour la conduite d'un véhicule dans une région donnée, en tenant compte des effets produits sur les routes par les conditions climatiques ambiantes.

Note. – Les conditions météoroutières décrivent notamment la visibilité sur les routes et l'état de la chaussée. Elles tiennent compte de la température, de l'humidité, des précipitations et des vents relevés au niveau de la chaussée.

- en** road weather conditions
roadway weather conditions
roadway weather
es condiciones meteorológicas viales n. f. pl.
condiciones meteorológicas y viales n. f. pl.
condiciones viales y meteorológicas n. f. pl.

conditions routières et météorologiques => conditions météoroutières

conducteur n. m.
conductrice n. f.

Personne qui contrôle physiquement la marche d'un véhicule automobile.



- en** motorist
driver
- es** conductor n. m.
conductora n. f.

conductrice => conducteur

conduite automatisée => conduite automatisée de véhicule

- conduite automatisée de véhicule** n. f.
conduite automatisée n. f.
commande automatisée de véhicule n. f.

Tâche assumée automatiquement par un véhicule équipé du matériel approprié sur des voies de l'autoroute réservées à cette fin, et qui évite complètement au conducteur le besoin d'intervenir pendant le déplacement du véhicule.

Notes. – 1. La conduite automatisée de véhicule est fondée sur l'utilisation d'un système d'interaction véhicule-route qui implique des fonctions de maintien latéral du véhicule dans la voie, de régulation de la vitesse, de direction du véhicule, ainsi que des fonctions permettant d'entrer dans le réseau routier automatisé et d'en sortir.

2. La conduite automatisée de véhicule a pour objectifs d'améliorer la sécurité et l'efficacité des déplacements sur les autoroutes, d'accroître le confort du conducteur et de réduire la pollution de l'air.

- en** automated vehicle operation
- es** conducción automática de vehículo n. f.
conducción automática n. f.
control automático de vehículo n. m.

consacré => spécialisé

contrôle de l'état de sécurité => service de contrôle de l'état de sécurité

contrôle latéral du véhicule n. m.

Prise en charge automatique de fonctions de maintien latéral du véhicule dans un couloir de circulation aménagé à cet effet.

Notes. – 1. Le contrôle latéral du véhicule s'effectue au moyen de dispositifs de guidage linéaire ou de capteurs qui déterminent la distance à respecter entre les véhicules circulant sur des voies parallèles.

2. Le contrôle latéral du véhicule peut s'effectuer notamment en situation de conduite automatisée de véhicule, par l'utilisation d'un système d'interaction véhicule-route, ou en situation de surveillance continue de la sécurité à bord des véhicules, par l'utilisation de systèmes avertissant le conducteur d'un danger potentiel de collision ou l'assistant pour éviter la collision.



- en** advanced vehicle lateral control
- es** control lateral del vehículo n. m.

contrôle longitudinal du véhicule n. m.

Prise en charge automatique de fonctions de maintien longitudinal du véhicule dans la voie au moyen de capteurs qui déterminent la distance à respecter entre des véhicules qui se suivent.

Note. – Le contrôle longitudinal du véhicule peut s’effectuer notamment en situation de conduite automatisée de véhicule, par l’utilisation d’un système d’interaction véhicule-route assurant des fonctions de régulation de la vitesse et de direction du véhicule, ou en situation de surveillance continue de la sécurité à bord des véhicules, par l’utilisation de systèmes avertissant le conducteur d’un danger potentiel de collision ou l’assistant pour éviter la collision.

- en** advanced vehicle longitudinal control
- es** control longitudinal del vehículo n. m.

coopération véhicule-infrastructure => intégration véhicule-infrastructure

coordination de la gestion des incidents n. f.

Ensemble des activités assumées par un centre de commande qui compile les informations issues des divers centres de gestion d’un réseau routier et qui est chargé de diriger les interventions en cas d’incident routier.

Note. – La coordination de la gestion des incidents se fait au niveau régional et prend en compte les informations émanant des diverses entités chargées de la gestion des incidents (les centres de gestion du trafic, les centres de gestion des urgences, les services météorologiques et les organisateurs d’événements), que ces incidents soient prévus ou imprévus.

- en** incident management coordination
- es** coordinación de administración de incidentes n. f.
coordinación de la gestión de incidentes n. f.

coordination des activités avec le réseau ferroviaire n. f.

Organisation synchronisée des services de transport lors d’événements impliquant la fermeture d’un passage à niveau, par l’établissement de communications bidirectionnelles entre les exploitants ferroviaires et les divers centres de gestion du trafic.

Note. – La coordination des activités avec le réseau ferroviaire implique que l’exploitant ferroviaire fournisse aux centres de gestion du trafic l’horaire des trains et des opérations d’entretien, ou les informe de tout événement prévisible qui aurait comme conséquence la perturbation de la circulation à un passage à niveau.



- en** railroad operations coordination
- es** coordinación de las actividades con la red ferroviaria n. f.

coordination des activités d'entretien et de construction n. f.

Répartition des activités d'entretien routier et de construction, selon une stratégie qui tient compte des prévisions de trafic, de manière à minimiser l'impact des travaux sur la circulation.

Note. – Dans un système de transport intelligent, la coordination des activités d'entretien et de construction implique que les informations touchant les travaux routiers, en cours ou à venir, soient transmises aux centres de gestion concernés par ces travaux ou à des fournisseurs de services d'information qui diffuseront l'information aux voyageurs, leur permettant ainsi de modifier leur itinéraire en conséquence.

- en** maintenance and construction activity coordination
- es** coordinación de las actividades de mantenimiento y de construcción n. f.

coordination des activités intermodales n. f.

Activité qui assure une coordination stratégique entre les activités prises en compte dans les centres de gestion du trafic et les activités assumées dans une entreprise de chemin de fer.

Note. – La coordination des activités intermodales touche les horaires, les programmes d'entretien des voies et les événements planifiés pouvant occasionner la fermeture des passages à niveau.

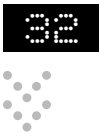
- en** intermodal operations coordination
modal operations coordination
- es** coordinación de las actividades intermodales n. f.

coordination des interventions en cas de sinistre n. f.

Ensemble des activités liées à la gestion des interventions, effectuées à partir d'un centre de commande qui relie les divers centres de gestion de transport routier et l'organisme du plus haut niveau chargé de diriger les interventions en cas de sinistre.

Note. – La coordination des interventions en cas de sinistre touche aussi les activités et les parcs de véhicules associés à la gestion des urgences et à la gestion de l'entretien des routes, l'utilisation des véhicules de transport collectif pour une éventuelle évacuation et l'échange d'informations avec un centre de gestion du trafic pour réguler la circulation.

- en** disaster command and control
- es** coordinación de acciones de respuesta a desastres n. f.



coordination intermodale n. f.

Activité qui consiste à établir des communications bidirectionnelles entre plusieurs organismes de transport collectif et de gestion du trafic pour améliorer la coordination des services.

Note. – La coordination intermodale entre les organismes de transport peut améliorer le service aux voyageurs aux points de correspondance ainsi que l'efficacité du fonctionnement. La coordination entre la gestion du trafic et du transport collectif a notamment pour but d'améliorer le respect des horaires du réseau de transport en commun dans la mesure du possible, sans réduire la performance globale du réseau routier.

- en** intermodal coordination
multi-modal co-ordination
- es** coordinación intermodal n. f.

correspondance intermodale n. f.

Changement de véhicule à un point déterminé d'un parcours, dans un trajet comportant l'usage par le voyageur de plusieurs modes de transport, en utilisant le même titre de transport.

- en** intermodal connection
multimodal connection
- es** conexión intermodal n. f.

couche communication => couche communication d'une architecture de STI

couche communication d'une architecture de STI n. f.

couche communication n. f.

Élément d'une architecture physique qui définit les équipements de communication et les capacités de transport et de gestion de l'information nécessaires au transfert de l'information entre les divers systèmes de transport intelligents pris en compte dans une architecture de STI.

Notes. – 1. La couche communication est une des deux couches constituant l'architecture physique, l'autre étant la couche transport.

2. Le contenu des données de l'application et les exigences de l'application de transport sont généralement transparents dans la couche communication.

- en** communications layer
- es** capa de comunicación de una arquitectura de SIT n. f.
capa de comunicación n. f.

couche transport => couche transport d'une architecture de STI

couche transport d'une architecture de STI n. f.

couche transport n. f.





Élément d'une architecture physique définissant les rapports qui s'établissent entre les divers éléments associés au domaine du transport, à l'intérieur d'une architecture de STI.

Notes. – 1. La couche transport est une des deux couches constituant l'architecture physique, l'autre étant la couche communication.

2. La couche transport couvre les sous-systèmes pour les voyageurs, les véhicules, les centres de gestion du transport, les dispositifs sur le terrain ainsi que les interfaces avec les systèmes externes aux limites de l'architecture physique.

- en** transportation layer
- es** capa de transporte de una arquitectura de SIT n. f.
capa de transporte n. f.

covoiturage n. m.

Mode de transport consistant à partager l'utilisation d'un véhicule personnel pour effectuer un déplacement.

Notes. – 1. Selon les pays, le covoiturage implique qu'un minimum de deux ou de trois personnes partagent un même véhicule.

2. Les covoitureurs peuvent choisir de toujours utiliser le même véhicule (covoiturage simple) ou d'utiliser, en alternance, le véhicule des autres covoitureurs (covoiturage alterné). Le conducteur peut aussi être désigné de manière permanente ou en alternance.

- en** car pooling
car pool
- es** viaje compartido n. m.

covoiturage dynamique => service de covoiturage dynamique

croisement multimodal n. m.

Ensemble des équipements de commande qui prennent en compte un système de transport non routier à une intersection avec la route.

Note. – La plupart des croisements multimodaux sont des passages à niveau, mais ils peuvent aussi concerner les ponts mobiles au-dessus de rivières et de canaux. Le croisement multimodal facilite notamment la gestion de priorité du trafic à l'intersection.

- en** multimodal crossings
- es** intersección multimodal n. f.

CSCP => communications spécialisées à courte portée

CSFLP => communications sans fil à longue portée



débit n. m.

débit de circulation n. m.

Nombre de véhicules passant en un point donné par unité de temps.

en traffic flow
flow
volume

es intensidad del tránsito n. f.
volumen de tránsito n. m.

débit de circulation => débit

dédié => spécialisé

dédouanement électronique aux frontières internationales n. m.

Ensemble de fonctions automatisées permettant d'accélérer le traitement des formalités administratives et des contrôles lors du passage des véhicules routiers, des marchandises et des conducteurs, à un poste douanier situé sur une frontière internationale.

Note. – Lors de l'opération de dédouanement électronique, le système de traitement effectue la saisie de la documentation portant sur les véhicules, les cargaisons et les conducteurs qui traversent la frontière, vérifie la conformité aux règlements d'importation, d'exportation ou d'immigration, assume le traitement des produits hors taxes et dresse un compte rendu de l'événement traité pour la libération du véhicule, de la cargaison et des conducteurs en attente de passage.

en international border electronic clearance
es revisión electrónica en frontera internacional n. f.

définition de mission n. f.

Description, au moyen de documents de référence, des buts poursuivis par le déploiement de systèmes de transport intelligents, ainsi que de leur conception de fonctionnement.



Notes. – 1. La définition de mission encadre les objectifs propres à des systèmes de transport intelligents plus spécifiques, à des groupes d'utilisateurs ou à d'autres intervenants en matière de STI, à des services aux utilisateurs de STI et à des sources potentielles de financement, de fonctionnement et d'entretien.

2. La définition de mission précise également les exigences opérationnelles du système, les besoins de l'utilisateur, les exigences de performance et les exigences de programme.

- en** mission definition
- es** definición de la misión n. f.
declaración de misión n. f.

déploiement de dispositifs de retenue avant collision n. m.

Activation automatique, avant collision, des dispositifs de protection des passagers, dès que les systèmes de détection du véhicule ont calculé la probabilité d'un impact.

Note. – Le déploiement des dispositifs de retenue avant collision s'effectue par l'utilisation de capteurs embarqués qui surveillent les écarts latéraux et longitudinaux ainsi que les conditions météorologiques pertinents pour déterminer les probabilités de collision. En fournissant les moyens de prévoir une collision et d'activer les systèmes de sécurité des passagers avant l'impact, on peut réduire considérablement le nombre et la gravité des blessures.

- en** pre-collision restraint deployment
- es** activación de restricciones al movimiento antes de los impactos n. f.
sujeción antes de los impactos n. f.

dépôt de données => entrepôt de données

dépôt de données archivées => entrepôt de données archivées

détection des conditions météorologiques n. f.

détection des conditions routières et météorologiques n. f.

Activité qui consiste à surveiller les conditions atmosphériques et l'état de la chaussée à l'aide des données recueillies par des capteurs environnementaux déployés sur la route et aux alentours.

Note. – Les données environnementales recueillies sont analysées par un système de gestion du trafic pour faciliter la détection et la prévision de conditions dangereuses pour la conduite, comme de la glace sur la route, le brouillard et l'approche de fronts atmosphériques violents.

- en** roadway weather sensing
road and weather sensing
- es** detección de las condiciones meteorológicas viales n. f.
detección de las condiciones viales y meteorológicas n. f.



détection des conditions routières et météorologiques => détection des conditions météoroutières

diagramme d'architecture physique n. m.

Diagramme qui présente les liens architecturaux de haut niveau établis entre les sous-systèmes d'une architecture de STI, ainsi que les canaux de communication de base d'un sous-système à l'autre.

- en** sausage diagram
ITS architecture sausage diagram
- es** diagrama de arquitectura física n. m.

diagramme de flux de données => diagramme de flux de données STI

diagramme de flux de données STI n. m.

diagramme de flux de données n. m.

Diagramme qui présente, dans une architecture logique, les fonctions requises pour la bonne marche des systèmes de transport intelligents concernés, ainsi que l'information qui se déplace entre ces fonctions.

Note. – On ne trouve que quatre symboles dans les diagrammes de flux de données : le cercle représente un processus ou une fonction qui exécute le travail, la flèche représente un flux de données qui montre de quelle façon les données se déplacent dans le système, les lignes parallèles représentent une mémoire de données qui contient les données inactives du système, et le rectangle représente un terminateur qui définit les limites de l'architecture logique.

- en** ITS data flow diagram
data flow diagram
- es** diagrama de flujo de datos SIT n. m.
diagrama de flujo de datos n. m.

dictionnaire de données n. m.

Fichier définissant, dans un système de gestion de base de données, la structure fondamentale d'une base de données, et qui contient la liste de tous les fichiers, le nombre d'enregistrements ainsi que les noms et types de chacun des champs.

Notes. – 1. C'est le dictionnaire de données qui inventorie et définit les éléments de données d'un système d'information. Par exemple, dans une table d'objets géographiques, chaque objet géographique est défini par un nom, un identifiant, un type, des caractéristiques et une représentation graphique.

2. La plupart des systèmes de gestion de base de données ne rendent pas le dictionnaire de données directement accessible à l'utilisateur, afin d'éviter une destruction accidentelle de son contenu.



3. Comme exemples de dictionnaires de données dans le domaine des STI, on peut citer le TMDD (Traffic Management Data Dictionary), utilisé aux États-Unis, et le DATEX 2, utilisé en Europe.

- en** data dictionary
- es** diccionario de datos n. m.

diffusion continue d'information aux voyageurs n. f.

diffusion d'information aux voyageurs n. f.

Transmission tout au long de la journée, au moyen d'émissions continues, d'informations courantes, actualisées en temps réel, à l'intention des utilisateurs d'un service d'information aux voyageurs.

Notes. – 1. La diffusion en temps réel des informations sur une grande étendue est assurée au moyen de l'infrastructure existante et de matériel utilisateur (par exemple, sous-porteuse FM ou radiodiffusion de données au moyen d'un système cellulaire).

2. Les informations diffusées aux voyageurs sont recueillies à partir d'un ensemble de services automatiques d'information et couvrent de nombreux secteurs tels que la circulation, l'état des routes, le transport en commun, le péage, le stationnement, les incidents, la qualité de l'air et les conditions météorologiques.

- en** traveller information broadcasting
traveller information broadcast
traveler information broadcast
- es** difusión continua de información a los viajeros n. f.
difusión de información a los viajeros n. f.

diffusion de l'information sur le trafic n. f.

Action qui consiste à transmettre aux voyageurs des informations sur les conditions routières et l'état du trafic routier.

Note. – La diffusion de l'information sur le trafic s'effectue, par exemple, auprès des conducteurs au moyen du matériel situé en bordure de la route, comme les panneaux à messages variables ou les systèmes radio d'information sur le trafic. Cette diffusion informe notamment les conducteurs des incidents, et ce, à des endroits stratégiques, leur permettant de réagir à temps et d'adapter leur itinéraire en conséquence.

- en** traffic information dissemination
- es** difusión de información sobre el tránsito n. f.

diffusion de l'information sur les catastrophes => diffusion de l'information sur les sinistres

diffusion de l'information sur les sinistres n. f.

diffusion de l'information sur les catastrophes n. f.



Action qui consiste à transmettre aux conducteurs situés dans une zone de sinistre des informations en temps réel sur l'événement dans le but de les guider lors d'une évacuation, de rendre compte d'une intervention précise et de répondre aux besoins opérationnels des divers organismes de gestion des transports et des urgences.

Note. – Selon l'ampleur du sinistre, la diffusion de l'information peut s'effectuer à partir d'un centre de coordination régional ou national. L'information peut notamment être diffusée par les systèmes d'information aux voyageurs ou par des fournisseurs de services d'information.

- en** disaster information dissemination
- es** difusión de información sobre desastres n. f.
difusión de información sobre catástrofes n. f.

diffusion des données environnementales n. f.

Opération qui consiste à transmettre les données concernant la route et les conditions météorologiques à des centres associés aux transports ou à des fournisseurs de services d'information.

- en** environmental information dissemination
- es** difusión de datos ambientales n. f.

diffusion d'information aux voyageurs => diffusion continue d'information aux voyageurs

dispositif de retenue n. m.

Dispositif de sécurité qui assure la protection de l'occupant du véhicule automobile en lui évitant d'être projeté violemment lors d'une collision.

Note. – Les principaux dispositifs de retenue utilisés dans les véhicules automobiles sont la ceinture de sécurité et le coussin gonflable.

- en** restraint system
- es** dispositivo de retención n. m.

domaine de sûreté de STI n. m.

Domaine d'application général d'un système de transport intelligent pouvant faire l'objet d'une implantation de mesures particulières en matière de sûreté en transport routier.

Note. – Dans l'architecture de STI développée aux États-Unis, on compte huit domaines de sûreté de STI : réaction face aux sinistres et évacuation (*Disaster Response and Evacuation*), sûreté des véhicules utilitaires (*Freight and Commercial Vehicle Security*), sûreté des matières dangereuses (*Hazmat Security*), alerte générale (*ITS Wide Area Alert*), sûreté des chemins de fer (*Rail Security*), sûreté des transports collectifs (*Transit Security*), sûreté des infrastructures de transport (*Transportation Infrastructure Security*) et sûreté des voyageurs (*Traveller Security*).



- en** ITS security area
- es** ámbito de protección de SIT n. m.

données STI n. f. pl.

Données portant sur les informations traitées dans un système de transport intelligent.

- en** ITS data
- es** datos SIT n. m. pl.





échange interactif d'information => échange interactif d'informations

échange interactif d'informations n. m.

échange interactif d'information n. m.

Transmission bidirectionnelle d'informations entre les usagers de la route qui utilisent un service de STI et un fournisseur de services d'information, qui est destinée à répondre, en temps réel, aux besoins des utilisateurs en fonction de leur profil.

Notes. – 1. L'information échangée est produite notamment par des systèmes interactifs de demande et de réponse, et des systèmes d'information en temps réel.

2. Lors d'un échange interactif d'informations, le voyageur peut obtenir des renseignements à jour sur la circulation, les conditions météorologiques, les services de transport en commun, le covoiturage, la gestion des stationnements, les tarifs, etc.

en interactive information exchange

es intercambio interactivo de datos n. m.

intercambio interactivo de información n. m.

EDD => élément de dictionnaire de données

élément de dictionnaire de données n. m.

EDD n. m.

Description textuelle d'un flux de données compris dans une architecture logique.

Note. – En plus de décrire un flux de données, l'élément de dictionnaire de données indique les éléments de données de niveau inférieur qui composent ce flux. Ces éléments de données de niveau inférieur sont aussi définis dans leurs propres éléments de dictionnaire de données.

en data dictionary entry

DDE

es entrada de diccionario de datos n. f.





énoncé de vision n. m.

Projection sur une longue période des possibilités de développement offertes par les systèmes de transport intelligents.

Note. – Un énoncé de vision couvre généralement une période de vingt ans et décrit la manière dont les futurs voyageurs et opérateurs de systèmes pourront utiliser les technologies de STI et en bénéficier.

- en** vision statement
- es** declaración de visión n. f.

ensemble de produits n. m.

Ensemble des composants qui permettent l'implantation des éléments fonctionnels à l'intérieur d'un sous-système.

Notes. – 1. Les ensembles de produits tiennent compte de l'existence des services aux utilisateurs et des divers niveaux de fonctionnalité du système.

2. Les ensembles de produits forment les éléments les plus détaillés de l'architecture physique et ils sont directement associés à des ensembles de solutions applicatives spécifiques. De ce fait, ils fournissent un lien naturel entre la définition de l'architecture, du point de vue de son interface, et les ensembles de solutions applicatives, davantage orientés vers le déploiement.

3. On peut utiliser les ensembles de produits comme des points de repère pour évaluer les coûts d'implantation d'un sous-système.

- en** equipment package
- es** paquete de equipos n. m.

ensemble de solutions applicatives n. m.

Ensemble de modules axés sur le déploiement d'applications, correspondant à un aspect particulier touchant un service aux utilisateurs de STI, et conçus pour régler de façon pratique des problèmes précis et répondre à des besoins spécifiques.

Note. – Les ensembles de solutions applicatives sont adaptés (séparément ou selon diverses combinaisons) à des besoins et à des problèmes de transport. Ils ciblent une partie de l'architecture physique nécessaire à la mise en œuvre d'un service aux utilisateurs. Un ensemble de solutions applicatives donné peut n'assurer qu'une partie des fonctions d'un service aux utilisateurs, mais il joue souvent le rôle d'un bloc modulaire en permettant à des ensembles plus avancés d'utiliser ses éléments.

- en** service package
market package
- es** paquete de servicios n. m.

entreposage de données n. m.
centralisation de données n. f.

Regroupement, dans une structure informatique, de données extraites des diverses bases de données internes et externes d'une organisation, afin de croiser ces données, de les analyser et d'en tirer l'information stratégique nécessaire à la prise de décision.

Notes. – 1. L'entreposage de données, jumelé à l'exploration de données (*data mining*) et à l'analyse multidimensionnelle, se situe au cœur des opérations en matière d'informatique décisionnelle.

2. L'entreposage de données comprend la collecte, la fusion et la diffusion des données, ainsi que l'archivage et le partage des données chronologiques.

en data warehousing
information warehousing
es almacenamiento de datos n. m.
centralización de datos n. f.

entrepôt de données n. m.
dépôt de données n. m.

Structure informatique dans laquelle est centralisé un volume important de données consolidées à partir des diverses bases de données internes et externes d'une organisation, et qui est conçue pour offrir un accès rapide à l'information stratégique nécessaire à la prise de décision.

Notes. – 1. Si, dans le passé, l'entrepôt de données servait davantage à l'archivage, aujourd'hui il est devenu une pièce maîtresse de l'informatique décisionnelle (ou *informatique d'aide à la décision*). Il représente l'un des éléments essentiels d'un ensemble matériel et logiciel dynamique de recherche d'informations.

2. Dans un entrepôt de données, les données sont sélectionnées et préparées (pour répondre aux questions vitales de l'organisation), intégrées (à partir des différentes sources de renseignements) et datées (elles gardent la trace de leur origine).

en data warehouse
es almacén de datos n. m.

entrepôt de données archivées n. m.
dépôt de données archivées n. m.
entrepôt de données historiques n. m.

Entrepôt de données qui centralise et gère dans un seul dépôt d'archives, et selon des formats compatibles, des données provenant d'organismes touchant plusieurs modes de transport et territoires différents.

en archived data warehouse
es almacén de datos históricos n. m.



entrepôt de données historiques => entrepôt de données archivées**entrepôt de données STI** n. m.

Entrepôt de données voué à la gestion de données portant sur un ou des systèmes de transport intelligents.

- en** ITS data warehouse
- es** almacén de datos SIT n. m.

entrepôt départemental => mini-entrepôt de données**entrepôt virtuel de données archivées** n. m.

Entrepôt de données constitué d'un réseau réparti de dépôts d'archives physiques qui sont gérées localement, et qui offre, de par l'interopérabilité des systèmes utilisés, un accès étendu à des données multimodales et multidimensionnelles provenant de sources variées.

Note. – Les demandes d'information destinées à l'entrepôt virtuel de données archivées peuvent être faites en accédant à un seul service d'archives. Elles sont alors analysées par le service d'archives local, traduites dynamiquement, puis soumises aux systèmes d'archives éloignés concernés qui transmettent enfin les données pertinentes.

- en** archived data virtual warehouse
- es** almacén virtual de datos históricos n. m.

entretien n. m.

Action de maintenir en bon état d'utilisation un matériel, des installations, des locaux ou tout autre bien.

- en** maintenance
- es** mantenimiento n. m.

entretien des véhicules d'entretien et de construction n. m.

Ensemble des opérations destinées à maintenir en bon état d'utilisation les véhicules servant à l'entretien et à la construction des routes.

Note. – Dans le cadre des travaux routiers intelligents, ce type de suivi concerne le calendrier et la gestion des activités d'entretien normales ainsi que des réparations des véhicules et des équipements utilisés pour l'entretien et la construction.

- en** maintenance and construction vehicle maintenance
- es** mantenimiento de vehículos de mantenimiento y de construcción n. m.

entretien d'hiver => entretien hivernal

entretien et construction des routes

Note. – Les activités de planification, de prévention et d'intervention menées lors des travaux d'entretien et de construction des routes permettent de maintenir le réseau routier efficace, fonctionnel et sécuritaire pour les usagers.

- en** roadway maintenance and construction
- es** mantenimiento y construcción de carreteras

entretien hivernal n. m.

entretien d'hiver n. m.

Prise en charge des opérations de déneigement, de déglacage et des autres activités nécessaires pour assurer la viabilité des routes en hiver.

- en** winter maintenance
- es** mantenimiento invernal n. m.
mantenimiento de invierno n. m.

environnement routier n. m.

Ensemble des conditions matérielles qui existent à proximité des routes et qui influent sur le degré de sécurité de la conduite d'un véhicule.

Note. – L'environnement routier est notamment déterminé par les conditions atmosphériques (le brouillard, la glace, la neige, la pluie et le smog), les conditions géométriques (pente abrupte, visibilité à l'arrêt, courbe) et la présence de substances ou d'obstacles sur la chaussée.

- en** roadway environment
- es** entorno vial n. m.

équipement de soutien au passage à niveau n. m.

Ensemble des dispositifs d'assistance et de sécurité ferroviaires installés aux abords des voies de circulation.

Note. – L'équipement de soutien au passage à niveau inclut aussi bien le système d'aide à l'entretien, l'unité de priorisation de mouvements et le transpondeur que les détecteurs, le réseau radio de communication des données et les dispositifs lumineux de prévention aux jonctions.

- en** railroad crossing wayside equipment
- es** equipo auxiliar de paso a nivel n. m.

équipement intermodal de transport des marchandises n. m.

Ensemble des appareils et des installations permettant la manipulation et le transport de marchandises entre des modes de transport successifs.

- en** intermodal freight equipment
- es** equipo intermodal para transporte de carga n. m.





estimation et prévision du trafic

Notes. – 1. Dans un système de transport intelligent, l'estimation et la prévision du trafic sont des tâches assumées dans un centre de gestion du trafic, qui permettent d'optimiser de façon continue les stratégies de régulation du trafic, grâce aux données recueillies en temps réel sur les trajets prévus pour une partie des véhicules pris en compte dans le réseau.

2. Les informations recueillies par l'utilisateur et le fournisseur de services d'information sur la planification des itinéraires peuvent être fournies à un centre de gestion du trafic et rendent notamment possible une synchronisation des feux de circulation, qui est adaptée aux conditions courantes. Elles servent également à afficher les temps de parcours prévisibles sur les panneaux à messages variables.

- en** traffic estimation and prediction
- es** estimación y predicción del tránsito

ESU => exigence de service aux utilisateurs

établissement de santé n. m.

Ensemble des installations dans lesquelles sont offerts des soins et des services de santé curatifs et préventifs.

- en** health care facility
health care facilities
care facility
care facilities
health facility
health facilities
- es** establecimiento de salud n. m.

établissement d'une limite de vitesse variable n. m.

Adaptation automatique de la limite de vitesse permise sur un tronçon de route en fonction des conditions de la circulation, dans le but de réduire les risques d'accident.

Note. – L'établissement d'une limite de vitesse variable peut notamment être motivé par de mauvaises conditions météorologiques, par la densité anormale du trafic ou par la survenue d'un incident routier.

- en** establishment of variable speed limit
- es** establecimiento de un límite de velocidad variable n. m.

établissement d'une limite de vitesse variable et application automatisée des règlements de limite de vitesse

- en** variable speed limit and enforcement
- es** establecimiento de un límite de velocidad variable y aplicación automatizada de la reglamentación sobre límites de velocidad

évaluation de concepts n. f.

Étude de la performance, des avantages et des coûts associés à plusieurs variantes de systèmes, à différents moments dans le temps.

- en** evaluatory design
- es** evaluación de diseños n. f.

EVC => exploitation de véhicules commerciaux

exigence de normalisation n. f.

Énoncé servant à décrire les devis d'élaboration des normes nécessaires à la conception de systèmes de transport intelligents interopérables.

Notes. – 1. Le concept d'« exigence de normalisation » est très large et n'est pas réservé qu'au domaine des systèmes de transport intelligents.

2. Les exigences de normalisation s'adressent surtout aux organismes d'élaboration de normes et aux concepteurs de systèmes.

- en** standards requirement
- es** requerimiento de normas n. m.

exigence de service aux utilisateurs n. f.

ESU n. f.

Condition précise qui doit être remplie pour assurer le développement adéquat d'un service aux utilisateurs de STI.

Notes. – 1. Les exigences de service aux utilisateurs ont d'abord été définies de manière à proposer des critères pour le développement d'architectures nationales de STI (notamment celles du Canada et des États-Unis) et ne sont pas des exigences ou des obligations destinées aux responsables de l'implantation des systèmes de transport intelligents.

2. Présentées sous forme d'énoncés servant à décrire une condition précise à remplir, les exigences de service aux utilisateurs tiennent lieu d'exigences de référence et, comme telles, elles comprennent peu d'information descriptive ou de documentation.

- en** user service requirement
USR
- es** requerimiento del servicio al usuario n. m.

exploitant de péage n. m.

Centre opérationnel chargé de la perception du péage sur une infrastructure de circulation publique et qui redistribue les sommes perçues aux organismes concernés.





Note. – Dans le contexte des systèmes de transport intelligents, un exploitant de péage prévoit l'établissement de communications spécialisées à courte portée entre l'équipement routier et le véhicule. Cela suppose également l'existence d'interfaces entre l'équipement de perception, les responsables des transports et l'infrastructure financière qui sous-tend la perception.

- en** toll operator
- es** operador de carreteras de cuota n. m.

exploitation de véhicules commerciaux n. f.

EVC n. f.

Activité d'une organisation ayant pour objet le transport des personnes ou des marchandises, ou encore la fourniture de services, par l'utilisation d'un parc de véhicules.

Notes. – 1. L'exploitation de véhicules commerciaux couvre également les services qui améliorent l'administration du parc de véhicules et la mobilité des marchandises.

2. L'exploitation de véhicules commerciaux peut également contribuer à la simplification des procédures administratives associées aux réglementations gouvernementales.

- en** commercial vehicle operations
CVO
- es** operación de vehículos comerciales n. f.
OVC n. f.

exploitation des services de transport en commun à itinéraire fixe n. f.

Ensemble des opérations de gestion, de surveillance et d'ajustement portant sur les horaires et les trajets des véhicules de transport en commun à itinéraire fixe, qui ont pour but d'améliorer le fonctionnement d'un système de transport et de fournir au public des horaires qui tiennent compte des modifications touchant le système.

Notes. – 1. L'exploitation des services de transport en commun à itinéraire fixe se fait à partir d'un système de gestion qui recueille et traite des données portant sur le respect relatif des horaires en vigueur, et qui effectue l'affectation des chauffeurs.

2. L'exploitation des services de transport en commun à itinéraire fixe permet notamment de réduire les délais et de fournir aux chauffeurs et aux répartiteurs de l'information sur le trajet en cas de congestion ou d'incident.

- en** transit fixed-route operations
- es** operación de los servicios de transporte público con itinerario fijo n. f.

exploitation en temps réel => traitement en temps réel

exploitation et entretien

Note. – Dans le contexte des systèmes de transport intelligents, *exploitation et entretien* désigne un service aux utilisateurs de STI qui s'occupe de la gestion des opérations d'exploitation et d'entretien que doivent assumer les organismes gouvernementaux et les entrepreneurs concernant les parcs de véhicules et l'équipement utilisé lors des travaux. Cela concerne également la gestion de la circulation près des zones de travaux.

- en** operations and maintenance
- es** operaciones y mantenimiento





flot => flux de données

flot de données => flux de données

flux => flux de données

flux architectural n. m.

Flux de données échangées entre deux sous-systèmes architecturaux ou entre un sous-système architectural et un terminateur d'une architecture physique.

Notes. – 1. Les flux architecturaux servent d'outils privilégiés pour définir les interfaces d'une architecture de STI.

2. Chaque flux architectural contient un ou plusieurs flux de données de l'architecture logique.

3. Les flux architecturaux et leurs exigences en matière de communication définissent les interfaces qui constituent le fondement d'une grande partie des travaux d'élaboration de normes, dans le cadre d'un programme de STI.

en ITS architecture flow
architecture flow

es flujo de la arquitectura n. m.

flux de données n. m.

flot de données n. m.

flux n. m.

flot n. m.

Regroupement de données qui circulent dans un réseau, depuis leur point d'origine jusqu'à leur destination.

en data flow
data stream
flow
stream

es flujo de datos n. m.
flujo n. m.



flux de données STI n. m.

Flux de données transférées d'un processus à un autre ou d'un processus vers un terminateur d'une architecture logique.

Note. – Dans un système de transport intelligent, chaque flux de données STI représente des données en mouvement. Un flux de données STI est représenté par des flèches dans les diagrammes de flux de données et il est défini dans des éléments de dictionnaire de données de l'architecture logique. Quand plusieurs flux de données STI sont regroupés, ils forment un flux architectural de niveau supérieur dans l'architecture physique.

- en** ITS data flow
- es** flujo de datos SIT n. m.

flux d'information n. m.

Ensemble des données qui circulent entre les sous-systèmes d'une architecture de STI.

Note. – Dans un système de transport intelligent, les flux d'information comprennent, par exemple, les renseignements relatifs à la circulation, aux conducteurs et aux véhicules, ou les données relatives à la surveillance et aux contrôles par capteurs.

- en** information flow
- es** flujo de información n. m.

**fonctions avancées de passage à niveau => sous-service de fonctions avancées de passage à niveau****fonctions de base de passage à niveau => sous-service de fonctions de base de passage à niveau****fournisseur de données cartographiques à jour** n. m.

Entreprise chargée de développer des bases de données de cartes numérisées et de les diffuser, en soutien aux services aux utilisateurs de STI, par l'intermédiaire d'un réseau de télécommunication.

Note. – Le fournisseur de données cartographiques à jour prend en charge la fourniture des bases de données requises exclusivement pour le guidage routier (cartes navigables) et de celles qui sont utilisées exclusivement par les exploitants pour l'affichage à l'intention des voyageurs aux points d'information.

- en** map update provider
- es** proveedor de datos cartográficos actualizados n. m.

fournisseur de services d'information n. m.

FSI n. m.

Organisation qui collecte, traite, stocke et diffuse de l'information sur les transports aux exploitants de réseau et aux voyageurs.

Note. – Dans le contexte d'un service de guidage routier, le fournisseur de services d'information offre à l'utilisateur des fonctions évoluées de planification de trajet et de guidage routier adapté aux conditions courantes.

- en** information service provider
ISP
- es** proveedor de servicios de información n. m.
PSI n. m.

fournisseur de services météorologiques n. m.

Entreprise qui récupère des données et des prévisions météorologiques, de l'information sur les conditions routières, ainsi que des données environnementales locales, toutes issues de sources diverses, et qui les combine à ses propres modèles afin de fournir des prévisions locales détaillées et spécialisées au sujet de la météo, de la température et des conditions de la chaussée.

- en** meteorological service provider
- es** proveedor de servicios meteorológicos n. m.

FSI => fournisseur de services d'information

fusion des données routières et météorologiques n. f.

Opération qui consiste à superposer les données environnementales routières aux prévisions et aux observations météorologiques, de manière à produire un aperçu aussi juste que possible des conditions routières, dans une région et dans un laps de temps donnés.

Note. – Les données environnementales sur la route peuvent provenir de systèmes de capteurs routiers ou de systèmes de capteurs installés sur des véhicules d'entretien des routes. Les données météorologiques et les fonctions de modélisation proviennent du service météorologique national.

- en** roadway and weather data fusion
- es** combinación de datos sobre condiciones viales y meteorológicas n. f.





gare de transport intermodal n. f.

gare intermodale n. f.

Ensemble des installations et des bâtiments destinés à permettre l'accès, pour l'embarquement ou le débarquement, à des modes ou à des moyens de transport différents.

Note. – Une gare de transport intermodal peut être une installation terminale ou une installation privée de transfert intermodal. Elle permet notamment le transfert des conteneurs.

en intermodal terminal

es estación de transporte intermodal n. f.
estación intermodal n. f.

gare intermodale => gare de transport intermodal

GDT => gestion de la demande en transport

gestion n. f.

administration n. f.

Mise en œuvre de tous les moyens humains et matériels d'un organisme ou d'une entreprise pour atteindre les objectifs préalablement fixés.

Note. – La gestion s'est compartimentée en fonctions dans les organisations, par exemple : gestion financière, gestion prévisionnelle, gestion matérielle, gestion des ressources humaines, gestion des stocks.

en management

es gestión n. f.
administración n. f.

gestion d'autoroute n. f.

Activité de gestion appliquée à une autoroute qui, à partir des informations recueillies puis transmises par des systèmes de surveillance continue, ainsi que de l'utilisation des équipements de terrain appropriés, permet à un centre de gestion de gérer le flux de la circulation sur l'autoroute et d'intervenir selon les événements détectés.



Notes. – 1. La gestion d'autoroute peut inclure l'automatisation de certaines interventions touchant l'aménagement des voies de circulation, notamment par l'emploi de systèmes de comptage des accès aux échangeurs, de systèmes de détournement de voies au moyen de barrières mobiles ou de systèmes de contrôle de vitesse variable.

2. Au Québec, la gestion d'autoroute touche les autoroutes, les routes régionales, les boulevards urbains à vitesse élevée et les routes numérotées.

- en** freeway control
motorway control
- es** administración de autopistas n. f.

gestion de la demande des déplacements => gestion de la demande en transport

gestion de la demande en transport n. f.

GDT n. f.

gestion de la demande des déplacements n. f.

Mise en œuvre des moyens visant à améliorer l'efficacité du système de transport en permettant la prévision globale des besoins des usagers de la route, à un moment et à un endroit donnés, par la collecte d'informations générales sur l'itinéraire prévu des voyageurs, le type de véhicule qu'ils utilisent et le nombre de passagers.

Note. – La gestion de la demande en transport porte sur des données touchant, par exemple, la durée des déplacements, la disponibilité des stationnements et le degré de pollution généré par les véhicules.

- en** travel demand management
TDM
transportation demand management
mobility management
- es** administración de la demanda de transporte n. f.
administración de la demanda de viajes n. f.

gestion de la fermeture des routes n. f.

Mise en œuvre des moyens nécessaires pour fermer les routes à la circulation en cas de conditions routières dangereuses, de travaux ou d'incidents particuliers.

- en** roadway closure management
- es** administración del cierre de carreteras n. f.

gestion de la maintenance de l'infrastructure n. f.

Mise en œuvre des moyens visant à prendre en charge la gestion automatisée de parcs de véhicules utilisés pour l'entretien ou pour la construction du réseau routier, ou de parcs de véhicules spécialisés.



Notes. – 1. Les parcs de véhicules concernés sont notamment constitués de chasse-neige ainsi que de camions d'épandage de sable et de sel.

2. La gestion de la maintenance de l'infrastructure couvre les systèmes basés sur l'infrastructure qui surveillent non seulement la localisation des véhicules et leur état, mais aussi le déploiement des capteurs (comme les capteurs environnementaux et les capteurs d'état de la chaussée) installés sur les véhicules. Elle couvre aussi les systèmes installés sur les véhicules d'entretien qui recueillent ces données et les transmettent au centre de gestion ou au système de contrôle.

- en** infrastructure maintenance management
- es** administración del mantenimiento de la infraestructura n. f.

gestion de la perception des droits de passage du transport collectif n. f.

Mise en œuvre des moyens humains et matériels nécessaires à un organisme de transport collectif pour effectuer la perception et l'enregistrement des droits de passage.

Note. – La perception des droits de passage se fait à bord des véhicules, aux arrêts ou aux stations. Les utilisateurs des transports collectifs peuvent employer une carte à puce ou d'autres moyens de paiement électronique.

- en** public transportation fare collection management
transit fare collection management
- es** administración del cobro de tarifas del transporte colectivo n. f.

gestion de l'embarquement des passagers à bord des véhicules par voie électronique => gestion électronique de l'embarquement des passagers

gestion de l'embarquement des passagers et des paiements à bord des véhicules par voie électronique => gestion électronique de l'embarquement des passagers et des paiements à bord des véhicules

- gestion de parc de véhicules n. f.**
administration de parc de véhicules n. f.

Mise en œuvre des moyens matériels et humains permettant aux exploitants de parcs de véhicules de localiser leurs véhicules et d'effectuer la répartition et le suivi des effectifs.

Note. – La gestion de parc de véhicules permet notamment de réduire les délais et de fournir aux chauffeurs et aux répartiteurs de l'information sur le trajet en cas de congestion ou d'incident.

- en** fleet management
- es** administración de flotas n. f.
administración de flotillas n. f.





gestion de parc de véhicules commerciaux n. f.

Mise en œuvre des moyens matériels et humains permettant aux conducteurs, aux répartiteurs de véhicules commerciaux et aux fournisseurs de transport intermodal de communiquer en temps réel pour localiser les véhicules et effectuer la répartition et le suivi des effectifs.

Notes. – 1. La gestion de parc de véhicules commerciaux permet notamment de réduire les délais et de fournir aux chauffeurs et aux répartiteurs commerciaux de l'information en temps réel sur le trajet en cas de congestion ou d'incident.

2. La gestion de parc de véhicules commerciaux comprend la gestion des parcs de taxis.

- en** commercial fleet management
commercial vehicle management
- es** administración de flotas comerciales n. f.
administración de flotillas comerciales n. f.

gestion de parc de véhicules de transport collectif n. f.

Mise en œuvre des moyens matériels et humains permettant aux exploitants de parcs de véhicules de transport collectif de tenir l'inventaire des véhicules, de veiller à leur entretien, de localiser les véhicules qui sont sur la route et d'effectuer la répartition et le suivi des effectifs.

- en** public transport fleet management
transit fleet management
- es** administración de flotas de transporte público n. f.

gestion de parc de véhicules et de marchandises => sous-système de gestion de parc de véhicules et de marchandises

gestion de patrimoine => gestion du patrimoine

gestion de péage => gestion du péage

gestion de trafic => gestion du trafic

gestion de voie banalisable => gestion des voies à sens réversible

gestion des conditions environnementales n. f.

Mise en œuvre des moyens donnant aux organismes gouvernementaux la capacité d'améliorer leur stratégie de contrôle de la qualité de l'environnement par la surveillance des émissions polluantes sur la route et sur de grandes étendues.

Note. – Les données recueillies sur les conditions et les prévisions météorologiques peuvent être utilisées dans les centres de gestion du trafic pour appliquer des mesures susceptibles d'atténuer la pollution, et peuvent également être transmises aux organismes d'application des lois pour obliger les contrevenants à se conformer aux normes.

- en** environmental conditions management
- es** administración de condiciones ambientales n. f.

gestion des données archivées n. f.

Mise en œuvre, à l'intérieur d'un entrepôt de données, des moyens nécessaires à l'entreposage et à la manipulation de données historiques portant sur le transport.

Note. – La gestion des données archivées implique l'utilisation de fonctionnalités d'entreposage des données ainsi que la coordination de la distribution des données aux utilisateurs.

- en** archived data management
- es** administración de datos históricos n. f.

gestion des données météorologiques et environnementales n. f.

Mise en œuvre des moyens nécessaires à la collecte, à la fusion et à la diffusion des données sur les conditions et les prévisions météorologiques, pour l'ensemble des systèmes de transport.

- en** weather and environmental data management
- es** administración de datos meteorológicos y ambientales n. f.

gestion des émissions polluantes n. f.

Mise en œuvre des moyens permettant de maintenir la qualité de l'air par la surveillance et la mesure des émissions polluantes émanant des véhicules, par la détermination des secteurs qui ne se conforment pas aux normes de qualité de l'air, et par la détection et la prise en charge des véhicules qui dépassent les limites d'émission.

Note. – Dans le domaine des transports, la gestion des émissions polluantes concerne surtout les gaz d'échappement, qu'ils proviennent de véhicules individuels ou industriels.

- en** emissions management
emissions monitoring and management
- es** administración de emisiones n. f.

gestion des évacuations et des réintégrations n. f.

Mise en œuvre des moyens matériels et humains nécessaires à l'évacuation sécuritaire d'une zone sinistrée et au retour des populations déplacées lorsque le danger est écarté.



Note. – La gestion des évacuations et des réintégrations concerne tous les types de sinistres, autant ceux qui sont prévisibles, comme les cyclones dont l'évolution lente permet une évacuation ordonnée, que ceux qui le sont moins, comme les actes terroristes exigeant une réaction immédiate.

- en** evacuation and reentry management
- es** administración de evacuaciones y reintegraciones n. f.

gestion des incidents => gestion des incidents routiers

gestion des incidents routiers n. f.

- gestion des incidents n. f.
- gestion d'incident n. f.

Mise en œuvre des moyens visant à améliorer la détection des incidents qui se produisent sur la route, la formulation des interventions appropriées et la prise en charge de l'exécution coordonnée de ces interventions.

- en** road incident management
incident management
- es** administración de incidentes n. f.
gestión de incidentes n. f.
plan de intervención n. m.

gestion des interfaces intermodales n. f.

Mise en œuvre des moyens matériels et humains relatifs à l'utilisation des aires aménagées dans une gare intermodale pour le transfert des marchandises d'un mode de transport à l'autre.

Note. – La gestion des interfaces intermodales concerne l'identification et le contrôle des véhicules à l'arrivée et au départ de l'installation, le guidage des véhicules vers les aires de chargement et de déchargement, le maintien de la sécurité de l'installation, la surveillance de l'intégrité du conteneur, l'accès à une interface avec les douanes, au besoin, et la confirmation du ramassage et de la livraison des conteneurs. La gestion des interfaces intermodales touche également la localisation du conteneur dans l'installation et la gestion d'autres biens nécessaires, comme les châssis porteurs.

- en** intermodal interface management
- es** administración de la interfaz intermodal n. f.

gestion des interventions en cas de catastrophe => gestion des interventions en cas de sinistre

gestion des interventions en cas de sinistre n. f.

- gestion des interventions en cas de catastrophe n. f.

Mise en œuvre des moyens nécessaires à la coordination des stratégies d'intervention applicables lors d'un sinistre, à partir d'un centre de commande virtuel, et diffusion de l'information sur le trafic et les détours aux organismes et aux individus concernés.



Note. – La gestion des interventions en cas de sinistre implique la notification des incidents, la planification, la coordination et la commande des interventions.

- en** disaster response management
- es** administración de respuestas a desastres n. f.

gestion des interventions en cas d'incident mettant en cause des marchandises dangereuses => gestion des interventions en cas d'incident mettant en cause des matières dangereuses

gestion des interventions en cas d'incident mettant en cause des matières dangereuses n. f.

gestion des interventions en cas d'incident mettant en cause des marchandises dangereuses n. f.

Mise en œuvre des moyens nécessaires à la coordination des stratégies d'intervention applicables lors d'un d'incident mettant en cause des matières dangereuses.

Note. – Cette activité, qui implique la notification des incidents, la planification, la coordination et la commande des interventions, met l'accent sur la collecte et la gestion de l'information portant sur l'incident, puis sur son acheminement auprès des divers organismes d'intervention.

- en** hazardous material incident response management
dangerous good incident response management
- es** administración de respuesta a incidentes con materiales peligrosos n. f.

gestion des interventions en cas d'urgence n. f.

Mise en œuvre des moyens permettant le déploiement sécuritaire et rapide des ressources appropriées sur les lieux d'une urgence.

Note. – Dans un système de transport intelligent, on utilise un système de répartition assistée par ordinateur. On utilise également des équipements de communication pour permettre l'établissement d'un système de commande des interventions sur les lieux de l'urgence. La coordination entre les sous-systèmes de gestion des urgences permet la prise en charge de la notification des urgences et de la coordination des interventions entre les organismes.

- en** emergency response management
- es** administración de respuesta a emergencias n. f.

gestion des marchandises => gestion des marchandises transportées

gestion des marchandises dangereuses => gestion des matières dangereuses



gestion des marchandises transportées n. f.

gestion des marchandises n. f.

administration des marchandises n. f.

Mise en œuvre des moyens matériels et humains permettant de faire le suivi des marchandises et de leur état entre les points de départ et d'arrivée.

Note. – La gestion des marchandises transportées s'effectue au moyen de l'infrastructure sans fil existante, par l'intermédiaire d'interconnexions entre les expéditeurs intermodaux et les dépôts de marchandises intermodaux.

en freight management**es** administración de carga n. f.

gestión de carga n. f.

gestion des matières dangereuses n. f.

gestion des marchandises dangereuses n. f.

Mise en œuvre des moyens permettant de faire un suivi sécuritaire des matières dangereuses et de leur état, lors de leur stockage, de leur manipulation ou de leur transport.

Note. – En cas d'incident pouvant menacer la sécurité publique, la gestion des matières dangereuses permet la coordination des interventions et l'application rapide des procédures de neutralisation appropriées, sur les sites d'entreposage ou sur les routes.

en hazardous material management

hazmat management

hazardous goods management

es administración de materiales peligrosos n. f.

administración de mercancías peligrosas n. f.

**gestion des paiements à bord des véhicules par voie électronique =>
gestion électronique des paiements à bord des véhicules****gestion des ponts mobiles** n. f.

Mise en œuvre des moyens matériels et humains permettant d'interrompre la circulation des véhicules routiers sur un pont enjambant un cours d'eau ou un canal, de manière à permettre le passage sécuritaire de bateaux sur la voie navigable libérée par le déplacement temporaire d'une section de ce pont.

Notes. – 1. La gestion des ponts mobiles inclut les dispositifs de contrôle situés à proximité du pont (barrières, feux d'avertissement, messages dynamiques), ainsi que les systèmes d'information utilisés pour permettre aux voyageurs de connaître le statut actuel ou de prédire le statut futur du pont mobile au moment où ils devront le traverser.

2. La gestion des ponts mobiles exclut la prise en charge des passages à niveau.



- en** drawbridge management
- es** administración de puentes móviles n. f.

gestion des stationnements n. f.
gestion du stationnement n. f.

Mise en œuvre des moyens visant à faciliter l'exploitation et la surveillance d'un ensemble de stationnements desservant une zone donnée, en déterminant leur état au moyen de détecteurs, en partageant les données pertinentes avec des fournisseurs de services d'information et les responsables du trafic, et en permettant la perception automatique des droits.

- en** parking facility management
parking management
- es** administración de estacionamientos n. f.
administración del estacionamiento n. f.

gestion des travaux d'entretien et de construction n. f.

Mise en œuvre des moyens nécessaires à la réalisation des travaux d'entretien et de construction des infrastructures routières.

- en** maintenance and construction management
- es** administración de mantenimiento y construcción de caminos n. f.

gestion des urgences n. f.

Mise en œuvre des moyens visant la détection des incidents comportant une urgence, la notification de ces incidents et le déclenchement des interventions appropriées.

- en** emergency management
- es** administración de emergencias n. f.

gestion des véhicules d'urgence n. f.

Mise en œuvre des moyens visant à maintenir en bon état de fonctionnement l'ensemble des véhicules d'urgence et à réduire le délai entre le moment où un répartiteur est avisé d'un incident et l'arrivée des véhicules d'urgence sur les lieux.

Note. – La gestion des véhicules d'urgence comprend l'affectation, le guidage et le suivi des véhicules d'intervention prioritaire vers les lieux de l'incident ou vers l'hôpital approprié, et la commande prioritaire des feux de circulation sur le trajet du véhicule.

- en** emergency vehicle management
- es** administración de vehículos de emergencia n. f.

gestion des voies à sens réversible n. f.
gestion de voie banalisable n. f.



Mise en œuvre des moyens visant à déterminer la priorité de passage des véhicules et la reconfiguration sécuritaire des intersections d'une voie à sens réversible, en tenant compte de la variation dynamique de la demande et des événements spéciaux.

Note. – La gestion des voies à sens réversible s'effectue notamment au moyen de fonctions de surveillance de trafic et de détection des véhicules circulant dans le mauvais sens.

- en** reversible lane management
- es** administración de carriles reversibles n. f.

gestion des voies réservées aux véhicules multioccupants n. f.

Mise en œuvre des moyens permettant et facilitant la circulation des véhicules multioccupants dans les voies qui leur sont réservées.

Notes. – 1. La gestion des voies réservées aux véhicules multioccupants s'effectue par la coordination des contrôleurs de débit de bretelles d'accès ainsi que des signaux des voies de service avec les signaux d'utilisation des voies réservées aux véhicules multioccupants.

2. Pour s'assurer que la priorité des véhicules habilités soit respectée, on peut installer des détecteurs d'occupation des véhicules pour déterminer s'ils comptent effectivement plusieurs occupants et pour signaler les cas d'infraction aux autorités.

- en** high occupancy vehicle lane management
HOV lane management
- es** administración de carriles para vehículos de alta ocupación n. f.

gestion d'incident => gestion des incidents routiers

gestion du patrimoine n. f.
gestion de patrimoine n. f.

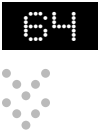
Approche intégrale et structurée de la gestion d'actifs sur toute leur durée de vie, en vue d'une fourniture efficiente et efficace de services à la société.

Note. – En transport intelligent, la gestion du patrimoine touche notamment les routes, les ponts, les tunnels, les bâtiments, les installations, les équipements et les ressources humaines.

- en** asset management
- es** administración del patrimonio n. f.
administración de patrimonio n. f.

gestion du péage n. f.
gestion de péage n. f.

Mise en œuvre des moyens nécessaires à un exploitant de péage pour effectuer la perception et l'enregistrement des droits de passage.



- en** toll management
toll administration
- es** administración de cuotas n. f.
administración de peaje n. f.

gestion du stationnement => gestion des stationnements

gestion du trafic n. f.
gestion de trafic n. f.

Mise en œuvre des moyens matériels et humains ayant pour objectifs d'améliorer l'efficacité et l'exploitation de l'infrastructure existante de transport routier et de créer des conditions plus sûres pour les voyageurs, en tirant le meilleur parti du réseau routier pour les besoins des véhicules qui l'empruntent.

Note. – La gestion du trafic inclut l'utilisation des systèmes et des services de météo routière et l'application automatisée des règlements.

- en** traffic management
- es** administración del tránsito n. f.
administración de tránsito n. f.

gestion du transport collectif n. f.

Mise en œuvre des moyens matériels et humains destinés à faciliter l'exploitation des véhicules et des installations de divers modes de transport collectif pour l'amélioration du service offert au public.

Note. – La gestion du transport collectif implique notamment la planification et l'établissement des horaires, la gestion du personnel, la localisation des véhicules, la détermination des trajets, la gestion de l'embarquement des passagers et du paiement, la maintenance des véhicules et la coordination intermodale entre les divers organismes de transport.

- en** public transportation management
public transport management
transit management
- es** administración del transporte público n. f.

gestion du transport de marchandises dangereuses => gestion du transport des matières dangereuses

gestion du transport des matières dangereuses n. f.
gestion du transport de marchandises dangereuses n. f.

Mise en œuvre des moyens matériels et humains permettant de faire le suivi sécuritaire des matières dangereuses et de leur état, lors de leur manipulation et de leur transport, entre les points de départ et d'arrivée.



Note. – En cas d'incident pouvant menacer la sécurité publique, la gestion du transport des matières dangereuses permet la coordination des interventions et l'application rapide des procédures de neutralisation appropriées, sur les sites d'entreposage ou sur les routes.

- en** hazmat transportation management
hazardous material transport management
- es** administración del transporte de materiales peligrosos n. f.
administración del transporte de mercancías peligrosas n. f.

gestion du transport intermodal des marchandises n. f.

Mise en œuvre des moyens matériels et humains ainsi que des méthodes visant à surveiller l'état des marchandises en transit et dans les gares de marchandises, ainsi qu'à assurer le passage des stocks de marchandises d'un mode de transport à l'autre, de manière optimale et sécuritaire, dans une perspective de juste-à-temps.

- en** intermodal freight management
- es** administración de carga intermodal n. f.

gestion électronique de l'embarquement des passagers n. f.

gestion de l'embarquement des passagers à bord des véhicules par voie électronique n. f.

Mise en œuvre des moyens visant à évaluer automatiquement l'entrée et la sortie des passagers à bord des véhicules de transport collectif, de façon à respecter les normes de sécurité établies.

Note. – La gestion électronique de l'embarquement des passagers peut s'effectuer automatiquement grâce à des capteurs installés dans le véhicule, notamment pour déterminer la charge de celui-ci (et donc le nombre de passagers qui l'occupent).

- en** management of passenger loading on-board vehicles using
electronic means
management of passenger loading
passenger management
- es** administración electrónica de pasaje n. f.

gestion électronique de l'embarquement des passagers et des paiements à bord des véhicules n. f.

gestion de l'embarquement des passagers et des paiements à bord des véhicules par voie électronique n. f.

Note. – Cette opération peut s'effectuer automatiquement grâce à des capteurs installés dans le véhicule pour déterminer la charge de celui-ci (et donc le nombre de passagers qui l'occupent) et grâce à des lecteurs installés dans le véhicule ou dans l'infrastructure pour le paiement des droits.



- en** management of passenger loading and fare payments on-board vehicles using electronic means
passenger and fare management
- es** administración electrónica del pasaje y de los pagos a bordo de los vehículos n. f.
administración de pasaje y tarifas n. f.

gestion électronique des paiements à bord des véhicules n. f.

gestion des paiements à bord des véhicules par voie électronique n. f.

Mise en œuvre des moyens visant à percevoir automatiquement les droits de passage des usagers d'un service de transport en commun.

Note. – La gestion électronique des paiements à bord des véhicules peut s'effectuer automatiquement grâce à des lecteurs installés dans le véhicule ou dans l'infrastructure, par carte à puce ou par carte à bande magnétique.

- en** management of fare payments on-board vehicles using electronic means
fare management
- es** administración electrónica de los pagos a bordo de los vehículos n. f.
administración por vía electrónica de los pagos a bordo de los vehículos n. f.

gestion prédictive de la demande => gestion prédictive de la demande en transport

gestion prédictive de la demande en transport n. f.

gestion prédictive de la demande n. f.

Gestion de la demande en transport axée sur la prévision à court et à long terme des besoins à venir des réseaux routiers, par le traitement, au moyen d'algorithmes évolués, de données contenues dans des bases de données touchant l'évolution historique et le rendement des réseaux, ainsi que l'analyse en temps réel des phénomènes et des conditions météorologiques.

Note. – Les données de base utilisées pour la gestion prédictive de la demande en transport proviennent des divers centres de gestion du trafic utilisés et des prévisions de volume du trafic dérivées des prévisions routières fournies par les fournisseurs de services d'information.

- en** predictive demand management
- es** administración de la demanda prevista n. f.

gestion régionale des stationnements n. f.

Gestion coordonnée des stationnements situés dans une région donnée.

Note. – La gestion régionale des stationnements permet l'établissement de stratégies régionales en la matière, notamment pour la répartition efficace des espaces en période de grande affluence.



- en** regional parking management
es administración regional de estacionamientos n. f.

GPS => système de localisation GPS

grand projet de STI n. m.

grand projet de système de transport intelligent n. m.

Projet de développement d'un ou de plusieurs systèmes de transport intelligents en fonction d'une architecture régionale de STI.

Note. – Un grand projet de STI implique généralement un chevauchement de compétences et comprend souvent la prise en compte du transport intermodal.

- en** major ITS project
es megaproyecto de SIT n. m.
 megaproyecto de sistema inteligente de transporte n. m.

grand projet de système de transport intelligent => grand projet de STI

groupage de fret => groupage de marchandises

groupage de marchandises n. m.

groupage de fret n. m.

Opération qui consiste à réunir des envois de marchandises en provenance de plusieurs expéditeurs et à faire exécuter par un transporteur l'acheminement du lot ainsi constitué, de manière à en rationaliser la distribution.

Notes. – 1. Le groupage de marchandises est généralement effectué par une entreprise autre que celles ayant réalisé l'échange commercial. Il s'agit habituellement d'un transporteur ferroviaire ou routier.

2. En contexte de transport intermodal, pour rentabiliser l'expédition, des chargements plus petits que la capacité d'un conteneur ou d'un camion sont regroupés en chargements correspondant à des conteneurs complets, ou encore le chargement de conteneurs pleins est réparti entre plusieurs conteneurs ou camions.

- en** freight consolidation
es consolidación de mercancías n. f.
 consolidación de carga n. f.

guidage d'itinéraire => service de guidage routier

guidage dynamique d'itinéraire => service de guidage routier dynamique

guidage routier => service de guidage routier

guidage routier autonome => service de guidage routier autonome



guidage routier dynamique => service de guidage routier dynamique

guidage routier par un fournisseur de services d'information => service de guidage routier par un FSI

guidage routier par un FSI => service de guidage routier par un FSI





incident => incident routier

incident routier n. m.

incident n. m.

Événement qui se produit sur la route et qui perturbe temporairement la circulation.

Note. – Comme exemples d’incidents routiers, on peut mentionner les accidents de la route, les pertes de chargement, les pannes de véhicule et la congestion soudaine du réseau routier.

en road incident

incident

es incidente de tránsito n. m.

incidente n. m.

information aux voyageurs sur les catastrophes => information aux voyageurs sur les sinistres

information aux voyageurs sur les sinistres n. f.

information aux voyageurs sur les catastrophes n. f.

Ensemble des informations transmises en temps réel aux voyageurs au moyen d’un service d’information, à l’occasion d’un sinistre.

Note. – Les informations aux voyageurs sur les catastrophes portent notamment sur les évacuations, les réintégrations et le fonctionnement général du système de transport.

en disaster traveller information

disaster traveler information

es información a los viajeros sobre los desastres n. f.

información a los viajeros sobre las catástrofes n. f.

information aux voyageurs utilisant l’intégration véhicule-infrastructure n. f.

information aux voyageurs utilisant l’IVI n. f.

Information d’intérêt local transmise automatiquement, et en temps réel, aux voyageurs dont le véhicule, muni des équipements de communication requis, circule à proximité des équipements compatibles d’émission et de réception intégrés à l’infrastructure routière.





Note. – Les informations destinées aux voyageurs portent sur la durée prévue de leur voyage, les incidents routiers qui peuvent les affecter, les conditions routières et les situations d'urgence relevées sur leur itinéraire.

en VII traveller information

VII traveler information

es información a los viajeros que utilizan la integración vehículo-infraestructura n. f.

information aux voyageurs utilisant l'IVI => information aux voyageurs utilisant l'intégration véhicule-infrastructure

information diffusée à l'intention des voyageurs => information diffusée aux voyageurs

information diffusée aux voyageurs n. f.

information diffusée à l'intention des voyageurs n. f.

Ensemble des informations courantes, actualisées en temps réel et transmises tout au long de la journée à l'intention des utilisateurs d'un service d'information aux voyageurs, au moyen d'émissions continues.

Note. – Dans le cadre d'un système de transport intelligent, la diffusion continue d'information aux voyageurs peut faire l'objet d'un service aux utilisateurs. L'information diffusée aux voyageurs comprend alors les données sur la circulation et l'état des routes, les avis, l'information relative au transport collectif, au péage, au stationnement, aux incidents, à la qualité de l'air et aux conditions météorologiques.

en broadcast traveller information

broadcast traveler information

es información difundida a los viajeros n. f.

información difundida para los viajeros n. f.

infrastructure de transport n. f.

Ensemble des installations fixes et des ouvrages nécessaires pour permettre la circulation des véhicules et le fonctionnement des systèmes de transport.

Note. – L'infrastructure de transport comprend notamment les routes et les interfaces avec les autres modes de transport (ferroviaire, maritime et aérien).

en transportation infrastructure

es infraestructura de transporte n. f.

ingénierie n. f.

Ensemble des activités de conception et de planification qui concourent à la réalisation d'un projet généralement scientifique ou industriel.

Note. – Les activités de recherche et de planification peuvent comporter des aspects techniques, financiers, économiques, environnementaux et même sociaux.

- en** engineering
- es** ingeniería n. f.

ingénierie de systèmes => ingénierie des systèmes

ingénierie des STI n. f.

Ingénierie des systèmes appliquée aux systèmes de transport intelligents.

- en** ITS engineering
intelligent transportation systems engineering
- es** ingeniería de los SIT n. f.

ingénierie des systèmes n. f.

ingénierie de systèmes n. f.

Branche de l'ingénierie qui a pour objet la conception de systèmes répondant à des objectifs déterminés, en suivant une démarche structurée de planification et de développement, selon une approche interdisciplinaire.

Notes. – 1. L'ingénierie des systèmes considère le cycle de vie complet du projet et son évolution, ce qui inclut non seulement les qualités techniques des solutions potentielles, mais aussi les coûts et la valeur relative de ces solutions.

2. À l'étape de la conception d'un système, on accorde une importance particulière à la définition des besoins de l'utilisateur et des fonctionnalités à mettre au point.

- en** systems engineering
SE
- es** ingeniería de sistemas n. f.

inspection à la frontière n. f.

Activité de contrôle qui consiste à s'assurer que les personnes et les biens qui franchissent une frontière satisfont aux exigences requises par le pays hôte en matière de sûreté et de sécurité, en conformité avec les lois et les règlements établis.

- en** border inspection
- es** inspección en frontera n. f.

inspection automatisée de sécurité routière n. f.

Opération qui consiste à vérifier automatiquement au moyen d'équipements appropriés la conformité d'un véhicule aux exigences de sécurité lorsque celui-ci s'arrête à un poste d'inspection fixe ou mobile.





Note. – L'inspection automatisée de sécurité routière permet d'améliorer la rapidité et l'exactitude de la vérification. Au cours de ce genre d'inspection, on peut par exemple utiliser un dynamomètre mobile qui vérifie la performance des freins.

- en** automated roadside safety inspection
- es** inspección automatizada de seguridad en carretera n. f.

inspection automatisée de sécurité routière pour véhicules commerciaux n. f.

Activité d'inspection qui consiste à exploiter les divers systèmes automatisés de suivi et de contrôle qui sont en fonction, sur la route ou en bordure de route, pour la vérification de la conformité des véhicules commerciaux, de manière à rendre compte rapidement de l'état de sécurité des véhicules par le cumul et l'examen des rapports transmis automatiquement par ces systèmes.

- en** roadside CVO safety inspection
roadside CVO safety
- es** inspección automatizada de seguridad vial para vehículos comerciales n. f.

installation de contrôle routier n. f.

Ensemble des équipements situés à un point de contrôle routier, qui permettent de trier automatiquement, lorsqu'ils roulent à vitesse normale, des véhicules commerciaux munis des dispositifs appropriés, afin d'identifier ceux qui remplissent les conditions de passage et de diminuer ainsi les risques de congestion.

Notes. – 1. Au moment où un véhicule approche d'une installation de contrôle routier, cette dernière communique avec le sous-système de gestion du véhicule pour obtenir un instantané des données critiques sur le transporteur, le véhicule et le chauffeur, de manière à cibler et à isoler les véhicules qui ne respectent pas les conditions de passage.

2. Une installation de contrôle routier peut être munie d'un dispositif d'identification automatique de véhicule, d'un émetteur-récepteur pour transpondeur, de capteur de pesage ainsi que d'un poste de travail réservé au traitement de données.

- en** roadside check facility
- es** instalación de control vial n. f.

installation de stockage => installations de stockage

installations de stockage n. f. pl.
installation de stockage n. f.

Ensemble des bâtiments, des équipements et des sites utilisés pour le stockage de marchandises.

- en** storage facilities
storage facility
- es** instalaciones de almacenamiento n. f. pl.
instalación de almacenamiento n. f.

intégration véhicule-infrastructure n. f.

- IVI n. f.
- coopération véhicule-infrastructure n. f.

Projet de déploiement à grande échelle de communications véhicule-véhicule et véhicule-infrastructure, qui vise principalement à améliorer la sécurité routière et à réduire la congestion.

Notes. – 1. L’initiative étasunienne appelée *Vehicle Infrastructure Integration (VII)* était fondée initialement sur l’utilisation de communications spécialisées à courte portée, mais elle préconise aussi désormais l’utilisation de plusieurs types de technologies de communication.

2. En Europe, le projet d’intégration véhicule-infrastructure qui a été développé porte le nom de *projet CVIS* (de l’anglais *cooperative vehicle-infrastructure systems*).

- en** vehicle-infrastructure integration
VII
vehicle-infrastructure cooperation
VIC
cooperative vehicle-infrastructure systems
CVIS
- es** integración vehículo-infraestructura n. f.
cooperación vehículo-infraestructura n. f.

intelligent adj.

Qui possède les ressources électroniques ou informatiques nécessaires pour traiter, de manière autonome, des données recueillies ou reçues, et pour pouvoir utiliser l’information afin de commander des actions.

Note. – L’intelligence d’un appareil, d’une machine, d’un dispositif ou d’un système repose généralement sur l’utilisation d’un microprocesseur.

- en** smart
intelligent
- es** inteligente adj.

interface intermodale n. f.

Aire aménagée dans une gare intermodale, qui permet le transfert des marchandises d’un véhicule appartenant à un mode de transport donné vers un véhicule appartenant à un autre mode de transport.





Note. – L'interface intermodale peut être munie de grues permettant le transfert des marchandises selon les modes de transport en présence (transport ferroviaire, aérien ou par eau). Par ailleurs, une gare intermodale peut être une installation terminale ou une installation privée de transfert intermodal. Elle permet notamment le transfert des conteneurs.

- en** intermodal interface
- es** interfaz intermodal n. f.

intermodal adj.

Relatif à un mouvement de passagers ou de fret, qui met en jeu différents modes de transport successifs.

- en** intermodal
- es** intermodal adj.

intermodalité n. f.

Aptitude d'un système de transport à permettre, pour les marchandises ou les personnes, l'utilisation d'au moins deux modes de transport de manière intégrée dans une chaîne de transport continue et optimale.

Note. – Dans son sens le plus strict, l'intermodalité fait référence principalement au transport de conteneurs dans lesquels la marchandise est placée. Seul le conteneur (et non pas la marchandise qu'il contient) est alors manipulé dans les différentes interfaces intermodales, permettant ainsi un transport optimal. Cependant, dans un contexte d'intégration, l'intermodalité apparaît beaucoup plus englobante et concerne tant le transport des personnes que celui des marchandises.

- en** intermodality
intermodalism
- es** intermodalidad n. f.

intersection multimodale n. f.

Lieu de croisement de deux voies de circulation terrestres appartenant à des modes de transport différents.

Note. – Une intersection multimodale peut être notamment un passage à niveau, ou un croisement avec une piste cyclable ou un passage piétonnier.

- en** multi-modal junction
- es** intersección multimodal n. f.

intervenant => partie prenante

intervention en cas de catastrophe => mesure d'intervention en cas de sinistre

intervention en cas de catastrophe et rétablissement => intervention en cas de sinistre et rétablissement

intervention en cas de sinistre => mesure d'intervention en cas de sinistre

intervention en cas de sinistre et rétablissement

intervention en cas de catastrophe et rétablissement

Notes. – 1. Les interventions sur le réseau de transport en cas de sinistre et le rétablissement de ses activités normales concernent les sinistres graves qui nécessitent l'utilisation de ressources extraordinaires venues de l'extérieur de la communauté touchée.

2. Dans un contexte de STI, on cherche à développer des systèmes capables d'améliorer l'aptitude du réseau de transport à réagir face aux sinistres et la rapidité de rétablissement de la circulation.

en disaster response and recovery

es intervención en caso de desastre y restablecimiento de la circulación
intervención en caso de catástrofe y restablecimiento de la circulación

intervention en cas d'incident mettant en cause des marchandises dangereuses => intervention en cas d'incident mettant en cause des matières dangereuses

intervention en cas d'incident mettant en cause des matières dangereuses n. f.

intervention en cas d'incident mettant en cause des marchandises dangereuses n. f.

Action organisée, posée par un organisme de sécurité à la suite d'un incident impliquant la présence de matières dangereuses.

Note. – Les interventions effectuées dans ce genre d'incident sont tributaires des informations traitées dans les divers sous-systèmes de gestion sollicités. Ainsi, l'intervention est adaptée en fonction de l'information fournie lors de la notification originale de l'incident, ou à partir de l'information supplémentaire fournie par un sous-système de gestion de parc de véhicules et de marchandises.

en hazardous material incident response
dangerous good incident response

es intervención en caso de incidente con materiales peligrosos n. f.
intervención en caso de incidente con mercancías peligrosas n. f.

inventaire => inventaire de système



inventaire de système n. m.

inventaire n. m.

Ensemble des éléments d'une architecture régionale de STI.

en system inventory
inventory

es inventario de sistema n. m.
inventario n. m.

IVI => intégration véhicule-infrastructure





liaison de télécommunication n. f.

liaison par télécommunication n. f.

liaison télécom n. f.

lien télécom n. m.

Lien qui s'établit à distance entre des terminaux à travers des réseaux de communications.

en telecommunication link

communication link

es enlace de telecomunicación n. m.

liaison par télécommunication => liaison de télécommunication

liaison télécom => liaison de télécommunication

lien architectural n. m.

Trajet de communication assurant la transmission de données entre un sous-système architectural et un terminateur d'une architecture physique.

Notes. – 1. L'architecture physique définit plusieurs types de liens architecturaux pour refléter les diverses exigences d'interface dans les STI. Dans la majorité des cas, il s'agit de liaisons de télécommunication définies dans la couche communication.

2. Il existe quatre types de liens architecturaux (correspondant à autant de liaisons de télécommunication). Il s'agit des communications filaires, des communications sans fil étendues, des communications spécialisées à courte distance et des communications entre véhicules. En outre, plusieurs liens spécialisés reflètent d'autres exigences d'interface. Parmi les autres types de liens, notons les interfaces humaines (par exemple, ce que l'utilisateur du système voit et entend) et les interfaces physiques ou environnementales (par exemple, ce que les capteurs des STI perçoivent).

en architecture interconnect

es interconexión de la arquitectura n. f.

lien télécom => liaison de télécommunication



limite de vitesse variable n. f.

Seuil de vitesse imposé à un véhicule et qui varie en fonction des conditions routières, de manière à réduire les risques d'accident.

Note. – En contexte de STI, la limite de vitesse variable peut être contrôlée par un dispositif d'assistance doté de fonctions qui adaptent automatiquement la vitesse du véhicule aux circonstances rencontrées sur la route. Une de ces fonctions clés est l'application automatisée d'une limite de vitesse grâce à la détection des infractions.

- en** variable speed limit
- es** límite de velocidad variable n. m.

localisation des véhicules de transport en commun n. f.

localisation des véhicules de transport en commun n. f.

Détermination continue de la position d'un ensemble de véhicules de transport en commun.

Notes. – 1. La localisation de véhicules de transport en commun se fait généralement au moyen d'un système GPS, et la position est relayée immédiatement à l'infrastructure du système.

2. La localisation des véhicules permet notamment de mettre à jour en temps réel l'horaire du trajet et d'annoncer automatiquement les arrêts ou les stations dont le véhicule s'approche, au fur et à mesure de son passage.

- en** transit vehicle tracking
- es** localización de vehículos de transporte público n. f.
localización de los vehículos de transporte público n. f.

localisation des véhicules de transport en commun => localisation de véhicules de transport en commun



magasin de données n. m.

magasin de données opérationnelles n. m.

Base de données d'une organisation, qui centralise des données spécialisées demeurant accessibles pour l'utilisateur, même si celles-ci n'ont pas encore été traitées pour être versées dans l'entrepôt de données.

Note. – Le magasin de données peut être mis à jour régulièrement sans que cela ralentisse la production, comme c'est parfois le cas d'un mini-entrepôt dans lequel les données doivent subir certaines transformations avant d'être rendues accessibles aux utilisateurs. Le magasin de données est une solution qui est apparue pour contrer les difficultés rencontrées dans l'implantation des mini-entrepôts et des entrepôts de données.

en operational datastore

ODS

datastore

es base de datos operativa n. f.

magasin de données opérationnelles => magasin de données

magasin de données STI n. m.

Magasin de données qui contient les données inactives d'un système de transport intelligent.

Note. – Les magasins de données STI sont illustrés dans les diagrammes de flux de données pour lesquels des entrepôts de données sont requis pour l'archivage des données.

en ITS datastore

es base de datos operativa SIT n. f.

maintenance n. f.

Ensemble des opérations exécutées par un technicien spécialisé, dans le but de maintenir un système ou une partie du système dans un état de fonctionnement normal.



Note. – Ces opérations comprennent non seulement l’entretien, mais aussi l’inspection périodique de l’équipement, le remplacement systématique d’organes ou de parties d’organes, l’installation de nouveaux matériels, leur mise en œuvre, la réparation et la remise en marche après les pannes. La maintenance exige des qualifications spéciales de la part des personnes qui l’assurent.

- en** maintenance
- es** mantenimiento n. m.

maintenance de parc de VC => maintenance de parc de véhicules commerciaux

maintenance de parc de véhicules commerciaux n. f.
maintenance de parc de VC n. f.

Activité qui consiste à examiner régulièrement l’état d’un ensemble de véhicules commerciaux, à assurer leur bon fonctionnement et à les faire réparer au besoin, en tenant compte des données sur la distance parcourue, les réparations et les infractions de sécurité.

Note. – Pour assurer la sécurité des véhicules sur les routes, la maintenance de parc de véhicules commerciaux se fait notamment au moyen de registres où sont enregistrées les données relatives au fonctionnement des véhicules, à partir de l’équipement de surveillance embarqué et d’un système automatique de localisation de véhicule.

- en** commercial vehicle fleet maintenance
CVO fleet maintenance
- es** mantenimiento de flotilla de vehículos comerciales n. m.
mantenimiento de flotilla de VC n. m.

maintenance des véhicules de transport collectif n. f.

Ensemble des opérations exécutées dans le but de maintenir un parc de véhicules de transport collectif dans un état de fonctionnement normal.

Note. – Dans un système de transport intelligent, un programme de surveillance automatique utilise des capteurs embarqués qui surveillent l’état des systèmes critiques. Les données relatives à cet état sont alors transmises au sous-système de gestion de parc de véhicules de transport collectif qui traite les données et établit le calendrier des activités d’entretien.

- en** public transportation vehicle maintenance
transit vehicle maintenance
transit maintenance
- es** mantenimiento de vehículos de transporte público n. m.

marchandise dangereuse => matière dangereuse

matdang => matière dangereuse



matière dangereuse n. f.

matdang n. f.

marchandise dangereuse n. f.

Matière dont les propriétés peuvent présenter un danger pour la santé ou l'environnement, ou qui pose un problème particulier pour l'environnement.

Note. – Les matières explosives, gazeuses, inflammables, toxiques, radioactives, corrosives, comburantes ou lixiviables sont considérées comme des matières dangereuses.

en hazardous material

hazmat

hazardous substance

dangerous good

es material peligroso n. m.

mercancía peligrosa n. f.

média n. m.

Moyen de communication destiné à diffuser auprès d'une personne ou d'un groupe de personnes des informations de nature sonore, écrite ou visuelle.

Note. – Il existe différents types de médias : médias de masse, médias spécialisés, médias d'information, médias de divertissement, etc.

en medium

communication medium

medium of communication

es medio de comunicación n. m.

mésoprévision routière n. f.

Opération qui consiste à établir, à partir de données sur l'état des routes, les conditions météorologiques et l'entretien des routes, une prévision à moyen terme des conditions environnementales et routières.

Note. – La mésoprévision routière, tout comme la microprévision routière, contribue à améliorer la planification de l'entretien des routes et de la répartition des véhicules d'entretien.

en roadway meso prediction

meso prediction

es mesopredicción de las condiciones del camino n. f.

mesure d'intervention en cas de catastrophe => mesure d'intervention en cas de sinistre

mesure d'intervention en cas de sinistre n. f.

mesure d'intervention en cas de catastrophe n. f.

intervention en cas de sinistre n. f.

intervention en cas de catastrophe n. f.



Action organisée, posée par un intervenant spécialisé à la suite d'un sinistre.

- en** disaster response
- es** respuesta a desastres n. f.
respuesta a catástrofes n. f.
intervención en caso de desastre n. f.
intervención en caso de catástrofe n. f.

mesures de sûreté n. f. pl.

Ensemble des dispositions et des mécanismes utilisés pour assurer la sécurisation des STI.

- en** security services
- es** medidas de protección n. f. pl.

microprévision routière n. f.

Opération qui consiste à établir, à partir de données sur l'état des routes, les conditions météorologiques et l'entretien des routes, une prévision à court terme des conditions environnementales et routières.

Note. – La microprévision routière, tout comme la mésoprévision routière, contribue à améliorer la planification de l'entretien des routes et de la répartition des véhicules d'entretien.

- en** roadway micro-prediction
micro-prediction
- es** micropredicción de las condiciones del camino n. f.

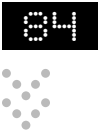
mini-entrepôt => mini-entrepôt de données

mini-entrepôt de données n. m.
comptoir de données n. m.
mini-entrepôt n. m.
entrepôt départemental n. m.

Structure informatique calquée sur le modèle d'un entrepôt de données, mais qui correspond à une base de données spécialisée se rapportant à un secteur d'activité particulier d'une organisation ou à un métier qui y est exercé.

Note. – Comme exemples de secteurs pouvant être couverts par un mini-entrepôt de données, on peut mentionner les secteurs commercial, marketing, comptabilité, etc.

- en** datamart
data mall
departmental data warehouse
mini mart
- es** tienda de datos n. f.
almacén departamental de datos n. m.



mini-entrepôt de données archivées n. m.

Entrepôt de données archivées dans lequel sont stockées les données thématiques appartenant à une seule organisation.

Notes. – 1. Parmi les organisations susceptibles d'utiliser un mini-entrepôt de données archivées, on peut mentionner les organismes publics, les fournisseurs de services d'information du secteur privé et les établissements de recherche.

2. Un mini-entrepôt de données archivées contient habituellement des données sur un seul mode de transport et un seul territoire. Ces données sont recueillies dans une mémoire de données opérationnelle et archivées pour utilisation future.

en archived data mart

es tienda de datos históricos n. f.





navigation n. f.

Technique qui consiste à conduire un véhicule d'un point de départ jusqu'à une destination donnée, par la détermination de la position, le calcul de la trajectoire optimale et le guidage par référence à cette trajectoire.

- en** navigation
- es** navegación n. f.

notification des urgences n. f.

notification d'une urgence n. f.

Action de signaler au répartiteur des services d'urgence la survenue, le lieu, la nature et la gravité d'un incident routier nécessitant une intervention rapide.

- en** emergency notification
- es** notificación de emergencias n. f.
notificación de una emergencia n. f.

notification d'une urgence => notification des urgences

nouvelles technologies de l'information => technologies de l'information et de la communication

nouvelles technologies de l'information et de la communication => technologies de l'information et de la communication

nouvelles technologies de l'information et des communications => technologies de l'information et de la communication

NTI => technologies de l'information et de la communication

NTIC => technologies de l'information et de la communication





objectif de sûreté n. m.

Ensemble des conditions dont la présence est jugée nécessaire pour garantir la sûreté dans un système de transport.

Notes. – 1. Les performances d'un système de sûreté se mesurent à la façon dont les services fournis aux destinataires atteignent les objectifs voulus.

2. Dans le domaine des STI, l'objectif de sûreté concerne généralement le transport routier.

- en** security objective
- es** objetivo de seguridad n. m.

opérations ferroviaires => activités ferroviaires

ordinateur de bord n. m.

Ordinateur intégré à un véhicule, conçu pour assurer son bon fonctionnement et assister le conducteur dans les tâches reliées à la conduite de ce véhicule.

Notes. – 1. L'ordinateur de bord d'un véhicule automobile peut n'être constitué que de l'ensemble des systèmes embarqués permettant de régler automatiquement le fonctionnement des divers dispositifs du véhicule (admission d'essence, réglage des freins selon l'état de la route, etc.). Il peut aussi intégrer des fonctions d'assistance plus avancées pour faciliter la conduite (information ou commande vocale, régulation de vitesse, etc.) ou assumer des opérations aussi variées que la communication avec d'autres véhicules, le repérage sur carte, le fonctionnement automatique des équipements selon le temps (essuie-glaces et phares), l'évaluation des distances, etc.

2. L'ordinateur de bord peut aussi prendre en charge des fonctions associées à l'exploitation d'un service de transport collectif.

- en** on-board computer
embedded computer
vehicle computer
- es** computadora de a bordo n. f.

organisme d'application de la loi n. m.

Organisme chargé légalement de faire respecter les lois qui relèvent de sa compétence.



Note. – En contexte de transport intelligent, un organisme d’application de la loi peut être un service de police, une agence douanière ou un organisme gouvernemental comme la Société de l’assurance automobile du Québec (SAAQ).

- en** law enforcement agency
- es** organismo de aplicación de la ley n. m.

organisme de planification métropolitaine n. m.

Organisation constituée de représentants du gouvernement local et des autorités de transport, chargée de définir la politique de transport propre à une zone urbaine donnée.

- en** metropolitan planning organization
MPO
- es** organismo metropolitano de planificación n. m.





paiement de services aux voyageurs n. m.

Opération de paiement électronique par laquelle le voyageur acquitte les frais reliés à l'utilisation d'un service.

Note. – Le paiement de services aux voyageurs est un type de paiement électronique qui se fait notamment dans le cadre du service d'échange interactif d'information à l'intention des voyageurs.

- en** traveller services payment
traveler services payment
- es** pago de servicios para el viajero n. m.

paiement électronique n. m.

Opération de paiement effectuée à l'aide d'une carte à piste magnétique ou d'une carte à puce sur un équipement terminal de paiement.

Note. – Dans le contexte des systèmes de transport intelligents, une opération de paiement électronique nécessite l'établissement de communications spécialisées à courte portée entre l'équipement routier et le véhicule. Elle suppose également l'existence d'interfaces entre l'équipement de perception, les responsables des transports et l'infrastructure financière qui sous-tend la perception.

- en** electronic payment
e-payment
- es** pago electrónico n. m.

paiement électronique de services de transport collectif n. m.

Opération de paiement du passage dans un véhicule de transport collectif effectuée à l'aide d'une carte à piste magnétique ou d'un porte-monnaie électronique sur un terminal de paiement.

Note. – Le paiement s'effectue au moyen de lecteurs installés dans l'infrastructure ou à bord des véhicules.

- en** electronic public transport services payment
fare payments on-board vehicles using electronic means
transit services payment
- es** pago electrónico de servicios de transporte público n. m.





paiement électronique de stationnement n. m.

Opération de paiement effectuée dans un stationnement à l'aide d'une carte à piste magnétique ou d'un porte-monnaie électronique sur un terminal de paiement.

- en** electronic parking payment
- es** pago electrónico de estacionamiento n. m.

panneau à messages variables n. m.

PMV n. m.

panneau de signalisation à messages variables n. m.

Panneau de signalisation installé de manière à informer les voyageurs des conditions pouvant affecter la sécurité et la circulation sur la route qu'ils empruntent, au moyen de messages qui varient dans le temps.

Notes. – 1. Les messages qui apparaissent sur les panneaux à messages variables sont préprogrammés ou composés à la demande, et les technologies utilisées sont variées (fibres optiques, diodes électroluminescentes, cristaux liquides, etc.).

2. Comme exemples de messages, on peut citer : *voie fermée, congestion à 5 kilomètres, circulation fluide, prochain départ à 13 h 12.*

- en** changeable message sign
CMS
variable message sign
variable message signing
VMS
dynamic message sign
- es** señal de mensajes variables n. f.
SMV n. f.
panel de señalización de mensajes variables n. m.
panel de señalización dinámica n. m.
panel dinámico n. m.

panneau de signalisation à messages variables => panneau à messages variables

parc de stationnement n. m.

stationnement n. m. (CA)

aire de parcage n. f. (BE)

Endroit aménagé, hors voirie, destiné au stationnement d'un certain nombre de véhicules.

- en** parking area
parking facility
parking facilities
vehicle park
parking
car park (GB)

- es** estacionamiento n. m.
- playa de estacionamiento n. f.
- área de estacionamiento n. f.

partage de données sur l'exploitation du transport n. m.

Utilisation en temps réel ou différé de données provenant d'un ensemble de bases de données associées au transport, de manière à permettre aux exploitants des réseaux de transport de mieux gérer leurs propres systèmes, grâce à une meilleure connaissance des paramètres du réseau de leur région qui sont liés à leurs tâches.

Note. – Le partage de données sur l'exploitation du transport peut concerner par exemple l'information sur la circulation, sur les conditions de déplacement ou sur l'état du réseau de transport.

- en** transportation operations data sharing
- es** intercambio de datos sobre el funcionamiento del transporte n. m.

partie prenante n. f.

intervenant n. m.

Exploitant de réseau, organisation ou association ayant un intérêt pour un ou plusieurs éléments touchant le transport, à l'intérieur d'une architecture de STI.

- en** stakeholder
- es** parte interesada n. f.
- actor involucrado n. m.
- agente n. m.

passager n. m.

passagère n. f.

Personne qui emprunte un moyen de transport sans faire partie de l'équipage ou sans en assurer la marche.

- en** passenger
- es** pasajero n. m.
- pasajera n. f.

passagère => passager

patrouille de service routier n. f.

Unité constituée de véhicules de service destinée à porter rapidement assistance aux automobilistes impliqués dans un incident routier, de manière à minimiser de façon sécuritaire les impacts sur la circulation qui peuvent en découler.





Notes. – 1. Les véhicules de service présents sur les lieux d'un incident (crevaisin, accident, fuite d'essence, etc.) peuvent notamment déplacer sur l'accotement les véhicules qui nuisent à la circulation, de manière à libérer rapidement les voies de circulation.

2. Dans une architecture de STI, la patrouille de service routier peut faire l'objet d'un service aux utilisateurs qui, associé à un système d'information, permet une répartition efficace des véhicules de service en fonction de la localisation des véhicules et des incidents relevés par le système de surveillance.

3. Les informations sur les incidents recueillies par une patrouille de service routier sont éventuellement partagées avec les divers systèmes de gestion de trafic, de maintenance et de construction, ainsi qu'avec les systèmes d'information aux voyageurs.

en roadway service patrol

es patrulla de auxilio vial n. f.

péage n. m.

Droit perçu lors de l'utilisation de certaines infrastructures de circulation publique.

Note. – Le péage touche habituellement les ponts et les autoroutes.

en toll

es cuota n. f.

peaje n. m.

péage dynamique => perception électronique de péage

PEP => perception électronique de péage

perception de péage => perception du péage

perception du péage n. f.

perception de péage n. f.

Activité qui consiste à recueillir auprès des utilisateurs les sommes fixées pour le droit de passage.

en toll collection

es cobro de cuotas n. m.

cobro de peaje n. m.

perception électronique de péage n. f.

PEP n. f.

perception électronique des droits n. f.

péage dynamique n. m.

télépéage n. m.

Activité assumée par un exploitant de péage, qui consiste à percevoir le péage localement ou à un point central par voie électronique, ainsi qu'à détecter les infractions et à en aviser les responsables.

Note. – La perception électronique de péage nécessite l'établissement de communications spécialisées à courte portée entre l'équipement routier et le véhicule. Elle suppose également l'existence d'interfaces filaires entre l'équipement de perception de péage, les responsables des transports et l'infrastructure financière qui sous-tend la perception de péage.

- en** electronic toll collection
ETC
electronic fee collection
EFC
- es** cobro electrónico de cuotas n. m.
CEC n. m.
cobro electrónico de tarifas n. m.
peaje dinámico n. m.
telepeaje n. m.

perception électronique des droits => perception électronique de péage

perception électronique des frais de stationnement n. f.

collecte électronique des frais de stationnement n. f.

Activité assumée par un exploitant de stationnement, qui consiste à percevoir les frais de stationnement par voie électronique, ainsi qu'à détecter les infractions et à en aviser les responsables.

Note. – La perception électronique des frais de stationnement nécessite l'établissement de communications spécialisées à courte portée entre l'équipement de perception du stationnement et le véhicule. Elle suppose également l'existence d'interfaces filaires entre l'équipement de perception, les responsables du stationnement et l'infrastructure financière qui sous-tend la perception.

- en** electronic collection of parking fees
- es** cobro electrónico de cuotas de estacionamiento n. m.
cobro electrónico de tarifas de estacionamiento n. m.

personnel d'urgence n. m.

Ensemble des personnes chargées, en situation d'urgence, d'intervenir directement sur les lieux d'un incident, soit physiquement, soit au moyen d'un réseau de télécommunication.

Note. – Le personnel d'urgence comprend notamment les ambulanciers et les pompiers.

- en** emergency personnel
- es** personal de emergencia n. m.

pesage en marche => pesage routier dynamique



pesage routier dynamique n. m.

PRD n. m.

pesage en marche n. m.

Opération qui consiste à peser un véhicule en mouvement sur une voie de circulation.

Note. – Le pesage routier dynamique permet le pesage à grande vitesse, avec ou sans dispositif d'identification automatique des véhicules.

en weigh-in-motion

WIM

es pesaje dinámico n. m.

pesaje en movimiento n. m.

piéton n. m.

piétonne n. f.

Personne qui circule à pied.

en pedestrian**es** peatón n. m.

peatona n. f.

piétonne => piéton**plan d'élaboration de normes** n. m.

Document d'évaluation portant sur les diverses publications relatives au développement de normes traitant des interfaces de système.

Note. – Un plan d'élaboration de normes est avant tout considéré comme un document de planification produit à l'intention des organismes de normalisation.

en standards development plan**es** plan de elaboración de normas n. m.**planification de voyage et guidage routier par un FSI****en** ISP based trip planning and route guidance**es** planeación de viaje y selección de rutas basadas en un PSI**planification et intervention en cas d'incident mettant en cause des marchandises dangereuses => planification et intervention en cas d'incident mettant en cause des matières dangereuses****planification et intervention en cas d'incident mettant en cause des matières dangereuses**

planification et intervention en cas d'incident mettant en cause des marchandises dangereuses



- en** hazardous material planning and incident response
dangerous good planning and incident response
- es** planeación del movimiento y respuesta a incidentes con materiales peligrosos

plateforme électronique de véhicule n. f.

Ensemble des éléments de base auxquels sont connectés les systèmes électroniques embarqués dans un véhicule, et qui leur sert d'interface.

Notes. – 1. La plateforme électronique de véhicule comprend l'ordinateur de bord, les circuits électroniques, les logiciels, les protocoles de communication et les fréquences radio utilisés dans le véhicule. Elle sert d'interface, notamment pour les systèmes d'assistance à la conduite, pour les systèmes (audio ou vidéo) associés au confort ou au divertissement du conducteur et des occupants, et pour tous les autres dispositifs électroniques embarqués dans le véhicule et qui ne sont pas nécessairement de nature STI.

2. Dans une architecture de STI, la plateforme électronique de véhicule est un terminateur.

- en** basic vehicle platform
vehicle electronic platform
- es** plataforma electrónica del vehículo n. f.

PMV => panneau à messages variables

PRD => pesage routier dynamique

prévention des collisions au moyen de dispositifs embarqués n. f.

Ensemble des mesures préventives destinées à diminuer les risques de collision par l'utilisation de dispositifs de détection ou de sécurité intégrés dans le véhicule.

Note. – La prévention des collisions au moyen de dispositifs embarqués permet au conducteur d'améliorer sa capacité à éviter les collisions ou d'en réduire la gravité, par des avertissements ou par la prise en charge temporaire du véhicule en cas de collision imminente.

- en** vehicle-based collision avoidance
- es** prevención de colisiones por medio de dispositivos incorporados en el vehículo n. f.

prévention des collisions aux intersections n. f.

Ensemble des mesures préventives destinées à diminuer les risques de collision à une intersection équipée des dispositifs requis, et à avertir les conducteurs en présence de conditions dangereuses.

- en** intersection collision avoidance
- es** prevención de colisiones en las intersecciones n. f.





prévention des collisions fondée sur l'infrastructure n. f.

Ensemble des mesures préventives destinées à diminuer les risques de collision, à l'intérieur de zones définies, par l'utilisation de dispositifs de surveillance.

- en** infrastructure-based collision avoidance
- es** prevención de colisiones basada en la infraestructura n. f.

prévention des collisions latérales n. f.

Ensemble des mesures préventives destinées à diminuer les risques de collision latérale.

Note. – La prévention des collisions latérales se fait par l'automatisation de la commande de la direction du véhicule au moyen de capteurs de sécurité et de collision reliés à un processeur qui mesure la position du véhicule dans la voie ainsi que les écarts latéraux.

- en** lateral collision avoidance
- es** prevención de colisiones laterales n. f.

prévention des collisions longitudinales n. f.

Ensemble des mesures préventives destinées à diminuer les risques de collision longitudinale.

Note. – La prévention des collisions longitudinales se fait par l'automatisation des fonctions embarquées de régulation de vitesse et de maintien de l'écart entre les véhicules, au moyen de capteurs de sécurité et de collision.

- en** longitudinal collision avoidance
- es** prevención de colisiones longitudinales n. f.

prévision de trafic => prévision du trafic routier

prévision du trafic => prévision du trafic routier

prévision du trafic routier n. f.

- prévision du trafic n. f.
- prévision de trafic n. f.

Activité qui consiste à prédire les conditions du trafic par l'étude quantitative et qualitative de celui-ci.

Note. – On peut utiliser la prévision du trafic routier pour optimiser les stratégies de régulation du trafic sur un réseau routier, à des moments déterminés d'une période à venir, par l'exploitation de statistiques portant sur le débit de la circulation et le temps moyen de parcours.

- en** traffic forecasting
traffic forecast
traffic prediction
traffic projection
traffic prognosis
- es** estimación del tránsito vial n. f.
estimación del tránsito n. f.
estimación de tránsito n. f.

prévision météoroutière n. f.

Opération qui consiste à anticiper, à partir de données sur l'état des routes, sur leur entretien et sur les conditions météorologiques, les conditions météoroutières permettant d'évaluer les risques pour la conduite d'un véhicule dans une région donnée.

- en** road weather forecast
roadway environmental forecast
- es** predicción de condiciones meteorológicas viales n. f.

processus n. m.

Ensemble d'activités logiquement interreliées qui produisent un résultat déterminé.

Note. – Il ne faut pas confondre le processus avec la procédure, qui décrit l'ensemble des étapes à franchir, des moyens à prendre et des méthodes à suivre dans l'exécution d'une tâche.

- en** process
- es** proceso n. m.

processus administratif lié aux véhicules commerciaux n. m.

Ensemble d'activités à caractère administratif qui sont effectuées par un transporteur, dans le cadre d'un programme de vérification électronique de véhicules commerciaux.

Note. – Lorsqu'un transporteur s'inscrit à un programme de vérification électronique de véhicule, les processus administratifs liés aux véhicules commerciaux comprennent la délivrance de pièces justificatives par voie électronique, la déclaration et la vérification automatisées du kilométrage et de la consommation d'essence, et la vérification électronique aux frontières internationales.

- en** commercial vehicle administrative process
CVAP
- es** proceso administrativo de vehículos comerciales n. m.





processus d'intervention en cas de sinistre n. m.

Ensemble coordonné des activités d'intervention qui sont prises en charge par un organisme de sécurité publique lorsque se produit un sinistre.

- en** disaster response and management
- es** proceso de respuesta a desastre n. m.

processus d'une architecture logique => processus STI

processus STI n. m.

processus d'une architecture logique n. m.

Fonction ou activité définie dans une architecture logique, et qui est requise pour soutenir le développement d'un service aux utilisateurs de STI.

Notes. – 1. Les processus STI sont présentés dans l'architecture logique selon un ordre descendant, en commençant par les processus généraux (comme celui de la gestion du trafic), qui sont décomposés en processus plus détaillés (comme ceux de la prestation de la surveillance du trafic et de la surveillance de l'utilisation des voies réservées aux véhicules de transport en commun).

2. Les processus généraux sont définis en fonction de processus détaillés utilisant des diagrammes de flux de données. Les processus les plus détaillés (qu'on appelle parfois *processus primitifs*) sont définis dans les spécifications des processus.

- en** ITS process
intelligent transportation system process
logical architecture process
- es** proceso SIT n. m.
proceso de una arquitectura lógica n. m.

projet de STI n. m.

projet de système de transport intelligent n. m.

Projet qui, en tout ou en partie, implique l'acquisition des technologies et le développement des systèmes d'information nécessaires à la mise en place d'un ou de plusieurs services aux utilisateurs de STI.

- en** ITS project
intelligent transportation system project
- es** proyecto de SIT n. m.
proyecto de sistema inteligente de transporte n. m.

projet de système de transport intelligent => projet de STI

promoteur d'événement n. m.

promotrice d'événement n. f.

Personne qui donne la première impulsion à un événement, qui en provoque la création et qui, éventuellement, en assure la réalisation.

- en** event promoter
- es** patrocinador de evento n. m.
patrocinadora de evento n. f.
promotor de evento n. m.
promotora de evento n. f.

promotrice d'événement => promoteur d'événement

protection automatisée des usagers de la route non motorisés n. f.

Ensemble des moyens mis en place et des dispositifs qui entrent en fonction automatiquement au passage des usagers de la route non motorisés pour assurer leur sécurité.

Note. – La protection automatisée des usagers de la route non motorisés implique la mise en œuvre de systèmes automatisés d'avertissement ou de protection active comportant des capteurs d'imagerie dotés de capacités supérieures de détection et de reconnaissance.

- en** automated non-vehicular road user protection
- es** protección automatizada de los usuarios no motorizados de la vía pública n. f.

protection des infrastructures de transport n. f.

Ensemble des mesures visant à prévenir les incidents pouvant affecter ou endommager les infrastructures de transport, à contrôler les accès pendant et après ces incidents, et à en atténuer l'impact.

Note. – Dans un système de transport intelligent, la protection des infrastructures de transport (ponts, tunnels et centres de gestion) implique l'utilisation de systèmes de surveillance et de traitement d'information permettant de recueillir rapidement des données touchant les incidents qui affectent les infrastructures et de coordonner les mesures appropriées pour faire face aux menaces potentielles et réelles définies lors de l'analyse de ces informations.

- en** transportation infrastructure protection
- es** protección de las infraestructuras de transporte n. f.





région n. f.

Aire géographique limitée par les frontières d'une architecture régionale de STI, qui se définit à travers les besoins exprimés par les parties prenantes.

Note. – Dans les zones métropolitaines, une région occupe l'espace limité par les frontières d'une aire de planification métropolitaine.

en region

es región n. f.

registre de traçabilité n. m.

Document technique qui répertorie, depuis leur origine, l'ensemble des éléments constitutifs d'une architecture ainsi que les rapports établis entre eux.

Notes. – 1. Le registre de traçabilité répertorie notamment les exigences de service aux utilisateurs.

2. Le registre de traçabilité est d'abord destiné aux personnes qui s'occupent de la conception détaillée du système de transport intelligent.

en traceability document

es registro de trazabilidad n. m.

régulation du trafic n. f.

Activité qui met en œuvre un ensemble de mesures destinées à optimiser la circulation des véhicules dans les rues et sur les routes, et à assurer la sécurité des usagers, en tirant le meilleur parti du réseau routier pour les besoins des voitures particulières, des transports en commun et des véhicules de livraison.

en traffic control

traffic regulation

es control del tránsito n. m.

régulation du trafic routier n. f.

Régulation du trafic qui a pour objectif d'optimiser la circulation des véhicules en milieu routier.





Note. – Dans un système de transport intelligent, la régulation du trafic routier s’effectue au moyen de communications et de l’équipement situé en bordure de la route pour le contrôle des bretelles d’accès, y compris les voies et les échangeurs d’autoroute. Elle implique la coordination et l’intégration des contrôleurs de débit de bretelle.

- en** highway control
- es** control del tránsito en carretera n. m.

régulation du trafic urbain n. f.

Régulation du trafic qui a pour objectif d’optimiser la circulation des véhicules en milieu urbain, par la coordination des réseaux et la synchronisation des systèmes au moyen d’une référence temporelle commune.

Notes. – 1. Dans un système de transport intelligent, la régulation du trafic urbain s’effectue au moyen de l’équipement central de régulation et de surveillance, des liaisons de communication et de l’équipement de signalisation qui permettent la régulation locale du trafic urbain ou la gestion du trafic sur les axes routiers.

2. La régulation du trafic urbain repose sur l’utilisation de divers systèmes de signalisation, des feux de circulation exploités à cycle fixe jusqu’aux systèmes entièrement adaptés au trafic, qui rajustent de façon dynamique les stratégies et les plans de régulation d’après les conditions de circulation et les demandes de priorité.

3. Dans un système de régulation du trafic urbain, des renseignements peuvent être fournis au conducteur en cours de route.

- en** surface street control
- es** control del tránsito urbano n. m.

régulation régionale du trafic n. f.

Régulation du trafic répondant à une stratégie régionale de gestion, qui découle du partage intégré des données traitées dans les divers centres de gestion du trafic appartenant à une région, ce qui permet une coordination plus efficace des interventions sur les réseaux routiers concernés.

- en** regional traffic control
- es** control regional del tránsito n. m.



sans-fil => télécommunications sans fil

sécurisation des STI n. f.

Activité qui consiste à protéger la communication et l'utilisation des informations qui sont échangées dans les systèmes de transport intelligents.

Notes. – 1. La sécurisation des STI est une condition *sine qua non* à toute intégration d'un système de transport intelligent au système de transport routier. En effet, aucun système de transport intelligent ne peut être utilisé de façon sûre et sécuritaire si les informations qu'il véhicule sont mal protégées ou erronées.

2. La sécurisation des STI concerne la sûreté de l'information, la sûreté du personnel STI, la sûreté de fonctionnement des systèmes, la gestion de la sûreté, y compris la protection contre le vol d'équipement et le vandalisme.

3. La protection des STI dépend des mesures de sûreté mises en place pour protéger les systèmes STI et les communications échangées.

en securing ITS

es protección de los SIT n. f.

sécurité n. f.

État découlant des actions prises pour assurer le bon fonctionnement de systèmes ou d'équipements, de façon à ce que ces derniers puissent remplir leur fonction correctement, sans causer de dommages.

Note. – Dans les systèmes de transport intelligents, les préoccupations touchant la sécurité se manifestent, par exemple, dans les normes de conception ou d'entretien des véhicules, ainsi que dans les normes de construction de routes, d'inspection et d'évaluation.

en safety

es seguridad n. f.

sécurité de conduite n. f.

Ensemble des facteurs mécaniques, humains et environnementaux qui font que le conducteur peut conduire un véhicule dans les meilleures conditions possible de sécurité.





Note. – La sécurité de conduite peut toucher à la fois les aptitudes du conducteur (état de fatigue), les conditions environnementales (visibilité réduite) et l'état mécanique du véhicule.

- en** driving safety
- es** seguridad en la conducción n. f.

sécurité des transports collectifs n. f.

Caractère d'un système de transport collectif sur lequel on peut compter de manière certaine.

- en** public transport safety
- es** seguridad del transporte público n. f.

sécurité des usagers de la route non motorisés n. f.

État des actions prises pour que les déplacements des usagers de la route non motorisés se fassent sans danger sur les voies de circulation qu'ils doivent emprunter.

Note. – La sécurité des usagers de la route non motorisés implique l'utilisation de systèmes d'avertissement axés sur la sécurité des piétons et des cyclistes. Ces systèmes incluent les signaux lumineux aux passages pour piétons et la commande des feux de circulation pour les pistes cyclables.

- en** non-vehicular road user safety
- es** seguridad de los usuarios no motorizados de la vía pública n. f.

sécurité et sûreté à bord des véhicules de transport des marchandises

Note. – C'est notamment l'usage des technologies embarquées qui permet dans le domaine des STI d'assurer un contrôle de la sécurité et de la sûreté du conducteur, des passagers, du véhicule et des marchandises transportées.

- en** on-board CVO and freight safety and security
- es** seguridad y protección a bordo de los vehículos de transporte de carga

service aux utilisateurs de STI n. m.

- service aux utilisateurs STI n. m.
- service STI n. m.
- service de système de transport intelligent n. m.

Service destiné aux utilisateurs de technologies liées à un système de transport intelligent déterminé, pour un domaine d'application donné, dans le cadre d'une architecture de STI.

- en** ITS user service
- ITS service
- intelligent transportation system service
- user service

es servicio al usuario de SIT n. m.
servicio a los usuarios de SIT n. m.
servicio SIT n. m.
servicio de sistema inteligente de transporte n. m.

service aux utilisateurs STI => service aux utilisateurs de STI

service covoiturage et réservations n. m.

Service aux utilisateurs de STI assurant la transmission de renseignements sur l'offre et la demande de covoiturage ainsi que des fonctions de réservation et d'assignation des véhicules.

en ride matching and reservation user service
ride matching and reservation
es servicio de viajes compartidos y reservaciones n. m.

service d'assistance routière n. m.

assistance routière n. f.
service routier n. m.

Service de secours auquel un automobiliste peut faire appel lorsqu'il éprouve des difficultés sur la route.

Notes. – 1. Un automobiliste peut avoir recours à un service d'assistance routière pour des ennuis d'ordre mécanique, environnemental ou physique. On peut par exemple faire appel à un service d'assistance routière pour demander un remorquage ou pour obtenir des informations sur les gîtes disponibles ou les stations-services les plus proches.

2. Le service d'assistance routière comprend aussi bien des infrastructures de communication que des véhicules d'intervention. Le service de dépannage (*breakdown service*) n'est qu'un des volets assumés par un service d'assistance routière.

en emergency roadside assistance
roadside assistance service
roadside assistance
road service
road assistance
es servicio de asistencia en carretera n. m.
asistencia en carretera n. f.
auxilio en carretera n. m.

service de contrôle de l'état de sécurité n. m.

contrôle de l'état de sécurité n. m.

Service aux utilisateurs de STI qui s'occupe de l'évaluation générale de la sécurité entourant la conduite d'un véhicule, par la vérification simultanée de l'état du conducteur, de l'état mécanique du véhicule et de l'état des routes.





- en** safety readiness user service
safety readiness service
safety readiness
- es** servicio de alertas de seguridad n. m.
alertas de seguridad n. f. pl.

service de covoiturage n. m.

Service d'assistance qui permet aux covoitureurs intéressés de se mettre en relation.

Notes. – 1. Un service de covoiturage permet notamment de chercher un ou plusieurs partenaires de route, d'entrer en contact avec les covoitureurs, de planifier des trajets à plusieurs et, enfin, d'être averti par un système d'alerte lorsqu'une recherche de partenaire de route a abouti.

2. On peut généralement accéder à un service de covoiturage par téléphone ou par Internet.

- en** ride matching service
- es** servicio de viajes compartidos n. m.

service de covoiturage dynamique n. m.
covoiturage dynamique n. m.

Service de covoiturage basé sur la réservation et l'assignation des véhicules, en tenant compte de renseignements transmis en temps réel concernant l'offre et la demande de covoiturage.

- en** dynamic ride matching
real-time ride matching
- es** servicio dinámico de viajes compartidos n. m.

service de gestion des urgences n. m.

Service chargé de la gestion des incidents comportant une urgence.

Note. – Dans un service de gestion des urgences, c'est le répartiteur qui détermine la nature et le degré de priorité d'une urgence, selon une classification préétablie des événements.

- en** emergency management service
EMS
- es** servicio de administración de emergencias n. m.

service de guidage routier n. m.
guidage routier n. m.
guidage d'itinéraire n. m.

Service d'assistance qui diffuse à l'intérieur d'un véhicule des instructions sur le parcours à suivre pour permettre au conducteur de se rendre à destination.

Note. – Dans sa forme la plus simple, le service de guidage routier permet à un utilisateur d'indiquer une destination et d'obtenir un trajet fixe. Dans un mode dynamique, le conducteur pourrait recevoir des instructions en temps réel sur le trajet à suivre pendant qu'il se rend à sa destination, sur les virages à prendre et sur d'autres manœuvres utiles, en plus de recevoir de l'information sur l'état de la circulation.

- en** route guidance service
route guidance
- es** servicio de selección de rutas n. m.
selección de rutas n. f.

service de guidage routier autonome n. m.
guidage routier autonome n. m.

Service de guidage routier basé sur l'exploitation des données statiques stockées dans des bases de données accessibles par le conducteur au moyen d'une interface interactive, à partir de matériel embarqué de détection, de localisation et de calcul.

Note. – L'utilisation du service de guidage routier autonome n'implique aucune interaction en temps réel avec l'infrastructure. Le voyageur qui n'utilise pas de véhicule peut donc avoir accès à ce service au moyen d'équipements de télécommunication mobiles.

- en** autonomous route guidance
- es** servicio de selección autónoma de rutas n. m.
selección autónoma de rutas n. f.

service de guidage routier dynamique n. m.
guidage routier dynamique n. m.
guidage dynamique d'itinéraire n. m.

Service de guidage routier qui offre à l'utilisateur des fonctions évoluées de planification de trajet et de guidage adapté aux conditions courantes.

Note. – Le service de guidage routier dynamique associe le matériel de guidage routier autonome de l'utilisateur à un récepteur numérique pouvant recevoir des données en temps réel sur la circulation, le transport collectif et l'état des routes.

- en** dynamic route guidance
- es** servicio de selección dinámica de rutas n. m.
selección dinámica de rutas n. f.
ayuda dinámica a la conducción en carretera n. f.

service de guidage routier par un fournisseur de services d'information =>
service de guidage routier par un FSI





service de guidage routier par un FSI n. m.

service de guidage routier par un fournisseur de services d'information n. m.

guidage routier par un fournisseur de services d'information n. m.

guidage routier par un FSI n. m.

Service de guidage routier basé sur l'utilisation d'un système de télécommunication, dans lequel un fournisseur de services d'information assume les fonctions de planification de trajet.

Note. – Le matériel nécessaire au guidage routier par un FSI est beaucoup moins complexe et onéreux pour l'utilisateur que celui utilisé pour un service de guidage routier classique.

- en** ISP-based route guidance
information service provider based route guidance
- es** servicio de selección de rutas basada en un PSI n. m.
servicio de selección de rutas basada en un proveedor de servicios de información n. m.
selección de rutas basada en un proveedor de servicios de información n. f.
selección de rutas basada en un PSI n. f.

service de notification des urgences n. m.

Service qui assume la tâche d'informer les autorités compétentes de tout incident routier nécessitant une intervention immédiate.

Note. – En cas d'incident lié à une panne mécanique ou à une collision, le service de notification des urgences permet à un utilisateur de déclencher manuellement un signal de détresse. Un système automatisé peut aussi aider à atténuer les conséquences d'une collision grave en envoyant automatiquement au répartiteur des services d'urgence, ou au personnel de l'hôpital et de la salle d'urgence, des renseignements sur le lieu de l'accident, la nature et la gravité de la collision.

- en** emergency notification user service
- es** servicio de notificación de emergencias n. m.

service de paiement électronique pour voyageurs n. m.

Service qui offre aux voyageurs des possibilités de paiement électronique pour acquitter leur droit de passage lorsqu'ils empruntent un service de transport.

Note. – L'objectif d'un service de paiement électronique pour voyageurs consiste à proposer un support de paiement électronique commun pour tous les modes et tous les services de transport.

- en** user's electronic payment service
- es** servicio de pago electrónico para viajeros n. m.

service de réservation => service de réservation pour voyageurs

service de réservation pour voyageurs n. m.

service de réservation n. m.

Service destiné aux voyageurs, qui facilite la réservation d'équipements, d'installations, de services ou de chambres, avant ou pendant leurs déplacements, en mettant à leur disposition des annuaires commerciaux.

Note. – Les voyageurs peuvent utiliser un service de réservation notamment pour les transports en commun, le covoiturage et le logement.

en reservation user service

es servicio de reservaciones para viajeros n. m.
servicio de reservaciones n. m.

service de soutien au signal de détresse n. m.

soutien au signal de détresse n. m.

Service permettant à des personnes présentes sur les lieux d'un incident de transmettre des informations sur cet incident au sous-système de gestion des urgences.

en MAYDAY support

es servicio de asistencia para señal de auxilio n. m.
asistencia para señal de auxilio n. f.

service de système de transport intelligent => service aux utilisateurs de STI

service de transport collectif n. m.

transports collectifs n. m. pl.

Service qui met en œuvre des véhicules adaptés à l'accueil simultané de plusieurs personnes, et dont la tarification, les horaires et les trajets peuvent être fixes ou ajustés selon des besoins ponctuels.

en public transportation service
transit service
collective transportation service

es servicio de transporte colectivo n. m.
transporte colectivo n. m.

service de transport collectif adapté à la demande n. m.

transport collectif adapté à la demande n. m.

Service de transport collectif qui prévoit la modification ponctuelle du parcours de ses véhicules pour mieux servir la clientèle.

Note. – Les véhicules utilisés pour le transport collectif adapté à la demande comprennent notamment les taxis, les minibus et les autobus à trajet fixe qui modifient leur parcours habituel pour prendre ou laisser des passagers.





en demand responsive transit service
DRTS
demand responsive transit
DRT

es servicio de transporte público en respuesta a la demanda n. m.
transporte público en respuesta a la demanda n. m.

service de transport en commun n. m.
transports en commun n. m. pl.

Service qui met en œuvre en milieu urbain des véhicules adaptés à l'accueil simultané de plusieurs personnes, et dont la tarification, les horaires et les trajets sont planifiés et connus à l'avance.

en public transit service
transit service
public transport service
public transportation service
es servicio de transporte público n. m.
transporte público n. m.

service de transport en commun à itinéraire fixe n. m.

Service de transport en commun proposant aux utilisateurs des itinéraires déterminés à l'avance et qui ne varient pas.

Note. – Dans certaines circonstances exceptionnelles, les horaires peuvent être modifiés.

en fixed-route transit service
fixed-route service
es servicio de transporte público con itinerario fijo n. m.

service d'échange interactif d'information aux voyageurs n. m.

Service qui fournit de l'information sur mesure aux voyageurs utilisant un système de transport intelligent, avant le départ et en cours de déplacement.

Note. – Un service d'échange interactif d'information aux voyageurs exploite des systèmes interactifs de demande-réponse et des systèmes d'information en temps réel qui envoient des renseignements sur mesure en fonction du profil de l'utilisateur.

en interactive traveller information sub-service
interactive traveller information
interactive traveler information
interactive information
es servicio de información interactiva para viajeros n. m.

service d'information à l'intention des voyageurs => service d'information aux voyageurs

service d'information aux voyageurs n. m.

service d'information à l'intention des voyageurs n. m.

Service aux utilisateurs de STI qui fournit aux voyageurs, avant leur départ et en cours de déplacement, des informations à jour sur les services susceptibles de les aider à choisir leur mode de transport, à estimer la durée de leur déplacement et à décider du trajet.

Note. – Un service d'information aux voyageurs peut notamment donner des renseignements en temps réel sur les situations pouvant affecter les conditions de leur voyage et proposer des services de planification de voyage.

- en** traveller information user service
traveler information user service
- es** servicio de información para viajeros n. m.

service d'information aux voyageurs sur les transports collectifs n. m.

Service d'information aux voyageurs ayant trait aux caractéristiques et aux modalités des différents services de transport collectif.

Note. – Outre les indications transmises traditionnellement par panneaux, plans ou assistance téléphonique, l'information aux voyageurs peut faire appel à différents autres modes de communication et diffuser en temps réel des renseignements plus ou moins personnalisés sur les horaires, les itinéraires, les temps d'attente, les situations perturbées et les solutions de rechange, par exemple.

- en** transit traveller information
transit traveler information
- es** servicio de información para viajeros sobre los transportes colectivos n. m.

service d'information en cours de route n. m.

service d'information en route n. m.

Service qui diffuse en temps réel des informations aux voyageurs sur le transport en commun et sur les véhicules multioccupants, afin de leur permettre d'ajuster leurs déplacements.

Notes. – 1. Les informations diffusées au moyen de ce service concernent l'annonce des arrêts, celle des arrivées prochaines et l'affichage des horaires en temps réel.

2. Ces informations sont habituellement diffusées sur des panneaux, aux arrêts et à bord des véhicules de transport en commun.

- en** en-route transit information user service
en-route transit information
on-trip information
- es** servicio de información para el viajero en tránsito n. m.
servicio de información para el viajero en ruta n. m.



service d'information en route => service d'information en cours de route**service d'information sur le covoiturage dynamique n. m.**

Service qui fournit de l'information sur la réservation et l'assignation des véhicules, en tenant compte de renseignements transmis en temps réel concernant l'offre et la demande en matière de covoiturage.

- en** real-time ride sharing information service
- es** servicio de información dinámica sobre viajes compartidos n. m.

service guidage routier et navigation n. m.

Service aux utilisateurs de STI qui diffuse, à l'intérieur des véhicules, des informations sur les itinéraires proposés et la position du véhicule, ainsi que des instructions sur le parcours à suivre pour que le conducteur arrive à destination.

- en** route guidance and navigation
- es** servicio de selección de rutas y navegación n. m.

service routier => service d'assistance routière**service sécurité et commande d'intersection multimodale n. m.**

Service aux utilisateurs de STI qui gère la circulation aux passages à niveau.

Note. – Les fonctions de gestion du service sécurité et commande d'intersection multimodale peuvent inclure des systèmes d'avertissement, des systèmes de barrières et la coordination entre les exploitants de chemin de fer et les centres de gestion du trafic.

- en** multi-modal junction safety and control user service
multi-modal junction safety and control
- es** servicio seguridad y control de intersección multimodal n. m.

service STI => service aux utilisateurs de STI**SIG => système d'information géographique****signalisation à bord des véhicules n. f.**

signalisation embarquée n. f.

Affichage à bord des véhicules des informations relatives au trafic et des avis sur les déplacements, au moyen de dispositifs embarqués.

Note. – La signalisation à bord des véhicules permet de communiquer automatiquement aux conducteurs des données figurant sur les panneaux routiers.

- en** in-vehicle signing
- es** señalamiento en el interior del vehículo n. m.



signalisation embarquée => signalisation à bord des véhicules

signalisation prioritaire pour les transports collectifs n. f.

Système de signalisation qui accorde la priorité de passage aux véhicules utilisés pour le transport collectif.

Note. – La signalisation prioritaire permet aux véhicules autorisés de gagner en efficacité en raccourcissant leurs temps de déplacement. Elle est basée notamment sur l'utilisation de capteurs, de systèmes GPS ou de minuteries synchronisées sur les horaires des systèmes de transport collectif.

en transit signal priority

es prioridad de señales para vehículos de transporte público n. f.

signalisation routière n. f.

Ensemble des signaux qui servent à renseigner les usagers de la route, à assurer leur sécurité et à faciliter la circulation.

Note. – Comme exemples d'éléments de signalisation routière, on peut mentionner les feux de circulation, les panneaux de signalisation et les marques sur la chaussée.

en signage

signing

es señalamiento vial n. m.

sinistre n. m.

catastrophe n. f.

Événement dû à un phénomène naturel, à une défaillance technologique ou à un accident découlant ou non de l'intervention humaine, qui cause de graves préjudices aux personnes ou d'importants dommages aux biens, et qui exige de la collectivité touchée des mesures inhabituelles.

Note. – Comme exemples de sinistres, on peut mentionner un incendie, une inondation, une secousse sismique, un mouvement de sol, une explosion, une émission toxique ou une pandémie.

en disaster

catastrophe

es desastre n. m.

catástrofe n. f.

SIRS => système d'information géographique

SIT (1) => système de transport intelligent

SIT (2) => système d'information géographique



**sonde** n. f.

Capteur noyé dans un milieu donné et qui émet un signal rendant compte d'une valeur physique mesurée à distance.

Note. – Une sonde n'est pas nécessairement un dispositif spécialisé. En transport intelligent par exemple, on peut utiliser des téléphones cellulaires munis de récepteur GPS comme sondes de circulation pour évaluer le trafic, simplement en comptabilisant le nombre d'appels effectués à un moment donné, dans une zone déterminée.

- en** probe
- es** sonda n. f.

sonde environnementale n. f.

Sonde utilisée pour recueillir des données portant sur les phénomènes physiques qui déterminent l'évaluation des conditions environnementales.

- en** environmental probe
- es** sonda ambiental n. f.

sous-service achat de services et réservations n. m.

Sous-service aux utilisateurs de STI qui donne aux utilisateurs la possibilité d'effectuer des achats de services et des réservations de façon interactive en utilisant l'infrastructure qui est à leur disposition.

Note. – Le sous-service achat de services et réservations propose plusieurs méthodes d'accès à l'information, notamment dans le véhicule durant le déplacement, au moyen de liaisons de télécommunications sans fil, ou avant le déplacement par l'intermédiaire de liaisons filaires.

- en** services purchases and reservations
- es** subservicio reservación y compra de servicios n. m.

sous-service aux utilisateurs de STI n. m.

Service secondaire directement lié à un aspect particulier d'un service aux utilisateurs de STI.

- en** ITS user sub-service
user sub-service
- es** subservicio al usuario de SIT n. m.

sous-service de fonctions avancées de passage à niveau n. m.

fonctions avancées de passage à niveau n. f. pl.

Sous-service aux utilisateurs de STI qui assume des fonctions permettant la gestion sécuritaire du trafic routier à un passage à niveau où la vitesse des trains excède 130 km/h.

Notes. – 1. Le sous-service de fonctions avancées de passage à niveau inclut toutes les fonctions assumées par le sous-service de fonctions de base de passage à niveau, mais comprend également les fonctions avancées requises pour satisfaire aux exigences opérationnelles imposées par la grande vitesse des trains. Il prend notamment en charge les systèmes avertisseurs actifs comme les systèmes de barrières qui interdisent le passage à une intersection lorsque le système est activé.

2. L'interface de l'équipement de voie associé à ce sous-service fournit diverses données sur la circulation des trains, permettant notamment de détecter la présence d'un véhicule immobilisé sur le passage à niveau, de déterminer la direction du train, l'heure prévue de son arrivée et la durée de fermeture du passage à niveau.

- en** advanced at-grade crossing user sub-service
advanced at-grade crossing
advanced railroad grade crossing
- es** subservicio de control avanzado de cruces a nivel n. m.
control avanzado de cruces a nivel n. m.

sous-service de fonctions de base de passage à niveau n. m.

fonctions de base de passage à niveau n. f. pl.

Sous-service aux utilisateurs de STI qui assume des fonctions permettant la gestion sécuritaire du trafic routier à un passage à niveau où la vitesse des trains est inférieure à 130 km/h.

Notes. – 1. Le sous-service de fonctions de base de passage à niveau comprend notamment la prise en charge des systèmes avertisseurs passifs (les croix d'avertissement) et actifs (les feux clignotants et les barrières).

2. Les systèmes d'avertissement de ce service sont activés sur notification par l'interface d'un équipement de voie à l'approche du train.

3. Le matériel utilisé aux passages à niveau peut être raccordé aux intersections adjacentes de signalisation, de manière à adapter la commande locale aux activités du passage à niveau.

4. Dans l'architecture américaine des STI, le sous-service de fonctions de base de passage à niveau est associé à un ensemble de solutions applicatives (*standard railroad grade crossing*).

- en** basic at-grade crossing user sub-service
basic at-grade crossing
standard railroad grade crossing
- es** subservicio de control básico de cruces a nivel n. m.
control básico de cruces a nivel n. m.





sous-service de notification des urgences concernant la sécurité des personnes n. m.

Sous-service aux utilisateurs permettant à un centre de gestion, lors d'un incident routier impliquant un véhicule dont le propriétaire est abonné au service, de localiser ce véhicule, de communiquer avec le ou les occupants du véhicule et d'établir leur identité, d'évaluer la situation et d'alerter les services d'urgence appropriés.

- en** emergency notification and personal security user service
ENPS
- es** subservicio de notificación de emergencias que afectan la seguridad de las personas n. m.

sous-système => sous-système architectural

sous-système architectural n. m. sous-système n. m.

Élément de base d'une architecture physique, correspondant à une réalité physique présente dans un système de transport intelligent.

Notes. – 1. Dans une architecture de STI, les sous-systèmes architecturaux sont regroupés en catégories, notamment dans les quatre suivantes : les centres de gestion de trafic, les sous-systèmes routiers, les sous-systèmes de véhicules et les sous-systèmes d'accès aux services.

2. En raison des liens étroits de correspondance entre le monde physique et les sous-systèmes architecturaux, les interfaces de sous-système se prêtent très bien à la normalisation.

- en** ITS architecture subsystem
architecture subsystem
subsystem
- es** subsistema de la arquitectura n. m.
subsistema n. m.

sous-système d'accès aux services n. m.

Sous-système architectural qui couvre les équipements utilisés par les voyageurs pour accéder à des services.

Note. – Les sous-systèmes d'accès aux services couvrent les équipements utilisés avant le départ et en cours de route, y compris les équipements dont les voyageurs sont les propriétaires-exploitants ainsi que ceux qui appartiennent aux fournisseurs de services de transport et d'information.

- en** traveller subsystem
traveler subsystem
- es** subsistema de acceso a los servicios n. m.

sous-système de gestion de parc de véhicules et de marchandises n. m. gestion de parc de véhicules et de marchandises n. f.

Sous-service aux utilisateurs de STI qui assure le suivi des marchandises et des véhicules qui les transportent, entre les points de départ et d'arrivée.

- en** fleet and freight management subsystem
fleet and freight management
freight and fleet management
- es** subsistema de administración de fletes y carga n. m.
administración de fletes y carga n. f.

sous-système de gestion des urgences n. m.

Composante d'un système de transport intelligent dans laquelle les données provenant des divers services de notification des urgences reliés au système sont traitées.

- en** emergency management subsystem
- es** subsistema de administración de emergencias n. m.

sous-système de véhicule n. m.

Sous-système architectural qui couvre les éléments des systèmes de transport intelligents ayant trait aux plateformes de véhicule.

Notes. – 1. Il existe une interface directe entre chaque sous-système de véhicule et chaque sous-système routier.

2. Chaque sous-système de véhicule comprend les dispositifs généraux de sécurité et d'information à l'intention des conducteurs, qui s'appliquent à tous les types de véhicules.

- en** vehicle subsystem
- es** subsistema de vehículo n. m.

sous-système des centres de gestion n. m.

Sous-système architectural qui relie entre eux plusieurs centres de gestion, de manière à assurer la coordination entre les divers modes de transport auxquels ils sont associés.

Notes. – 1. Le sous-système des centres de gestion assume des fonctions de communication, de gestion, d'administration et de soutien entre les centres de gestion concernés.

2. Parmi les centres de gestion coordonnés par un sous-système des centres de gestion, on peut mentionner ceux touchant la gestion du trafic, la gestion du transport en commun, l'administration des véhicules commerciaux, la gestion des données archivées, la gestion des émissions polluantes, l'administration du péage, la gestion des urgences, les liens avec les fournisseurs de services d'information, la gestion de parc de véhicules et de marchandises, et la gestion de l'entretien.



- en** centre subsystem
center subsystem
- es** subsistema de centros de administración n. m.

sous-système routier n. m.

Sous-système architectural couvrant l'infrastructure intelligente répartie le long du réseau de transport, qui exécute les fonctions de surveillance, de diffusion d'information et de commande d'intervention, et dont le fonctionnement est régi par les sous-systèmes des centres de gestion.

Note. – Il existe une interface directe entre chaque sous-système routier et chaque sous-système de véhicule.

- en** wayside subsystem
- es** subsistema vial n. m.

soutien au signal de détresse => service de soutien au signal de détresse

spécialisé adj.

- dédié adj.
- spécifique adj.
- consacré adj.

Relatif à un dispositif, à un programme ou à une procédure consacrés à une tâche ou à un propos unique.

- en** dedicated
- es** especializado adj.
dedicado adj.
específico adj.

spécification de processus n. f.

Description textuelle très détaillée d'un processus STI d'une architecture logique qui comprend un aperçu, une série d'exigences fonctionnelles et une série complète d'intrants et d'extrants.

Note. – Comme exemple d'une spécification de processus, on peut mentionner le traitement de données sur le trafic pour archivage.

- en** process specification
Pspec
- es** especificación de proceso n. f.

spécifique => spécialisé

stationnement => parc de stationnement

STI => système de transport intelligent



stratégie de mise en œuvre n. f.

Ensemble planifié des démarches nécessaires aux différentes étapes d'implantation des services aux utilisateurs de STI.

Note. – Le processus d'implantation défini dans la stratégie de mise en œuvre fait partie d'un plan plus général qui inclut des recommandations à long terme touchant la recherche et le développement, les tests opérationnels, les activités de normalisation et la formation.

- en** implementation strategy
- es** estrategia de implementación n. f.

suivi des véhicules et des équipements d'entretien et de construction n. m.

Fonction qui permet de connaître à tout moment l'emplacement des véhicules et des équipements utilisés pour l'entretien et la construction des routes, de manière à vérifier l'état d'avancement des travaux en cours.

Note. – Dans le cadre de travaux routiers intelligents, ce type de suivi permet notamment de veiller à ce que les équipements affectés à une tâche le soient aux bons endroits.

- en** maintenance and construction vehicle and equipment tracking
- es** seguimiento de vehículos y equipos de mantenimiento y de construcción n. m.

sûreté n. f.

État découlant des actions prises pour protéger les personnes et les biens contre la commission d'actes non appropriés, malveillants ou de sabotage pouvant causer des dommages à un système ou à une population.

Note. – Une mesure de sûreté peut se traduire par un ensemble cohérent de mesures défensives mises en œuvre dans le but d'obtenir et de maintenir l'ordre ou la sécurité des usagers.

- en** security
- es** protección n. f.

sûreté dans les transports collectifs n. f.

sûreté des déplacements en transport collectif n. f.

État découlant des actions prises pour protéger les usagers des transports collectifs contre la commission d'actes non appropriés, malveillants ou de sabotage pouvant résulter en dommages à un système ou à des personnes.

Notes. – 1. Le maintien de la sûreté dans les transports collectifs implique la protection des clients et des employés des transports collectifs contre les crimes de rue, la préservation d'un milieu sécuritaire, à la fois réel et perçu, et l'élaboration de mesures techniques d'intervention en cas d'incident.



2. Le maintien de la sûreté peut se faire au moyen de systèmes embarqués qui assurent des fonctions de surveillance et d'avertissement en cas de situation potentiellement dangereuse. Par la même occasion, les zones publiques (arrêts, stationnements incitatifs et stations) sont également surveillées.

- en** public travel security
PTS
transit security
physical security of transit passengers and transit vehicle operators
physical security of transit passengers
- es** protección en el transporte público n. f.
protección de los pasajeros en transporte público n. f.

sûreté des déplacements en transport collectif => sûreté dans les transports collectifs

surveillance continue de la sécurité à bord des véhicules commerciaux n. f.

Observation en continu de l'état de sécurité d'un véhicule commercial, des marchandises et du conducteur à l'aide de capteurs embarqués.

Notes. – 1. Dans le cas du conducteur, les paramètres mesurés sont le temps de conduite et l'état de vigilance. Au besoin, des indications relatives à la sécurité ou des avertissements lui sont donnés ainsi qu'au transporteur.

2. Lorsqu'un problème de sécurité est détecté, la priorité d'avertissement va d'abord au conducteur, puis au transporteur.

- en** on-board commercial vehicle safety monitoring
on-board safety monitoring
- es** monitoreo continuo de la seguridad a bordo de los vehículos comerciales n. m.

surveillance continue de la sécurité dans les chantiers routiers n. f.

Ensemble des fonctions qui permettent de détecter l'entrée inopinée de véhicules dans un chantier routier et d'avertir en temps réel le personnel affecté aux travaux, ainsi que les conducteurs fautifs, d'un empiètement imminent ou de tout autre risque pouvant affecter la sécurité du chantier.

Note. – La surveillance de la sécurité dans les chantiers routiers, lorsque prise en charge par un système de transport intelligent, permet d'améliorer la sécurité du personnel et de réduire les collisions entre les usagers de la route et les véhicules d'entretien. Le déplacement de certains travailleurs peut aussi être contrôlé de manière à avertir les autres travailleurs des mouvements qui se produisent, même au-delà de la zone de sécurité désignée.

- en** work zone safety monitoring
- es** monitoreo continuo de la seguridad en las obras viales n. m.



surveillance de l'état du conducteur n. f.

Ensemble des fonctions permettant de déterminer automatiquement l'état et la performance du conducteur du véhicule par l'utilisation de capteurs embarqués qui recueillent et affichent des données sur la sécurité.

Note. – La surveillance de l'état du conducteur concerne notamment la perte d'attention, la somnolence et la conduite sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments.

- en** driver safety monitoring
- es** monitoreo del conductor n. m.

surveillance de réseau n. f.

Activité qui consiste à surveiller le comportement du trafic sur un réseau routier pour en évaluer l'évolution, à déterminer et à valider la nature des incidents qui s'y produisent, et à détecter les erreurs d'intervention, de manière à en informer aussi rapidement que possible les centres de gestion du trafic chargés de la conduite des interventions.

Notes. – 1. La surveillance de réseau par un système de transport intelligent implique l'utilisation de détecteurs de trafic, d'équipements de surveillance et d'un système de télécommunication filaire facilitant la transmission des informations recueillies au centre de gestion de trafic.

2. Une fois analysées et interprétées, les informations sur le trafic découlant de la surveillance de réseau peuvent aussi être diffusées auprès du public et des fournisseurs de services d'information.

3. La surveillance de réseau porte sur les caractéristiques du trafic, l'état des routes ainsi que sur les conditions météorologiques et environnementales.

- en** network surveillance
- es** monitoreo de la red n. m.

surveillance des dispositifs de sécurité du véhicule n. f.

Ensemble des fonctions permettant d'effectuer automatiquement la vérification de l'état et de la performance des éléments mécaniques du véhicule par l'utilisation de capteurs embarqués qui recueillent et affichent des données sur la sécurité.

Note. – Le système d'avertissement sur l'état du véhicule utilisé lors de la surveillance effectue le diagnostic des éléments critiques du véhicule et avise le conducteur des dangers possibles.

- en** vehicle safety monitoring
- es** monitoreo de la seguridad del vehículo n. m.



**surveillance des infrastructures** n. f.

Ensemble des fonctions visant à contrôler l'état des structures et des chaussées au moyen de capteurs, de sondes et d'autres équipements.

Note. – Les systèmes de surveillance utilisés comprennent des capteurs et des sondes qui rendent compte notamment de la réaction des poutres au passage des véhicules.

- en** infrastructure monitoring
- es** monitoreo de las infraestructuras n. m.

surveillance des marchandises en transit n. f.

Ensemble des fonctions permettant de suivre et de surveiller les conteneurs et les chargements de marchandises pendant un transport intermodal, du point de départ jusqu'à la destination finale.

Note. – Les données recueillies lors de la surveillance sont fournies aux destinataires des marchandises, aux gestionnaires de parcs de véhicules et aux fournisseurs de services de logistique.

- en** freight in-transit monitoring
- es** monitoreo de carga en tránsito n. m.

surveillance du trafic au moyen de sondes n. f.

Ensemble des fonctions qui permettent, grâce à des sondes, de surveiller le réseau routier, de repérer les incidents, d'analyser les données recueillies et de les mettre à la disposition des utilisateurs et des fournisseurs d'information.

Note. – Dans un système de transport intelligent, la surveillance du trafic au moyen de sondes offre une solution de rechange à la surveillance du réseau routier en préconisant deux méthodes de mise en œuvre. La première est basée sur l'utilisation des communications sans fil à longue portée, établies entre le véhicule et un fournisseur de services d'information, et la seconde est basée sur l'utilisation des communications spécialisées à courte portée, établies entre le véhicule et les équipements en bordure de la route servant à relayer des données à un sous-système de gestion de trafic.

- en** traffic probe surveillance
probe-based flow monitoring
- es** monitoreo del tránsito por medio de sondas n. m.

surveillance du trafic routier n. f.

Ensemble des fonctions qui permettent de suivre l'état de la circulation et des conditions environnementales et routières, de relever et de vérifier les incidents, de détecter les défauts de fonctionnement des indicateurs et de recueillir des données de recensement pour l'élaboration de stratégies et la planification à long terme relatives à la circulation, sur un réseau routier donné.

Notes. – 1. Dans un système de transport intelligent, la surveillance du trafic routier s’effectue au moyen de capteurs de trafic, de capteurs d’état des routes, de capteurs environnementaux, de caméras de télésurveillance, d’autres matériels de surveillance, de l’équipement sur le terrain, de sondes et du matériel de télécommunications qui sert à transmettre les données recueillies au centre pertinent (gestion du trafic, gestion de l’entretien ou gestion des données archivées).

2. Les données dérivées recueillies lors de la surveillance du trafic routier peuvent être utilisées localement (par exemple, par un système de signalisation relié directement à des capteurs de trafic) ou à distance (par exemple, lorsqu’un système de télévision en circuit fermé envoie des données au sous-système de gestion du trafic).

- en** traffic network flow monitoring
- es** monitoreo del tránsito vial n. m.

surveillance par sonde environnementale n. f.

Ensemble des fonctions qui permettent, grâce à des sondes installées dans les véhicules routiers, de mesurer ou de déduire les conditions environnementales qui existent sur la route.

Note. – Dans un système de transport intelligent, la surveillance par sonde environnementale met à profit le système embarqué du véhicule pour recueillir les données environnementales, l’infrastructure de télécommunication pour la transmission et l’échange de l’ensemble des données, et les centres de traitement, qui compilent les données recueillies et redistribuent aux utilisateurs de STI les informations pertinentes sur les conditions environnementales ainsi déduites.

- en** environmental probe surveillance
- es** monitoreo por sonda ambiental n. m.

système n. m.

Ensemble structuré d’éléments associés dont l’interaction dynamique permet d’atteindre un résultat déterminé au moyen d’un fonctionnement spécifié.

Notes. – 1. Les éléments constitutifs d’un système peuvent inclure des personnes, du matériel, des logiciels, des politiques, des organismes ou des documents.

2. Dans le cadre d’un projet en ingénierie des systèmes, un système n’est jamais considéré seul. Dans un environnement donné, il devient un élément d’un métasystème et il entre en interrelation avec d’autres systèmes. Selon son niveau de complexité, un système peut ainsi devenir éventuellement un sous-système à l’intérieur d’une structure plus large.

3. La structure interne d’un système peut évoluer au fil du temps, sans perdre pour autant son identité unique.



125



4. Un système peut être considéré comme un produit ou comme le service qu'il fournit.

en system

es sistema n. m.

système coopératif de sécurité des véhicules n. m.

Système de sécurité basé sur l'intégration véhicule-infrastructure et rendant possible le partage, entre véhicules, d'information touchant la sécurité dans une zone commune de circulation.

Note. – Le système coopératif de sécurité des véhicules exploite l'utilisation de systèmes de localisation GPS, de détecteurs et de systèmes de communication qui permettent au conducteur de profiter d'informations recueillies par un autre véhicule situé devant lui et de réagir en temps réel pour éviter une zone dans laquelle s'est produit un incident.

en cooperative vehicle safety system

es sistema cooperativo de seguridad de los vehículos n. m.

système d'aide à l'inspection n. m.

Système qui automatise les inspections de sécurité des véhicules commerciaux et qui effectue le suivi de la sécurité et la transmission des rapports automatisés produits lors d'une inspection.

Note. – Dans un système d'aide à l'inspection, des communications entre le véhicule en approche et le poste routier ont lieu pour identifier le véhicule et fournir aux autorités les données nécessaires sur les titres de transport, le poids du véhicule, l'état de sécurité, les marchandises et les occupants. Le personnel chargé de l'application des règlements peut ensuite sélectionner des véhicules pouvant présenter des risques pour la sécurité et autoriser les véhicules respectant les règles de sécurité et les règlements à contourner la station d'inspection ou le poste frontalier.

en inspection support system

es sistema de ayuda para la inspección n. m.

système d'alerte précoce n. m.

système d'alerte rapide n. m.

Système de surveillance continue chargé de détecter les sinistres potentiels, imminents ou réels, de manière à transmettre sans tarder aux organismes d'intervention concernés les informations utiles pour faire face aux situations d'urgence.

Notes. – 1. Dans un système de transport intelligent, un système d'alerte précoce centralise les rapports issus des divers systèmes de surveillance auxquels il est relié (systèmes de surveillance et d'alerte, détecteurs et sondes, bulletins d'information, systèmes d'appel d'urgence).

2. Les sinistres pris en compte peuvent être d'origine naturelle (inondation, tremblement de terre, tempête), humaine ou technologique (accident nucléaire, déversement de matières dangereuses, attentat terroriste).

- en** early warning system
- es** sistema de alerta temprana n. m.
sistema de alerta rápida n. m.

système d'alerte rapide => système d'alerte précoce

système d'autoroute automatique => système d'autoroute automatisée

système d'autoroute automatisée n. m.
système d'autoroute automatique n. m.

Ensemble intégré des infrastructures et des équipements permettant à des véhicules munis des dispositifs requis de rouler en toute sécurité sur une section de voie, et ce, sans l'intervention du conducteur.

Note. – Le système d'autoroute automatisée est fondé sur l'utilisation de techniques de contrôle latéral et de contrôle longitudinal des véhicules, de détection et d'évitement des obstacles, d'avertissement de changement de voie, de communications entre véhicules, et sur l'utilisation d'autres technologies de l'information visant la sécurité sur les routes.

- en** automated highway system
AHS
- es** sistema de autopista automatizada n. m.
sistema de autopista automática n. m.

système d'avertissement à fonction mixte n. m.

Système de détection et d'avertissement à court terme destiné à améliorer la sécurité des usagers de la route non motorisés qui utilisent la chaussée ou les pistes qui croisent la chaussée.

Notes. – 1. Les personnes visées par les systèmes d'avertissement à fonction mixte sont les piétons, les piétons handicapés (aveugles ou malentendants), les cyclistes et les utilisateurs d'autres véhicules qui utilisent la chaussée ou les pistes qui croisent la chaussée.

2. Dans certains cas, notamment aux abords d'établissements spécialisés, ces systèmes peuvent tenir compte de la présence d'utilisateurs de fauteuils roulants électriques.

- en** mixed use warning system
- es** sistema de advertencia de uso mixto n. m.





système de commande de véhicule n. m.

Système constitué de capteurs et de dispositifs embarqués, qui prend automatiquement en charge la conduite partielle ou totale d'un véhicule, à la demande du conducteur ou en fonction d'un événement déclencheur.

Note. – Un système de commande de véhicule peut comprendre des fonctions de régulation de la vitesse, de maintien de l'écart entre les véhicules, ainsi que des fonctions de traitement d'information permettant de modifier la vitesse et la direction à l'approche d'un accident et, s'il y a lieu, d'activer le système de sécurité avant collision.

- en** vehicle control system
- es** sistema de control de vehículo n. m.

système de gestion des incidents de circulation n. m.

Ensemble des ressources permettant au personnel chargé de la gestion du trafic de détecter les incidents imprévus et ceux découlant d'événements planifiés, d'en valider l'existence et de proposer, en coordination avec le personnel des services d'intervention, les actions appropriées, de manière à minimiser l'impact de ces incidents sur le réseau de transport et sur la sécurité des usagers de la route.

Note. – Le fonctionnement d'un système de gestion des incidents de circulation est basé sur la coordination régionale des centres de gestion de trafic, des centres de gestion de la construction et de l'entretien, des centres de gestion des urgences, des centres de gestion des activités ferroviaires et des promoteurs d'événements.

- en** traffic incident management system
- es** sistema de administración de incidentes de tránsito n. m.

système de localisation GPS n. m.

- système GPS n. m.
- GPS n. m.
- système mondial de localisation n. m.
- système de positionnement GPS n. m.
- système mondial de positionnement n. m.
- système de localisation par satellite n. m.

Système de localisation qui permet, à un moment précis, de déterminer une position géographique en se servant de signaux émis par des satellites, placés en orbite autour de la Terre, vers un appareil récepteur situé sur le site à localiser.

Note. – Même si plusieurs systèmes de localisation GPS sont actuellement à l'étude (*Galileo* en Europe, *Glonass* en Russie et *Beidou* en Chine), le système de localisation GPS est à l'origine une application civile du système de repérage NAVSTAR (*Navigation System using Time and Ranging*) mis au point par l'armée américaine. Il comporte plus d'une vingtaine de satellites placés en orbite autour de la Terre à environ 20 240 kilomètres d'altitude.

Le plus souvent, un appareil récepteur, situé à l'endroit (ou installé dans l'objet) dont on veut déterminer la position, capte les signaux émis par quatre satellites et détermine par triangulation, au moyen des indications de temps que ces signaux contiennent et à l'aide de données géographiques informatisées, la latitude, la longitude et l'altitude auxquelles il se trouve à un moment précis.

- en** global positioning system
GPS
GPS system
- es** sistema de localización GPS n. m.
sistema GPS n. m.
GPS n. m.
sistema mundial de localización n. m.
sistema de determinación de la posición GPS n. m.
sistema mundial de determinación de la posición n. m.
sistema de localización por satélite n. m.

système de localisation par satellite => système de localisation GPS

système de positionnement GPS => système de localisation GPS

système de prévision des incidents n. m.

Système de traitement d'information qui analyse, pour une période déterminée, des données portant sur les conditions susceptibles de provoquer des incidents routiers, et qui évalue leur probabilité d'occurrence, de manière à en réduire au minimum le nombre et leurs conséquences sur le réseau de transport et la sécurité des voyageurs.

Note. – Un système de prévision des incidents tient compte notamment des conditions météorologiques et des événements à caractère populaire.

- en** incident prediction system
- es** sistema de predicción de incidentes n. m.

système de santé publique n. m.
système public de santé n. m.

Ensemble des ressources humaines et matérielles qui a pour fonction de donner à la population des soins et des services de santé curatifs et préventifs.

- en** public health system
- es** sistema de salud pública n. m.
sistema público de salud n. m.





système de sécurité d'un véhicule n. m.

Ensemble intégré des dispositifs de sécurité installés dans un véhicule et gérés par l'ordinateur de bord pour protéger le conducteur et les passagers.

Notes. – 1. Le système de sécurité d'un véhicule ne se limite pas à protéger les passagers lors d'une collision, puisqu'il inclut également les systèmes d'évitement de collision.

2. Le système de sécurité d'un véhicule traite les informations enregistrées par des capteurs et pilote des actionneurs qui déclenchent les dispositifs de protection. Il vise à assurer une réactivité et une coordination maximales des divers mécanismes de sécurité lors d'un incident.

3. Parmi les dispositifs qui composent le système de sécurité d'un véhicule, on peut mentionner les coussins gonflables, le système de ceintures de sécurité, les capteurs de collision, l'antidémarrreur et le système automatique d'appel d'urgence.

en vehicle safety system

es sistema de seguridad de un vehículo n. m.

système de transport n. m.

Ensemble des infrastructures, des équipements, des véhicules et des règles de fonctionnement permettant le déplacement de biens ou de personnes, selon un mode de transport donné ou la nature de l'objet à déplacer.

Note. – À titre d'exemples, on peut mentionner les systèmes suivants : système de transport de marchandises, système de transport aérien, système de transport routier, système de transport intelligent, système de transport spatial et système de transport intégré.

en transportation system

transport system

es sistema de transporte n. m.

système de transport intelligent n. m.

STI n. m.

système intelligent de transport n. m.

SIT n. m.

Système interactif de collecte, de traitement et de diffusion d'information appliqué aux transports, basé sur l'intégration des technologies de l'information et de la communication aux infrastructures et aux véhicules utilisés, de manière à améliorer la gestion et l'exploitation des réseaux de transport et des services aux utilisateurs qui y sont associés.

Notes. – 1. Un système de transport intelligent crée des liens de communication entre ses divers éléments (l'infrastructure, le véhicule, le conducteur utilisateur) au moyen d'un centre de gestion qui les relie en temps réel, ou encore directement d'un véhicule à l'autre.

2. Il existe plusieurs types de systèmes de transport intelligents, classés notamment selon les genres de services qu'ils rendent et les technologies auxquelles ils ont recours. L'intégration de ces systèmes à l'intérieur d'une architecture de STI implique leur interopérabilité. En effet, en permettant aux différents éléments du système de communiquer entre eux, selon un processus et des éléments de communication normalisés, un STI peut ajuster en temps réel les interventions sur le réseau selon les informations échangées.

3. Les systèmes de transport intelligents couvrent surtout le réseau intermodal de transport routier, tout en incluant les services et les processus d'interface avec les autres modes de transport (aérien, maritime et ferroviaire).

- en** intelligent transportation system
ITS
intelligent transport system
transport information and control system
TICS
- es** sistema inteligente de transporte n. m.
SIT n. m.
sistema de transporte inteligente n. m.
STI n. m.

système d'information à référence spatiale => système d'information géographique

système d'information géographique n. m.

- SIG n. m.
- système d'information à référence spatiale n. m.
- SIRS n. m.
- système d'information spatial n. m.
- système d'information sur le territoire n. m.
- SIT n. m.
- système d'information géospatial n. m.

Système d'information portant sur l'acquisition, le stockage, l'analyse, la gestion et la restitution des données géographiques.

- en** geographic information system
GIS
land related information system
LRIS
land information system
LIS
geospatial system
spatial information system
SIS
geospatial information system
geographic information management system
GIMS





- es** sistema de información geográfica n. m.
- SIG n. m.
- sistema de información de referencia espacial n. m.
- SIRE n. m.
- sistema de información espacial n. m.
- sistema de información sobre el territorio n. m.
- sistema de información geoespacial n. m.

système d'information géospacial => système d'information géographique

système d'information météoroutier => système d'informations météoroutières

système d'information météoroutière => système d'informations météoroutières

système d'information spatial => système d'information géographique

système d'information sur la météo routière => système d'informations météoroutières

système d'information sur le territoire => système d'information géographique

- système d'informations météoroutières** n. m.
- système d'information sur la météo routière n. m.
- système d'information météoroutière n. m.
- système d'information météoroutier n. m.

Système d'information qui rend compte des conditions météoroutières actuelles au moyen d'informations provenant d'un service météorologique et de données météorologiques recueillies par des capteurs environnementaux installés sur la route et à proximité.

Note. – Les données météoroutières recueillies sont suivies et analysées pour la détection et la prévision de dangers environnementaux (route glacée, brouillard épais, approche d'un front atmosphérique violent).

- en** road weather information system
- RWIS
- es** sistema de datos meteorológicos viales n. m.
- sistema de información meteorológica vial n. m.

système d'inspection à la frontière n. m.

Système de contrôle défini par les autorités frontalières et qui a pour but de s'assurer que les personnes et les biens qui franchissent une frontière satisfont aux exigences requises par le pays hôte en matière de sûreté et de sécurité, en conformité avec les lois et les règlements établis.

en border inspection system
es sistema de inspección en frontera n. m.

système existant n. m.

Ensemble des systèmes de transport, des systèmes de communication et des processus institutionnels qui étaient déjà en place et qui peuvent être mis à contribution, moyennant certains efforts et compromis, dans le fonctionnement d'un nouveau système de transport intelligent.

en legacy system
es sistema existente n. m.

système GPS => système de localisation GPS

système intelligent de transport => système de transport intelligent

système latéral d'avertissement n. m.

Système d'avertissement comprenant des capteurs embarqués, qui permet de surveiller les côtés du véhicule et d'avertir le conducteur des dangers possibles de collision latérale.

en lateral warning system
es sistema de advertencia lateral n. m.

système longitudinal d'avertissement n. m.

Système d'avertissement comprenant des capteurs embarqués, qui permet de surveiller l'avant et l'arrière du véhicule et d'avertir le conducteur des dangers possibles de collision longitudinale.

en longitudinal warning system
es sistema de advertencia longitudinal n. m.

système mondial de localisation => système de localisation GPS

système mondial de positionnement => système de localisation GPS

système public de santé => système de santé publique





technologies de l'information et de la communication n. f. pl.

TIC n. f. pl.

technologies de l'information et des communications n. f. pl.

nouvelles technologies de l'information et de la communication n. f. pl.

NTIC n. f. pl.

nouvelles technologies de l'information et des communications n. f. pl.

nouvelles technologies de l'information n. f. pl.

NTI n. f. pl.

Ensemble des technologies issues de la convergence de l'informatique et des techniques évoluées du multimédia et des télécommunications, qui ont permis l'émergence de moyens de communication plus efficaces, en améliorant le traitement, la mise en mémoire, la diffusion et l'échange de l'information.

Note. – Les technologies de l'information et de la communication ont permis d'augmenter la capacité de traitement des données, leur possibilité de stockage, leur accessibilité et la rapidité de leur transmission. Elles sont à l'origine du caractère multimédia de plusieurs produits (téléphones intelligents, baladeurs numériques, ordinateurs de poche, etc.) et de nombreux services (Internet, télévision numérique, messagerie instantanée, etc.) offerts maintenant sur le marché.

en information and communication technologies

ICT

information and communications technologies

new information and communication technologies

NICT

new information and communications technologies

new information technologies

NIT

es tecnologías de la información y de la comunicación n. f. pl.

TIC n. f. pl.

tecnologías de la información y las comunicaciones n. f. pl.

nuevas tecnologías de la información y de la comunicación n. f. pl.

NTIC n. f. pl.

nuevas tecnologías de la información y las comunicaciones n. f. pl.

nuevas tecnologías de la información n. f. pl.

NTI n. f. pl.

technologies de l'information et des communications => technologies de l'information et de la communication



**téléassistance au voyageur** n. f.

Service de soutien basé sur l'utilisation d'équipements de télécommunication et permettant d'apporter une aide directe à un voyageur.

- en** remote traveller support
remote traveler support
- es** apoyo remoto al viajero n. m.

télécommunication sans fil => télécommunications sans fil**télécommunications** n. f. pl.

- télécoms n. f. pl.
- communications n. f. pl.

Ensemble des moyens de communication utilisés pour transmettre des signaux entre des équipements séparés par une certaine distance.

Note. – Les signaux peuvent être vocaux ou visuels, analogiques ou numériques. Ils peuvent être transmis par câble ou à l'aide d'ondes électromagnétiques.

- en** telecommunications
telecoms
telecommunication
telecom
communications
- es** telecomunicaciones n. f. pl.
comunicaciones n. f. pl.

télécommunications sans fil n. f. pl.

- télécoms sans fil n. f. pl.
- télécommunication sans fil n. f.
- communications sans fil n. f. pl.
- communication sans fil n. f.
- sans-fil n. m.

Domaine des télécommunications qui regroupe l'ensemble des techniques et des services qui sont basés sur la transmission des signaux par ondes électromagnétiques, lesquelles appartiennent généralement au spectre des radiofréquences.

Note. – Les télécommunications sans fil utilisent généralement des ondes radioélectriques. C'est pourquoi, dans certains contextes, elles peuvent être définies comme des techniques de radiocommunication. Cependant, certaines transmissions sans fil peuvent s'effectuer également par ondes infrarouges.

- en** wireless telecommunications
wireless telecommunication
wireless communications
wireless communication

- es** telecomunicaciones inalámbricas n. f. pl.
telecomunicación inalámbrica n. f.
comunicaciones inalámbricas n. f. pl.
comunicación inalámbrica n. f.

télécoms => télécommunications

télécoms sans fil => télécommunications sans fil

télépaiement n. m.

Paiement à distance par voie électronique au moyen d'argent électronique ou par l'envoi d'un numéro de carte de crédit.

Note. – Le télépaiement permet le paiement immédiat de biens et de services.

- en** remote payment
telepayment
- es** telepago n. m.

télépéage => perception électronique de péage

temps réel => traitement en temps réel

terminateur n. m.

Élément situé aux limites externes d'une architecture de STI et représentant un système connexe, l'environnement extérieur ou un utilisateur qui entre en contact avec un des systèmes de transport intelligents compris dans l'architecture.

Notes. – 1. On trouve des définitions pour les interfaces entre chaque terminateur et chaque sous-système et processus dans une architecture de STI, mais il n'y a pas d'exigences fonctionnelles prévues pour les terminateurs.

2. Une architecture physique et une architecture logique de STI comptent le même ensemble de terminateurs. La différence, c'est que chaque processus de l'architecture logique communique avec un terminateur en utilisant un flux de données, tandis que chaque sous-système de l'architecture physique a recours à un flux architectural.

- en** terminator
- es** terminador n. m.

TIC => technologies de l'information et de la communication

traçabilité => traçabilité architecturale





traçabilité architecturale n. f.
traçabilité n. f.

Possibilité de retracer le parcours de tous les éléments qui constituent une architecture, de manière à maintenir les rapports établis entre ces éléments.

- en** architecture traceability
architectural traceability
traceability
- es** trazabilidad de la arquitectura n. f.
trazabilidad n. f.

trafic => trafic routier

trafic routier n. m.
trafic n. m.
volume de circulation n. m.

Mouvement des véhicules sur un axe de circulation.

Note. – On peut exprimer le trafic routier par le nombre de voitures et de camions qui circulent sur une route, dans chaque sens.

- en** road traffic
traffic
traffic volume
highway traffic
- es** tránsito vial n. m.
tránsito n. m.
volumen de circulación n. m.

traitement automatisé de la route n. m.

Traitement automatique d'une route effectué en fonction des données environnementales et atmosphériques recueillies au moyen de sondes.

Note. – Comme exemples de traitements automatisés de la route, on peut mentionner l'application de produits de déglçage et la dispersion du brouillard.

- en** roadway automated treatment
- es** tratamiento automatizado de la carretera n. m.

traitement en temps réel n. m.

- temps réel n. m.
- exploitation en temps réel n. f.

Mode de traitement selon lequel les données sont traitées immédiatement après leur acquisition et selon lequel le temps de réponse qui sépare l'entrée des données de l'émission des résultats est réduit au minimum.

Notes. – 1. Le pilotage automatique d'un métro, d'un avion, où les ordinateurs doivent répondre à des situations au moment où elles surviennent, est un exemple d'application de traitement en temps réel.

2. L'alimentation des données dans ce mode de traitement provient principalement de capteurs automatiques qui tiennent compte de l'évolution continue de paramètres temporels.

3. Le concept de « temps réel » varie selon le contexte et tient compte des besoins et des contraintes liées à la technique et à la validation de l'information.

- en** real-time processing
continuous processing
real time
- es** procesamiento en tiempo real n. m.
tiempo real n. m.
operación en tiempo real n. f.

traitement et diffusion des données météorologiques

- en** weather information processing and distribution
- es** procesamiento y difusión de los datos meteorológicos

transpondeur n. m.

Émetteur-récepteur répondant automatiquement à un signal extérieur en provenance d'un radar, d'un émetteur radio ou d'un sonar, et qui permet le repérage, la reconnaissance et le guidage d'un véhicule.

Notes. – 1. D'abord utilisé en navigation aérienne et maritime, le transpondeur est aussi utilisé dans les systèmes de transport intelligents, notamment pour faciliter le tri des véhicules commerciaux aux installations de contrôle routier ou aux postes de péage.

2. En industrie automobile, on peut également utiliser un transpondeur pour transformer une clé de commutateur d'allumage en un antivol électronique.

- en** transponder
- es** transpondedor n. m.

transport n. m.

Action de déplacer des personnes ou des marchandises, à l'aide d'un équipement de transport, sur une distance relativement importante et généralement à l'extérieur.

- en** transportation
transport (GB)
- es** transporte n. m.



transport collectif n. m.

Ensemble des modes de transport mettant en œuvre des véhicules adaptés à l'accueil simultané de plusieurs personnes.

Notes. – 1. Le transport collectif inclut le transport en commun (autobus, métro, tramway et train de banlieue) et comprend l'utilisation d'avions, de bateaux, de trains ou de véhicules routiers. Il peut impliquer la détermination de tarification, d'horaires et de trajets fixes (traversier, train ou avion), ou encore proposer des systèmes plus souples adaptés à des besoins ponctuels (covoiturage ou taxi collectif).

2. Certains services de transport collectif conviennent particulièrement aux zones urbaines (par exemple, le métro et le tramway), d'autres conviennent mieux aux banlieues (par exemple, le train de banlieue) alors que d'autres sont plus appropriés aux régions rurales (par exemple, l'autocar). L'avion est évidemment mieux adapté aux transports internationaux.

- en** public transportation
public transport
collective transportation
mass transit
- es** transporte colectivo n. m.

transport collectif adapté à la demande => service de transport collectif adapté à la demande



transport combiné => transport intermodal

transport en commun n. m.

Système de transport mis à la disposition du public dans les centres urbains et qui met en œuvre des véhicules adaptés à l'accueil simultané de plusieurs personnes, et dont la tarification, les horaires et les trajets sont planifiés et connus à l'avance.

Note. – Le transport en commun est habituellement assuré par l'autobus, le métro, le tramway et le train de banlieue.

- en** public transit
transit
public transportation
public transport
- es** transporte público n. m.

transport intelligent n. m.

Domaine de développement, de recherche, de déploiement et de réalisation portant sur le transport et ayant pour objet l'intégration des technologies de l'information et de la communication aux véhicules et aux infrastructures utilisées, dans le but d'améliorer l'efficacité du transport et de la mobilité.

Notes. – 1. Les recherches touchant le transport intelligent se concrétisent principalement dans les systèmes de transport intelligents.

2. En plus d'avoir pour objectif d'améliorer l'efficacité du transport, le transport intelligent vise également l'accroissement de la sécurité et de la sûreté, l'optimisation de l'usage des moyens de transport existants et des ressources énergétiques, et la protection de l'environnement.

- en** intelligent transportation
intelligent transport
- es** transporte inteligente n. m.

transport intermodal n. m.
transport multimodal n. m.
transport combiné n. m.

Transport de marchandises ou de personnes qui met en jeu différents modes de transport successifs.

- en** intermodal transportation
intermodal transport
intermodal
multimodal transportation
multimodal transport
combined transportation
combined transport
- es** transporte intermodal n. m.
transporte multimodal n. m.
transporte combinado n. m.

transport multimodal => transport intermodal

transports collectifs => service de transport collectif

transports en commun => service de transport en commun





urgence n. f.

Situation anormale et critique résultant d'un ou de plusieurs événements imprévisibles, et qui nécessite une intervention rapide.

Note. – Il existe plusieurs degrés d'urgence dont la gravité peut évoluer en cascade, allant de l'urgence mineure à l'urgence catastrophique.

- en** emergency
- es** emergencia n. f.

usager n. m.

usagère n. f.

Personne qui a recours à un service public ou qui utilise un bien du domaine public.

- en** user
- es** usuario n. m.
usuaria n. f.

usager de la route n. m.

usagère de la route n. f.

Personne qui emprunte une voie de circulation publique.

- en** road user
- es** usuario de la vía pública n. m.
usuaria de la vía pública n. f.

usager de la route non motorisé n. m.

usagère de la route non motorisée n. f.

Usager qui n'utilise pas de véhicule motorisé lorsqu'il circule sur un réseau routier.

Note. – Les usagers de la route non motorisés sont principalement les piétons et les cyclistes.

- en** non-vehicular road user
- es** usuario no motorizado de la vía pública n. m.
usuaria no motorizada de la vía pública n. f.

usagère => usager



usagère de la route => usager de la route

usagère de la route non motorisée => usager de la route non motorisé

utilisateur n. m.

utilisatrice n. f.

Personne physique ou morale qui a recours aux services d'une entreprise privée ou qui utilise un bien acquis à titre personnel.

en user

es usuario n. m.

usuaria n. f.

utilisatrice => utilisateur

utilitaire => véhicule utilitaire





VC => véhicule commercial

véhicule n. m.

Engin à moyen de propulsion qui est destiné au transport de personnes ou à la manutention et au transport d'objets ou de marchandises.

en vehicle

es vehículo n. m.

véhicule à taux d'occupation élevé => véhicule multioccupant

véhicule automobile n. m.

Véhicule à moteur qui sert au transport routier de personnes ou de marchandises, à l'exception des cyclomoteurs et des motocycles.

Note. – Cette désignation englobe les véhicules reliés à une ligne électrique, comme les trolleybus.

en motor vehicle

es vehículo motorizado n. m.

véhicule commercial n. m.

VC n. m.

véhicule de commerce n. m.

Véhicule utilisé principalement à des fins commerciales pour le transport de biens ou de personnes, ou encore pour la fourniture de services professionnels.

Notes. – 1. Les véhicules commerciaux arborent généralement sur leurs flancs ou leurs portières la raison sociale ou le logo de l'organisation qui les exploite.

2. Les véhicules commerciaux varient beaucoup selon les organisations qui les utilisent; ils vont du véhicule utilitaire au camion semi-remorque, et ils incluent les taxis. C'est le cas notamment pour les modèles de véhicules dérivés de la voiture particulière (ex. : fourgonnettes, monocorps) et pour les véhicules qui ne sont pas destinés en premier lieu au transport des personnes.



145

3. Même si on les associe généralement au réseau routier, les véhicules commerciaux peuvent également être des véhicules maritimes ou aériens.

- en** commercial vehicle
CV
- es** vehículo comercial n. m.
VC n. m.

véhicule de commerce => véhicule commercial

véhicule de service n. m.

Véhicule muni des équipements permettant de sécuriser les lieux d'un incident, d'approvisionner, de réparer ou de remorquer les véhicules routiers.

- en** service vehicle
- es** vehículo de servicio n. m.

véhicule de transport collectif n. m.

Véhicule adapté à l'accueil simultané de plusieurs personnes et utilisé dans le cadre d'un système de transport.

Note. – Comme exemples de véhicules de transport collectif, on peut mentionner l'autobus, le train, le taxi, le métro, l'autocar, le traversier et l'avion de ligne.

- en** public transportation vehicle
transit vehicle
collective transportation vehicle
- es** vehículo de transporte colectivo n. m.

véhicule de transport en commun n. m.

Véhicule adapté à l'accueil simultané de plusieurs personnes et utilisé en milieu urbain dans le cadre d'un système de transport.

Note. – Comme exemples de véhicules de transport en commun, on peut mentionner l'autobus, le train, le métro et le tramway.

- en** transit vehicle
public transit vehicle
public transportation vehicle
public transport vehicle
- es** vehículo de transporte público n. m.

véhicule d'entretien et de construction n. m.

Note. – Le concept de « véhicule d'entretien et de construction » couvre de nombreux types de véhicules, allant de l'équipement lourd au simple véhicule de supervision.

- en** maintenance and construction vehicle
MCV



es vehículo de mantenimiento y construcción n. m.

véhicule d'urgence n. m.

Véhicule muni d'équipements spécialisés et utilisé par le personnel autorisé pour porter rapidement assistance à la population, en cas d'accident, d'incendie ou de toute autre situation pouvant menacer la sécurité publique.

Note. – Ce sont habituellement les services de police, d'ambulance et d'incendie qui utilisent les véhicules d'urgence.

en emergency vehicle

es vehículo de emergencia n. m.

véhicule industriel n. m.

Véhicule utilitaire spécialement conçu et aménagé pour le transport routier de matériaux lourds et encombrants.

en industrial vehicle

es vehículo de carga n. m.

véhicule multioccupant n. m.

VMO n. m.

véhicule à taux d'occupation élevé n. m.

VTOE n. m.

Véhicule autorisé à circuler sur une voie réservée lorsqu'il transporte plusieurs personnes.

Note. – Parmi les véhicules multioccupants, on peut mentionner les autobus, les taxis et les véhicules utilisés en covoiturage.

en high occupancy vehicle
HOV

es vehículo de alta ocupación n. m.
VAO n. m.

véhicule routier n. m.

Véhicule qui circule sur la route et qui sert au transport de personnes ou de marchandises.

Note. – Le véhicule routier peut être motorisé ou non motorisé. Dans ce dernier cas, il est tracté par un véhicule à moteur.

en road vehicle
highway vehicle

es vehículo de transporte terrestre n. m.



**véhicule utilitaire** n. m.

utilitaire n. m.

Véhicule automobile conçu et aménagé pour le transport routier de marchandises ou pour le transport collectif de personnes.

Note. – Les véhicules utilitaires regroupent trois catégories de véhicules : les véhicules utilitaires légers et les véhicules utilitaires lourds, qui servent à un usage collectif et non personnel, et les véhicules utilitaires sport, qui servent à un usage personnel.

- en** commercial vehicle
- es** vehículo utilitario n. m.
utilitario n. m.

vérification à un poste frontalier international n. f.

Opération qui consiste à vérifier les données permettant d'identifier le véhicule et de fournir aux autorités les données nécessaires sur les titres de transport, le poids du véhicule, l'état de sécurité, les marchandises et les occupants, dans le but d'accorder une autorisation de passage.

Note. – La vérification à un poste frontalier international peut être facilitée ou accélérée par l'utilisation de technologies établissant une interface avec les structures gouvernementales qui assument des fonctions associées aux douanes et au respect des exigences de l'ALENA concernant le passage à la frontière entre le Canada, les États-Unis et le Mexique.

- en** international border crossing clearance
- es** revisión en puesto fronterizo internacional n. f.

vérification électronique => vérification électronique de véhicule**vérification électronique de véhicule** n. f.

vérification électronique n. f.

Opération qui consiste à vérifier les véhicules de façon automatisée à l'approche d'une installation de contrôle routier dotée des dispositifs appropriés.

- en** vehicle electronic clearance
electronic clearance
- es** revisión electrónica de vehículo n. f.
revisión electrónica n. f.

vérification électronique de véhicule commercial n. f.

Opération qui consiste à contrôler automatiquement la nature et le contenu d'un véhicule commercial muni de l'équipement approprié, de manière à accélérer le passage aux postes frontaliers de vérification.

Note. – Lorsqu'un véhicule s'approche de la station d'inspection ou du poste frontalier, des communications entre le véhicule et le poste routier

ont lieu pour identifier le véhicule et fournir aux autorités les données nécessaires sur les titres de transport, le poids du véhicule, l'état de sécurité, les marchandises et les occupants. Le personnel chargé de l'application des règlements peut ensuite sélectionner des véhicules pouvant présenter des risques de sécurité et autoriser les véhicules respectant les règles de sécurité et les règlements à contourner la station d'inspection ou le poste frontalier.

- en** commercial vehicle electronic clearance
CVEC
- es** revisión electrónica de vehículo comercial n. f.
procesamiento electrónico de vehículos comerciales n. m.

viabilité hivernale n. f.

État des conditions de circulation routière résultant des actions et des dispositions prises par les divers intervenants pour adapter l'entretien de la chaussée aux phénomènes météorologiques hivernaux et assurer la sécurité des voyageurs.

Note. – La viabilité hivernale est un objectif qui s'inscrit dans le cadre plus large de la surveillance du réseau routier et des interventions qui en découlent. Ces interventions ont pour but le maintien ou le rétablissement de conditions de circulation satisfaisantes du point de vue de la sécurité des voyageurs, et elles contribuent à la continuité des activités économiques.

- en** winter serviceability
- es** vialidad invernal n. f.

VMO => véhicule multioccupant

voie à sens réversible n. f.
voie banalisable n. f.

Voie d'une chaussée bidirectionnelle qui peut être affectée à la circulation des véhicules dans un sens ou dans l'autre, selon les exigences du trafic.

- en** reversible lane
- es** carril reversible n. m.

voie banalisable => voie à sens réversible

voie réservée aux véhicules multioccupants n. f.
voie réservée aux VMO n. f.

Voie de circulation routière réservée aux véhicules autorisés qui transportent plusieurs personnes.





Note. – Les voies réservées aux véhicules multioccupants sont empruntées par les autobus et par les véhicules transportant plus d'une personne. Ces voies visent à offrir aux usagers un moyen rapide et fiable de se déplacer à toute heure de la journée, particulièrement aux heures de pointe, lorsque les autres voies sont congestionnées. Le réseau de voies réservées aux véhicules multioccupants permet d'atténuer la congestion et permet aux covoitureurs et aux usagers du transport en commun de compter sur des temps de déplacement plus rapides et plus fiables.

- en** high occupancy vehicle lane
HOV lane
- es** carril exclusivo para vehículos de alta ocupación n. m.
carril para vehículos de alta ocupación n. m.
carril exclusivo para VAO n. m.

voie réservée aux VMO => voie réservée aux véhicules multioccupants

voiture => voiture automobile

- voiture automobile** n. f.
automobile n. f.
voiture n. f.
auto n. f.

Véhicule automobile conçu et aménagé pour le transport d'un petit nombre de personnes ainsi que d'objets de faible encombrement.

Note. – Pour être considérée comme telle, une voiture automobile ne doit normalement pas pouvoir accueillir plus de dix personnes.

- en** passenger car
motor car
automobile
car
- es** automóvil n. m.
auto n. m.
carro n. m.
coche n. m.

volet de services aux utilisateurs => volet de services aux utilisateurs de STI

- volet de services aux utilisateurs de STI** n. m.
volet de services aux utilisateurs de systèmes de transport intelligents n. m.
volet de services aux utilisateurs n. m.

Ensemble thématique de services offerts à des utilisateurs de STI.

Note. – Comme exemples de volets de services aux utilisateurs de STI, on peut mentionner ceux de l'architecture canadienne des STI, c'est-à-dire les services d'information sur les services aux voyageurs, les services de ges-

tion du trafic, les services de transport en commun, les services de paiement électronique, les services d'exploitation de véhicules commerciaux, les services de gestion des urgences, les services touchant les systèmes de sécurité et de commande de véhicules, et les services d'entreposage de données.

- en** ITS user service bundle
user service bundle
- es** grupo de servicios al usuario de SIT n. m.
grupo de servicios al usuario de sistemas inteligentes de transporte n. m.
grupo de servicios al usuario n. m.

**volet de services aux utilisateurs de systèmes de transport intelligents =>
volet de services aux utilisateurs de STI**

volume de circulation => trafic routier

voyageur n. m.
voyageuse n. f.

Personne qui effectue un voyage ou un déplacement hors de sa résidence habituelle.

- en** traveller
traveler
- es** viajero n. m.
viajera n. f.

voyageuse => voyageur

VTOE => véhicule multioccupant





zone à environnement sécurisé n. f.

Ensemble des aires accessibles au public, des installations de transport et des infrastructures qui font l'objet d'une surveillance.

Note. – Les zones à environnement sécurisé peuvent notamment couvrir les arrêts d'autobus, les installations de covoiturage, les kiosques ainsi que les points de transfert de transport en commun et de transfert multimodal.

en secure area environment

es área de seguridad n. f.

zone de travaux intelligente n. f.

Zone de travaux munie de capteurs reliés à un centre de gestion de l'information et qui, par ses capacités de surveillance, permet au personnel chargé de la construction et de l'entretien des infrastructures routières de détecter les lacunes affectant la circulation aux abords de la zone afin d'améliorer la qualité de l'information fournie aux voyageurs sur la fermeture des routes et sur d'autres activités d'entretien et de construction.

Note. – Une zone de travaux intelligente comprend des systèmes qui recueillent, stockent et diffusent l'information sur les zones de travaux. Ses éléments situés sur la route peuvent surveiller et réguler le trafic aux alentours de la zone de travaux. Grâce au centre routier auquel elle est reliée, la zone de travaux intelligente peut contribuer à la gestion des incidents, notamment en déclenchant leur notification.

en intelligent work zone

IWZ

smart work zone

es zona inteligente de obras n. f.



ENGLISH



TRAVEL VOCABULARY
OF INTELLIGENT TRANSPORTATION SYSTEMS
ENGLISH • FRENCH • SPANISH





TABLE OF CONTENTS

FOREWORD	159
INTRODUCTION	161
Research method.....	161
Organization of entries in the Trilingual Vocabulary	163
Abbreviations	164
VOCABULARY	165





FOREWORD

In a world in which both products and information now travel at an accelerated pace, the development of intelligent transportation systems (ITS) appears inevitable and even strategic, given the need to optimize the field of transportation. Intelligent transportation systems cover a broad range of applications, from traveller information to the transportation of passengers and goods, and from the management of road networks and vehicle fleets to the integration of transportation networks. The field of ITS is, in fact, a major current concern, since it points the way to tangible results in terms of efficiency, fluidity, safety, security and the environment.

The development of intelligent transportation systems results mainly from the application of information and communication technologies. The gathering, processing and disseminating of information as part of an integrated system is facilitated by automated communications between transportation infrastructures and vehicles equipped with appropriate telecommunications devices. Thanks to the integration of various technologies, road users will increasingly benefit from an efficient, safe and sustainable transportation network.

In response to these issues, the Ministère des Transports du Québec and Office québécois de la langue française are proud to present the *Trilingual Vocabulary of Intelligent Transportation Systems*, a revised and augmented version of the bilingual French-English version published in 2008, to assist current and future ITS users.

This trilingual, French-English-Spanish version will facilitate discussions by defining key concepts, and will help increase knowledge of the intelligent transportation systems scheduled for implementation not only in Canada, the United States and Mexico, but also in all places where increased traffic flows require an innovative approach to the management of transportation networks.



France Boucher,

President and Director General,
Office québécois
de la langue française



Denys Jean,

Deputy Minister, Ministère
des Transports du Québec





INTRODUCTION

In the late summer of 2007, the Office québécois de la langue française (OQLF) agreed to work with the Ministère des Transports du Québec (MTQ) on a project to develop terminology for use in the MTQ's intelligent transportation architecture. The terminological expertise of the OQLF was combined with the technical expertise of the MTQ to produce a reference document setting out the basic terminology used in intelligent transportation systems (ITS), reflecting the existing Canadian ITS architecture but focused specifically on the context in Québec.

Given the interest generated by the publication of the *Vocabulaire des systèmes de transport intelligents* in June 2008, and to highlight the choice of Québec City as the location for the fifth annual conference of NASCO (North America's SuperCorridor Coalition) in June 2009, the decision was made to publish a new, revised and augmented edition of the vocabulary, this time in a trilingual, French-English-Spanish format.

The resulting *Trilingual Vocabulary of Intelligent Transportation Systems* provides equivalent French, English and Spanish terms for each of the concepts presented, along with a full definition and notes in each language. It gives English-speaking and Spanish-speaking specialists direct access to terminological information on architectural concepts shared across North America.

RESEARCH METHOD

We were able to rely on several relevant reference documents, accessible via Internet, to draw up the list of terms for the vocabulary and to complete the necessary terminological research in a short space of time. More specifically, a bilingual document published by Transport Canada, *ITS Architecture for Canada*, was used to select many of the basic concepts needed to cover the field adequately. We also took into account documents on the corresponding ITS architecture in the United States, along with documents published by the World Road Association (PIARC) and Québec's *Grand dictionnaire terminologique*, to complete the list of concepts.

Other on-line glossaries produced by governments in Canada and the United States and by the PIARC were frequently consulted, in order to standardize a list of terms that, because of its international nature, will be used not only in the Americas but also in other regions of the world.

To give readers an overview of the sources used for terminological research, we added the section *References*, which lists the most representative sources. This section, which lists around one hundred separate titles, is itself divided into two sections, a bibliography and a webliography. However, some of the sites listed in the webliography are no longer accessible.





Once the list of terms had been chosen and then structured into thematic sub-groups to facilitate the study and systematic processing of the concepts involved, we started to draft the terminological articles, using the methodology for terminological research applied by the Direction générale des services linguistiques at the OQLF.

To locate equivalent Spanish terms, we examined the existing terminology currently disseminated via the Internet, and also used in a reference document on ITS architecture published by the Mexican Institute of Transportation [www.imt.mx/Espanol/Publicaciones/pubtec/pt251.pdf].

As the drafting of the terminological articles continued, we set up a terminology committee, composed of experts in the transportation field working for the Québec and Canadian governments, to validate the scientific content. The range of competencies available within the committee allowed us to produce a reference document that was reliable from not only a scientific, but also a linguistic point of view, since the focus on methodological coherency that guided the drafting process also ensured its linguistic quality.

Around fifteen expressions in the *Trilingual Vocabulary of Intelligent Transportation Systems* have not been defined. In general, they are descriptive phraseologisms whose wording clearly expresses their meaning; they have not been given grammatical labels.

Because of the trilingual nature of the Vocabulary, and to streamline the presentation, we have chosen in this edition to retain only the main terms and their synonyms (a *synonym* being, here, a term that can be used interchangeably with the principal term in all contexts).

For the French entries, the information that does not appear here includes rejected terms, terms whose use should be avoided, and linguistic notes, all contained on the terminological sheets for each concept. The complete information is available as part of *Le grand dictionnaire terminologique* at www.granddictionnaire.com.

Last, two teams of translators and revisers were responsible for the English and Spanish sections of the Vocabulary.

ORGANIZATION OF ENTRIES IN THE TRILINGUAL VOCABULARY

The *Trilingual Vocabulary of Intelligent Transportation Systems* covers 380 concepts, and presents, as a minimum, the equivalent terms in three languages: French, English and Spanish.

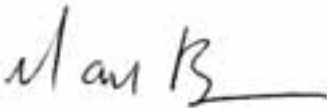
The vocabulary in each language is presented separately, with the concepts placed in alphabetical order in the source language. Thus, this single volume successively contains a French, an English and a Spanish vocabulary.

In each vocabulary, the concepts are used as headings for articles that start with the main term, followed by any synonyms, a definition, conceptual notes and the equivalent terms in the other two languages.

The equivalent terms at the end of each definition are identified by a language label, based on the language codes used in ISO standard 639-1, *Codes for the representation of names of languages*: *en* for *English*, *fr* for *French* and *es* for *Spanish*.

The French and Spanish terms are followed by grammatical labels, although some entries that are considered as phraseologisms are not labelled.

Synonyms in the source language refer back to the main term for the concept concerned.



Marcel Bergeron,
Terminologist





ABBREVIATIONS

Grammatical and other abbreviations

adj.	adjective
n.	noun
n. f.	feminine noun
n. f. pl.	plural feminine noun
n. m.	masculine noun
n. m. pl.	plural masculine noun

en	English
es	Spanish
fr	French

Geographic abbreviations

BE	Belgium
CA	Canada
GB	United Kingdom



VOCABULARY

A

advanced at-grade crossing => advanced at-grade crossing user sub-service

advanced at-grade crossing user sub-service

advanced at-grade crossing
advanced railroad grade crossing

ITS user sub-service that safely manages highway traffic at highway-rail intersections where rail operational speeds exceed 130 kilometres per hour.

Notes. – 1. The advanced at-grade crossing user sub-service includes all the capabilities from the basic at-grade crossing user sub-service and augments these with advanced functions to meet the operational requirements imposed by higher rail speeds. In particular, it controls active warning systems such as gates that close to block entry to the intersection when the system is activated.

2. The wayside interface equipment for this sub-service provides additional information about arriving trains, and can detect immobilized vehicles within the highway-rail interface and determine the train's direction of travel, its estimated time of arrival and the estimated duration of closure.

- fr** sous-service de fonctions avancées de passage à niveau n. m.
fonctions avancées de passage à niveau n. f. pl.
- es** subservicio de control avanzado de cruces a nivel n. m.
control avanzado de cruces a nivel n. m.

advanced railroad grade crossing => advanced at-grade crossing user sub-service

advanced vehicle lateral control

Automation of the functions of maintaining the vehicle laterally in a dedicated lane.

Notes. – 1. Advanced vehicle lateral control relies on linear guidance devices or sensors to maintain a minimum distance with vehicles travelling in parallel lanes.

2. Advanced vehicle lateral control may be used during automated operation of the vehicle via an interactive vehicle-roadway system, or during ongoing monitoring of vehicle safety via systems to warn the driver of a potential collision or to help the driver avoid a collision.





fr contrôle latéral du véhicule n. m.

es control lateral del vehículo n. m.

advanced vehicle longitudinal control

Automation of the functions of maintaining the vehicle longitudinally in a lane, using sensors to maintain a minimum distance with the preceding and following vehicles.

Note. – Advanced vehicle longitudinal control may be used during automated operation of the vehicle, via an interactive vehicle-roadway system to regulate vehicle speed and direction, or during ongoing monitoring of vehicle safety via systems to warn the driver of a potential collision or to help the driver avoid a collision.

fr contrôle longitudinal du véhicule n. m.

es control longitudinal del vehículo n. m.

AHS => automated highway system

architectural traceability => architecture traceability

architecture

Design for the general structure of a system of complex objects, whether involving the creation of real objects or the deduction of an implicit or apparent plan.

Note. – The concept of “architecture”, as used here, is an extension of the concept of “building architecture”. It can have three aspects: implicit architecture (for example, in abstract forms such as music or mathematics), apparent architecture (for example, in natural forms such as cell structures in the field of biology), and planned architecture (for example, in things designed by humans, such as computers, software or businesses).

fr architecture n. f.

es arquitectura n. f.

architecture flow => ITS architecture flow

architecture interconnect

Communications path carrying information between architecture subsystems and terminators in a physical architecture.

Notes. – 1. The physical architecture defines several types of architecture interconnects to reflect the range of interface requirements in ITS. The majority of the interconnects are telecommunications links defined in the communications layer.

2. There are four types of architecture interconnects (corresponding to four telecommunications links): wireline communications, wide area wireless communications, dedicated short-range communications, and vehicle-vehicle communications. Other specialized links require other types of interface, such as human interfaces (what the system user sees and hears) and physical/environmental interfaces (what the ITS sensors sense).

- fr** lien architectural n. m.
- es** interconexión de la arquitectura n. f.

architecture subsystem => ITS architecture subsystem

architecture traceability

architectural traceability
traceability

Ability to trace the links between all the elements making up an architecture, in order to maintain the connections between the elements.

- fr** traçabilité architecturale n. f.
traçabilité n. f.
- es** trazabilidad de la arquitectura n. f.
trazabilidad n. f.

archived data management

Deployment, in a data warehouse, of resources to store and manipulate historical transportation data.

Note. – Archived data management requires the use of data storage functions and the coordination of data distribution to users.

- fr** gestion des données archivées n. f.
- es** administración de datos históricos n. f.

archived data mart

Data warehouse made up of a scattered physical network of locally-managed data archives that offer, via system interoperability, broad access to multimodal and multidimensional data from a range of sources.

Note. – Requests for information from an archived data virtual warehouse can be submitted to a single archive. They are analyzed by the local archive, dynamically translated, and submitted to the remote archives concerned that then forward the relevant data.

- fr** mini-entrepôt de données archivées n. m.
- es** almacén virtual de datos históricos n. m.





archived data virtual warehouse

Data warehouse that centralizes and manages, in a single archive and using compatible formats, data from organizations spanning several different transportation modes and territories.

- fr** entrepôt virtuel de données archivées n. m.
- es** almacén de datos históricos n. m.

archived data warehouse

Warehouse of archived data used to store focused data belonging to a single organization.

Notes. – 1. The organizations likely to use an archived data mart include public organizations, private-sector information service providers, and research institutions.

2. An archived data mart generally contains data covering a single transportation mode and one jurisdiction, collected from an operational data store and archived for future use.

- fr** entrepôt de données archivées n. m.
dépôt de données archivées n. m.
entrepôt de données historiques n. m.
- es** tienda de datos históricos n. f.

asset management

Integral, structured approach to the management of assets over their lifespan to ensure the effective and efficient supply of services to society.

Note. – In the field of intelligent transportation, asset management includes roadways, bridges, tunnels, buildings, facilities, equipment and human resources.

- fr** gestion du patrimoine n. f.
gestion de patrimoine n. f.
- es** administración del patrimonio n. f.
administración de patrimonio n. f.

automated dynamic warning

Roadway warning that informs drivers of an imminent danger in real time.

Note. – An automated dynamic warning is issued by integrated electronic systems that automatically relay information on the events monitored to vehicles.

- fr** avertissement dynamique automatisé n. m.
- es** advertencia dinámica automatizada n. f.

automated highway

Segment of the highway with equipment that allows vehicles equipped with the required devices to operate with no input from the driver.

- fr** autoroute automatisée n. f.
autoroute automatique n. f.
- es** autopista automatizada n. f.
carretera automática n. f.

automated highway system

AHS

Integrated set of infrastructures and equipment allowing vehicles equipped with the required devices to travel safely on automated segments of the highways with no input from the driver.

Note. – An automated highway system relies on the use of lateral and longitudinal vehicle control, obstacle detection and avoidance, lane change warning, vehicle-vehicle communication, and other information technology for highway safety.

- fr** système d'autoroute automatisée n. m.
système d'autoroute automatique n. m.
- es** sistema de autopista automatizada n. m.
sistema de autopista automática n. m.

automated non-vehicular road user protection

Set of measures and devices that automatically activate when passed by a non-vehicular road user, to ensure the user's safety.

Note. – Automated non-vehicular road user protection involves the deployment of automated warning systems or active protection systems equipped with image sensors with high detection and recognition ability.

- fr** protection automatisée des usagers de la route non motorisés n. f.
- es** protección automatizada de los usuarios no motorizados de la vía pública n. f.

automated roadside safety inspection

Automated verification, using appropriate equipment, of a vehicle's compliance with safety requirements when the vehicle stops at a fixed or mobile inspection station.

Note. – An automated roadside safety inspection improves the speed and accuracy of the verification. During this type of inspection, for example, a mobile dynamometer can be used to check brake performance.

- fr** inspection automatisée de sécurité routière n. f.
- es** inspección automatizada de seguridad en carretera n. f.





automated speed limit enforcement

speed limit enforcement

Function to automatically detect speed limit violations on a given road segment and notify violations to law enforcement officials.

- fr** application automatisée des règlements de limite de vitesse n. f.
- es** aplicación automatizada de la reglamentación sobre límites de velocidad n. f.

automated vehicle operation

Automated operation of a vehicle equipped with the appropriate devices in dedicated freeway lanes, avoiding any need for the driver to intervene during vehicle travel.

Notes. – 1. Automated vehicle operation is based on the use of an interactive vehicle-roadway system with the functions of maintaining the vehicle laterally within the lane, regulating its speed, steering the vehicle and entering and leaving the automated roadway.

2. Automated vehicle operation is intended to improve the safety and efficiency of freeway travel, to increase driver comfort and to reduce air pollution.

- fr** conduite automatisée de véhicule n. f.
conduite automatisée n. f.
commande automatisée de véhicule n. f.
- es** conducción automática de vehículo n. f.
conducción automática n. f.
control automático de vehículo n. m.

automated vehicle safety read out

Read out of the results from an automated roadside safety inspection of a vehicle.

Note. – The automated display of safety information about a vehicle facilitates safety inspections at roadside inspection stations.

- fr** affichage automatisé d'information sur l'état du véhicule n. m.
affichage d'information sur l'état du véhicule n. m.
affichage automatisé des paramètres de sécurité des véhicules n. m.
- es** presentación automatizada de información sobre el estado del vehículo n. f.
presentación de información sobre el estado del vehículo n. f.
presentación automatizada de los parámetros de seguridad de los vehículos n. f.

automobile => passenger car

autonomous route guidance

Route guidance service based on the use of static data stored in databases accessible to drivers via an interactive interface, using on-board detection, location and calculation hardware.

Note. – The use of an autonomous route guidance service does not involve any real-time interaction with the infrastructure. A traveller who is not using a vehicle can have access to the service using mobile telecommunications equipment.

- fr** service de guidage routier autonome n. m.
guidage routier autonome n. m.
- es** servicio de selección autónoma de rutas n. m.
selección autónoma de rutas n. f.





basic at-grade crossing => basic at-grade crossing user sub-service

basic at-grade crossing user sub-service

basic at-grade crossing
standard railroad grade crossing

ITS user sub-service that safely manages highway traffic at highway-rail intersections where rail operational speeds do not exceed 130 kilometres per hour.

Notes. – 1. The basic at-grade crossing user sub-service includes, in particular, both passive (crossbuck sign) and active warning systems (flashing lights and gates).

2. The warning systems are activated on notification by interfaced wayside equipment of an approaching train.

3. The equipment at the crossing may also be interconnected with adjacent signalised intersections so that local control can be adapted to highway-rail intersection activities.

4. In the US ITS architecture, the basic at-grade crossing user sub-service is associated with a market package (standard railroad grade crossing).

- fr** sous-service de fonctions de base de passage à niveau n. m.
fonctions de base de passage à niveau n. f. pl.
- es** subservicio de control básico de cruces a nivel n. m.
control básico de cruces a nivel n. m.

basic vehicle platform

vehicle electronic platform

Basic vehicle platform to which all on-board electronic systems are connected, and which acts as an interface.

Notes. – 1. The basic vehicle platform includes the embedded computer, electronic circuits, software, communications protocols and radio frequencies used by the vehicle. It acts as an interface, in particular for driver assistance systems, audio or video systems for the comfort or entertainment of the driver and passengers, and all other electronic devices on board the vehicle that are not necessarily ITS-related.

2. In an ITS architecture, the basic vehicle platform is a terminator.



- fr** plateforme électronique de véhicule n. f.
es plataforma electrónica del vehículo n. f.

border inspection

Control activity to ensure that persons and goods crossing a border meet the requirements of the receiving country in the area of security and safety, in accordance with the laws and regulations in force.

- fr** inspection à la frontière n. f.
es inspección en frontera n. f.

border inspection system

Control system defined by the border authorities to ensure that persons and goods crossing a border meet the requirements of the receiving country in the area of security and safety, in accordance with the laws and regulations in force.

- fr** système d'inspection à la frontière n. m.
es sistema de inspección en frontera n. m.

broadcast traveler information => broadcast traveller information

broadcast traveller information

broadcast traveler information

All the current information, updated in real time, broadcast continuously to the users of a traveller information service.

Note. – In the field of intelligent transportation systems, continuous broadcasts of traveller information may be a user service. In this case, the broadcast traveller information includes data on traffic and road conditions and warnings, as well as information on public transportation, tolls, parking, incidents, air quality and weather conditions.

- fr** information diffusée aux voyageurs n. f.
 information diffusée à l'intention des voyageurs n. f.
es información difundida a los viajeros n. f.
 información difundida para los viajeros n. f.

business directory and reservations

- fr** annuaire commercial et réservations
es directorio comercial y reservaciones





Canadian ITS architecture => ITS architecture for Canada

car => passenger car

car park => parking area

car pool => car pooling

car pooling

car pool

Transportation mode involving the shared use of a private car to complete a trip.

Notes. – 1. Depending on the country, car pooling requires a minimum of two or three people sharing the same vehicle.

2. Car poolers can choose to always use the same vehicle (simple car pooling), or to alternate between the vehicles of the car poolers (alternating car pooling). The driver may also be designated on a permanent or rotating basis.

fr covoiturage n. m.

es viaje compartido n. m.

care facilities => health care facility

care facility => health care facility

car-to-car communications => vehicle-to-vehicle communications

catastrophe

disaster

Sudden destructive event that causes widespread casualties or extensive damage to a community, social group, professional group or organization.

Note. – A catastrophe may be natural, industrial or financial.

fr catastrophe n. f.

es catástrofe n. f.





catastrophe => disaster

center subsystem => centre subsystem

centre subsystem

center subsystem

Architecture subsystem that connects several management centres to enable coordination between the various modes of transportation with which they are associated.

Notes. – 1. The centre subsystem provides communication, management, administrative, and support functions between the management centres involved.

2. The management centres coordinated by a centre subsystem deal with traffic management, transit management, commercial vehicle administration, archived data management, emissions management, toll administration, emergency management, information service provider, fleet and freight management and highway maintenance management.

fr sous-système des centres de gestion n. m.

es subsistema de centros de administración n. m.

changeable message sign

CMS

variable message sign

variable message signing

VMS

dynamic message sign

Signage installed to inform travellers of conditions that may affect safety and traffic along their route, using messages that may change over time.

Notes. – 1. The messages displayed on changeable message signs are pre-programmed or freely composed using various technologies (fibre optics, light-emitting diodes, liquid crystals, etc.).

2. Examples of messages include: *Lane Closed, Congestion 5 Kilometres Ahead, Traffic Moving Smoothly, Next Departure 13:12.*

fr panneau à messages variables n. m.

PMV n. m.

panneau de signalisation à messages variables n. m.

es señal de mensajes variables n. f.

SMV n. f.

panel de señalización de mensajes variables n. m.

panel de señalización dinámica n. m.

panel dinámico n. m.

CMS => changeable message sign

collective transportation => public transportation

collective transportation service => public transportation service

collective transportation vehicle => public transportation vehicle

collision warning

Warning to drivers, via a communications system, of the possibility of a collision at a site equipped with sensors able to detect dangerous conditions as they occur.

Notes. – 1. To provide a collision warning, sensors must be installed on each side of the roadway, and monitors must be installed as part of the road infrastructure to assess the location and speed of vehicles approaching the intersection or hazard zone.

2. A collision warning may also be generated by on-board vehicle sensor systems.

fr avertissement de collision n. m.

es advertencia de colisión n. f.

combined transport => intermodal transportation

combined transportation => intermodal transportation

commercial fleet management

commercial vehicle management

Deployment of human and material resources to allow drivers and dispatchers of commercial vehicles and intermodal transportation providers to communicate in real time to locate vehicles and assign and monitor staff.

Notes. – 1. Commercial fleet management can reduce delays and give commercial drivers and dispatchers real-time route information in the event of congestion or incidents.

2. Commercial fleet management includes taxi fleet management.

fr gestion de parc de véhicules commerciaux n. f.

es administración de flotas comerciales n. f.

administración de flotillas comerciales n. f.

commercial vehicle (1)

CV

Vehicle used mainly for the commercial transportation of goods or passengers, or to supply professional services.

Notes. – 1. Commercial vehicles generally display the corporate name or logo of the organization operating them on their sides or doors.





2. Commercial vehicles vary greatly, depending on the organization concerned; they range from utility vehicles to tractor-trailers and taxis. Some models are derived from private cars (minivans, one-box cars) or are vehicles not initially intended for the transportation of passengers.

3. Although commercial vehicles are generally associated with the road network, some may be waterborne or airborne vehicles.

- fr** véhicule commercial n. m.
 VC n. m.
 véhicule de commerce n. m.
- es** vehículo comercial n. m.
 VC n. m.

commercial vehicle (2)

Motor vehicle designed and equipped for the on-road transportation of freight or the group transportation of passengers.

Note. – Commercial vehicles are divided into three categories: light-duty and heavy-duty utility vehicles for collective, non-personal use, and sports utility vehicles for personal use.

- fr** véhicule utilitaire n. m.
 utilitaire n. m.
- es** vehículo utilitario n. m.
 utilitario n. m.

commercial vehicle administrative process

CVAP

Administrative activities performed by a carrier under a commercial vehicle electronic verification program.

Note. – When a carrier enrolls in a vehicle electronic verification program, the administrative processes for commercial vehicles include the electronic issue of supporting documents, the automated declaration and verification of mileage and fuel consumption, and electronic verification at international borders.

- fr** processus administratif lié aux véhicules commerciaux n. m.
- es** proceso administrativo de vehículos comerciales n. m.

commercial vehicle electronic clearance

CVEC

Automated check of the nature and contents of an appropriately-equipped commercial vehicle to accelerate checks at a border crossing.

Note. – As a vehicle approaches the inspection post or border crossing, communications between the vehicle and the roadside facility identify the vehicle and give the authorities the necessary data concerning credentials, vehicle weight, safety condition, freight and occupants. Law-enforcement personnel can select the vehicles presenting a safety risk and authorize vehicles complying with safety rules and regulations to drive through the inspection post or border crossing.

- fr** vérification électronique de véhicule commercial n. f.
- es** revisión electrónica de vehículo comercial n. f.
procesamiento electrónico de vehículos comerciales n. m.

commercial vehicle fleet maintenance

CVO fleet maintenance

Activity involving the regular examination of a fleet of commercial vehicles, checks to ensure normal operating condition, and repairs as required, taking into account the distance travelled, repairs effected and safety violations noted.

Note. – To ensure the safety of vehicles on the road, commercial vehicle fleet maintenance requires registers to record data on vehicle operation, using on-board monitoring equipment and an automated vehicle location system.

- fr** maintenance de parc de véhicules commerciaux n. f.
maintenance de parc de VC n. f.
- es** mantenimiento de flotilla de vehículos comerciales n. m.
mantenimiento de flotilla de VC n. m.

commercial vehicle management => commercial fleet management

commercial vehicle operations

CVO

Transportation of passengers or freight by an organization, or the provision of services, using a vehicle fleet.

Notes. – 1. Commercial vehicle operations include services to improve vehicle fleet administration and freight mobility.

2. Commercial vehicle operations can help simplify the administrative procedures associated with government regulations.

- fr** exploitation de véhicules commerciaux n. f.
EVC n. f.
- es** operación de vehículos comerciales n. f.
OVC n. f.

communication link => telecommunication link

communication medium => medium





communications => telecommunications

communications layer

Element of the physical architecture defining the communications equipment and information management and transport capabilities necessary to transfer information between the various intelligent transportation systems included in the ITS architecture.

Notes. – 1. The communications layer is one of the two layers making up the physical architecture, the other being the transportation layer.

2. The data content of the application and the requirements of the transportation application are generally transparent in the communications layer.

- fr** couche communication d'une architecture de STI n. f.
couche communication n. f.
- es** capa de comunicación de una arquitectura de SIT n. f.
capa de comunicación n. f.

concept of operations

CONOP

Operational and behavioural model developed in systems engineering to determine how the system must operate in order to play the role for which it was designed.

- fr** conception de fonctionnement n. f.
- es** modelo de operaciones n. m.

CONOP => concept of operations

continuous processing => real-time processing

cooperative vehicle safety system

Safety system based on vehicle-infrastructure integration, enabling the vehicle-vehicle sharing of safety information within a shared travel zone.

Note. – A cooperative vehicle safety system uses GPS locating systems, detectors and communications systems to allow drivers to benefit from the information collected by the vehicle ahead and react in real time to avoid an incident zone.

- fr** système coopératif de sécurité des véhicules n. m.
- es** sistema cooperativo de seguridad de los vehículos n. m.

cooperative vehicle-infrastructure systems => vehicle-infrastructure integration

CV => commercial vehicle (1)

CV driver security authentication

Procedure used by a fleet and freight manager to validate the identity of a driver and detect the presence of a non-authorized driver of a fleet vehicle, using stored information on employee identities.

Note. – When a non-authorized driver is detected, the fleet manager may safely disable the vehicle controls or send an emergency alarm.

fr authentification de sûreté du conducteur de véhicule commercial n. f.

es autenticación de seguridad del conductor de vehículo comercial n. f.

CVAP => commercial vehicle administrative process

CVEC => commercial vehicle electronic clearance

CVIS => vehicle-infrastructure integration

CVO => commercial vehicle operations

CVO fleet maintenance => commercial vehicle fleet maintenance





dangerous good => hazardous material

dangerous good incident response => hazardous material incident response

dangerous good incident response management => hazardous material incident response management

dangerous good planning and incident response => hazardous material planning and incident response

data dictionary

File defining, in a database management system, the fundamental structure of the database, containing a list of all the files, the number of entries and the names and types of each field.

Notes. – 1. The data dictionary lists and defines the data elements in an information system. For example, in a table of geographical objects, each object is defined by its name, identifier, type, characteristics and graphical representation.

2. Most database management systems do not make the data dictionary directly accessible to users, to avoid the accidental destruction of content.

3. Examples of data dictionaries in the ITS field include the TMDD (Traffic Management Data Dictionary) in the United States and the DATEX 2 in Europe.

fr dictionnaire de données n. m.

es diccionario de datos n. m.

data dictionary entry

DDE

Textual description of a data flow included in a logical architecture.

Note. – In addition to defining a data flow, the data dictionary entry identifies any lower level data elements that make up the data flow. Each lower level data element is also defined in its own data dictionary entry.



- fr** élément de dictionnaire de données n. m.
EDD n. m.
- es** entrada de diccionario de datos n. f.

data flow

data stream
flow
stream

Data circulating in a network from point of origin to destination.

- fr** flux de données n. m.
flot de données n. m.
flux n. m.
flot n. m.
- es** flujo de datos n. m.
flujo n. m.

data flow diagram => ITS data flow diagram

data mall => datamart

data stream => data flow

data warehouse

Computer structure centralizing a large volume of consolidated data from an organization's internal and external databases, designed for quick access to the strategic information needed to make decisions.

Notes. – 1. Although in the past the data warehouse was mainly used for archiving, today it has become a key component in business intelligence. It is one of the essential elements in a dynamic hardware and software approach to locate information.

2. In a data warehouse, data is selected and prepared (to answer the organization's key questions), crossed matched (from different sources) and dated (the data can be traced to its source).

- fr** entrepôt de données n. m.
dépôt de données n. m.
- es** almacén de datos n. m.

data warehousing

information warehousing

Grouping of data from an organization's internal and external databases in an IT structure, used to crossmatch and analyze data and extract the strategic information needed to make decisions.

Notes. – 1. Data warehousing, combined with data mining and multidimensional analysis, is at the core of business intelligence operations.



2. Data warehousing includes the gathering, merging and dissemination of data, archiving and the sharing of chronological data.

- fr** entreposage de données n. m.
centralisation de données n. f.
- es** almacenamiento de datos n. m.
centralización de datos n. f.

datamart

- data mall
- departmental data warehouse
- mini mart

Computer structure based on the model of a data warehouse containing a specialized database for a specific sector of activity in an organization, or for a trade practised as part of that activity.

Note. – Examples of sectors that may be covered by a datamart include the commercial, marketing and accounting sectors.

- fr** mini-entrepôt de données n. m.
comptoir de données n. m.
mini-entrepôt n. m.
entrepôt départemental n. m.
- es** tienda de datos n. f.
almacén departamental de datos n. m.

datastore => operational datastore

DDE => data dictionary entry

dedicated

Describes a device, program or procedure that is dedicated to a single task or function.

- fr** spécialisé adj.
dédié adj.
spécifique adj.
consacré adj.
- es** especializado adj.
dedicado adj.
específico adj.

dedicated short range communications

DSRC

Architecture interconnect involving a wireless transmission channel used in intelligent transportation systems for close-range communications between vehicles and roadside infrastructures.



Notes. – 1. In ITS user services, dedicated short range communications are generally used for road tolls, public transit vehicle management, the transmission of information to drivers and the automated operation of commercial vehicles.

2. Dedicated short range communications are also used in vehicle-to-infrastructure communication projects.

- fr** communications spécialisées à courte portée n. f. pl.
CSCP n. f. pl.
communications dédiées à courte distance n. f. pl.
CDCD n. f. pl.
communications dédiées à courte portée n. f. pl.
communications spécialisées à courte distance n. f. pl.
- es** comunicaciones especializadas de corto alcance n. f. pl.
comunicaciones dedicadas de corta distancia n. f. pl.
comunicaciones dedicadas de corto alcance n. f. pl.
comunicaciones especializadas de corta distancia n. f. pl.

demand responsive transit => demand responsive transit service

demand responsive transit service

- DRTS
- demand responsive transit
- DRT

Public transportation service that tailors vehicle routes to the needs of users.

Note. – The vehicles used for a demand responsive transit service include taxis, minibuses and fixed-route buses that modify their route to pick up or drop off passengers.

- fr** service de transport collectif adapté à la demande n. m.
transport collectif adapté à la demande n. m.
- es** servicio de transporte público en respuesta a la demanda n. m.
transporte público en respuesta a la demanda n. m.

departmental data warehouse => datamart

disaster

- catástrofe

Event caused by a natural phenomenon, technical failure or accident, whether or not due to human intervention, that causes serious injury to persons or extensive damage to property and requires the community concerned to take unusual action.

Note. – Examples of disasters include fires, floods, earthquakes, landslides, explosions, toxic leaks and pandemics.



- fr** sinistre n. m.
catastrophe n. f.
- es** desastre n. m.
catástrofe n. f.

disaster => catastrophe

disaster command and control

All the activities connected with response management performed by a command centre that links road transportation management centres and the high-level organization responsible for directing disaster responses.

Note. – Disaster command and control also covers activities and vehicle fleets used for disaster management and highway maintenance, the use of public transportation vehicles for possible evacuations, and the exchange of information with traffic management centres to regulate traffic.

- fr** coordination des interventions en cas de sinistre n. f.
- es** coordinación de acciones de respuesta a desastres n. f.

disaster information dissemination

Dissemination of real-time information about an event to drivers located in a disaster zone to guide them during an evacuation, report on specific responses, and respond to the operational needs of various transportation management and emergency management organizations.

Note. – Depending on the extent of the disaster, the information may be disseminated by a regional or national coordination centre. The information may, in particular, be disseminated by traveller information systems or information service providers.

- fr** diffusion de l'information sur les sinistres n. f.
diffusion de l'information sur les catastrophes n. f.
- es** difusión de información sobre desastres n. f.
difusión de información sobre catástrofes n. f.

disaster response

Organized action taken by a specialized agency following a disaster.

- fr** mesure d'intervention en cas de sinistre n. f.
mesure d'intervention en cas de catastrophe n. f.
intervention en cas de sinistre n. f.
intervention en cas de catastrophe n. f.
- es** respuesta a desastres n. f.
respuesta a catástrofes n. f.
intervención en caso de desastre n. f.
intervención en caso de catástrofe n. f.





disaster response and management

Control of coordinated intervention activities by a public security organization during a disaster.

- fr** processus d'intervention en cas de sinistre n. m.
- es** proceso de respuesta a desastre n. m.

disaster response and recovery

Notes. – 1. For a transportation network, a disaster response and recovery occurs when a serious disaster requires the use of extraordinary resources from outside the community affected.

2. In the ITS field, systems have been developed to improve the ability of the transportation network to react to disasters and to re-establish traffic swiftly.

- fr** intervention en cas de sinistre et rétablissement
intervention en cas de catastrophe et rétablissement
- es** intervención en caso de desastre y restablecimiento de la circulación
intervención en caso de catástrofe y restablecimiento de la circulación

disaster response management

Deployment of the resources needed to coordinate response strategies during a disaster from a virtual command centre, and to disseminate traffic and diversion information to the organizations and individuals concerned.

Note. – Disaster response management involves notifying incidents and planning, coordinating and commanding a response.

- fr** gestion des interventions en cas de sinistre n. f.
gestion des interventions en cas de catastrophe n. f.
- es** administración de respuestas a desastres n. f.

disaster traveler information => disaster traveller information

disaster traveller information

disaster traveler information

All the information communicated in real time to travellers during a disaster, using an information service.

Note. – Disaster traveller information includes, in particular, evacuation and re-entry information and other information concerning the operation of the transportation system during a disaster.

- fr** information aux voyageurs sur les sinistres n. f.
information aux voyageurs sur les catastrophes n. f.
- es** información a los viajeros sobre los desastres n. f.
información a los viajeros sobre las catástrofes n. f.

drawbridge management

Deployment of material and human resources to interrupt road vehicle traffic on a bridge over a river or canal to allow the safe passage of shipping along the waterway opened up by the temporary removal of a bridge section.

Notes. – 1. Drawbridge management includes control devices (gates, warning lights, dynamic message signs) at the drawbridge as well as the information systems that are used to keep travellers apprised of current and forecasted drawbridge status.

2. Drawbridge management does not include the management of railroad grade crossings.

- fr** gestion des ponts mobiles n. f.
- es** administración de puentes móviles n. f.

driver (1)

Person holding an appropriate driver's licence, whose work is to drive a motorized vehicle.

Note. – Examples include taxi drivers, truck drivers and bus drivers.

- fr** chauffeur n. m.
chauffeuse n. f.
- es** chofer n.

driver (2) => motorist

driver safety monitoring

Set of functions to automatically determine the condition and performance of a vehicle's driver using on-board sensors to collect and display safety data.

Note. – Driver safety monitoring focuses on loss of attention, drowsiness and driving under the influence of alcohol, drugs or medication.

- fr** surveillance de l'état du conducteur n. f.
- es** monitoreo del conductor n. m.

driver security authentication

Procedure involving the verification and validation of a driver's identity, to restrict access to or the use of vehicles to authorized drivers only.

- fr** authentification de sûreté du conducteur n. f.
- es** autenticación de seguridad del conductor n. f.





driver visibility improvement

enhanced vision
vision enhancement

Improvement in a driver's ability to detect possible sources of danger on the road, based on a vision enhancement system.

Note. – A driver visibility improvement results from a driver assistance system able, in conditions of reduced visibility, to detect pedestrians and possible sources of danger on the roadway, and to indicate their position or the distance between them and the vehicle, in order to inform the driver of a potential hazard.

- fr** amélioration de la vision du conducteur n. f.
amélioration de la vision n. f.
- es** mejora de la visibilidad del conductor n. f.
mejora de la visibilidad n. f.

driving safety

All the mechanical, human and environmental factors that allow drivers to drive vehicles in the best possible safety conditions.

Note. – Driving safety may depend as much on the abilities of the driver (tiredness) as on environmental conditions (reduced visibility) or the mechanical condition of the vehicle.

- fr** sécurité de conduite n. f.
- es** seguridad en la conducción n. f.

DRT => demand responsive transit service

DRTS => demand responsive transit service

DSRC => dedicated short range communications

dynamic message sign => changeable message sign

dynamic ride matching

real-time ride matching

Car pooling service based on the reservation and assignment of vehicles using real-time information on supply and demand.

- fr** service de covoiturage dynamique n. m.
covoiturage dynamique n. m.
- es** servicio dinámico de viajes compartidos n. m.

dynamic roadway warning

Roadway warning that takes into account changes in transient events that may affect traffic.

Note. – The warning may be generated in response to road weather conditions, road surface conditions, traffic conditions, obstacles or animals in the roadway, and any other transient events that can be sensed.

- fr** avertissement routier dynamique n. m.
- es** advertencia vial dinámica n. f.

dynamic route guidance

Route guidance service offering users advanced route planning and guidance functions adapted to actual conditions.

Note. – A dynamic route guidance service connects the user's autonomous route guidance hardware to a digital receiver able to receive real-time data about traffic, public transportation and road conditions.

- fr** service de guidage routier dynamique n. m.
guidage routier dynamique n. m.
guidage dynamique d'itinéraire n. m.
- es** servicio de selección dinámica de rutas n. m.
selección dinámica de rutas n. f.
ayuda dinámica a la conducción en carretera n. f.





early warning system

Continuous monitoring system responsible for detecting potential, imminent and actual disasters and notifying the information needed to deal with the emergency situation, without delay, to the relevant responders.

Notes. – 1. In an intelligent transportation system, an early warning system centralizes reports from the monitoring systems to which it is connected (alerting and advisory systems, sensors and probes, field reports and emergency call-taking systems).

2. The disasters may be natural (floods, earthquakes, storms) or man-made (nuclear accident, hazardous material spill, terrorist attack).

- fr** système d’alerte précoce n. m.
système d’alerte rapide n. m.
- es** sistema de alerta temprana n. m.
sistema de alerta rápida n. m.

EFC => electronic toll collection

electronic clearance => vehicle electronic clearance

electronic collection of parking fees

Electronic collection of parking fees by a parking facility operator, and the detection of violations for notification to the authorities.

Note. – The electronic collection of parking fees requires specialized short-range communications between the collection equipment and vehicles. It also requires wireline interfaces between the collection equipment, the parking facility authorities and the financial infrastructure used for collection.

- fr** perception électronique des frais de stationnement n. f.
collecte électronique des frais de stationnement n. f.
- es** cobro electrónico de cuotas de estacionamiento n. m.
cobro electrónico de tarifas de estacionamiento n. m.

electronic fee collection => electronic toll collection





electronic parking payment

Payment made at a parking facility using a magnetic stripe card or E-payment card at a payment terminal.

fr paiement électronique de stationnement n. m.

es pago electrónico de estacionamiento n. m.

electronic payment

e-payment

Payment made using a magnetic stripe card or smart card at a payment terminal.

Note. – In the field of intelligent transportation systems, an E-payment operation requires specialized short-range communications between the road equipment and the vehicle. It also requires the existence of interfaces between the collection equipment, the transportation authorities and the financial infrastructure used for collection.

fr paiement électronique n. m.

es pago electrónico n. m.

electronic public transport services payment

fare payments on-board vehicles using electronic means

transit services payment

Payment for a trip made in a public transportation vehicle using a magnetic stripe card or e-payment card at an e-payment terminal.

Note. – Payment is made using a reader installed in the infrastructure or on board vehicles.

fr paiement électronique de services de transport collectif n. m.

es pago electrónico de servicios de transporte público n. m.

electronic toll collection

ETC

electronic fee collection

EFC

Collection of tolls, by a toll operator either locally or electronically at a central location, and the detection of violations for notification to the authorities.

Note. – Electronic toll collection requires specialized short-range communications between roadway equipment and vehicles. It also requires wireline interfaces between the toll collection equipment, the transportation authorities and the financial infrastructure used for collection.

- fr** perception électronique de péage n. f.
PEP n. f.
perception électronique des droits n. f.
péage dynamique n. m.
télépéage n. m.
- es** cobro electrónico de cuotas n. m.
CEC n. m.
cobro electrónico de tarifas n. m.
peaje dinámico n. m.
telepeaje n. m.

embedded computer => on-board computer

emergency

Abnormal, critical situation resulting from one or more unforeseeable events, requiring a rapid response.

Note. – There are several incremental degrees of emergency, from minor emergency to catastrophic emergency.

- fr** urgence n. f.
es emergencia n. f.

emergency management

Deployment of resources to detect incidents, whether or not considered to be an emergency, notify the incidents and launch an appropriate response.

- fr** gestion des urgences n. f.
es administración de emergencias n. f.

emergency management service

EMS

Service responsible for managing incidents considered to be emergencies.

Note. – In an emergency management service, the dispatcher determines the nature and priority of each emergency based on a pre-established classification of incidents.

- fr** service de gestion des urgences n. m.
es servicio de administración de emergencias n. m.

emergency management subsystem

Component of an intelligent transportation system which processes data from various emergency notification systems connected to the system.

- fr** sous-système de gestion des urgences n. m.
es subsistema de administración de emergencias n. m.





emergency notification

Report to an emergency services dispatcher of the occurrence, location, nature and seriousness of a road accident requiring a rapid response.

- fr** notification des urgences n. f.
notification d'une urgence n. f.
- es** notificación de emergencias n. f.
notificación de una emergencia n. f.

emergency notification and personal security user service ENPS

User sub-service allowing a management centre, after a road incident involving a vehicle whose owner is a subscriber, to communicate with the occupant or occupants of the vehicle to establish their identity, assess the situation and alert the appropriate emergency services.

- fr** sous-service de notification des urgences concernant la sécurité des personnes n. m.
- es** subservicio de notificación de emergencias que afectan la seguridad de las personas n. m.

emergency notification user service

User service that informs the relevant authorities of any road incident requiring an immediate response.

Note. – If the incident involves a breakdown or collision, the emergency notification user service allows a user to manually trigger a distress signal. An automated system may also mitigate the impact of a serious collision by automatically sending information on the location, nature and seriousness of the collision to an emergency services dispatcher, or to hospital or emergency personnel.

- fr** service de notification des urgences n. m.
- es** servicio de notificación de emergencias n. m.

emergency personnel

All the individuals responsible, in an emergency, for responding at the scene of an incident, either physically or via a telecommunications network.

Note. – Emergency personnel may include ambulance technicians and firefighters.

- fr** personnel d'urgence n. m.
- es** personal de emergencia n. m.

emergency response management

Safe and rapid deployment of appropriate resources at the scene of an emergency.

Note. – An intelligent transportation system uses a computer-assisted dispatch system along with communications equipment to establish a response command system at the scene of the emergency. Coordination between the emergency management subsystems allows the notification of emergencies and the coordination of responses by various organizations.

- fr** gestion des interventions en cas d'urgence n. f.
- es** administración de respuesta a emergencias n. f.

emergency roadside assistance

- roadside assistance service
- roadside assistance
- road service
- road assistance

Emergency service available to motorists who require roadside assistance.

Notes. – 1. A motorist may call an emergency roadside assistance service after experiencing mechanical, environmental or physical problems, for example to request towing services or information on available accommodation or the closest service stations.

2. An emergency roadside assistance service uses communication infrastructures and emergency vehicles. A breakdown service is only one aspect of its work.

- fr** service d'assistance routière n. m.
assistance routière n. f.
service routier n. m.
- es** servicio de asistencia en carretera n. m.
asistencia en carretera n. f.
auxilio en carretera n. m.

emergency vehicle

Vehicle outfitted with specialized equipment for use by authorized personnel in assisting the population rapidly in the event of an accident, fire or other situation posing a risk for public safety.

Note. – Emergency vehicles are generally used by police, ambulance and fire departments.

- fr** véhicule d'urgence n. m.
- es** vehículo de emergencia n. m.

emergency vehicle management

Deployment of resources to maintain all emergency vehicles in good condition and reduce the delay between the time when a dispatcher is notified of an incident and the arrival of emergency vehicles on the scene.





Note. – Emergency vehicle management includes the dispatching, route guidance and monitoring of priority response vehicles to the scene of the incident or to an appropriate hospital, and the pre-emption of traffic signals on the emergency vehicle's route.

- fr** gestion des véhicules d'urgence n. f.
- es** administración de vehículos de emergencia n. f.

emergency vehicle routing

Dynamic routing of emergency vehicles, taking into account real-time traffic conditions and the route assigned to other emergency vehicles, in order to assign special priority on selected routes.

Note. – In an intelligent transportation system, emergency vehicle routing is part of the emergency management subsystem.

- fr** aiguillage des véhicules d'urgence n. m.
- es** asignación de ruta para vehículos de emergencia n. f.

emissions management

emissions monitoring and management

Deployment of resources to maintain air quality by monitoring and measuring emissions from vehicles, determining sectors that fail to meet air quality standards, and detecting and taking responsibility for vehicles that exceed emission limits.

Note. – In the transportation sector, emissions management mainly concerns exhaust gases from individual or industrial vehicles.

- fr** gestion des émissions polluantes n. f.
- es** administración de emisiones n. f.

emissions monitoring and management => emissions management

EMS => emergency management service

engineering

All the design and planning activities involved in completing a project, generally scientific or industrial.

Note. – Research and planning activities may cover technical, financial, economic, environmental and even social aspects.

- fr** ingénierie n. f.
- es** ingeniería n. f.

enhanced vision => driver visibility improvement

ENPS => emergency notification and personal security user service

en-route transit information => en-route transit information user service

en-route transit information user service

en-route transit information
on-trip information

Service that broadcasts real-time information to travellers about public transit and multi-occupancy vehicles to allow them to modify their itinerary.

Notes. – 1. The information broadcast by the service includes stop announcements, imminent arrivals, and real-time schedule displays.

2. The information is generally broadcast on displays, at stops and on board public transit vehicles.

- fr** service d'information en cours de route n. m.
service d'information en route n. m.
- es** servicio de información para el viajero en tránsito n. m.
servicio de información para el viajero en ruta n. m.

environmental conditions

All the facts and factors used to assess the quality of the environment in a given region, along with the public health risk that would result from a deterioration in the environment.

Notes. – 1. Environmental conditions include weather conditions and the environmental modifications caused by human activity.

2. Environmental conditions depend on air, water and soil quality.

- fr** conditions environnementales n. f. pl.
- es** condiciones ambientales n. f. pl.

environmental conditions management

Deployment of resources by government organizations to improve their environment quality control strategy by monitoring pollution emissions on roads and over large areas.

Note. – Data collected on road weather conditions and forecasts can be used by traffic management centres to apply measures to mitigate pollution, and can be communicated to law enforcement organizations to force offenders to comply with standards.

- fr** gestion des conditions environnementales n. f.
- es** administración de condiciones ambientales n. f.

environmental information dissemination

Dissemination of data on road and weather conditions to transportation centres or information service providers.





- fr** diffusion des données environnementales n. f.
es difusión de datos ambientales n. f.

environmental probe

Probe used to collect data on the physical phenomena used to assess environmental conditions.

- fr** sonde environnementale n. f.
es sonda ambiental n. f.

environmental probe surveillance

Set of functions using probes on board road vehicles to measure or infer current environmental conditions on the roadway.

Note. – In an intelligent transportation system, environmental probe surveillance uses on-board vehicle systems to collect environmental data, the telecommunications infrastructure to transmit and exchange data, and processing centres to compile the collected data and redistribute relevant information on inferred environmental conditions to ITS users.

- fr** surveillance par sonde environnementale n. f.
es monitoreo por sonda ambiental n. m.

environmental sensor

Sensor used to detect changes in environmental conditions.

- fr** capteur environnemental n. m.
es sensor ambiental n. m.

e-payment => electronic payment

equipment package

Package of components required to implement functional elements within a subsystem.

Notes. – 1. The package takes into account the existence of user services and various levels of system functionality.

2. Since the product groupings are the most detailed elements of the physical architecture and are tied to specific market packages, they provide the common link between interface-oriented architecture definition and the deployment-oriented market packages.

3. Equipment packages can be used as reference points to assess subsystem deployment costs.

- fr** ensemble de produits n. m.
es paquete de equipos n. m.

establishment of variable speed limit

Automated matching of the speed limit to traffic conditions on a road segment, in order to reduce accident risks.

Note. – The establishment of a variable speed limit may be motivated by poor weather conditions, abnormal traffic density or a roadway incident.

- fr** établissement d'une limite de vitesse variable n. m.
- es** establecimiento de un límite de velocidad variable n. m.

ETC => electronic toll collection

evacuation and reentry management

Deployment of the material and human resources necessary to evacuate a disaster zone safely and ensure the return of the population once the danger is over.

Note. – Evacuation and re-entry management is used for all types of disasters, whether foreseeable, such as cyclones whose slow movement allows for an orderly evacuation, or unforeseeable, such as terrorist acts requiring an immediate reaction.

- fr** gestion des évacuations et des réintégrations n. f.
- es** administración de evacuaciones y reintegraciones n. f.

evaluatory design

Evaluation of the performance, benefits and costs of several system variants at different points in time.

- fr** évaluation de concepts n. f.
- es** evaluación de diseños n. f.

event promoter

Person who launches the idea for an event, oversees its creation and, possibly, ensures its realization.

- fr** promoteur d'événement n. m.
promotrice d'événement n. f.
- es** patrocinador de evento n. m.
patrocinadora de evento n. f.
promotor de evento n. m.
promotora de evento n. f.





fare management => management of fare payments on-board vehicles using electronic means

fare payments on-board vehicles using electronic means => electronic public transport services payment

fixed-point to fixed-point communications

wireline communications

Architecture interconnect involving a physical telecommunications link between fixed equipment or facilities.

Note. – Wireline communications are established using various public or private communications networks that may include wireless infrastructures (such as a hertzien network) and wireline infrastructures. Specialized, shared communications resources may also be used.

fr communications filaires n. f. pl.

es comunicaciones alámbricas n. f. pl.

fixed-route service => fixed-route transit service

fixed-route transit service

fixed-route service

Public transit service offering users pre-determined routes that do not vary.

Note. – In exceptional circumstances, the schedules may be modified.

fr service de transport en commun à itinéraire fixe n. m.

es servicio de transporte público con itinerario fijo n. m.

fleet and freight management => fleet and freight management subsystem

fleet and freight management subsystem

fleet and freight management

freight and fleet management

ITS user sub-service that monitors freight and freight vehicles between departure and arrival.





- fr** sous-système de gestion de parc de véhicules et de marchandises n. m.
gestion de parc de véhicules et de marchandises n. f.
- es** subsistema de administración de fletes y carga n. m.
administración de fletes y carga n. f.

fleet management

Deployment of human and material resources allowing vehicle fleet operators to locate their vehicles and allocate and monitor staff.

Note. – Fleet management can reduce delays and give drivers and dispatchers route information in the event of congestion or incidents.

- fr** gestion de parc de véhicules n. f.
administration de parc de véhicules n. f.
- es** administración de flotas n. f.
administración de flotillas n. f.

flow (1) => data flow

flow (2) => traffic flow

freeway

motorway

Highway reserved for high-speed motorized traffic, accessible only at specially defined points and with no crossings at grade.

- fr** autoroute n. f.
- es** autopista n. f.

freeway control

motorway control

Management activity applied to a freeway that, using information collected and transmitted by continuous monitoring systems and appropriate field equipment, allows a management centre to manage the flow of traffic on the freeway and to intervene as incidents are detected.

Notes. – 1. Freeway control may include certain automated actions for traffic lane management, including ramp metering, lane closures using mobile barriers, and variable speed limit systems.

2. In Québec, freeway control applies to autoroutes, regional highways, high-speed urban boulevards and numbered highways.

- fr** gestion d'autoroute n. f.
- es** administración de autopistas n. f.

freight and fleet management => fleet and freight management subsystem

freight consolidation

Consolidation of freight consignments from several shippers for ongoing shipment by a single carrier, to rationalize distribution.

Notes. – 1. Freight consolidation is generally carried out by a business that is not a party to the original commercial transaction, in most cases a rail or road carrier.

2. In the field of intermodal transportation, to make shipping cost-effective, loads smaller than one container or truck may be consolidated as a load matching a full container, and the load of a full container may be split between several containers or trucks.

- fr** groupage de marchandises n. m.
groupage de fret n. m.
- es** consolidación de mercancías n. f.
consolidación de carga n. f.

freight consolidation center => freight consolidation station

freight consolidation centre => freight consolidation station

freight consolidation station

- freight consolidation centre
- freight consolidation center

Site including all the facilities and equipment needed to consolidate freight.

Notes. – 1. A freight consolidation station receives, identifies, sorts, dispatches and temporarily stores freight, whether or not contained in transportation units awaiting delivery.

2. In the field of intermodal transportation, a freight consolidation station is generally an intermodal centre connected to a port that acts as an intermediate point before or after shipping by container. It may also be used as an intermodal interface for containers awaiting way freighting.

- fr** centre de groupage de marchandises n. m.
centre de groupage n. m.
- es** centro de consolidación de carga n. m.
centro de consolidación n. m.

freight in-transit monitoring

Set of functions to track and monitor intermodal containers and intermodal freight shipments from departure to final destination.

Note. – The information is provided to freight customers, fleet managers and logistics service providers.

- fr** surveillance des marchandises en transit n. f.
- es** monitoreo de carga en tránsito n. m.



freight management

Deployment of material and human resources to monitor freight and freight condition between the point of origin and final destination.

Note. – Freight management uses an existing wireless infrastructure, with interconnections between intermodal shippers and intermodal freight depots.

- fr** gestion des marchandises transportées n. f.
gestion des marchandises n. f.
administration des marchandises n. f.
- es** administración de carga n. f.
gestión de carga n. f.





geographic information management system => geographic information system

geographic information system

- GIS
- land related information system
- LRIS
- land information system
- LIS
- geospatial system
- spatial information system
- SIS
- geospatial information system
- geographic information management system
- GIMS

Information system used to gather, store, analyze, manage and retrieve geographic data.

- fr** système d'information géographique n. m.
- SIG n. m.
- système d'information à référence spatiale n. m.
- SIRS n. m.
- système d'information spatial n. m.
- système d'information sur le territoire n. m.
- SIT n. m.
- système d'information géospatial n. m.
- es** sistema de información geográfica n. m.
- SIG n. m.
- sistema de información de referencia espacial n. m.
- SIRE n. m.
- sistema de información espacial n. m.
- sistema de información sobre el territorio n. m.
- sistema de información geoespacial n. m.

geospatial information system => geographic information system

geospatial system => geographic information system

GIMS => geographic information system





GIS => geographic information system

global positioning system

GPS

GPS system

Positioning system able to determine a geographic position at a precise point in time by receiving signals from satellites orbiting the Earth on a device located at the positioning point.

Note. – Although several other global positioning systems are currently under examination (*Galileo* in Europe, *Glonass* in Russia and *Beidou* in China), GPS was originally a civil application of the NAVSTAR (Navigation System using Time and Ranging) positioning system developed by the US army. It involves the use of over twenty satellites orbiting the Earth at an altitude of roughly 20 240 kilometres. In most cases, a receiving device at the location of or installed in the object whose position is to be determined, captures signals from four satellites and by triangulation, using the time indications contained in the signals and computerized geographical data, determines its own latitude, longitude and altitude at that specific time.

- fr** système de localisation GPS n. m.
système GPS n. m.
GPS n. m.
système mondial de localisation n. m.
système de positionnement GPS n. m.
système mondial de positionnement n. m.
système de localisation par satellite n. m.
- es** sistema de localización GPS n. m.
sistema GPS n. m.
GPS n. m.
sistema mundial de localización n. m.
sistema de determinación de la posición GPS n. m.
sistema mundial de determinación de la posición n. m.
sistema de localización por satélite n. m.

GPS => global positioning system

GPS system => global positioning system



hazardous goods management => hazardous material management

hazardous material

hazmat
hazardous substance
dangerous good

A material which, by reason of its properties, is a hazard to health or to the environment, or poses a specific problem to the environment.

Note. – A material which is explosive, gaseous, flammable, poisonous, radioactive, corrosive, oxidizing or leachable is considered to be a hazardous material.

- fr** matière dangereuse n. f.
matdang n. f.
marchandise dangereuse n. f.
- es** material peligroso n. m.
mercancía peligrosa n. f.

hazardous material incident response

dangerous good incident response

Organized action by a security organization following an incident involving hazardous materials.

Note. – The actions taken following this kind of incident depend on the information processed by the various management subsystems concerned. The actions are adapted to the information provided when the incident was initially reported, or to the supplementary information supplied by a fleet and freight management subsystem.

- fr** intervention en cas d'incident mettant en cause des matières dangereuses n. f.
intervention en cas d'incident mettant en cause des marchandises dangereuses n. f.
- es** intervención en caso de incidente con materiales peligrosos n. f.
intervención en caso de incidente con mercancías peligrosas n. f.

hazardous material incident response management

dangerous good incident response management



209



Deployment of the resources needed to coordinate response strategies during an incident involving hazardous materials.

Note. – This activity, which involves notifying incidents and planning, coordinating and commanding a response, focuses on the collection and management of information about the incident and its communication to various response organizations.

- fr** gestion des interventions en cas d'incident mettant en cause des matières dangereuses n. f.
gestion des interventions en cas d'incident mettant en cause des marchandises dangereuses n. f.
- es** administración de respuesta a incidentes con materiales peligrosos n. f.

hazardous material management

hazmat management
hazardous goods management

Deployment of resources to safely monitor hazardous materials and their condition during storage, handling and transportation.

Note. – In the event of an incident posing a threat to public safety, hazardous material management coordinates responses and quickly applies appropriate neutralization procedures, at storage sites or on roadways.

- fr** gestion des matières dangereuses n. f.
gestion des marchandises dangereuses n. f.
- es** administración de materiales peligrosos n. f.
administración de mercancías peligrosas n. f.

hazardous material planning and incident response

dangerous good planning and incident response

- fr** planification et intervention en cas d'incident mettant en cause des matières dangereuses
planification et intervention en cas d'incident mettant en cause des marchandises dangereuses
- es** planeación del movimiento y respuesta a incidentes con materiales peligrosos

hazardous material transport management => hazmat transportation management

hazardous substance => hazardous material

hazmat => hazardous material

hazmat management => hazardous material management

hazmat transportation management

hazardous material transport management

Deployment of material and human resources to safely monitor hazardous materials and their condition, during handling and transportation, between the point of origin and final destination.

Note. – In the event of an incident posing a threat to public safety, hazmat transportation management coordinates responses and quickly applies appropriate neutralization procedures, at storage sites or on roadways.

- fr** gestion du transport des matières dangereuses n. f.
gestion du transport de marchandises dangereuses n. f.
- es** administración del transporte de materiales peligrosos n. f.
administración del transporte de mercancías peligrosas n. f.

health care facilities => health care facility**health care facility**

health care facilities
care facility
care facilities
health facility
health facilities

Any facility in which health care and curative or preventive health services are provided.

- fr** établissement de santé n. m.
- es** establecimiento de salud n. m.

health facilities => health care facility**health facility => health care facility****high occupancy vehicle**

HOV

Vehicle authorized to travel in a reserved lane when carrying multiple individuals.

Note. – High occupancy vehicles include buses, taxis and cars used for car pooling.

- fr** véhicule multioccupant n. m.
VMO n. m.
véhicule à taux d'occupation élevé n. m.
VTOE n. m.
- es** vehículo de alta ocupación n. m.
VAO n. m.





high occupancy vehicle lane

HOV lane

Road lane reserved for authorized vehicles carrying multiple individuals.

Note. – High occupancy vehicle lanes are used by buses and vehicles carrying more than one person. They are designed to offer users a quick, reliable way to travel at any time, especially during rush hours when other lanes are congested. The network of high occupancy vehicle lanes reduces congestion and offers car poolers and public transit users shorter and more reliable trip times.

- fr** voie réservée aux véhicules multioccupants n. f.
voie réservée aux VMO n. f.
- es** carril exclusivo para vehículos de alta ocupación n. m.
carril para vehículos de alta ocupación n. m.
carril exclusivo para VAO n. m.

high occupancy vehicle lane management

HOV lane management

Deployment of resources to permit and facilitate the movement of high occupancy vehicles in reserved lanes.

Notes. – 1. High occupancy vehicle lane management involves coordinating freeway ramp meters and connector signals with HOV lane usage signals.

2. To ensure priority for the right vehicles, vehicle occupancy detectors may be installed to verify HOV compliance and to notify enforcement agencies of violations.

- fr** gestion des voies réservées aux véhicules multioccupants n. f.
- es** administración de carriles para vehículos de alta ocupación n. f.

highway control

Traffic control to optimize vehicular traffic on a road network.

Note. – In an intelligent transportation system, highway control uses roadside communications and equipment to control access ramps, including freeways and freeway interchanges. It involves the coordination and integration of ramp meters.

- fr** régulation du trafic routier n. f.
- es** control del tránsito en carretera n. m.

highway traffic => road traffic

highway vehicle => road vehicle

HOV => high occupancy vehicle

HOV lane => high occupancy vehicle lane

HOV lane management => high occupancy vehicle lane management





ICT => information and communication technologies

implementation strategy

Planned set of actions necessary for the various implementation stages of ITS user services.

Note. – The implementation process defined in the implementation strategy is part of a more general plan that includes long-term recommendations concerning research and development, operational tests, standards activities and training.

- fr** stratégie de mise en œuvre n. f.
- es** estrategia de implementación n. f.

incident => road incident

incident management => road incident management

incident management coordination

All the activities performed by a command centre that compiles data from the management centres for a road network and is responsible for directing the response to an incident.

Note. – Incident management coordination takes place at the regional level, using data from various entities responsible for managing incidents (traffic management centres, emergency management centres, meteorological services and event organizers), whether the incidents are planned or unplanned.

- fr** coordination de la gestion des incidents n. f.
- es** coordinación de administración de incidentes n. f.
coordinación de la gestión de incidentes n. f.

incident prediction system

Information processing system that analyzes data for a given period concerning conditions liable to cause road incidents and assesses their likelihood in order to minimize the number of incidents and their impact on the transportation network and user safety.





Note. – An incident prediction system takes into account, in particular, road and weather conditions and popular events.

- fr** système de prévision des incidents n. m.
es sistema de predicción de incidentes n. m.

industrial vehicle

Commercial vehicle specially designed and equipped for the road transportation of heavy and oversized objects.

- fr** véhicule industriel n. m.
es vehículo de carga n. m.

information and communication technologies

ICT

information and communications technologies
 new information and communication technologies

NICT

new information and communications technologies
 new information technologies

NIT

All the technologies created by the combination of information technology with advanced multimedia and telecommunications techniques, that have created more effective means of communication by improving the processing, storage, dissemination and exchange of information.

Note. – Information and communications technologies have led to an increase in data processing capacity, data storage capacity, and data access and transmission speeds. They underlie the multimedia features of many currently available products (intelligent phones, digital music players, pocket computers, etc.) and services (Internet, digital TV, instant messaging, etc.).

- fr** technologies de l'information et de la communication n. f. pl.
 TIC n. f. pl.
 technologies de l'information et des communications n. f. pl.
 nouvelles technologies de l'information et de la communication n. f. pl.
 NTIC n. f. pl.
 nouvelles technologies de l'information et des communications n. f. pl.
 nouvelles technologies de l'information n. f. pl.
 NTI n. f. pl.
- es** tecnologías de la información y de la comunicación n. f. pl.
 TIC n. f. pl.
 tecnologías de la información y las comunicaciones n. f. pl.
 nuevas tecnologías de la información y de la comunicación n. f. pl.
 NTIC n. f. pl.
 nuevas tecnologías de la información y las comunicaciones n. f. pl.
 nuevas tecnologías de la información n. f. pl.
 NTI n. f. pl.

information and communications technologies => information and communication technologies

information flow

All the data exchanged between subsystems in an ITS architecture.

Note. – In an intelligent transportation system, information flows include, for example, data on traffic, drivers and vehicles, and data from sensor-based monitoring and control.

- fr** flux d'information n. m.
- es** flujo de información n. m.

information service provider

ISP

Organization that gathers, processes, stores and disseminates transportation information to system operators and travellers.

Note. – For a route guidance service, the information service provider provides users with advanced route planning and route guidance functions adapted to current conditions.

- fr** fournisseur de services d'information n. m.
FSI n. m.
- es** proveedor de servicios de información n. m.
PSI n. m.

information service provider based route guidance => ISP-based route guidance

information warehousing => data warehousing

infrastructure maintenance management

Automated management of the vehicle fleets used for road maintenance or construction, or of specialized vehicle fleets.

Notes. – 1. The vehicle fleets concerned include snowploughs and sand/salt spreaders.

2. Infrastructure maintenance management includes infrastructure-based systems to monitor vehicle location and condition as well as vehicle-mounted sensors such as environmental sensors and roadway condition sensors. It also includes systems mounted on maintenance vehicles to collect data and transmit them to a management centre or control system.

- fr** gestion de la maintenance de l'infrastructure n. f.
- es** administración del mantenimiento de la infraestructura n. f.





infrastructure monitoring

Set of functions to monitor the condition of structures and pavements using sensors, probes and other equipment.

Note. – The surveillance systems used include sensors and probes that monitor, in particular, the way beams react to passing vehicles.

- fr** surveillance des infrastructures n. f.
- es** monitoreo de las infraestructuras n. m.

infrastructure-based collision avoidance

All the preventive measures used to reduce the risk of collision in defined zones through the use of monitoring devices.

- fr** prévention des collisions fondée sur l'infrastructure n. f.
- es** prevención de colisiones basada en la infraestructura n. f.

inspection support system

System that automates safety inspections of commercial vehicles, monitors safety and transmits automated reports produced during an inspection.

Note. – In an inspection support system, communications between approaching vehicles and the roadside facility identify the vehicle and provide the authorities with data concerning credentials, vehicle weight, safety condition, freight and occupants. The enforcement officials can select the vehicles presenting a safety risk and authorize vehicles in compliance with safety rules and regulations to drive through the inspection station or border post.

- fr** système d'aide à l'inspection n. m.
- es** sistema de ayuda para la inspección n. m.

intelligent => smart

intelligent highway

smart highway

Freeway equipped with intelligent transportation systems that capture data on road use, process the data and provide users and stakeholders with information that can be used to improve traffic management and road safety.

- fr** autoroute intelligente n. f.
- es** autopista inteligente n. f.

intelligent transport => intelligent transportation

intelligent transport system => intelligent transportation system

intelligent transportation

intelligent transport

Field comprising transportation development, research, deployment and implementation, with the objective of integrating information and communication technologies with the vehicles and infrastructures used to improve transportation effectiveness and mobility.

Notes. – 1. Most research in the field of intelligent transportation focuses on intelligent transportation systems.

2. In addition to the objective of improving transportation effectiveness, intelligent transportation targets increased safety and security, optimized use of existing means of transportation and energy resources, and environmental protection.

fr transport intelligent n. m.

es transporte inteligente n. m.

intelligent transportation system

ITS

intelligent transport system

transport information and control system

TICS

Interactive system for the collection, processing and dissemination of information applied to the field of transportation, based on the integration of information and communication technologies into infrastructures and vehicles in order to improve the management and operation of transportation networks and associated user services.

Notes. – 1. An intelligent transportation system creates communications links between its various elements (infrastructure, vehicle, driver and user) via a management centre that links them in real time, or directly between vehicles.

2. There are several types of intelligent transportation systems, classified by the type of services they provide and the technologies they use. The integration of such systems within an ITS architecture depends on their interoperability. By allowing the various elements of the system to communicate with each other, using a standardized communication process and format, the ITS can direct interventions within the network in real time, depending on the type of information exchanged.

3. Intelligent transportation systems mainly cover the intermodal road transportation network, but include services and interface processes with other modes of transportation (air, sea and rail).

fr système de transport intelligent n. m.

STI n. m.

système intelligent de transport n. m.

SIT n. m.





- es** sistema inteligente de transporte n. m.
- SIT n. m.
- sistema de transporte inteligente n. m.
- STI n. m.

intelligent transportation system process => ITS process

intelligent transportation system project => ITS project

intelligent transportation system service => ITS user service

intelligent transportation systems engineering => ITS engineering

intelligent work zone

IWZ

smart work zone

Work zone equipped with sensors connected to an information management centre that, because it is monitored, allows road infrastructure construction and maintenance personnel to detect traffic problems in the vicinity of the work zone and improves the quality of the information provided to travellers concerning road closures and other maintenance and construction activities.

Note. – An intelligent work zone includes systems to collect, store and disseminate information on work zones. Its roadside elements may monitor and regulate traffic in the vicinity of the work zone. Because of its connection to a road management centre, an intelligent work zone may contribute to incident management, especially by notifying incidents.

- fr** zone de travaux intelligente n. f.
- es** zona inteligente de obras n. f.

interactive information => interactive traveller information sub-service

interactive information exchange

Bidirectional transmission of information between road users using an ITS and an information service provider, designed to respond, in real time, to the needs of users based on their profile.

Notes. – 1. The information exchanged is produced, in particular, by interactive demand and response systems, and real-time information systems.

2. During an interactive information exchange, travellers can obtain up-to-date information on traffic, road and weather conditions, public transit services, car pooling, parking management, rates, etc.

- fr** échange interactif d'informations n. m.
- échange interactif d'information n. m.
- es** intercambio interactivo de datos n. m.
- intercambio interactivo de información n. m.

interactive traveler information => interactive traveller information sub-service

interactive traveller information => interactive traveller information sub-service

interactive traveller information sub-service

interactive traveller information
interactive traveler information
interactive information

Service providing information tailored to individual traveller profiles using an intelligent transportation system, before or during a trip.

Note. – An interactive traveller information sub-service uses interactive supply-demand systems and real-time information systems that send information tailored to the user's profile.

fr service d'échange interactif d'information aux voyageurs n. m.
es servicio de información interactiva para viajeros n. m.

intermodal

Relating to the movement of passengers or freight using different and successive modes of transportation.

fr intermodal adj.
es intermodal adj.

intermodal => intermodal transportation

intermodal center => intermodal centre

intermodal centre

intermodal center
multi-modal center

A centralized set of facilities used by transportation operators to coordinate the reception of passengers or freight via various transportation modes and send them on to destination using a different mode of transportation.

Notes. – 1. Often, an intermodal centre involves rail operations. For example, it allows passengers to move from a train to a bus or taxi, and allows containers to be moved from a boat to a train or truck.

2. Examples of intermodal centres include intermodal terminals and container terminals.

fr centre intermodal n. m.
centre multimodal n. m.



es centro intermodal n. m.
centro multimodal n. m.

intermodal connection

multimodal connection

Change of vehicle at a given point in a route, during a passenger trip involving the use of several modes of transportation, using the same ticket.

fr correspondance intermodale n. f.
es conexión intermodal n. f.

intermodal connection protection

multimodal connection protection

Guarantee that an intermodal connection will take place swiftly, to optimize traveller movements.

Note. – The movements of travellers who must change transportation routes or modes can be optimized in two ways. First, a single passenger transportation organization may coordinate routes that intersect, to ensure that passengers can change routes using the same mode of transportation without a long wait. Second, passenger transportation organizations may coordinate their activities with other modes of transportation.



fr assurance de la correspondance intermodale n. f.
es protección de conexiones multimodales n. f.



intermodal coordination

multi-modal co-ordination

Establishment of bidirectional communications between several different public transportation organizations and traffic management organizations to improve service coordination.

Note. – Intermodal coordination between transportation organizations can improve passenger service at transfer points, as well as operational efficiency. The goal of coordinating traffic management and public transit is to improve compliance with public transit schedules as far as possible without reducing the overall performance of the road network.

fr coordination intermodale n. f.
es coordinación intermodal n. f.

intermodal freight equipment

All the equipment and facilities used to handle and transport freight between two different modes of transportation.

fr équipement intermodal de transport des marchandises n. m.
es equipo intermodal para transporte de carga n. m.

intermodal freight management

Deployment of the material and human resources and the methods needed to monitor the condition of freight in transit and in freight terminals, and to ensure the transfer of freight from one mode of transportation to another in an optimal and safe manner, as part of a just-in-time system.

- fr** gestion du transport intermodal des marchandises n. f.
- es** administración de carga intermodal n. f.

intermodal interface

Dedicated area in an intermodal terminal for transferring freight from a vehicle using one mode of transportation to a vehicle using another mode of transportation.

Note. – An intermodal interface may be equipped with cranes to transfer freight, depending on the modes of transportation involved (rail, air or sea). An intermodal terminal may be a terminal facility or private intermodal transfer facility, used in particular for the transfer of containers.

- fr** interface intermodale n. f.
- es** interfaz intermodal n. f.

intermodal interface management

Deployment of the material and human resources needed to manage dedicated areas in an intermodal terminal for the transfer of freight from one transportation mode to another.

Note. – Intermodal interface management involves the identification and control of vehicles entering and leaving the facility, guiding vehicles to loading and unloading zones, maintaining security at the facility, monitoring container integrity, interfacing with customs, if needed, and confirming container pick-up and delivery. Intermodal interface management also involves locating containers in the facility and managing other equipment, such as truck chassis.

- fr** gestion des interfaces intermodales n. f.
- es** administración de la interfaz intermodal n. f.

intermodal operations coordination

modal operations coordination

Strategic coordination of the activities monitored by traffic management centres and the activities of a rail operator.

Note. – Intermodal operations coordination covers schedules, track maintenance programs and planned events that may involve the closure of highway-rail intersections.

- fr** coordination des activités intermodales n. f.
- es** coordinación de las actividades intermodales n. f.





intermodal terminal

All the facilities and buildings designed to provide access, for loading and unloading purposes, to different modes or means of transportation.

Note. – An intermodal terminal may be a terminal facility or a private intermodal transfer facility. It is used to transfer containers, in particular.

- fr** gare de transport intermodal n. f.
gare intermodale n. f.
- es** estación de transporte intermodal n. f.
estación intermodal n. f.

intermodal transport => intermodal transportation

intermodal transportation

- intermodal transport
- intermodal
- multimodal transportation
- multimodal transport
- combined transportation
- combined transport

Transportation of freight or persons using different modes of transportation successively.

- fr** transport intermodal n. m.
transport multimodal n. m.
transport combiné n. m.
- es** transporte intermodal n. m.
transporte multimodal n. m.
transporte combinado n. m.

intermodalism => intermodality

intermodality

- intermodalism

Ability of a transportation system to provide for the use, for freight or passengers, of at least two modes of transportation in an integrated way in a continuous, optimized transportation chain.

Note. – In a strict sense, intermodality refers mainly to the transportation of the containers used for freight. Only the container (and not the freight it contains) is handled at various intermodal interfaces, optimizing the transportation process. However, in the field of integrated transportation, intermodality is a broader concept covering the transportation of both passengers and freight.

- fr** intermodalité n. f.
- es** intermodalidad n. f.

international border crossing clearance

Verification of the data identifying a vehicle, to give the authorities the necessary data concerning credentials, vehicle weight, safety condition, freight and occupants and to authorize the vehicle to pass through the border crossing.

Note. – International border crossing clearance may be facilitated or expedited by the use of technologies to establish an interface with government structures performing customs-related functions and verifying compliance with NAFTA requirements concerning border crossings between Canada, the United States and Mexico.

- fr** vérification à un poste frontalier international n. f.
- es** revisión en puesto fronterizo internacional n. f.

international border electronic clearance

All the automated functions used to accelerate the processing of administrative formalities and inspections when road vehicles, freight and drivers cross an international border at a customs post.

Note. – During international border electronic clearance, the processing system processes the entry documentation for the vehicle, cargo, and driver crossing the border, checks compliance with import/export and immigration regulations, handles duty free processing, and reports the results of the crossing event to manage release of the commercial vehicle, cargo and driver waiting to cross.

- fr** dédouanement électronique aux frontières internationales n. m.
- es** revisión electrónica en frontera internacional n. f.

intersection collision avoidance

Preventive measures designed to reduce the risk of collision at an intersection equipped with the necessary devices and to warn the drivers present of the danger.

- fr** prévention des collisions aux intersections n. f.
- es** prevención de colisiones en las intersecciones n. f.

intersection collision warning

Warning of the possibility of a collision in an equipped intersection.

Notes. – 1. An intersection collision warning may be used at a highway-highway or highway-rail intersection.

2. As a vehicle approaches an intersection, electronic equipment in the roadway infrastructure assess vehicle locations and speeds near the intersection. Using this information, an appropriate warning is determined and communicated to the approaching vehicle using a short-range communications system.





- fr** avertissement de collision aux intersections n. m.
- es** advertencia de colisión en intersecciones n. f.

in-vehicle signing

Display of traffic and trip information on on-board devices inside vehicles.

Note. – In-vehicle signing allows the types of information found on highway signs to be communicated automatically to drivers.

- fr** signalisation à bord des véhicules n. f.
signalisation embarquée n. f.
- es** señalamiento en el interior del vehículo n. m.

inventory => system inventory

ISP => information service provider

ISP based trip planning and route guidance

- fr** planification de voyage et guidage routier par un FSI
- es** planeación de viaje y selección de rutas basadas en un PSI

ISP-based route guidance

information service provider based route guidance

Route guidance service based on the use of a telecommunications system, in which an information service provider is responsible for route planning.

Note. – The hardware needed for ISP-based route guidance is less complex and expensive than the hardware used for classic route guidance.

- fr** service de guidage routier par un FSI n. m.
service de guidage routier par un fournisseur de services d'information n. m.
guidage routier par un fournisseur de services d'information n. m.
guidage routier par un FSI n. m.
- es** servicio de selección de rutas basada en un PSI n. m.
servicio de selección de rutas basada en un proveedor de servicios de información n. m.
selección de rutas basada en un proveedor de servicios de información n. f.
selección de rutas basada en un PSI n. f.

ITS => intelligent transportation system

ITS architecture

Reference framework describing the relations between the physical elements of transportation systems, the needs in terms of information and communications systems, the method used for data-sharing, and the listed standards for the delivery of a transportation service.

Notes. – 1. An ITS architecture defines, in a general manner, the functions of the constituent elements of a set of grouped intelligent transportation systems and the flow of information between the systems.

2. An ITS architecture comprises both a physical architecture and a logical architecture.

3. Examples of ITS architecture include the Canadian ITS architecture in Canada, the National ITS Architecture in the United States, and the Border Information Flow Architecture (BIFA).

- fr** architecture de STI n. f.
architecture de systèmes de transport intelligents n. f.
architecture des STI n. f.
- es** arquitectura de SIT n. f.
arquitectura de sistemas inteligentes de transporte n. f.
arquitectura de los SIT n. f.

ITS architecture flow

architecture flow

Flow of data between two subsystems or between a subsystem and a terminator in a physical architecture.

Notes. – 1. Architecture flows are the primary tools used to define the interfaces of an ITS architecture.

2. Each architecture flow consists of one or more data flows in the logical architecture.

3. Architecture flows and their communication requirements define the interfaces which form the basis for much of the standards definition work in an ITS program.

- fr** flux architectural n. m.
es flujo de la arquitectura n. m.

ITS architecture for Canada

Canadian ITS architecture

ITS architecture adopted by the federal government in Canada to govern the public or private development of intelligent transportation systems used in Canada, with the goal of planning, defining and integrating all systems within a single reference framework.

- fr** architecture canadienne des STI n. f.
architecture canadienne des systèmes de transport intelligents n. f.
architecture des STI pour le Canada n. f.
architecture canadienne de STI n. f.





- es** arquitectura canadiense de los SIT n. f.
 arquitectura canadiense de los sistemas inteligentes de transporte n. f.
 arquitectura de los SIT para Canadá n. f.
 arquitectura canadiense de SIT n. f.

ITS architecture sausage diagram => sausage diagram

ITS architecture subsystem

architecture subsystem
 subsystem

Basic element in the physical architecture, matching a physical element in the intelligent transportation system.

Notes. – 1. In an ITS architecture, the architecture subsystems are grouped into classes, especially the four classes of traffic management centres, wayside subsystems, vehicle subsystems and traveller subsystems.

2. Because of the close ties between the physical world and the architecture subsystems, the subsystem interfaces are easily standardized.

- fr** sous-système architectural n. m.
 sous-système n. m.
es subsistema de la arquitectura n. m.
 subsistema n. m.

ITS data

Data relating to the information processed by an intelligent transportation system.

- fr** données STI n. f. pl.
es datos SIT n. m. pl.

ITS data flow

Flow of data between two processes or between a process and a terminator in a logical architecture.

Note. – In an intelligent transportation system, each ITS data flow represents data flowing. An ITS data flow is shown as an arrow on a data flow diagram and is defined in a data dictionary entry in the logical architecture. Data flows are aggregated together to form high-level architecture flows in the physical architecture.

- fr** flux de données STI n. m.
es flujo de datos SIT n. m.

ITS data flow diagram

data flow diagram

Diagram showing, as a logical architecture, the functions required for the proper operation of the intelligent transportation systems concerned with the information that moves between those functions.

Note. – Only four different symbols are used in ITS data flow diagrams: circles represent the processes or functions that do the work; arrows represent the data flows that show how data moves through the system; parallel lines represent data stores that represent “data at rest” in the system; and rectangles represent the terminators that define the architecture boundary.

- fr** diagramme de flux de données STI n. m.
diagramme de flux de données n. m.
- es** diagrama de flujo de datos SIT n. m.
diagrama de flujo de datos n. m.

ITS data warehouse

Data warehouse used to manage data on one or more intelligent transportation systems.

- fr** entrepôt de données STI n. m.
- es** almacén de datos SIT n. m.

ITS datastore

Datastore containing inactive data from an intelligent transportation system.

Note. – ITS data stores are illustrated in data flow diagrams in which data warehouses are required for data archiving.

- fr** magasin de données STI n. m.
- es** base de datos operativa SIT n. f.

ITS engineering

intelligent transportation systems engineering

Systems engineering applied to intelligent transportation systems.

- fr** ingénierie des STI n. f.
- es** ingeniería de los SIT n. f.

ITS process

intelligent transportation system process
logical architecture process

Function or activity defined in a logical architecture, required to support the development of an ITS user service.





Notes. – 1. ITS processes are presented in the logical architecture in descending order, beginning with general processes (such as traffic management), that are decomposed into more detailed processes (delivery of traffic monitoring and monitoring of the use of lanes reserved for public transit vehicles).

2. The general processes are defined in terms of detailed processes in data flow diagrams. The more detailed processes (sometimes called *primitive processes*) are defined in the process specifications.

- fr** processus STI n. m.
processus d'une architecture logique n. m.
- es** proceso SIT n. m.
proceso de una arquitectura lógica n. m.

ITS project

intelligent transportation system project

Project all or part of which involves the acquisition of technologies and the development of information systems for the establishment of one or more ITS user services.

- fr** projet de STI n. m.
projet de système de transport intelligent n. m.
- es** proyecto de SIT n. m.
proyecto de sistema inteligente de transporte n. m.

ITS regional architecture

regional ITS architecture
regional architecture

Subsystem of an ITS architecture that meets a territorial, organizational or thematic need.

Notes. – 1. The entities that may require a regional architecture include localities, metropolitan regions, transborder zones and traffic corridors.

2. The concept of "regional architecture" extends beyond the concept of "territory" and also applies to the architecture of projects and of organizations such as government departments and bodies and transportation network operators.

3. In the event of administrative overlapping, the regional architecture links the elements of each entity concerned.

- fr** architecture régionale des STI n. f.
architecture régionale des systèmes de transport intelligents n. f.
architecture régionale de STI n. f.
architecture régionale n. f.
- es** arquitectura regional de los SIT n. f.
arquitectura regional de los sistemas inteligentes de transporte n. f.
arquitectura regional de SIT n. f.
arquitectura regional n. f.

ITS security area

General area of application of an intelligent transportation system suitable for the implementation of specific road transportation safety measures.

Note. – In the ITS architecture developed in the United States, there are eight ITS security areas: Disaster Response and Evacuation, Freight and Commercial Vehicle Security, Hazmat Security, ITS Wide Area Alert, Rail Security, Transit Security, Transportation Infrastructure Security and Traveller Security.

- fr** domaine de sûreté de STI n. m.
- es** ámbito de protección de SIT n. m.

ITS service => ITS user service

ITS user service

- ITS service
- intelligent transportation system service
- user service

Service designed for the users of technologies connected with an intelligent transportation system, in a given area of application as part of an ITS architecture.

- fr** service aux utilisateurs de STI n. m.
service aux utilisateurs STI n. m.
service STI n. m.
service de système de transport intelligent n. m.
- es** servicio al usuario de SIT n. m.
servicio a los usuarios de SIT n. m.
servicio SIT n. m.
servicio de sistema inteligente de transporte n. m.

ITS user service bundle

- user service bundle

Thematic bundle of services made available to ITS users.

Note. – Examples of ITS user service bundles include those that form part of the Canadian ITS architecture, namely traveller information services, traffic management services, public transport services, electronic payment services, commercial vehicle operations, emergency management services, vehicle safety and command systems, and information warehousing services.

- fr** volet de services aux utilisateurs de STI n. m.
volet de services aux utilisateurs de systèmes de transport intelligents n. m.
volet de services aux utilisateurs n. m.



- es** grupo de servicios al usuario de SIT n. m.
grupo de servicios al usuario de sistemas inteligentes de
transporte n. m.
grupo de servicios al usuario n. m.

ITS user sub-service

user sub-service

Secondary service directly linked to a specific aspect of an ITS user service.

- fr** sous-service aux utilisateurs de STI n. m.
- es** subservicio al usuario de SIT n. m.

IWZ => intelligent work zone





land information system => geographic information system

land related information system => geographic information system

lateral collision avoidance

All the preventive measures used to reduce the risk of lateral collision.

Note. – Lateral collision avoidance provides automated vehicle steering controls using safety and collision sensors connected to a processor that measure the vehicle's position in the lane and lateral clearance.

fr prévention des collisions latérales n. f.

es prevención de colisiones laterales n. f.

lateral warning system

Warning system using on-board sensors that monitor the sides of the vehicle and warn the driver of the risk of a lateral collision.

fr système latéral d'avertissement n. m.

es sistema de advertencia lateral n. m.

law enforcement agency

Organization legally responsible for enforcing the laws under its jurisdiction.

Note. – In the ITS field, a law enforcement agency may be a police force, customs agency or government organization such as the Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ).

fr organisme d'application de la loi n. m.

es organismo de aplicación de la ley n. m.

legacy system

All the transportation systems, communication systems and institutional processes already in existence that may be used, with adjustments and subject to certain compromises, in the operation of a new intelligent transportation system.

fr système existant n. m.

es sistema existente n. m.





LIS => geographic information system

logical architecture

Element of ITS architecture that defines measures to support user services associated with the architecture, and also describes the processes used to execute ITS functions and the data flows shared by those processes.

- fr** architecture logique n. f.
- es** arquitectura lógica n. f.

logical architecture process => ITS process

longitudinal collision avoidance

All the preventive measures used to reduce the risk of longitudinal collision.

Note. – Longitudinal collision avoidance provides automated on-board speed regulation and vehicle clearance functions using safety and collision sensors.

- fr** prévention des collisions longitudinales n. f.
- es** prevención de colisiones longitudinales n. f.

longitudinal warning system

Warning system using on-board sensors that monitor the front and rear of the vehicle and warn the driver of the risk of a longitudinal collision.

- fr** système longitudinal d'avertissement n. m.
- es** sistema de advertencia longitudinal n. m.

LRIS => geographic information system



maintenance (1)

Maintaining of equipment, facilities, buildings or any other property in good operating condition.

- fr** entretien n. m.
- es** mantenimiento n. m.

maintenance (2)

All the operations performed by a specialized technician to maintain a system or part of a system in a normal operating state.

Note. – The operations include actual maintenance work, and also periodic inspections of equipment, the systematic replacement of components or parts of components, the installation of new material, the implementation of new material, repairs, and the restart of a system after a failure. Persons performing maintenance must be specially qualified.

- fr** maintenance n. f.
- es** mantenimiento n. m.

maintenance and construction activity coordination

Allocation of road maintenance and construction activities using a strategy that takes traffic forecasts into account, in order to minimize the impact of the work on traffic.

Note. – In an intelligent transportation system, maintenance and construction activity coordination requires that information on current or future road work be disseminated to the management centres concerned or to information service providers who can relay the information to travellers, enabling them to modify their travel schedule accordingly.

- fr** coordination des activités d'entretien et de construction n. f.
- es** coordinación de las actividades de mantenimiento y de construcción n. f.

maintenance and construction management

Deployment of the resources needed to perform maintenance and construction work on road infrastructures.



- fr** gestion des travaux d'entretien et de construction n. f.
es administración de mantenimiento y construcción de caminos n. f.

maintenance and construction vehicle

MCV

Note. – The concept of “maintenance and construction vehicle” covers a wide range of vehicles, from heavy equipment to vehicles used for supervision.

- fr** véhicule d'entretien et de construction n. m.
es vehículo de mantenimiento y construcción n. m.

maintenance and construction vehicle and equipment tracking

Function that allows the location of road maintenance and construction equipment to be tracked at all times to ascertain the progress of activities.

Note. – In intelligent road work, tracking makes it possible to ensure that the equipment assigned to a task is at the correct location.

- fr** suivi des véhicules et des équipements d'entretien et de construction n. m.
es seguimiento de vehículos y equipos de mantenimiento y de construcción n. m.

maintenance and construction vehicle maintenance

All the operations required to maintain in good operating condition the vehicles used for road maintenance and construction.

Note. – As part of intelligent road work, maintenance and construction vehicle maintenance involves scheduling and managing routine and corrective maintenance on vehicles and other maintenance and construction equipment.

- fr** entretien des véhicules d'entretien et de construction n. m.
es mantenimiento de vehículos de mantenimiento y de construcción n. m.

major ITS project

Project to develop one or more intelligent transportation systems as part of a regional ITS architecture.

Note. – A major ITS project generally involves overlapping jurisdictions and often includes intermodal transportation.

- fr** grand projet de STI n. m.
 grand projet de système de transport intelligent n. m.
es megaproyecto de SIT n. m.
 megaproyecto de sistema inteligente de transporte n. m.



management

Deployment of all the human and material resources of an organization or business to achieve the target objectives.

Note. – Management is divided into various functions within an organization, such as financial management, management planning, material management, human resource management and stock management.

- fr** gestion n. f.
administration n. f.
- es** gestión n. f.
administración n. f.

management of fare payments on-board vehicles using electronic means fare management

Deployment of resources to automatically collect fares from the users of a public transit service.

Note. – The management of fare payments on board vehicles using electronic means may be automated using readers on board the vehicle or in the infrastructure to read smart cards or magnetic stripe cards.

- fr** gestion électronique des paiements à bord des véhicules n. f.
gestion des paiements à bord des véhicules par voie électronique n. f.
- es** administración electrónica de los pagos a bordo de los vehículos n. f.
administración por vía electrónica de los pagos a bordo de los vehículos n. f.

management of passenger loading => management of passenger loading on-board vehicles using electronic means

management of passenger loading and fare payments on-board vehicles using electronic means

passenger and fare management

Note. – This operation may be automated, using on-board sensors to determine vehicle loading (and therefore the number of passengers), and readers on board the vehicle or in the infrastructure to monitor fare payment.

- fr** gestion électronique de l'embarquement des passagers et des paiements à bord des véhicules n. f.
gestion de l'embarquement des passagers et des paiements à bord des véhicules par voie électronique n. f.
- es** administración electrónica del pasaje y de los pagos a bordo de los vehículos n. f.
administración de pasaje y tarifas n. f.





management of passenger loading on-board vehicles using electronic means

management of passenger loading
passenger management

Deployment of resources to automatically count the number of passengers entering and exiting a public transportation vehicle, to ensure that safety standards are met.

Note. – The management of passenger loading on-board vehicles using electronics means can be automated, using on-board sensors, in particular to determine vehicle loading (and therefore the number of passengers).

- fr** gestion électronique de l'embarquement des passagers n. f.
gestion de l'embarquement des passagers à bord des véhicules par voie électronique n. f.
- es** administración electrónica de pasaje n. f.

map update provider

Business responsible for developing and disseminating digital map databases to support ITS user services through a telecommunications network.

Note. – The map update provider is responsible for providing the databases used exclusively for route guidance (navigable maps) and those used exclusively by operators for traveller displays at information points.

- fr** fournisseur de données cartographiques à jour n. m.
- es** proveedor de datos cartográficos actualizados n. m.

market package => service package

mass transit => public transportation

MAYDAY support

Service allowing individuals to send information about an incident, from the scene of the incident, to the emergency management subsystem.

- fr** service de soutien au signal de détresse n. m.
soutien au signal de détresse n. m.
- es** servicio de asistencia para señal de auxilio n. m.
asistencia para señal de auxilio n. f.

MCV => maintenance and construction vehicle

medium

communication medium
medium of communication

Means of communication used to disseminate sound-based, written or visual information to a person or group of persons.

Note. – There are various types of media: mass media, specialized media, information media, entertainment media, etc.

fr média n. m.

es medio de comunicación n. m.

medium of communication => medium

meso prediction => roadway meso prediction

meteorological service provider

Business that packages current and forecast weather data, road condition information and local environmental data from a range of sources, and uses internal models to develop specialized detailed forecasts of local weather, temperature and pavement conditions.

fr fournisseur de services météorologiques n. m.

es proveedor de servicios meteorológicos n. m.

metropolitan planning organization

MPO

Organization made up of representatives of local government and transportation authorities, with responsibility for defining transportation policy in a given metropolitan area.

fr organisme de planification métropolitaine n. m.

es organismo metropolitano de planificación n. m.

micro-prediction => roadway micro-prediction

mini mart => datamart

mission definition

Description, based on reference documents, of the goals pursued by the deployment of intelligent transportation systems, and the design and operation of the systems.

Notes. – 1. Mission definition covers specific ITS goals and objectives; ITS user groups and other stakeholders; ITS user services; and potential sources for funding, operations and maintenance.

2. The mission definition also defines operational requirements at the system level, user requirements, performance requirements, and program requirements.



- fr** définition de mission n. f.
es definición de la misión n. f.
 declaración de misión n. f.

mixed use warning system

Short term detection and warning system to improve the safety of non-motorized road users when travelling on or crossing the pavement.

Notes. – 1. The users targeted by a mixed use warning system include pedestrians, disabled (vision or hearing impaired) pedestrians, cyclists and the users of other vehicles on or crossing the pavement.

2. In some cases, in particular in the vicinity of specialized establishments, the systems may take into account the presence of electric wheelchair users.

- fr** système d'avertissement à fonction mixte n. m.
es sistema de advertencia de uso mixto n. m.

mobility management => travel demand management

modal operations coordination => intermodal operations coordination

motor car => passenger car

240

motor vehicle

Motor vehicle used for the road transportation of persons or freight, excluding mopeds and motorcycles.

Note. – The term includes a vehicle connected to a source of electric power, such as a trolleybus.

- fr** véhicule automobile n. m.
es vehículo motorizado n. m.

motorist

driver

Person who has physical control over the progress of a motor vehicle.

- fr** conducteur n. m.
 conductrice n. f.
es conductor n. m.
 conductora n. f.

motorway => freeway

motorway control => freeway control

MPO => metropolitan planning organization



multi-modal center => intermodal centre

multimodal connection => intermodal connection

multimodal connection protection => intermodal connection protection

multi-modal co-ordination => intermodal coordination

multimodal crossings

All the control equipment that covers a non-road based transportation system at an intersection with a road.

Note. – Most multimodal crossings are railroad grade crossings, but some are draw bridges over rivers and canals. Multimodal crossings manage, in particular, traffic priority at the intersection.

fr croisement multimodal n. m.

es intersección multimodal n. f.

multi-modal junction

Place where two terrestrial routes, belonging to different transportation modes, intersect.

Note. – A multi-modal junction may be a rail/road grade crossing or an intersection with a cycle trail or pedestrian path.

fr intersection multimodale n. f.

es intersección multimodal n. f.

multi-modal junction control

All the functions that allow safe traffic management at a road/rail junction.

Note. – The management functions associated with multi-modal junction control include warning devices, barriers, and coordination between rail operators and traffic management centres.

fr commande d'intersection multimodale n. f.

es control de intersección multimodal n. m.

multi-modal junction safety and control => multi-modal junction safety and control user service

multi-modal junction safety and control user service

multi-modal junction safety and control

ITS user service that manages traffic at multi-modal junctions.

Note. – The management functions of a multi-modal junction safety and control user service may include warning systems, gate systems and coordination between rail operators and traffic management centres.



fr service sécurité et commande d'intersection multimodale n. m.
es servicio seguridad y control de intersección multimodal n. m.

multimodal transport => intermodal transportation

multimodal transportation => intermodal transportation





navigation

Technique used to drive a vehicle from a starting point to a given destination by determining the vehicle's position, calculating the best route and guiding the vehicle along the route.

- fr** navigation n. f.
- es** navegación n. f.

network surveillance

Monitoring of traffic behaviour on a road network to assess changes, identify and verify incidents, and detect faults in operations, in order to inform the traffic management centres concerned as quickly as possible.

Notes. – 1. Network surveillance in an intelligent transportation system involves the use of traffic detectors, other surveillance equipment, and a wireline telecommunications system to transmit the collected data to the traffic management centre.

2. Once analyzed and interpreted, the traffic data derived from network surveillance can be disseminated to the general public and information service providers.

3. Network surveillance focuses on traffic characteristics, road conditions and meteorological and environmental conditions.

- fr** surveillance de réseau n. f.
- es** monitoreo de la red n. m.

new information and communication technologies => information and communication technologies

new information and communications technologies => information and communication technologies

new information technologies => information and communication technologies

NICT => information and communication technologies

NIT => information and communication technologies



non-vehicular road user

Road user who is not travelling in a motorized vehicle.

Note. – Non-vehicular road users are mainly pedestrians and cyclists.

- fr** usager de la route non motorisé n. m.
usagère de la route non motorisée n. f.
- es** usuario no motorizado de la vía pública n. m.
usuaria no motorizada de la vía pública n. f.

non-vehicular road user safety

Result of actions taken to ensure that trips by non-vehicular road users can be completed without danger on the roads they use.

Note. – Non-vehicular road user safety involves the use of warning systems to ensure the safety of pedestrians and cyclists. The systems include pedestrian crossing lights and traffic light controls for cycle paths.

- fr** sécurité des usagers de la route non motorisés n. f.
- es** seguridad de los usuarios no motorizados de la vía pública n. f.





OODS => operational datastore

on-board commercial vehicle safety monitoring

on-board safety monitoring

Continuous monitoring of the security of commercial vehicles, freight and drivers using on-board sensors.

Notes. – 1. For the driver, the parameters measured are hours at the wheel and vigilance. If needed, safety instructions and warnings can be given to the driver and carrier.

2. When a security problem is detected, priority is given to warning the driver, and then the carrier.

fr surveillance continue de la sécurité à bord des véhicules commerciaux n. f.

es monitoreo continuo de la seguridad a bordo de los vehículos comerciales n. m.

on-board computer

embedded computer

vehicle computer

Computer mounted on board a vehicle, designed to ensure the proper operation of the vehicle and assist the driver in driving tasks.

Notes. – 1. An embedded computer on a motor vehicle may consist of only the on-board systems used to automatically regulate the operation of various vehicle components (fuel injection, brake settings to match road conditions, etc.). It may also include more advanced assistance functions to facilitate driving (vocal information or commands, speed regulation, etc.) or take over a range of operations such as communications with other vehicles, map location, the automatic operation of equipment to match weather conditions (windscreen wipers and headlights), distance evaluation, etc.

2. An embedded computer can also take responsibility for the functions associated with the operation of a public transportation service.

fr ordinateur de bord n. m.

es computadora de a bordo n. f.





on-board CVO and freight safety and security

Note. – On-board technologies, in particular, are used in the ITS field to ensure the safety and security of drivers, passengers, vehicles and freight.

- fr** sécurité et sûreté à bord des véhicules de transport des marchandises
- es** seguridad y protección a bordo de los vehículos de transporte de carga

on-board safety monitoring => on-board commercial vehicle safety monitoring

on-trip information => en-route transit information user service

operational datastore

ODS
datastore

An organizational database that centralizes specialized data and makes it accessible to users, even if the data has not yet been processed for entry in a data warehouse.

Note. – The operational datastore may be updated regularly without slowing production, as is sometimes the case with a datamart in which data must undergo transformation before being made accessible to users. The operational datastore is a solution that emerged in response to the difficulties encountered in the introduction of datamarts and data warehouses.

- fr** magasin de données n. m.
magasin de données opérationnelles n. m.
- es** base de datos operativa n. f.

operations and maintenance

Note. – In an intelligent transportation system, operations and maintenance refers to an ITS user service that manages the operations and maintenance duties of government organizations and enterprises with regard to vehicle fleets and work equipment. It also manages traffic close to work zones.

- fr** exploitation et entretien
- es** operaciones y mantenimiento



parking => parking area

parking area

- parking facility
- parking facilities
- vehicle park
- parking
- car park (GB)

Dedicated area, not part of a roadway, for parking a specified number of vehicles.

- fr** parc de stationnement n. m.
stationnement n. m. (CA)
aire de parcage n. f. (BE)
- es** estacionamiento n. m.
playa de estacionamiento n. f.
área de estacionamiento n. f.

parking facilities => parking area

parking facility => parking area

parking facility management

- parking management

Deployment of resources to facilitate the operation and monitoring of all parking facilities serving a given zone, using detectors to determine their status and sharing relevant data with information service providers and traffic managers, and providing for the automated collection of parking fees.

- fr** gestion des stationnements n. f.
gestion du stationnement n. f.
- es** administración de estacionamientos n. f.
administración del estacionamiento n. f.

parking management => parking facility management





passenger

Person using a means of transportation without being a crew member or operating the vehicle.

- fr** passager n. m.
passagère n. f.
- es** pasajero n. m.
pasajera n. f.

passenger and fare management => management of passenger loading and fare payments on-board vehicles using electronic means

passenger car

- motor car
- automobile
- car

Motor vehicle designed and equipped to transport a small number of persons and small objects.

Note. – To be considered as a passenger car, a vehicle cannot normally hold more than ten persons.

- fr** voiture automobile n. f.
automobile n. f.
voiture n. f.
auto n. f.
- es** automóvil n. m.
auto n. m.
carro n. m.
coche n. m.

passenger management => management of passenger loading on-board vehicles using electronic means

pavement

- roadway

Part of the roadway used for vehicle traffic.

Note. – Hard and soft highway shoulders are not part of the pavement.

- fr** chaussée n. f.
- es** calzada n. f.

pedestrian

Person travelling on foot.

- fr** piéton n. m.
piétonne n. f.

es peatón n. m.
peatona n. f.

physical architecture

Element of ITS architecture that describes the physical configuration of and interconnection between system components.

Notes. – 1. Physical architecture is not specific to a particular infrastructure, location or deployment of material.

2. The main components of the physical architecture are the subsystems, terminators, and architectural flows that link components.

fr architecture physique n. f.
es arquitectura física n. f.

physical security of transit passengers => public travel security

physical security of transit passengers and transit vehicle operators => public travel security

pre-collision restraint deployment

Automated pre-collision activation of passenger protection devices as soon as the vehicle's detection systems have calculated that a collision is imminent.

Note. – Pre-collision restraint deployment relies on on-board sensors that monitor lateral and longitudinal distances and relevant road weather conditions to determine the probability of a collision. By providing a way to predict a collision and to activate passenger safety systems before the impact, it is possible to reduce the number and severity of injuries.

fr déploiement de dispositifs de retenue avant collision n. m.
es activación de restricciones al movimiento antes de los impactos n. f.
sujeción antes de los impactos n. f.

predictive demand management

Management of transportation demand based on short- and long-term forecasts of future road network needs, the processing, using advanced algorithms, of historical and network performance data from databases, and the real-time analysis of weather patterns and conditions.

Note. – The basic data used in predictive demand management in the field of transportation come from various traffic management centres and the traffic volume forecasts made by information service providers.

fr gestion prédictive de la demande en transport n. f.
gestion prédictive de la demande n. f.
es administración de la demanda prevista n. f.





probe

Sensor embedded in a given environment that emits a signal to report the physical value measured to a remote location.

Note. – A probe is not necessarily a specialized device. In the field of intelligent transportation, cell phones equipped with GPS receivers may be used as probes to assess traffic by counting the number of calls in a given zone at a given time.

fr sonde n. f.
es sonda n. f.

probe-based flow monitoring => traffic probe surveillance

process

Logically inter-related activities producing a determined result.

Note. – Process must not be confused with procedure, which describes the steps to be accomplished, measures to be taken and methods to be followed to perform a task.

fr processus n. m.
es proceso n. m.

process specification

Pspec

Detailed textual definition of an ITS process in a logical architecture, including an overview, a set of functional requirements, and a complete set of inputs and outputs.

Note. – One example of a process specification is the processing of data on traffic for archiving.

fr spécification de processus n. f.
es especificación de proceso n. f.

project ITS architecture

Framework defining the institutional agreements and technical operations needed to create an interface between a major ITS project and other projects of intelligent transportation systems.

fr architecture de projet de STI n. f.
es arquitectura de proyecto de SIT n. f.

Pspec => process specification

PTS => public travel security

public health system

All the human and material resources involved in providing curative and preventive health care and services for the general population.

- fr** système de santé publique n. m.
système public de santé n. m.
- es** sistema de salud pública n. m.
sistema público de salud n. m.

public transit

- transit
- public transportation
- public transport

Transportation system available to the public in an urban centre, using vehicles designed for use by multiple individuals, with fares, schedules and routes that are planned and available in advance.

Note. – Public transit services are generally provided by buses, subway trains, streetcars and suburban trains.

- fr** transport en commun n. m.
- es** transporte público n. m.

public transit service

- transit service
- public transport service
- public transportation service

Service using vehicles in an urban environment to transport multiple individuals, whose fares, schedules and routes are planned and available in advance.

- fr** service de transport en commun n. m.
transports en commun n. m. pl.
- es** servicio de transporte público n. m.
transporte público n. m.

public transit vehicle => transit vehicle

public transport (1) => public transit

public transport (2) => public transportation

public transport fleet management

- transit fleet management

Deployment of human and material resources allowing public transportation fleet operators to keep an inventory of vehicles, plan maintenance, locate vehicles on the road and assign and monitor staff.



fr gestion de parc de véhicules de transport collectif n. f.
es administración de flotas de transporte público n. f.

public transport management => public transportation management

public transport safety

Feature of a public transportation system that can be relied upon in an absolute manner.

fr sécurité des transports collectifs n. f.
es seguridad del transporte público n. f.

public transport service => public transit service

public transport vehicle => transit vehicle

public transportation

public transport
 collective transportation
 mass transit

All modes of transportation using vehicles designed for multiple individuals.

Notes. – 1. Public transportation includes public transit (urban buses, subway trains, streetcars and suburban trains) and the use of planes, boats, trains and road vehicles. It may involve fixed fares, schedules and routes (ferries, trains and planes) or more flexible systems adapted to individual needs (car pooling and group taxis).

2. Some public transportation services are especially suited to urban zones (such as subway trains and streetcars), while others are more appropriate for rural regions (such as passenger coaches). Planes are more suitable for international transportation.

fr transport collectif n. m.
es transporte colectivo n. m.

public transportation => public transit

public transportation fare collection management

transit fare collection management

Deployment of human and material resources by a public transportation organization to collect and record the payment of fares.

Note. – Fares are collected on board vehicles, at transit stops or at stations. Public transit users can use a smart card or other electronic payment device.

fr gestion de la perception des droits de passage du transport collectif n. f.
es administración del cobro de tarifas del transporte colectivo n. f.



public transportation management

public transport management
transit management

Deployment of the material and human resources needed to facilitate the operation of vehicles and facilities for various modes of public transportation, to improve the service provided for the public.

Note. – Public transportation management involves, in particular, planning and implementing schedules, managing staff, locating vehicles, determining routes, managing passenger loading and payment, maintaining vehicles and ensuring the intermodal coordination of various transportation organizations.

fr gestion du transport collectif n. f.
es administración del transporte público n. f.

public transportation service

transit service
collective transportation service

Service deploying vehicles designed to transport multiple individuals, with fares, schedules and routes that are fixed or adapted to specific needs.

fr service de transport collectif n. m.
transports collectifs n. m. pl.
es servicio de transporte colectivo n. m.
transporte colectivo n. m.

public transportation service => public transit service**public transportation vehicle**

transit vehicle
collective transportation vehicle

Vehicle designed for the use of multiple individuals as part of a transportation system.

Note. – Examples of public transportation vehicles include buses, trains, taxis, subway trains, passenger coaches, ferries and airliners.

fr véhicule de transport collectif n. m.
es vehículo de transporte colectivo n. m.

public transportation vehicle => transit vehicle**public transportation vehicle maintenance**

transit vehicle maintenance
transit maintenance

All the operations performed to maintain a fleet of public transportation vehicles in normal operating condition.



Note. – In an intelligent transportation system, an automated monitoring program uses on-board sensors to monitor critical systems. The resulting data are transmitted to the public transportation vehicle fleet management subsystem that processes the data and establishes a maintenance schedule.

- fr** maintenance des véhicules de transport collectif n. f.
- es** mantenimiento de vehículos de transporte público n. m.

public travel security

PTS

transit security

physical security of transit passengers and transit vehicle operators

physical security of transit passengers

Result of actions taken to protect public transportation users against inappropriate or malevolent acts or sabotage that may cause damage to a system or to individuals.

Notes. – 1. The establishment of security in public transportation involves protecting clients and employees against street crime, maintaining a safe environment in actual and perceived terms, and drawing up technical intervention measures to deal with incidents.

2. Security may be maintained using on-board systems that perform surveillance and warning functions in potentially dangerous situations. Public zones (stops, incentive parking and stations) are also placed under surveillance.

- fr** sûreté dans les transports collectifs n. f.
- sûreté des déplacements en transport collectif n. f.
- es** protección en el transporte público n. f.
- protección de los pasajeros en transporte público n. f.





rail operations

railroad operations

All operations and work under the responsibility of a rail operator.

Note. – In an ITS architecture, especially in Canada and the United States, rail operations are considered as a terminator where information is gathered to coordinate the management of rail and road traffic and the management of related maintenance activities.

- fr** activités ferroviaires n. f. pl.
opérations ferroviaires n. f. pl.
- es** actividades ferroviarias n. f. pl.
operaciones ferroviarias n. f. pl.

railroad crossing wayside equipment

All the rail assistance and safety equipment located at or close to a grade crossing.

Note. – Wayside equipment includes the maintenance assistance system, a unit to prioritize vehicle movement, a transponder, sensors, a data communication radio network, and warning lights at the crossing.

- fr** équipement de soutien au passage à niveau n. m.
- es** equipo auxiliar de paso a nivel n. m.

railroad operations => rail operations

railroad operations coordination

Synchronized organization of transportation services during events that result in the closure of a highway-rail intersection, by establishing bidirectional communications between rail operators and various traffic management centres.

Note. – Railroad operations coordination requires that the rail operator provide train schedules, maintenance schedules, and any other forecast events that will result in the closure of a highway-rail intersection to the traffic management centres.

- fr** coordination des activités avec le réseau ferroviaire n. f.
- es** coordinación de las actividades con la red ferroviaria n. f.



real time => real-time processing**real-time processing**

continuous processing
real time

Processing mode in which data are processed immediately upon receipt, minimizing the response time between entry of the data and the result.

Notes. – 1. The automated operation of a subway train or plane, where computers must respond to situations as they occur, is one example of the application of real-time processing.

2. The data supply for real-time processing comes mainly from automated sensors that monitor parameters continuously.

3. The concept of “real time” varies depending on context, and reflects the needs and constraints of the technique and information validation process used.

- fr** traitement en temps réel n. m.
temps réel n. m.
exploitation en temps réel n. f.
- es** procesamiento en tiempo real n. m.
tiempo real n. m.
operación en tiempo real n. f.

**real-time ride matching => dynamic ride matching****real-time ride sharing information service**

Services providing information on reservation and vehicle assignment, taking into account the information transmitted in real time concerning car pooling supply and demand.

- fr** service d'information sur le covoiturage dynamique n. m.
- es** servicio de información dinámica sobre viajes compartidos n. m.

region

Geographical area coinciding with the boundaries of a regional ITS architecture, defined on the basis of the needs expressed by the parties.

Note. – In metropolitan areas, the region coincides with the boundaries of the metropolitan planning area.

- fr** région n. f.
- es** región n. f.

regional architecture => ITS regional architecture**regional ITS architecture => ITS regional architecture**

regional parking management

Coordinated management of parking in a given region.

Note. – Regional parking management can be used to establish a regional parking strategy, in particular to allocate spaces efficiently during peak periods.

- fr** gestion régionale des stationnements n. f.
- es** administración regional de estacionamientos n. f.

regional traffic control

Control of traffic to match a regional management strategy, based on the pooling of data processed in various traffic management centres in a given region, allowing a more effective coordination of actions on the road networks concerned.

- fr** régulation régionale du trafic n. f.
- es** control regional del tránsito n. m.

remote payment

telepayment

Remote electronic payment, using E-money or a credit card.

Note. – Remote payment allows the immediate payment of goods and services.

- fr** télépaiement n. m.
- es** telepago n. m.

remote traveler support => remote traveller support

remote traveller support

remote traveler support

Support service based on the use of telecommunications equipment to provide travellers with direct support.

- fr** téléassistance au voyageur n. f.
- es** apoyo remoto al viajero n. m.

reservation user service

Service allowing travellers to reserve equipment, facilities, services or rooms before or during their trip using business directories.

Note. – Travellers can use a reservation service for public transit, car pooling and accommodation, in particular.

- fr** service de réservation pour voyageurs n. m.
- service de réservation n. m.





- es** servicio de reservaciones para viajeros n. m.
servicio de reservaciones n. m.

restraint system

Safety device to protect road vehicle occupants by preventing them from violent movements following a collision.

Note. – The main restraint systems used in motor vehicles are seatbelts and airbags.

- fr** dispositif de retenue n. m.
es dispositivo de retención n. m.

reversible lane

Lane on a two-way highway that can be assigned to vehicles travelling in either direction, depending on traffic requirements.

- fr** voie à sens réversible n. f.
voie banalisable n. f.
es carril reversible n. m.

reversible lane management

Deployment of resources to determine vehicle priority and safely reconfigure intersections with a reversible lane, taking into account dynamic variations in demand and special events.

Note. – Reversible lane management includes traffic monitoring capabilities and the ability to detect wrong-way vehicles.

- fr** gestion des voies à sens réversible n. f.
gestion de voie banalisable n. f.
es administración de carriles reversibles n. f.

ride matching and reservation => ride matching and reservation user service

ride matching and reservation user service

ride matching and reservation

ITS user service providing information on car pooling supply and demand, along with reservation and vehicle assignment functions.

- fr** service covoiturage et réservations n. m.
es servicio de viajes compartidos y reservaciones n. m.

ride matching service

Service allowing potential car poolers to match rides.

Notes. – 1. A ride matching service allows users to search for one or more partners, to contact car poolers, to plan rides together and to receive notification when a search for a partner is positive.

2. Access to a ride matching service is generally provided by phone or Internet.

- fr** service de covoiturage n. m.
- es** servicio de viajes compartidos n. m.

road and weather sensing => roadway weather sensing

road assistance => emergency roadside assistance

road incident

incident

Incident that occurs on a roadway and temporarily affects traffic.

Note. – A road incident may be a road accident, loss of load, vehicle breakdown or sudden congestion of the road network.

- fr** incident routier n. m.
incident n. m.
- es** incidente de tránsito n. m.
incidente n. m.

road incident management

incident management

Deployment of resources to improve the detection of incidents on the roadway, define appropriate responses, and take responsibility for coordinated response implementation.

- fr** gestion des incidents routiers n. f.
gestion des incidents n. f.
gestion d'incident n. f.
- es** administración de incidentes n. f.
gestión de incidentes n. f.
plan de intervención n. m.

road service => emergency roadside assistance

road traffic

traffic
traffic volume
highway traffic

Movement of vehicles along a road.

Note. – Road traffic can be expressed in terms of the number of cars and trucks travelling along the road in both directions.





- fr** trafic routier n. m.
trafic n. m.
volume de circulation n. m.
- es** tránsito vial n. m.
tránsito n. m.
volumen de circulación n. m.

road user

Person who uses a public road or way.

- fr** usager de la route n. m.
usagère de la route n. f.
- es** usuario de la vía pública n. m.
usuaría de la vía pública n. f.

road vehicle

highway vehicle

Vehicle used for the on-road transportation of passengers or freight.

Note. – A road vehicle may be motorized or non-motorized; in the latter case it is towed by a motor vehicle.

- fr** véhicule routier n. m.
- es** vehículo de transporte terrestre n. m.

road weather conditions

roadway weather conditions
roadway weather

All the facts and factors used to assess vehicle driving risks in a given region, taking into account the effect on the roadway of the ambient weather conditions.

Note. – Road weather conditions include visibility on the roadway and the condition of the pavement, based on temperature, humidity, precipitation and wind readings taken at the level of the roadway.

- fr** conditions météoroutières n. f. pl.
conditions météorologiques et routières n. f. pl.
conditions routières et météorologiques n. f. pl.
- es** condiciones meteorológicas viales n. f. pl.
condiciones meteorológicas y viales n. f. pl.
condiciones viales y meteorológicas n. f. pl.

road weather data collection

Collection of data on the state of roadways and the environment using sensors and fixed and mobile road weather stations.

Note. – Road weather data may also be collected using sensors mounted on board maintenance and construction vehicles.

- fr** collecte de données météorologiques n. f.
collecte de données météorologiques et routières n. f.
- es** recopilación de datos meteorológicos viales n. f.
recopilación de datos meteorológicos y viales n. f.

road weather forecast

roadway environmental forecast

Forecast of road weather conditions using data on road condition, road maintenance and weather conditions, allowing an assessment of the risk of driving a vehicle in a given region.

- fr** prévision météorologique n. f.
- es** predicción de condiciones meteorológicas viales n. f.

road weather information system

RWIS

Information system that reports current road weather conditions using information from a weather service and meteorological data collected by environmental sensors deployed on and close to a roadway.

Note. – The meteorological data collected are monitored and analyzed to detect and predict environmental dangers (icy roads, thick fog and approaching violent weather fronts).

- fr** système d'informations météorologiques n. m.
système d'information sur la météo routière n. m.
système d'information météorologique n. m.
système d'information météoroutier n. m.
- es** sistema de datos meteorológicos viales n. m.
sistema de información meteorológica vial n. m.

roadside assistance => emergency roadside assistance

roadside assistance service => emergency roadside assistance

roadside check facility

All the equipment at a road check point used to automatically sort properly equipped commercial vehicles approaching at highway speeds, in order to identify those that meet the conditions for passing through and reduce the risk of congestion.

Notes. – 1. As the vehicle approaches the roadside check facility, the facility communicates with the vehicle's management subsystem to obtain an instant readout of critical data on the carrier, vehicle and driver, in order to identify and isolate vehicles that do not meet the conditions for passing through.





2. A roadside check facility may be equipped with a device for automatically identifying vehicles, an emitter-receiver and transponder, a weight sensor and a workstation reserved for data processing.

fr installation de contrôle routier n. f.

es instalación de control vial n. f.

roadside CVO safety => roadside CVO safety inspection

roadside CVO safety inspection

roadside CVO safety

Verification of the compliance of commercial vehicles, using various automated monitoring and control systems operating on or along the roadway, in order to report rapidly on the safety of a vehicle by combining and analyzing the reports transmitted automatically by the systems.

fr inspection automatisée de sécurité routière pour véhicules commerciaux n. f.

es inspección automatizada de seguridad vial para vehículos comerciales n. f.

roadside lighting system control

Automated control for all equipment used to activate or deactivate or vary the intensity of electric roadside lighting, based on data gathered close to highways by monitoring devices.

Note. – A roadside lighting system control allows a management centre to change the intensity of lighting based on traffic, time of day and traffic incidents. The system improves safety on specific road segments, in particular at tunnel entrances and exits, by increasing lighting intensity or maintaining intensity at a high level when weather conditions reduce visibility.

fr commande des systèmes d'éclairage routier n. f.

es control de los sistemas de iluminación vial n. m.

roadway => pavement

roadway and weather data fusion

Fusion of roadway weather data and weather observations and forecasts to produce as accurate a forecast as possible of road conditions in a given region at a given time.

Note. – The roadway weather data way come from roadway sensors or sensors mounted on road maintenance vehicles. The weather data and modelling come from a national meteorological service.

fr fusion des données routières et météorologiques n. f.

es combinación de datos sobre condiciones viales y meteorológicas n. f.

roadway automated treatment

Automated treatment of a roadway based on environmental or atmospheric data collected using probes.

Note. – Examples of roadway automated treatments include the application of anti-icing chemicals and fog dispersion.

- fr** traitement automatisé de la route n. m.
- es** tratamiento automatizado de la carretera n. m.

roadway closure management

Deployment of the necessary means to close roadways to traffic when road conditions are dangerous, work must be performed or incidents occur.

- fr** gestion de la fermeture des routes n. f.
- es** administración del cierre de carreteras n. f.

roadway environment

All the material conditions surrounding the roadway that may influence the way in which a vehicle can be safely operated on the roadway.

Note. – The roadway environment is determined by, among other things, weather conditions (fog, ice, snow, rain, smog), roadway geometry (slope, stopping sight distance, curve) and the presence of substances or obstacles on the pavement.

- fr** environnement routier n. m.
- es** entorno vial n. m.

roadway environmental forecast => road weather forecast

roadway maintenance and construction

Note. – Planning, prevention and intervention during roadway maintenance and construction work ensure that the roadway remains efficient, functional and safe for users.

- fr** entretien et construction des routes
- es** mantenimiento y construcción de carreteras

roadway meso prediction

meso prediction

Use of data on road conditions, weather conditions and road maintenance, to establish a medium term forecast of environmental and road conditions.

Note. – Roadway meso prediction, like roadway micro-prediction, helps improve the planning of road maintenance and the dispatching of maintenance vehicles.





- fr** mésoprévision routière n. f.
es mesopredicción de las condiciones del camino n. f.

roadway micro-prediction
 micro-prediction

Use of data on road conditions, weather conditions and road maintenance, to establish a short term forecast of environmental and road conditions.

Note. – Roadway micro-prediction, like roadway meso prediction, helps improve the planning of road maintenance and the dispatching of maintenance vehicles.

- fr** microprévision routière n. f.
es micropredicción de las condiciones del camino n. f.

roadway service patrol

Fleet of service patrol vehicles that provide rapid assistance to motorists involved in road incidents to safely minimize any disruption to traffic.

Notes. – 1. Service patrol vehicles responding to an incident (flat tire, accident, fuel leak, etc.) may push vehicles blocking traffic to the road shoulder to free road lanes quickly.

2. In an ITS architecture, the roadway service patrol may be a user service that, in conjunction with an information system, allows the efficient dispatch of service vehicles based on the location of the vehicles and incidents relayed by a surveillance system.

3. The information on incidents recorded by roadway service patrols may be shared with various traffic management and maintenance and construction systems, as well as with traveller information systems.

- fr** patrouille de service routier n. f.
es patrulla de auxilio vial n. f.

roadway warning

A warning to drivers to warn them of an imminent danger.

- fr** avertissement routier n. m.
es advertencia vial n. f.

roadway weather => road weather conditions

roadway weather conditions => road weather conditions

roadway weather sensing
 road and weather sensing

Monitoring of weather and pavement conditions using data from environmental sensors deployed on and close to the roadway.

Note. – The environmental data are analyzed by a traffic management system to facilitate the detection and forecasting of dangerous driving conditions such as icy roads, fog and approaching violent weather fronts.

- fr** détection des conditions météorologiques n. f.
détection des conditions routières et météorologiques n. f.
- es** detección de las condiciones meteorológicas viales n. f.
detección de las condiciones viales y meteorológicas n. f.

route guidance => route guidance service

route guidance and navigation

ITS user service that broadcasts information in vehicles about proposed itineraries and vehicle position, along with instructions to the driver on the route to follow to the destination.

- fr** service guidage routier et navigation n. m.
- es** servicio de selección de rutas y navegación n. m.

route guidance service

route guidance

Assistance service that broadcasts route instructions to a vehicle to help the driver reach a destination.

Note. – In its simplest form, a route guidance service allows users to indicate a destination and obtain a fixed route. The more dynamic forms send drivers real-time instructions while travelling to a destination concerning turns and other manoeuvres, along with information on traffic conditions.

- fr** service de guidage routier n. m.
guidage routier n. m.
guidage d'itinéraire n. m.
- es** servicio de selección de rutas n. m.
selección de rutas n. f.

RWIS => road weather information system





safety

Situation resulting from actions taken to ensure the proper operation of systems or equipment so that they can play their role correctly without causing any damage.

Note. – In intelligent transportation systems, concerns about safety are reflected, for example, in standards for vehicle design or maintenance, and in road construction, inspection and assessment standards.

- fr** sécurité n. f.
- es** seguridad n. f.

safety readiness => safety readiness user service

safety readiness service => safety readiness user service

safety readiness user service

- safety readiness service
- safety readiness

ITS user service that assesses general driving safety by simultaneously verifying the performance of the driver, the mechanical condition of the vehicle and the condition of the roadway.

- fr** service de contrôle de l'état de sécurité n. m.
contrôle de l'état de sécurité n. m.
- es** servicio de alertas de seguridad n. m.
alertas de seguridad n. f. pl.

sausage diagram

- ITS architecture sausage diagram

Diagram showing the high-level architecture links between the subsystems of an ITS architecture, and the basic communications channels between one subsystem and another.

- fr** diagramme d'architecture physique n. m.
- es** diagrama de arquitectura física n. m.

SE => systems engineering





secure area environment

All areas accessible to the public, transportation facilities and monitored infrastructures.

Note. – A secure area environment may be a bus stop, car pooling facility, kiosk, public transit transfer point or multimodal transfer point.

- fr** zone à environnement sécurisé n. f.
- es** área de seguridad n. f.

securing ITS

Protection of communications and the use of the information exchanged in intelligent transportation systems.

Notes. – 1. Securing ITS is an essential condition for integrating an intelligent transportation system into the road transportation system. No intelligent transportation system can be used in a safe and secure way if the information it communicates is not protected, or is erroneous.

2. Securing ITS concerns information security, ITS personnel security, system operations security, and security management, including protection against equipment theft and vandalism.

3. Securing ITS depends on the security measures established to protect ITS systems and the information exchanged.

- fr** sécurisation des STI n. f.
- es** protección de los SIT n. f.

security

Result of actions taken to protect persons and property against inappropriate or malevolent acts or sabotage that may cause damage to a system or population.

Note. – A security measure may involve a coherent set of defensive measures implemented to establish and maintain public order or user safety.

- fr** sûreté n. f.
- es** protección n. f.

security authentication

Procedure involving the verification and validation of a person's identity, to restrict access to facilities to authorized persons only.

- fr** authentification de sûreté n. f.
- es** autenticación de seguridad n. f.

security objective

Set of conditions considered necessary to guarantee the security of a transportation system.

Notes. – 1. The performance of a security system is measured by the extent to which the services provided meet the desired objectives.

2. In the ITS field, a security objective is generally connected to road transportation.

- fr** objectif de sûreté n. m.
- es** objetivo de seguridad n. m.

security services

All the actions and mechanisms used to secure an ITS.

- fr** mesures de sûreté n. f. pl.
- es** medidas de protección n. f. pl.

sensor

A fixed apparatus, placed close to the source of the events it monitors, that measures the physical value of the events and transmits it, as an electronic signal, to a display or information processing system.

Notes. – 1. The physical values measured by a sensor may include, for example, speed, temperature, volume, position and pressure.

2. Sensors may be of different types: potentiometer, thermistor, probe, flow meter, frequency generator, etc.

- fr** capteur n. m.
- es** sensor n. m.

sensor-based driving safety enhancement

Notes. – 1. A driving safety enhancement may reduce the number and gravity of collisions in which drivers' sensory perceptions are diminished by road weather conditions.

2. The use of vision enhancement systems may increase visual information in low-visibility situations, for example at night or in fog.

- fr** amélioration de la sécurité de conduite au moyen de capteurs n. f.
amélioration de la sécurité de conduite grâce à des capteurs n. f.
- es** mejora de la seguridad en la conducción por medio de sensores n. f.
mejora de la seguridad en la conducción gracias al uso de sensores n. f.

service package

market package





Package of modules for the deployment of applications, matching a specific aspect of an ITS user service, designed to solve specific problems in a practical way and to meet specific needs.

Note. – Service packages are tailored to fit transportation problems and needs separately or in combination. They target a part of the physical architecture needed for the deployment of a user service. A given service package may provide only some of the functions of a user service, but it often acts as a module whose elements can be used in more advanced packages.

fr ensemble de solutions applicatives n. m.

es paquete de servicios n. m.

service vehicle

Vehicle outfitted with equipment to secure the scene of an accident, or to supply, repair or tow road vehicles.

fr véhicule de service n. m.

es vehículo de servicio n. m.

services purchases and reservations

ITS user sub-service that makes infrastructure provided services purchases and reservation services available to the user.

Note. – The services purchases and reservations sub-service provides multiple ways for accessing information either while en-route in a vehicle using wide-area wireless communications or pre-trip via wireline connections.

fr sous-service achat de services et réservations n. m.

es subservicio reservación y compra de servicios n. m.

signage

signing

All the signs used to inform road users, ensure their safety and facilitate traffic.

Note. – Examples of signage include traffic lights, road signs and pavement markings.

fr signalisation routière n. f.

es señalamiento vial n. m.

signal enforcement

Detection of signal violations by a given authority, and transmission of the information to law enforcement officials.

Note. – Signal enforcement may, for example, involve the use of cameras at road intersections equipped with traffic lights.

- fr** application des règlements de signalisation routière n. f.
application des règlements de signalisation n. f.
- es** aplicación de la reglamentación sobre señalamiento vial n. f.
aplicación de la reglamentación sobre señalamiento n. f.

signing => signage

SIS => geographic information system

smart

intelligent

Possessing the electronic or IT resources necessary to process data collected or received in an autonomous way, and to use information to command actions.

Note. – A smart apparatus, machine, device or system generally uses a microprocessor.

- fr** intelligent adj.
- es** inteligente adj.

smart highway => intelligent highway

smart work zone => intelligent work zone

spatial information system => geographic information system

speed limit enforcement => automated speed limit enforcement

stakeholder

Network operator, organization or association with an interest in one or more transportation elements within an ITS architecture.

- fr** partie prenante n. f.
intervenant n. m.
- es** parte interesada n. f.
actor involucrado n. m.
agente n. m.

standard railroad grade crossing => basic at-grade crossing user sub-service

standards development plan

Evaluation document focusing on issues concerning the development of system interface standards.

Note. – A standards development plan is primarily considered to be a planning document for use by standards development organizations.



- fr** plan d'élaboration de normes n. m.
es plan de elaboración de normas n. m.

standards requirement

Statement used to define the standards necessary for the design of interoperable intelligent transportation systems.

Notes. – 1. The “standards requirement” concept is extremely broad and is not restricted to intelligent transportation systems.

2. Standards requirements are aimed mainly at standard-drafting organizations and systems designers.

- fr** exigence de normalisation n. f.
es requerimiento de normas n. m.

storage facilities

storage facility

All the buildings, equipment and areas used to store freight.

- fr** installations de stockage n. f. pl.
 installation de stockage n. f.
es instalaciones de almacenamiento n. f. pl.
 instalación de almacenamiento n. f.



storage facility => storage facilities



stream => data flow

subsystem => ITS architecture subsystem

surface street control

Control of traffic to optimize vehicular traffic in urban environments by coordinating networks and synchronizing systems using a common time base.

Notes. – 1. In an intelligent transportation system, surface street control uses central control and monitoring equipment, communications links and signal control equipment to support local surface street control and/or arterial traffic management.

2. Surface street control relies on the use of a range of signal control systems, from fixed-schedule control systems to fully traffic responsive systems that dynamically adjust control plans and strategies based on current traffic conditions and priority requests.

3. In a surface street control system, information may be provided to drivers while en-route.

- fr** régulation du trafic urbain n. f.
es control del tránsito urbano n. m.

system

Structured set of associated elements whose dynamic interaction leads to a determined result through the application of specific operations.

Notes. – 1. The constituent elements of a system may include persons, hardware, software, policies, organizations and documents.

2. From the standpoint of a system engineering project, a system is never considered in isolation. In a given environment, the system is one element of a metasystem, interacting with other systems. Depending on its degree of complexity, a system may become a subsystem within a broader structure.

3. The internal structure of a system may change over time without losing its unique identity.

4. A system may be considered as a product, or as the service it provides.

fr système n. m.

es sistema n. m.

system inventory

inventory

Inventory of the elements in a regional ITS architecture.

fr inventaire de système n. m.
inventaire n. m.

es inventario de sistema n. m.
inventario n. m.

systems engineering

SE

Branch of engineering focusing on the design of systems to meet determined objectives, using a structured and interdisciplinary planning and development approach.

Notes. – 1. Systems engineering considers the complete lifespan of a project and its evolution, including not only the technical qualities of potential solutions, but also the cost and relative value of each solution.

2. At the system design stage, special attention is paid to defining the needs of the user and the functions that must be developed.

fr ingénierie des systèmes n. f.
ingénierie de systèmes n. f.

es ingeniería de sistemas n. f.





TDM => travel demand management

telecom => telecommunications

telecommunication => telecommunications

telecommunication link

communication link

Link established between two remote terminals through a telecommunications network.

fr liaison de télécommunication n. f.
liaison par télécommunication n. f.
liaison télécom n. f.
lien télécom n. m.

es enlace de telecomunicación n. m.

telecommunications

telecoms
telecommunication
telecom
communications

All the means of communication used to transmit signals between remote equipment.

Note. – The signals may be vocal or visual, analogical or digital, and transmitted by wire or electromagnetic waves.

fr télécommunications n. f. pl.
télécoms n. f. pl.
communications n. f. pl.

es telecomunicaciones n. f. pl.
comunicaciones n. f. pl.

telecoms => telecommunications

telepayment => remote payment





terminator

Element situated at the boundary of an ITS architecture, representing a system, general environment or user that interfaces with one of the intelligent transportation systems that make up the architecture.

Notes. – 1. The interfaces between terminators and the subsystems and processes within the ITS architecture are defined, but no functional requirements are allocated to terminators.

2. The physical architecture and logical architecture of an ITS both have exactly the same set of terminators. The only difference is that logical architecture processes communicate with terminators using data flows, while physical architecture subsystems use architecture flows.

fr terminateur n. m.
es terminador n. m.

theory of operations

Detailed description of how an ITS architecture takes responsibility for the user services covered by each service package.

Note. – To describe the theory of operations, diagrams and explanatory texts are used to highlight the sequential dependency of the information flows specific to each service package.

fr approche de réalisation n. f.
es modelo operativo n. m.

TICS => intelligent transportation system

TMC => traffic management centre

toll

Fee charged for the use of certain public traffic infrastructures.

Note. – Tolls are generally charged for bridges and freeways.

fr péage n. m.
es cuota n. f.
 peaje n. m.

toll administration => toll management

toll collection

Collecting of the amount charged as a toll from users.

fr perception du péage n. f.
 perception de péage n. f.
es cobro de cuotas n. m.
 cobro de peaje n. m.

toll management

toll administration

Deployment of the resources needed by a toll operator to collect and record toll fees.

- fr** gestion du péage n. f.
gestion de péage n. f.
- es** administración de cuotas n. f.
administración de peaje n. f.

toll operator

Operational centre responsible for collecting tolls on a public traffic infrastructure and remitting the amounts collected to the organizations concerned.

Note. – In an intelligent transportation system, a toll operator establishes specialized short-range communications between roadway equipment and vehicles. This requires interfaces between toll collection equipment, transportation authorities and the financial infrastructure used for collection.

- fr** exploitant de péage n. m.
- es** operador de carreteras de cuota n. m.

traceability => architecture traceability

traceability document

Technical document listing all the constituent elements in an architecture from their point of origin, as well as the relationships between them.

Notes. – 1. The traceability document lists, in particular, the requirements of user services.

2. The traceability document is primarily intended for people working on the detailed design of an intelligent transportation system.

- fr** registre de traçabilité n. m.
- es** registro de trazabilidad n. m.

traffic

Movement or possibility of movement by vehicles and pedestrians using roads.

- fr** circulation n. f.
- es** circulación n. f.

traffic => road traffic





traffic control

traffic regulation

Implementation of a set of measures to optimize vehicular traffic in streets and on roads and to ensure user safety by taking the best possible advantage of the road network for the needs of private cars, public transit vehicles and delivery vehicles.

fr régulation du trafic n. f.
es control del tránsito n. m.

traffic estimation and prediction

Notes. – 1. In an intelligent transportation system, traffic estimation and prediction are tasks performed by a traffic management centre to optimize traffic regulation strategies on an ongoing basis using real-time data about the scheduled routes of some of the vehicles taken into account in the network.

2. The information collected by the user and the information service provider about planned schedules can be provided to the traffic management centre to make it possible to synchronize traffic lights to match current conditions. It can also be used to display expected trip times on variable message signs.

fr estimation et prévision du trafic
es estimación y predicción del tránsito

traffic flow

flow
 volume

Number of vehicles passing a fixed point per unit of time.

fr débit n. m.
 débit de circulation n. m.
es intensidad del tránsito n. f.
 volumen de tránsito n. m.

traffic forecast => traffic forecasting

traffic forecasting

traffic forecast
 traffic prediction
 traffic projection
 traffic prognosis

Prediction of traffic conditions based on quantitative and qualitative traffic studies.

Note. – Traffic forecasting can be used to optimize traffic regulation strategies in a road network for specific moments during an upcoming period, using statistics on traffic flows and average trip times.

- fr** prévision du trafic routier n. f.
prévision du trafic n. f.
prévision de trafic n. f.
- es** estimación del tránsito vial n. f.
estimación del tránsito n. f.
estimación de tránsito n. f.

traffic incident management system

Set of resources allowing traffic management personnel to detect and verify unexpected incidents and incidents arising from planned events and to develop an appropriate response in coordination with emergency management personnel, to minimize the impact of the incidents on the transportation network and on road user safety.

Note. – The operation of a traffic incident management system is based on the regional coordination of traffic management centres, road construction and maintenance centres, emergency management centres, rail operation management centres and event promoters.

- fr** système de gestion des incidents de circulation n. m.
- es** sistema de administración de incidentes de tránsito n. m.

traffic information dissemination

Dissemination of information to travellers concerning road and traffic conditions.

Note. – Traffic information dissemination to drivers, for example, uses roadside equipment such as variable message signs, or radio traffic information systems. Drivers, in particular, are informed of incidents at strategic locations, enabling them to react in time and change their itinerary as required.

- fr** diffusion de l'information sur le trafic n. f.
- es** difusión de información sobre el tránsito n. f.

traffic management

Deployment of material and human resources to improve the efficiency and operation of existing road transportation infrastructures and create safer conditions for travellers by taking full advantage of the road network to meet the needs of the vehicles that use it.

Note. – Traffic management includes the use of roadway weather systems and services and the automated enforcement of regulations.





- fr** gestion du trafic n. f.
gestion de trafic n. f.
- es** administración del tránsito n. f.
administración de tránsito n. f.

traffic management centre

TMC

A decision-making centre equipped with surveillance terminals and telecommunications equipment to monitor traffic conditions in real time in a given zone, allowing authorized personnel members to coordinate actions in response to situations that affect traffic.

Notes. – 1. The traffic management centre gathers and processes data (on signage, images from surveillance cameras, weather conditions) and applies methods to share information between the public and relevant organizations (including breakdown and roadside assistance services, police services and fire services).

2. A traffic management centre may be linked to other management centres to ensure the coordination of the various organizations likely to intervene in a major incident.

- fr** centre de gestion du trafic n. m.
CGT n. m.
centre de gestion de trafic n. m.
- es** centro de administración del tránsito n. m.
centro de gestión del tránsito n. m.
centro de gestión del tráfico n. m.

traffic network flow monitoring

Set of functions used to monitor traffic, environmental and road conditions, identify and verify incidents, detect faults in indicator operations, and collect census data for traffic strategy development and long range planning for a given road network.

Notes. – 1. In an intelligent transportation system, traffic network flow monitoring uses traffic detectors, road condition sensors, environmental sensors, surveillance cameras, other surveillance equipment, supporting field equipment, probes and telecommunications equipment to transmit the collected data to the relevant centre (traffic management, maintenance management or archive data management).

2. The derived data from traffic network flow monitoring can be used locally (for example, by a signal control system connected directly to traffic detectors) or remotely (for example, when a CCTV camera sends data back to the traffic management subsystem).

- fr** surveillance du trafic routier n. f.
- es** monitoreo del tránsito vial n. m.

traffic prediction => traffic forecasting

traffic probe surveillance

probe-based flow monitoring

Set of functions based on the use of probes to monitor the road network, identify incidents, analyze the collected data and make data available to users and information providers.

Note. – In an intelligent transportation system, traffic probe surveillance provides an alternative approach for surveillance of the roadway network by offering two implementation paths. The first is based on the use of wide area wireless communications between the vehicle and an information service provider, while the second is based on the use of dedicated short range communications between the vehicle and roadside equipment to relay data to a traffic management subsystem.

fr surveillance du trafic au moyen de sondes n. f.

es monitoreo del tránsito por medio de sondas n. m.

traffic prognosis => traffic forecasting

traffic projection => traffic forecasting

traffic regulation => traffic control

traffic volume => road traffic

transit => public transit

transit fare collection management => public transportation fare collection management

transit fixed-route operations

All the operations performed to manage, monitor and makes changes to public transit schedules and routes on a fixed route system, to improve the operation of a public transit system and inform the public of the schedules resulting from changes to the system.

Notes. – 1. Transit fixed-route operations are based on a management system that collects and processes data on compliance with schedules and assigns drivers.

2. Transit fixed-route operations can reduce delays and provide drivers and dispatchers with route information in the event of congestion or an incident.

fr exploitation des services de transport en commun à itinéraire fixe n. f.

es operación de los servicios de transporte público con itinerario fijo n. f.



transit fleet management => public transport fleet management

transit maintenance => public transportation vehicle maintenance

transit management => public transportation management

transit passenger counting

Operation to count the number of passengers entering and exiting a transit vehicle and communicate the collected passenger data to the management centre for use in producing statistics that, once analyzed, can help improve the management of the transit system.

Notes. – 1. In a public transit system, passenger counting can be used to assess the accuracy of route use forecasts and passenger loads at particular stops.

2. Transit passenger counting can be based on various techniques, including the use of sensors mounted on the vehicle.

fr comptage des passagers d'un véhicule de transport collectif n. m.

es conteo de pasajeros de un vehículo de transporte colectivo n. m.

transit security => public travel security

transit service (1) => public transit service

transit service (2) => public transportation service

transit services payment => electronic public transport services payment

transit signal priority

Signal system that gives priority to public transportation vehicles.

Note. – Transit signal priority makes authorized vehicles more efficient by reducing their trip times. It relies on the use of sensors, GPS systems or timing devices synchronized to match transit schedules.

fr signalisation prioritaire pour les transports collectifs n. f.

es prioridad de señales para vehículos de transporte público n. f.

transit traveler information => transit traveller information

transit traveller information

transit traveler information

Service providing travellers with information on the characteristics and features of various public transportation services.



Note. – In addition to the information traditionally provided by displays, route maps or telephone assistance, traveller information may involve other modes of communication and provide real-time information, customized to varying degrees, on schedules, routes, waiting times, disturbances and alternative solutions.

- fr** service d'information aux voyageurs sur les transports collectifs n. m.
- es** servicio de información para viajeros sobre los transportes colectivos n. m.

transit vehicle

- public transit vehicle
- public transportation vehicle
- public transport vehicle

Vehicle designed for the use of multiple individuals as part of a transportation system in an urban area.

Note. – Examples of public transit vehicles include buses, trains, subway trains and streetcars.

- fr** véhicule de transport en commun n. m.
- es** vehículo de transporte público n. m.

transit vehicle => public transportation vehicle

transit vehicle maintenance => public transportation vehicle maintenance

transit vehicle tracking

Ongoing determination of the position of all public transit vehicles.

Notes. – 1. The public transit vehicle position is generally determined through GPS and relayed immediately to the system infrastructure.

2. Transit vehicle tracking allows the real-time updating of the transit schedule, and the automated announcement of stops or stations as the vehicle approaches them along its route.

- fr** localisation de véhicules de transport en commun n. f.
localisation des véhicules de transport en commun n. f.
- es** localización de vehículos de transporte público n. f.
localización de los vehículos de transporte público n. f.

transponder

Emitter-receiver device that responds automatically to a radar, radio or sonar signal and allows a vehicle to be located, identified and guided.

Notes. – 1. Transponders were initially used in air and sea navigation, but are also used in intelligent transportation systems, in particular to facilitate the sorting of commercial vehicles at a roadside check facility or toll station.





2. In the automobile industry, a transponder may also be used to transform an ignition key into an electronic anti-theft device.

- fr** transpondeur n. m.
- es** transpondedor n. m.

transport => transportation

transport information and control system => intelligent transportation system

transport system => transportation system

transportation

transport (GB)

Movement of persons or freight using transportation equipment, over a relatively long distance and generally in the open air.

- fr** transport n. m.
- es** transporte n. m.

transportation demand management => travel demand management

transportation infrastructure

All the fixed facilities and works necessary for the circulation of vehicles and the operation of transportation systems.

Note. – The transportation infrastructure includes, in particular, roads and interfaces with other transportation modes (rail, sea and air).

- fr** infrastructure de transport n. f.
- es** infraestructura de transporte n. f.

transportation infrastructure protection

Set of measures to prevent incidents that may affect or damage transportation infrastructures, to control access during and after incidents, and mitigate their impact.

Note. – In an intelligent transportation system, transportation infrastructure protection (for bridges, tunnels and management centres) involves the use of monitoring and information processing systems to quickly collect data on incidents affecting infrastructures and the coordination of appropriate measures to deal with potential or actual threats identified after analyzing the information.

- fr** protection des infrastructures de transport n. f.
- es** protección de las infraestructuras de transporte n. f.

transportation layer

Element of the physical architecture showing the relationships among the transportation related elements in an ITS architecture.

Notes. – 1. The transportation layer is one of the two layers making up the physical architecture, the other being the communications layer.

2. The transportation layer is composed of subsystems for travellers, vehicles, transportation management centres and field devices, as well as external system interfaces at the boundaries of the physical architecture.

- fr** couche transport d'une architecture de STI n. f.
couche transport n. f.
- es** capa de transporte de una arquitectura de SIT n. f.
capa de transporte n. f.

transportation operations data sharing

Real-time or delayed-time use of data from a set of transportation databases, allowing transportation network operators to improve the management of their own systems thanks to improved knowledge of the relevant parameters of the network in their region.

Note. – Transportation operations data sharing may, for example, involve the sharing of information on traffic and travel conditions and the current state of the transportation network.

- fr** partage de données sur l'exploitation du transport n. m.
- es** intercambio de datos sobre el funcionamiento del transporte n. m.

transportation system

transport system

All the infrastructures, equipment, vehicles and operating rules for moving persons and property, using a given transportation mode for a given type of object.

Note. – Examples of transportation systems include freight transportation, air transportation, road transportation, intelligent transportation, space transportation and integrated transportation systems.

- fr** système de transport n. m.
- es** sistema de transporte n. m.

travel demand management

TDM

transportation demand management
mobility management

Deployment of resources to improve the efficiency of a transportation system by forecasting the needs of road users at a given time and place and collecting general information on planned traveller itineraries, the vehicle used and the number of passengers.





Note. – Travel demand management uses data such as trip duration, parking availability, and the pollution generated by vehicles.

- fr** gestion de la demande en transport n. f.
GDT n. f.
gestion de la demande des déplacements n. f.
- es** administración de la demanda de transporte n. f.
administración de la demanda de viajes n. f.

traveler => traveller

traveler business directory => traveller business directory

traveler card => traveller card

traveler information broadcast => traveller information broadcasting

traveler information user service => traveller information user service

traveler services payment => traveller services payment

traveler subsystem => traveller subsystem

traveller

traveler

Person effecting a journey or trip outside his or her normal place of residence.

- fr** voyageur n. m.
voyageuse n. f.
- es** viajero n. m.
viajera n. f.

traveller business directory

traveler business directory

Electronic directory for travellers, giving access to specialized websites on services and facilities that may be of use before and during their trip.

- fr** annuaire commercial pour les voyageurs n. m.
annuaire électronique de voyage n. m.
- es** directorio comercial para viajeros n. m.
directorio electrónico de viajes n. m.

traveller card

traveler card

Transport document card allowing a traveller to transmit electronically, to a service provider, the information needed to quickly process the traveller's request for transportation services.

Note. – A traveller card may come in the form of a pass and be used for automatic electronic payment. It may also be used to hold and update information on the traveller, such as personal profiles or trip histories.

- fr** carte de transport intelligente n. f.
- es** tarjeta electrónica de viaje n. f.

traveller information broadcast => traveller information broadcasting

traveller information broadcasting

traveller information broadcast
traveler information broadcast

Continuous broadcasting throughout the day of current, real-time information for the users of a traveller information service.

Notes. – 1. The real-time broadcasting of information over a wide area uses existing infrastructures and user equipment (for example, FM subcarrier or broadcasting of data over a cellphone network).

2. The information broadcast to travellers is gathered from a package of automated information services and covers a number of sectors such as traffic, road conditions, public transit, road tolls, parking, incidents, air quality and weather conditions.

- fr** diffusion continue d'information aux voyageurs n. f.
diffusion d'information aux voyageurs n. f.
- es** difusión continua de información a los viajeros n. f.
difusión de información a los viajeros n. f.

traveller information user service

traveler information user service

User service in an intelligent transportation service that gives travellers information, before departure or during their trip, on services able to help them choose their transportation mode, estimate the duration of their trip and decide on their route.

Note. – A traveller information user service may, in particular, provide real-time information on situations that may affect the conditions of the trip, and offer trip planning services.

- fr** service d'information aux voyageurs n. m.
service d'information à l'intention des voyageurs n. m.
- es** servicio de información para viajeros n. m.

traveller services payment

traveler services payment

Electronic payment by a traveller of the cost of using a service.

Note. – A traveller services payment is a type of electronic payment made, in particular, as part of an interactive traveller information user service.



- fr** paiement de services aux voyageurs n. m.
es pago de servicios para el viajero n. m.

traveller subsystem

traveler subsystem

Architecture subsystem covering the equipment used by travellers to access services.

Note. – Traveller subsystems cover all the equipment used by travellers before departure and during their trip, including equipment owned and operated by the travellers and equipment belonging to transportation services and information services providers.

- fr** sous-système d'accès aux services n. m.
es subsistema de acceso a los servicios n. m.





user (1)

Person who uses a public service or public property.

- fr** usager n. m.
usagère n. f.
- es** usuario n. m.
usuaria n. f.

user (2)

Natural or legal person who engages the services of a private enterprise or uses privately-owned property.

- fr** utilisateur n. m.
utilisatrice n. f.
- es** usuario n. m.
usuaria n. f.

user service => ITS user service

user service bundle => ITS user service bundle

user service requirement

USR

A specific condition that must be met to ensure the adequate development of an ITS user service.

Notes. – 1. User service requirements were originally defined in order to provide criteria for the development of national ITS architectures (Canada and US) and are not requirements or mandates to implementers of ITS systems.

2. Presented in the form of a statement describing a precise condition that must be met, a user service requirement stands in place of a reference requirement and includes little narrative or background material.

- fr** exigence de service aux utilisateurs n. f.
ESU n. f.
- es** requerimiento del servicio al usuario n. m.

user sub-service => ITS user sub-service



user's electronic payment service

Service allowing travellers to pay for transportation services electronically.

Note. – The objective of an user's electronic payment service is to offer a common electronic payment system for all transportation modes and services.

- fr** service de paiement électronique pour voyageurs n. m.
- es** servicio de pago electrónico para viajeros n. m.

USR => user service requirement





V2I communications => vehicle-to-infrastructure communications

V2V communications => vehicle-to-vehicle communications

variable message sign => changeable message sign

variable message signing => changeable message sign

variable speed limit

Speed limit for vehicles that varies depending on road conditions in order to reduce the risk of accident.

Note. – In ITS, the variable speed limit may be controlled by an assistance device with functions that automatically adapt the speed of the vehicle to events encountered on the road. One key function is the automated application of speed limits through the detection of violations.

- fr** limite de vitesse variable n. f.
- es** límite de velocidad variable n. m.

variable speed limit and enforcement

- fr** établissement d'une limite de vitesse variable et application automatisée des règlements de limite de vitesse
- es** establecimiento de un límite de velocidad variable y aplicación automatizada de la reglamentación sobre límites de velocidad

vehicle

Vehicle used to transport persons or to handle or transport objects or freight, whatever its means of propulsion.

- fr** véhicule n. m.
- es** vehículo n. m.

vehicle computer => on-board computer





vehicle control system

System made up of on-board sensors and devices that automatically take full or partial responsibility for driving a vehicle at the driver's request or after a trigger event.

Note. – A vehicle control system may include speed regulation and vehicle clearance functions, and information processing functions to change speed and direction as the vehicle approaches an accident and, if necessary, activate the pre-collision safety system.

- fr** système de commande de véhicule n. m.
- es** sistema de control de vehículo n. m.

vehicle electronic clearance

electronic clearance

Automated verification of vehicles approaching a roadside check facility equipped with the appropriate devices.

- fr** vérification électronique de véhicule n. f.
vérification électronique n. f.
- es** revisión electrónica de vehículo n. f.
revisión electrónica n. f.

vehicle electronic platform => basic vehicle platform

vehicle park => parking area

vehicle safety monitoring

Set of functions to automatically verify the conditions and performance of a vehicle's mechanical components using on-board sensors to collect and display safety data.

Note. – The vehicle condition warning system used for monitoring diagnoses critical components of the vehicle to warn the driver of potential dangers.

- fr** surveillance des dispositifs de sécurité du véhicule n. f.
- es** monitoreo de la seguridad del vehículo n. m.

vehicle safety system

Integrated set of safety devices installed in a vehicle and managed by the on-board computer to protect the driver and passengers.

Notes. – 1. A vehicle safety system does not protect passengers only in the event of a collision, since it includes collision avoidance systems.

2. A vehicle safety system processes information from sensors and commands actuators that trigger protection devices. It is designed to maximize the responsiveness and coordination of various safety mechanisms in the event of an incident.

3. The devices making up a vehicle's safety system include airbags, seatbelts, collision sensors, immobilizers and automatic emergency call systems.

fr système de sécurité d'un véhicule n. m.

es sistema de seguridad de un vehículo n. m.

vehicle subsystem

Architecture subsystem covering the elements of an intelligent transportation system connected with vehicle platforms.

Notes. – 1. There is a direct interface between each vehicle subsystem and each wayside subsystem.

2. Each vehicle subsystem includes general security and information devices for drivers that apply to all types of vehicles.

fr sous-système de véhicule n. m.

es subsistema de vehículo n. m.

vehicle-based collision avoidance

All the preventive measures used to reduce the risk of collision by the use of on-board detection or security devices.

Note. – Vehicle-based collision avoidance improves the driver's ability to avoid or decreases the severity of collisions by issuing warnings or taking temporary control of the vehicle if a collision is imminent.

fr prévention des collisions au moyen de dispositifs embarqués n. f.

es prevención de colisiones por medio de dispositivos incorporados en el vehículo n. f.

vehicle-based sensor

A sensor installed in a vehicle to measure the physical value of an event involving that vehicle that transmits the data gathered to the onboard computer.

Notes. – 1. In an intelligent transportation system, a vehicle equipped with several vehicle-based sensors to measure various events is itself considered to be an intelligent sensor that contributes to traffic analysis by transmitting relevant data to a traffic management centre or virtual TMC.

2. Vehicle-based sensors include adherence and visibility sensors, GPS receivers and telemetry radar.





- fr** capteur embarqué n. m.
es sensor incorporado en el vehículo n. m.
 sensor a bordo del vehículo n. m.

vehicle-infrastructure cooperation => vehicle-infrastructure integration

vehicle-infrastructure integration

- VII
 vehicle-infrastructure cooperation
 VIC
 cooperative vehicle-infrastructure systems
 CVIS

Project for the large-scale deployment of vehicle-vehicle and vehicle-infrastructure communications, mainly designed to improve road safety and reduce congestion.

Notes. – 1. The US initiative, *Vehicle Infrastructure Integration (VII)*, was initially based on the use of specialized short-range communications, but now includes the use of several types of communication technology.

2. In Europe, a vehicle-infrastructure integration project has been developed under the name *CVIS* (cooperative vehicle-infrastructure systems).

- fr** intégration véhicule-infrastructure n. f.
 IVI n. f.
 coopération véhicule-infrastructure n. f.
es integración vehículo-infraestructura n. f.
 cooperación vehículo-infraestructura n. f.

vehicle-to-infrastructure communications

- V2I communications

Architecture interconnect involving a wireless telecommunications system for communications between vehicles and road infrastructures.

- fr** communications véhicule-infrastructure n. f. pl.
es comunicaciones vehículo-infraestructura n. f. pl.

vehicle-to-vehicle communications

- V2V communications
 car-to-car communications

Architecture interconnect using a high-data-flow wireless telecommunications system to provide communications between vehicles in a direct line of sight.

Note. – Vehicle-to-vehicle communications make possible the use of systems to avoid collisions, share data on road conditions and actively coordinate command systems.

- fr** communications entre véhicules n. f. pl.
- es** comunicaciones de vehículo a vehículo n. f. pl.

VIC => vehicle-infrastructure integration

VII => vehicle-infrastructure integration

VII traveler information => VII traveller information

VII traveller information

VII traveler information

Location-specific information transmitted, in real time, to travellers in vehicles equipped with the required communications equipment, as they pass compatible VII (Vehicle Infrastructure Integration) roadside equipment along their route.

Note. – The traveller information includes travel times, road incidents that may affect them, road conditions and emergency traveller information for their route.

- fr** information aux voyageurs utilisant l'intégration véhicule-infrastructure n. f.
information aux voyageurs utilisant l'IVI n. f.
- es** información a los viajeros que utilizan la integración vehículo-infraestructura n. f.

virtual TMC => virtual traffic management centre

virtual traffic management center => virtual traffic management centre

virtual traffic management centre

VTMC
virtual traffic management center
virtual TMC

Decentralized traffic management system designed to serve large areas, using vehicle-based sensors to gather real-time data on road weather conditions that can be transmitted to roadside equipment and then retransmitted to the traffic management subsystem covering the zone for processing.

Note. – A virtual traffic management centre is well adapted to rural regions where each community has the necessary resources to access available information on road weather conditions.

- fr** centre virtuel de gestion du trafic n. m.
CGT virtuel n. m.
- es** centro virtual de control de tránsito n. m.

vision enhancement => driver visibility improvement



vision statement

Long-term projection of the development possibilities offered by intelligent transportation systems.

Note. – A vision statement generally covers a twenty-year period and describes how future travellers and system operators will be able to use and benefit from ITS technologies.

fr énoncé de vision n. m.

es declaración de visión n. f.

VMS => changeable message sign

volume => traffic flow

VTMC => virtual traffic management centre





WAWC => wide area wireless communications

wayside subsystem

Architecture subsystem made up of the intelligent infrastructures installed throughout a transportation network that execute surveillance, information dissemination and intervention command functions, whose operation is governed by the centre subsystems.

Note. – There is a direct interface between each wayside subsystem and each vehicle subsystem.

fr sous-système routier n. m.

es subsistema vial n. m.

weather and environmental data management

Deployment of resources to collect, merge and disseminate data on road weather conditions and forecasts for all transportation systems.

fr gestion des données météorologiques et environnementales n. f.

es administración de datos meteorológicos y ambientales n. f.

weather information processing and distribution

fr traitement et diffusion des données météorologiques

es procesamiento y difusión de los datos meteorológicos

weigh-in-motion

WIM

Weighing a vehicle while it is travelling in a traffic lane.

Note. – Weigh-in-motion allows vehicles to be weighed at highway speeds, with or without automated vehicle identification.

fr pesage routier dynamique n. m.

PRD n. m.

pesage en marche n. m.

es pesaje dinámico n. m.

pesaje en movimiento n. m.





wide area wireless communications

WAWC

Architecture interconnect involving a telecommunications link for communications between a user or autonomous system and a system incorporated into an infrastructure.

Notes. – 1. In the physical architecture, wide area wireless communications include services based on one-way transmission (broadcasting) and two-way transmission (interactive communications).

2. Wide area wireless communications are used for communications between vehicles and between one fixed unit and one mobile unit.

- fr** communications sans fil à longue portée n. f. pl.
CSFLP n. f. pl.
communications sans fil à longue distance n. f. pl.
communications sans fil étendues n. f. pl.
- es** comunicaciones inalámbricas de largo alcance n. f. pl.
comunicaciones inalámbricas de larga distancia n. f. pl.
comunicaciones inalámbricas de área amplia n. f. pl.

wide-area alert

Emergency situation requiring the dissemination of information about an event posing a threat to public safety, using all available means of communication.

Note. – During a wide-area alert, intelligent transportation system operators and public security authorities coordinate their communications and exchange information to control the situation and communicate directly with targeted members of the public to provide relevant instructions.

- fr** alerte générale n. f.
- es** alerta general n. f.

WIM => weigh-in-motion

winter maintenance

Taking of responsibility for snow-clearing, de-icing and other activities necessary to ensure winter road use.

- fr** entretien hivernal n. m.
entretien d'hiver n. m.
- es** mantenimiento invernal n. m.
mantenimiento de invierno n. m.

winter serviceability

Road traffic conditions resulting from the actions and measures taken by various stakeholders to adapt pavement maintenance to winter weather conditions and ensure traveller safety.

Note. – The objective of winter serviceability is part of a broader approach to monitoring the road network and intervening appropriately. The goal of the intervention is to maintain or re-establish satisfactory traffic conditions for traveller safety and contribute to ongoing economic activity.

fr viabilité hivernale n. f.

es vialidad invernal n. f.

wireless communication => wireless telecommunications

wireless communications => wireless telecommunications

wireless telecommunication => wireless telecommunications

wireless telecommunications

wireless telecommunication

wireless communications

wireless communication

Telecommunications field made up of all the techniques and services based on the transmission of signals by electromagnetic waves, generally in the radiofrequency spectrum.

Note. – Wireless telecommunications generally use radioelectric waves. For this reason, in some contexts, they are defined as radio communications. However, some wireless communications may use infra-red waves.

fr télécommunications sans fil n. f. pl.

télécoms sans fil n. f. pl.

télécommunication sans fil n. f.

communications sans fil n. f. pl.

communication sans fil n. f.

sans-fil n. m.

es telecomunicaciones inalámbricas n. f. pl.

telecomunicación inalámbrica n. f.

comunicaciones inalámbricas n. f. pl.

comunicación inalámbrica n. f.

wireline communications => fixed-point to fixed-point communications





work zone safety monitoring

Set of functions to detect vehicle intrusions in road work zones and warn work crews and drivers at fault, in real time, of an imminent encroachment or any other risk to work zone safety.

Note. – Work zone safety monitoring, when supported by an intelligent transportation system, improves personnel safety and reduces collisions between road users and maintenance vehicles. Crew movements may also be monitored to warn other crew members of movement beyond the designated safe zone.

- fr** surveillance continue de la sécurité dans les chantiers routiers n. f.
- es** monitoreo continuo de la seguridad en las obras viales n. m.

ESPAÑOL



COMANDO
DE LOS SISTEMAS INTELIGENTES DE TRANSPORTE
ESPAÑOL • FRANCÉS • INGLÉS





ÍNDICE

PREFACIO	305
INTRODUCCIÓN	307
Método de investigación	307
Presentación del contenido del vocabulario.....	309
Abreviaturas.....	310
VOCABULARIO	311





PREFACIO

En un contexto de intercambio acelerado de información y productos, y además desde una perspectiva de optimización de los medios de transporte, el desarrollo de los sistemas inteligentes de transporte (SIT) parece no sólo inevitable sino estratégico. En efecto, los SIT abarcan un ámbito de aplicación muy vasto, relativo a la información suministrada a los viajeros, el transporte público y el transporte de carga, la administración de la red vial y la administración de las flotas de vehículos, así como la integración de las redes de transporte. Por este motivo, los SIT constituyen el centro de las preocupaciones actuales y su utilización debería aportar resultados tangibles en materia de eficiencia, fluidez, seguridad, protección y medio ambiente.

El desarrollo de sistemas inteligentes de transporte se basa principalmente en la explotación de las tecnologías de la información y las comunicaciones. De este modo, se facilita la recopilación, el procesamiento y la difusión, en un sistema integrado, de datos que se transmiten de manera automática entre las infraestructuras de transporte y los vehículos dotados de dispositivos de telecomunicación adecuados. Gracias a esta integración de tecnologías, los usuarios de la vía pública tendrán cada vez más posibilidades de utilizar redes de transporte eficientes, seguras y sostenibles.

Conscientes de la importancia de esta problemática, el *Ministère des Transports du Québec* y el *Office québécois de la langue française* se complacen en ofrecer a los usuarios actuales y futuros de los SIT el *Vocabulario trilingüe de los sistemas inteligentes de transporte*, una versión corregida y aumentada de la edición bilingüe (francés-inglés) publicada en 2008.

Presentado en tres lenguas, este glosario francés-inglés-español facilitará el diálogo gracias a un mejor conocimiento de los términos utilizados y favorecerá la adquisición de conocimientos sobre los SIT que se implantarán, no sólo en Canadá, Estados Unidos y México, sino en cualquier lugar donde el incremento de la cantidad de vehículos imponga un enfoque innovador de la administración de las redes de transporte.

Presidenta y Directora General
del *Office québécois
de la langue française*



France Boucher

Viceministro
del *Ministère des Transports
du Québec*



Denys Jean





INTRODUCCIÓN

Por iniciativa del *Ministère des Transports du Québec* (MTQ), el *Office québécois de la langue française* (OQLF) aceptó, a fines del segundo cuatrimestre de 2007, colaborar en un proyecto de desarrollo de la terminología de la arquitectura ministerial sobre transporte inteligente. La pericia terminológica del OQLF y la pericia técnica y científica del MTQ se aunaron para producir un documento de referencia que presentara las bases de la terminología relativa a los sistemas inteligentes de transporte (SIT), a fin de dar cuenta de la arquitectura canadiense de los SIT, y en particular de su aplicación en el contexto quebequense.

Ante el interés suscitado por la difusión del *Vocabulaire des systèmes de transport intelligents* en junio de 2008, y para destacar la realización en la ciudad de Québec de la quinta conferencia anual de la NASCO (*North America's SuperCorridor Coalition*), que tendrá lugar en junio de 2009, se decidió publicar una segunda edición del documento, corregida y aumentada, pero en una versión trilingüe (francés-inglés-español).

El *Vocabulario trilingüe de los sistemas inteligentes de transporte* propone equivalentes en francés, en inglés y en español para cada uno de los conceptos tratados en este vocabulario, así como la traducción completa de las definiciones y de las notas en las tres lenguas. De este modo, permite a los especialistas anglófonos e hispanohablantes acceder directamente a información terminológica relativa a conceptos de arquitectura compartidos por los socios naturales de América del Norte.

MÉTODO DE INVESTIGACIÓN

Para elaborar la nomenclatura de los términos del vocabulario y para completar la investigación terminológica en un plazo muy corto, recurrimos a diversos documentos de referencia pertinentes y disponibles en Internet. Utilizamos, en particular, un documento bilingüe difundido por el Ministerio de Transportes de Canadá, *Une architecture des STI pour le Canada*, que nos permitió seleccionar gran parte de los conceptos básicos necesarios para cubrir este ámbito. También hemos tenido en cuenta la documentación disponible sobre la arquitectura estadounidense correspondiente. Por último, hemos consultado los documentos de la Asociación Mundial de la Carretera (AIPCR) y el contenido del *Grand dictionnaire terminologique* para completar la lista de conceptos que queríamos incorporar.

Asimismo, hemos consultado ampliamente los glosarios disponibles en Internet que ofrecen los Gobiernos de Canadá y de Estados Unidos, así como los propuestos por la AIPCR, a fin de uniformar, en la medida de lo posible, una terminología destinada, por su carácter internacional, no sólo a América sino también a otras regiones del mundo.





Para brindar a los lectores un panorama de las fuentes consultadas durante las búsquedas terminológicas, hemos agregado en anexo la sección *Referencias*, donde figuran las fuentes citadas más representativas. Esta sección, que abarca un centenar de títulos, se divide en dos partes: una bibliografía y una sitiografía. Sin embargo, algunos de los sitios web incluidos en la sitiografía ya no se encuentran disponibles.

Una vez definida la nomenclatura, y estructurada luego en subconjuntos temáticos para facilitar el estudio y el tratamiento sistemático de los conceptos, emprendimos la redacción de los artículos terminológicos propiamente dichos, aplicando la metodología de la investigación terminológica utilizada actualmente en la *Direction générale des services linguistiques* del OQLF.

En cuanto a los equivalentes en español, hemos aprovechado la existencia de una terminología disponible y ya difundida en Internet, especialmente en un documento de referencia del Instituto Mexicano del Transporte sobre arquitectura de los SIT [www.imt.mx/Espanol/Publicaciones/pubtec/pt251.pdf].

Paralelamente a la redacción de los artículos terminológicos, hemos constituido un Comité de Terminología compuesto por expertos del ámbito de los transportes que trabajan en los Gobiernos de Québec y de Canadá, a fin de validar el contenido científico de los textos producidos. Este abanico de competencias reunidas ha permitido elaborar un documento de referencia confiable no sólo desde el punto de vista científico sino también lingüístico, ya que la preocupación por la coherencia metodológica que nos ha guiado en la redacción de los textos asegura la calidad lingüística de la obra.

No obstante, unas quince expresiones que aparecen en la nomenclatura del *Vocabulario trilingüe de los sistemas inteligentes de transporte* no están acompañadas por una definición. Se trata, por lo general, de fraseologismos descriptivos cuyo enunciado explicita el sentido y a los cuales no se ha asignado una indicación gramatical.

Debido al carácter trilingüe de esta publicación, y para aligerar la presentación del vocabulario, decidimos conservar en la presente edición únicamente los términos principales y sus sinónimos (entendiendo por *sinónimo* un término intercambiable, en todos los contextos, con el término principal).

En cuanto al francés, en las fichas terminológicas que dan cuenta de los conceptos tratados figura información adicional que no aparece en el presente vocabulario, referida principalmente a términos no seleccionados o que deben evitarse y a notas de carácter lingüístico. Para consultar dicha información, basta con recurrir al *Grand dictionnaire terminologique* en www.granddictionnaire.com.

Por último, dos equipos de traductores y de revisores han realizado la traducción al inglés y la traducción al español del presente vocabulario.

PRESENTACIÓN DEL CONTENIDO DEL VOCABULARIO

El *Vocabulario trilingüe de los sistemas inteligentes de transporte* incluye 380 conceptos, cada uno de los cuales presenta, al menos, un equivalente en tres lenguas: francés, inglés y español.

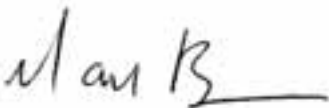
Cada lengua se trata en un cuaderno en el que se presentan todos los conceptos, siguiendo el orden alfabético de los términos de la lengua de origen. Encontramos así, uno tras otro y reunidos en un solo tomo, un cuaderno en francés, un cuaderno en inglés y un cuaderno en español.

En estos cuadernos, cada concepto se desarrolla en un artículo donde figura el término de la entrada en la lengua de origen, seguido eventualmente de uno o varios sinónimos, una definición, notas conceptuales y, por último, sus equivalentes en las otras dos lenguas.

Los equivalentes presentados al final de cada uno de los artículos están precedidos por un código de lengua que permite reconocerlos. Los códigos de lengua utilizados se inspiran en la norma ISO 639-1 *Códigos para la representación de los nombres de lenguas*. Se trata de *en* para el inglés, *fr* para el francés y *es* para el español.

Los términos en francés y en español están seguidos de una indicación gramatical, que no figura en algunas entradas consideradas como fraseologismos más que como términos.

Los sinónimos de la lengua de origen remiten al término principal del concepto correspondiente.



Marcel Bergeron,
Terminólogo



309



ABREVIATURAS

Indicaciones gramaticales y otras

adj.	adjetivo
n.	nombre
n. f.	nombre femenino
n. f. pl.	nombre femenino plural
n. m.	nombre masculino
n. m. pl.	nombre masculino plural
en	inglés
es	español
fr	francés

Marcas geográficas

BE	Bélgica
CA	Canadá
GB	Reino Unido



VOCABULARIO

A

activación de restricciones al movimiento antes de los impactos n. f.
sujeción antes de los impactos n. f.

Activación automática, antes de que se produzca una colisión, de los dispositivos de protección de los pasajeros, en cuanto los sistemas de detección del vehículo hayan calculado la probabilidad de un impacto.

Nota. – La sujeción antes de los impactos se efectúa mediante la utilización de sensores incorporados al vehículo, que controlan las desviaciones laterales y longitudinales, así como las condiciones meteorológicas y viales pertinentes, para determinar las probabilidades de colisión. Al proporcionar los medios para prever una colisión y activar los sistemas de seguridad de los pasajeros antes del impacto, es posible reducir considerablemente la cantidad y la gravedad de las lesiones.

fr déploiement de dispositifs de retenue avant collision n. m.
en pre-collision restraint deployment

actividades ferroviarias n. f. pl.
operaciones ferroviarias n. f. pl.

Conjunto de acciones y tareas a cargo de un operador ferroviario.

Nota. – Dentro de la arquitectura de los SIT, principalmente en Canadá y en Estados Unidos, las actividades ferroviarias son consideradas como un terminador en el que se centraliza la información que permite coordinar la administración del tránsito ferroviario y del tránsito por carretera, así como la administración de las actividades de mantenimiento derivadas.

fr activités ferroviaires n. f. pl.
opérations ferroviaires n. f. pl.
en rail operations
railroad operations

actor involucrado => parte interesada

administración => gestión





administración de autopistas n. f.

Actividad de administración aplicada a una autopista que, gracias a la información recopilada y luego transmitida por los sistemas de monitoreo continuo, así como a la utilización de equipos de campo apropiados, permite a un centro de administración controlar el flujo de la circulación en la autopista e intervenir en función de los acontecimientos detectados.

Notas. – 1. La administración de autopistas puede abarcar la automatización de ciertas acciones relativas al acondicionamiento de las vías de circulación, principalmente mediante el empleo de sistemas de aforo de los accesos a los enlaces, de sistemas de desvío de circulación por medio de barreras móviles o de sistemas de control de velocidad variable.

2. En Québec, la administración de autopistas abarca las autopistas, las carreteras regionales, los bulevares urbanos de alta velocidad y las carreteras numeradas.

- fr** gestion d'autoroute n. f.
- en** freeway control
motorway control

administración de carga n. f.

gestión de carga n. f.

Implementación de los recursos materiales y humanos que permiten realizar el seguimiento de las mercancías y de su estado entre los puntos de partida y de llegada.

Nota. – La administración de carga se efectúa por medio de la infraestructura inalámbrica existente, a través de interconexiones entre los despachadores intermodales y los depósitos de mercancías intermodales.

- fr** gestion des marchandises transportées n. f.
gestion des marchandises n. f.
administration des marchandises n. f.
- en** freight management

administración de carga intermodal n. f.

Implementación de los recursos materiales y humanos, así como de los métodos tendientes a controlar el estado de la carga, tanto en tránsito como en las estaciones de carga, y a asegurar el traspaso de los stocks de mercancías de un modo de transporte al otro, de manera óptima y segura, con modalidad de justo a tiempo.

- fr** gestion du transport intermodal des marchandises n. f.
- en** intermodal freight management

administración de carriles para vehículos de alta ocupación n. f.

Implementación de los recursos que permiten y facilitan la circulación de los vehículos de alta ocupación en los carriles que les están reservados.

Notas. – 1. La administración de carriles para vehículos de alta ocupación se efectúa mediante la coordinación de los controladores del volumen de tránsito en los ramales de acceso, así como de las señales para carriles de servicio con las señales de uso de carriles exclusivos para vehículos de alta ocupación.

2. Para asegurarse de que se respete la prioridad de los vehículos autorizados, es posible instalar detectores de ocupación de los vehículos a fin de determinar si efectivamente tienen varios ocupantes e informar los casos de infracción a las autoridades.

- fr** gestion des voies réservées aux véhicules multioccupants n. f.
- en** high occupancy vehicle lane management
HOV lane management

administración de carriles reversibles n. f.

Implementación de los recursos tendientes a determinar la prioridad de paso de los vehículos y la reconfiguración segura de las intersecciones de un carril reversible, teniendo en cuenta la variación dinámica de la demanda y los eventos especiales.

Nota. – La administración de carriles reversibles se efectúa principalmente por medio de funciones de monitoreo del tránsito y de detección de los vehículos que circulan en sentido incorrecto.

- fr** gestion des voies à sens réversible n. f.
gestion de voie banalisable n. f.
- en** reversible lane management

administración de condiciones ambientales n. f.

Implementación de los recursos que brindan a los organismos gubernamentales la capacidad de mejorar su estrategia de control de la calidad del medio ambiente a través del monitoreo de las emisiones contaminantes en la carretera y en áreas extensas.

Nota. – Los datos recopilados sobre las condiciones y las previsiones meteorológicas viales pueden utilizarse en los centros de administración del tránsito para aplicar medidas orientadas a mitigar la contaminación. También pueden transmitirse a los organismos de aplicación de las leyes para obligar a los infractores a cumplir con las normas.

- fr** gestion des conditions environnementales n. f.
- en** environmental conditions management

administración de cuotas n. f.

administración de peaje n. f.

Implementación de los recursos necesarios para que un operador de carreteras de cuota pueda efectuar el cobro y el registro de las cuotas.



- fr** gestion du péage n. f.
gestion de péage n. f.
- en** toll management
toll administration

administración de datos históricos n. f.

Implementación, dentro de un almacén de datos, de los recursos necesarios para el almacenamiento y la manipulación de datos históricos referidos al transporte.

Nota. – La administración de datos históricos supone el uso de funciones de almacenamiento de datos y la coordinación de la distribución de los datos a los usuarios.

- fr** gestion des données archivées n. f.
- en** archived data management

administración de datos meteorológicos y ambientales n. f.

Implementación de los recursos necesarios para la recopilación, fusión y difusión de los datos sobre las condiciones y las previsiones meteorológicas viales, para todos los sistemas de transporte.

- fr** gestion des données météorologiques et environnementales n. f.
- en** weather and environmental data management



administración de emergencias n. f.

Implementación de los recursos tendientes a la detección de los incidentes que suponen o no una emergencia, la notificación de dichos incidentes y la activación de las intervenciones adecuadas.

- fr** gestion des urgences n. f.
- en** emergency management

administración de emisiones n. f.

Implementación de los recursos que permiten preservar la calidad del aire mediante el monitoreo y la medición de las emisiones contaminantes provenientes de los vehículos, mediante la determinación de los sectores que no cumplen con las normas de calidad del aire, y mediante la detección y la responsabilización de los vehículos que superan los límites de emisión.

Nota. – En el ámbito de los transportes, la administración de emisiones se refiere principalmente a los gases de escape provenientes tanto de vehículos individuales como de carga.

- fr** gestion des émissions polluantes n. f.
- en** emissions management
emissions monitoring and management



administración de estacionamientos n. f.

administración del estacionamiento n. f.

Implementación de los recursos tendientes a facilitar el funcionamiento y el monitoreo de un conjunto de estacionamientos que cubren una zona dada, determinando su estado mediante sensores, compartiendo los datos pertinentes con los proveedores de servicios de información y los responsables del tránsito, y permitiendo el cobro automático de las tarifas.

fr gestion des stationnements n. f.
gestion du stationnement n. f.

en parking facility management
parking management

administración de evacuaciones y reintegraciones n. f.

Implementación de los recursos materiales y humanos necesarios para la evacuación segura de una zona de desastre y para el regreso de la población evacuada cuando ha pasado el peligro.

Nota. – La administración de las evacuaciones y de las reintegraciones abarca todo tipo de desastres, tanto los previsibles (como los ciclones, cuya evolución lenta permite una evacuación ordenada), como aquellos menos previsibles (como los actos terroristas, que requieren una respuesta inmediata).

fr gestion des évacuations et des réintégrations n. f.

en evacuation and reentry management

administración de fletes y carga => subsistema de administración de fletes y carga

administración de flotas n. f.

administración de flotillas n. f.

Implementación de los recursos materiales y humanos que permiten a los organismos que operan flotas vehiculares localizar sus vehículos y efectuar la asignación y el control del personal.

Nota. – La administración de flotas permite principalmente reducir los plazos y proporcionar, a choferes y a despachadores, información sobre el trayecto en caso de congestión o incidente.

fr gestion de parc de véhicules n. f.
administration de parc de véhicules n. f.

en fleet management

administración de flotas comerciales n. f.

administración de flotillas comerciales n. f.





Implementación de los recursos materiales y humanos que permiten a los conductores, a los despachadores de vehículos comerciales y a los proveedores de transporte intermodal comunicarse en tiempo real para localizar los vehículos y efectuar la asignación y el control del personal.

Notas. – 1. La administración de flotas de vehículos comerciales permite principalmente reducir los plazos y proporcionar, a choferes y a despachadores comerciales, información sobre el trayecto en caso de congestión o incidente.

2. La administración de flotas de vehículos comerciales abarca la administración de las flotas de taxis.

- fr** gestion de parc de véhicules commerciaux n. f.
- en** commercial fleet management
commercial vehicle management

administración de flotas de transporte público n. f.

Implementación de los recursos materiales y humanos que permiten a los operadores de flotas de vehículos de transporte colectivo llevar el inventario de los vehículos, supervisar su mantenimiento, localizar los vehículos que están en la carretera y efectuar la asignación y el control del personal.

- fr** gestion de parc de véhicules de transport collectif n. f.
- en** public transport fleet management
transit fleet management

administración de flotillas => administración de flotas

administración de flotillas comerciales => administración de flotas comerciales

administración de incidentes n. f.

- gestión de incidentes n. f.
- plan de intervención n. m.

Implementación de los recursos tendientes a mejorar la detección de los incidentes que se producen en la red vial, la formulación de las intervenciones adecuadas y la dirección de la ejecución coordinada de dichas intervenciones.

- fr** gestion des incidents routiers n. f.
gestion des incidents n. f.
gestion d'incident n. f.
- en** road incident management
incident management

administración de la demanda de transporte n. f.

- administración de la demanda de viajes n. f.

Implementación de los recursos tendientes a mejorar la eficiencia del sistema de transporte permitiendo la previsión global de las necesidades de los usuarios de la carretera, en un momento y en un lugar determinados, mediante la recopilación de información general sobre el itinerario previsto de los viajeros, el tipo de vehículo que utilizan y la cantidad de pasajeros.

Nota. – La administración de la demanda de transporte se centra en datos relativos, por ejemplo, a la duración de los viajes, a la disponibilidad de los estacionamientos y al nivel de contaminación generado por los vehículos.

- fr** gestion de la demande en transport n. f.
GDT n. f.
gestion de la demande des déplacements n. f.
- en** travel demand management
TDM
transportation demand management
mobility management

administración de la demanda de viajes => administración de la demanda de transporte

administración de la demanda prevista n. f.

Administración de la demanda de transporte centrada en la previsión, a corto y a largo plazo, de las necesidades futuras de las redes viales, mediante el procesamiento, por medio de algoritmos avanzados, de datos contenidos en bases de datos sobre la evolución histórica y la eficiencia de las redes, así como el análisis en tiempo real de los fenómenos y de las condiciones meteorológicas.

Nota. – Los datos básicos utilizados para la administración de la demanda de transporte prevista provienen de los diversos centros de administración del tránsito utilizados y de las previsiones de volumen del tránsito que surgen de las previsiones viales suministradas por los proveedores de servicios de información.

- fr** gestion prédictive de la demande en transport n. f.
gestion prédictive de la demande n. f.
- en** predictive demand management

administración de la interfaz intermodal n. f.

Implementación de los recursos materiales y humanos relativos a la utilización de las áreas acondicionadas en una estación intermodal para la transferencia de las mercancías de un modo de transporte a otro.

Nota. – La administración de la interfaz intermodal abarca la identificación y el control de los vehículos a la llegada y a la salida de las instalaciones, la guía de los vehículos hacia las áreas de carga y de descarga, el mantenimiento de la seguridad de la instalación, el control de la integridad del contenedor, el acceso a una interfaz con las aduanas, de ser necesario, y la confirmación de la recolección y de la entrega de los contenedores. La





administración de la interfaz intermodal contempla también la localización del contenedor dentro de las instalaciones y la administración de otros bienes necesarios, como los portacontenedores.

- fr** gestion des interfaces intermodales n. f.
- en** intermodal interface management

administración de mantenimiento y construcción de caminos n. f.

Implementación de los recursos necesarios para la realización de las obras de mantenimiento y de construcción de las infraestructuras viales.

- fr** gestion des travaux d'entretien et de construction n. f.
- en** maintenance and construction management

administración de materiales peligrosos n. f.

administración de mercancías peligrosas n. f.

Implementación de los recursos que permiten realizar un seguimiento seguro de los materiales peligrosos y de su estado, durante su almacenamiento, manipulación o transporte.

Nota. – En caso de incidente que pudiera representar una amenaza para la seguridad pública, la administración de materiales peligrosos permite la coordinación de las intervenciones y la aplicación rápida de los procedimientos apropiados para mitigar las consecuencias del incidente en las áreas de depósito o en las carreteras.

- fr** gestion des matières dangereuses n. f.
- gestion des marchandises dangereuses n. f.
- en** hazardous material management
- hazmat management
- hazardous goods management

administración de mercancías peligrosas => administración de materiales peligrosos

administración de pasaje y tarifas => administración electrónica del pasaje y de los pagos a bordo de los vehículos

administración de patrimonio => administración del patrimonio

administración de peaje => administración de cuotas

administración de puentes móviles n. f.

Implementación de los recursos materiales y humanos que permiten interrumpir la circulación de los vehículos de transporte terrestre en un puente que atraviesa un curso de agua o un canal, a fin de permitir el paso seguro de barcos por la vía navegable liberada mediante el desplazamiento temporal de una sección de dicho puente.

Notas. – 1. La administración de puentes móviles abarca los dispositivos de control situados cerca del puente (barreras, luces de advertencia, mensajes variables), así como los sistemas de información utilizados para que los viajeros puedan conocer el estado actual o prever el estado futuro del puente móvil en el momento en que deberán atravesarlo.

2. La administración de puentes móviles no incluye el control de los pasos a nivel.

- fr** gestion des ponts mobiles n. f.
- en** drawbridge management

administración de respuesta a emergencias n. f.

Implementación de los medios que permiten el despliegue seguro y rápido de los recursos apropiados en el lugar donde se produce una emergencia.

Nota. – En un sistema inteligente de transporte, se utiliza un sistema de despacho asistido por computadora. Se utilizan también equipos de comunicación para permitir el establecimiento de un sistema de control de las intervenciones en el lugar donde se ha producido la emergencia. La coordinación entre los subsistemas de administración de emergencias permite notificar las emergencias y coordinar las intervenciones entre los organismos.

- fr** gestion des interventions en cas d'urgence n. f.
- en** emergency response management

administración de respuesta a incidentes con materiales peligrosos n. f.

Implementación de los recursos necesarios para la coordinación de las estrategias de intervención aplicables en caso de incidente con materiales peligrosos.

Nota. – Esta actividad, que supone la notificación de los incidentes, la planificación, la coordinación y el control de las intervenciones, pone énfasis en la recopilación y el manejo de la información relativa al incidente, luego en su comunicación a diversos organismos de intervención.

- fr** gestion des interventions en cas d'incident mettant en cause des matières dangereuses n. f.
gestion des interventions en cas d'incident mettant en cause des marchandises dangereuses n. f.
- en** hazardous material incident response management
dangerous good incident response management



**administración de respuestas a desastres n. f.**

Implementación de los recursos necesarios para la coordinación de las estrategias de intervención aplicables cuando se produce un desastre, a partir de un centro de control virtual, y difusión de información sobre el tránsito y los desvíos de circulación a los organismos y a los individuos afectados.

Nota. – La administración de respuestas a desastres supone la notificación de los incidentes, la planificación, la coordinación y el control de las intervenciones.

- fr** gestion des interventions en cas de sinistre n. f.
gestion des interventions en cas de catastrophe n. f.
- en** disaster response management

administración de tránsito => administración del tránsito**administración de vehículos de emergencia n. f.**

Implementación de los recursos tendientes a mantener en buen estado de funcionamiento todos los vehículos de emergencia y reducir el plazo entre el momento en que el despachador es avisado de un incidente y la llegada de los vehículos de emergencia al lugar donde se ha producido el hecho.

Nota. – La administración de vehículos de emergencia comprende la asignación, la selección de rutas y el seguimiento de los vehículos de intervención prioritaria hacia el lugar del incidente o el hospital correspondiente, y el control prioritario de los semáforos en el trayecto del vehículo.

- fr** gestion des véhicules d'urgence n. f.
- en** emergency vehicle management

administración del cierre de carreteras n. f.

Implementación de los recursos necesarios para cerrar las carreteras a la circulación en caso de condiciones viales peligrosas, obras o incidentes particulares.

- fr** gestion de la fermeture des routes n. f.
- en** roadway closure management

administración del cobro de tarifas del transporte colectivo n. f.

Implementación de los recursos humanos y materiales necesarios en un organismo de transporte colectivo para efectuar el cobro y el registro de las tarifas percibidas.

Nota. – El cobro de tarifas se realiza a bordo de los vehículos, en las paradas o en las estaciones. Los usuarios de los transportes colectivos pueden emplear una tarjeta inteligente con chip u otros medios de pago electrónico.

- fr** gestion de la perception des droits de passage du transport collectif
n. f.
- en** public transportation fare collection management
transit fare collection management

administración del estacionamiento => administración de estacionamientos

administración del mantenimiento de la infraestructura n. f.

Implementación de recursos tendientes a asumir la administración automatizada de flotas de vehículos utilizadas para el mantenimiento o para la construcción de la red vial, o de flotas de vehículos especializados.

Notas. – 1. Las flotas de vehículos contempladas están constituidas principalmente por quitanieves y por los camiones utilizados para esparcir arena y sal.

2. La administración del mantenimiento de las estructuras cubre los sistemas basados en la infraestructura que monitorean no sólo la localización de los vehículos y su estado, sino también la configuración de los sensores (como los sensores ambientales y los sensores de estado de la calzada) instalados en los vehículos. Cubre también los sistemas instalados en los vehículos de mantenimiento que recopilan esos datos y los transmiten al centro de administración o al sistema de control.

- fr** gestion de la maintenance de l'infrastructure n. f.
- en** infrastructure maintenance management

administración del patrimonio n. f.

administración de patrimonio n. f.

Enfoque integral y estructurado de la administración de activos a lo largo de toda su vida útil, con miras a un suministro eficiente y eficaz de servicios a la sociedad.

Nota. – En transporte inteligente, la administración del patrimonio abarca principalmente las carreteras, los puentes, los túneles, los edificios, las instalaciones, los equipamientos y los recursos humanos.

- fr** gestion du patrimoine n. f.
gestion de patrimoine n. f.
- en** asset management

administración del tránsito n. f.

administración de tránsito n. f.

Implementación de los recursos materiales y humanos que tiene por objetivos mejorar la eficiencia y el funcionamiento de la infraestructura existente para transporte por carretera, y crear condiciones más seguras para los viajeros, sacando el mejor provecho de la red vial para las necesidades de los vehículos que la utilizan.





Nota. – La administración del tránsito incluye la utilización de los sistemas y los servicios de meteorología vial y la aplicación automatizada de la reglamentación.

- fr** gestion du trafic n. f.
gestion de trafic n. f.
- en** traffic management

administración del transporte de materiales peligrosos n. f.
administración del transporte de mercancías peligrosas n. f.

Implementación de los recursos materiales y humanos que permiten realizar el control de seguridad de los materiales peligrosos y de su estado, durante su manipulación y transporte, entre los puntos de partida y de llegada.

Nota. – En caso de incidente que represente una amenaza para la seguridad pública, la administración del transporte de materiales peligrosos permite la coordinación de las acciones y la rápida aplicación de los procedimientos apropiados para mitigar sus consecuencias en las áreas de depósito o en las carreteras.

- fr** gestion du transport des matières dangereuses n. f.
gestion du transport de marchandises dangereuses n. f.
- en** hazmat transportation management
hazardous material transport management

administración del transporte de mercancías peligrosas => administración del transporte de materiales peligrosos

administración del transporte público n. f.

Implementación de los recursos materiales y humanos destinados a facilitar la operación de los vehículos y de las instalaciones de diversos modos de transporte colectivo para mejorar el servicio que se brinda al público.

Nota. – La administración del transporte público supone principalmente la planificación y el establecimiento de los horarios, la administración del personal, la localización de los vehículos, la definición de las rutas, la administración del pasaje y las tarifas, el mantenimiento de los vehículos y la coordinación intermodal entre los diversos organismos de transporte.

- fr** gestion du transport collectif n. f.
- en** public transportation management
public transport management
transit management

administración electrónica de los pagos a bordo de los vehículos n. f.
administración por vía electrónica de los pagos a bordo de los vehículos n. f.

Implementación de los medios tendientes a cobrar automáticamente las tarifas correspondientes a los usuarios del servicio de transporte público.

Nota. – La administración electrónica de los pagos a bordo de los vehículos puede efectuarse automáticamente gracias a lectores instalados en el vehículo o en la infraestructura, mediante tarjeta inteligente con chip o magnética.

- fr** gestion électronique des paiements à bord des véhicules n. f.
gestion des paiements à bord des véhicules par voie électronique n. f.
- en** management of fare payments on-board vehicles using
electronic means
fare management

administración electrónica de pasaje n. f.

Implementación de los recursos tendientes a evaluar automáticamente el ascenso y el descenso de los pasajeros a bordo de los vehículos de transporte público, de modo que se respeten las normas de seguridad establecidas.

Nota. – La administración electrónica del pasaje puede efectuarse automáticamente gracias a sensores instalados en el vehículo, principalmente para determinar la carga del vehículo (y, por lo tanto, la cantidad de pasajeros que transporta).

- fr** gestion électronique de l'embarquement des passagers n. f.
gestion de l'embarquement des passagers à bord des véhicules par
voie électronique n. f.
- en** management of passenger loading on-board vehicles using
electronic means
management of passenger loading
passenger management

administración electrónica del pasaje y de los pagos a bordo de los vehículos n. f.

administración de pasaje y tarifas n. f.

Nota. – Esta operación puede efectuarse automáticamente gracias a sensores instalados en el vehículo para determinar la carga del vehículo (y, por lo tanto, la cantidad de pasajeros que transporta) y por medio de lectores instalados en el vehículo o en la infraestructura para el pago de las tarifas.

- fr** gestion électronique de l'embarquement des passagers et des
paiements à bord des véhicules n. f.
gestion de l'embarquement des passagers et des paiements à bord
des véhicules par voie électronique n. f.
- en** management of passenger loading and fare payments on-board
vehicles using electronic means
passenger and fare management



**administración por vía electrónica de los pagos a bordo de los vehículos =>
administración electrónica de los pagos a bordo de los vehículos****administración regional de estacionamientos** n. f.

Administración coordinada de los estacionamientos situados en una región determinada.

Nota. – La administración regional de estacionamientos permite establecer estrategias regionales en la materia, principalmente para la distribución eficaz de los espacios en períodos de gran afluencia.

- fr** gestion régionale des stationnements n. f.
- en** regional parking management

advertencia de colisión n. f.

Advertencia vial destinada a informar a los conductores, mediante un sistema de comunicación, sobre la posibilidad de una colisión en un lugar con sensores aptos para detectar las condiciones peligrosas que se presentan.

Notas. – 1. Para que sea posible emitir una advertencia de colisión, es necesario instalar sensores a cada lado de la vía de circulación y monitores en la infraestructura vial a fin de evaluar la ubicación y la velocidad de los vehículos que se aproximan a una intersección o a un área problemática.

2. La advertencia de colisión también puede provenir de los sistemas de detección incorporados en el vehículo.

- fr** avertissement de collision n. m.
- en** collision warning

advertencia de colisión en intersecciones n. f.

Advertencia vial de información a los conductores sobre la posibilidad de una colisión en una intersección equipada con los dispositivos correspondientes.

Notas. – 1. La advertencia de colisión en las intersecciones puede utilizarse en la intersección de varias rutas o en la intersección de una ruta con las vías del ferrocarril.

2. Cuando un vehículo se está acercando a una intersección, equipos electrónicos integrados en la infraestructura vial evalúan la ubicación y la velocidad de los vehículos. Esta información permite determinar la advertencia adecuada, que se comunicará al vehículo por medio de un sistema de comunicación.

- fr** avertissement de collision aux intersections n. m.
- en** intersection collision warning

advertencia dinámica automatizada n. f.

Advertencia vial que informa en tiempo real a los conductores acerca de un peligro inminente.

Nota. – La advertencia dinámica automatizada se efectúa por medio de sistemas electrónicos integrados que actualizan automáticamente en el vehículo la información relativa a los fenómenos considerados.

fr avertissement dynamique automatisé n. m.
en automated dynamic warning

advertencia vial n. f.

Señal que advierte a los conductores acerca de un peligro inminente.

fr avertissement routier n. m.
en roadway warning

advertencia vial dinámica n. f.

Advertencia vial que toma en cuenta la evolución de los fenómenos transitorios que pueden afectar el tránsito.

Nota. – Se pueden generar advertencias sobre las condiciones meteorológicas y viales, el estado de la calzada, el estado de la circulación, obstáculos o animales en la ruta y cualquier otro fenómeno transitorio que pueda detectarse.

fr avertissement routier dynamique n. m.
en dynamic roadway warning

agente => parte interesada

alerta general n. f.

Situación de emergencia que justifica la difusión, por todos los medios de comunicación, de información sobre un acontecimiento de interés público que puede suponer una amenaza para la seguridad.

Nota. – En caso de alerta general, los operadores de sistemas inteligentes de transporte y las autoridades a cargo de la seguridad pública coordinan sus sistemas de comunicación e intercambian la información que poseen para controlar la situación y comunicarse en forma directa con miembros del público estratégicamente seleccionados, con el fin de transmitir instrucciones adecuadas a la situación.

fr alerte générale n. f.
en wide-area alert

alertas de seguridad => servicio de alertas de seguridad





almacén de datos n. m.

Estructura informática en la cual está centralizado un volumen importante de datos consolidados a partir de diversas bases de datos internas y externas de una organización, y que ha sido diseñada para ofrecer un acceso rápido a la información estratégica necesaria para la toma de decisiones.

Notas. – 1. Si bien, en el pasado el almacén de datos se utilizaba más para archivo, hoy se ha transformado en una pieza clave de la informática para la toma de decisiones (o *informática de ayuda a la decisión*). Representa uno de los componentes esenciales de una combinación dinámica de hardware y software para la búsqueda de información.

2. En un almacén de datos, los datos son seleccionados y preparados (para responder a las cuestiones vitales de la organización), integrados (a partir de las diferentes fuentes de información) y fechados (guardan registro de su origen).

- fr** entrepôt de données n. m.
dépôt de données n. m.
- en** data warehouse

almacén de datos históricos n. m.

Almacén de datos que centraliza y gestiona, en un solo depósito de archivos, y según formatos compatibles, datos procedentes de organismos relacionados con varios modos de transporte y diferentes territorios.

- fr** entrepôt virtuel de données archivées n. m.
- en** archived data warehouse

almacén de datos SIT n. m.

Almacén de datos dedicado a la administración de datos relativos a uno o varios sistemas inteligentes de transporte.

- fr** entrepôt de données STI n. m.
- en** ITS data warehouse

almacén departamental de datos => tienda de datos

almacén virtual de datos históricos n. m.

Almacén de datos constituido por una red distribuida en depósitos de archivos físicos que se gestionan localmente, y que ofrece, por la interoperabilidad de los sistemas utilizados, un acceso amplio a datos multimodales y multidimensionales procedentes de fuentes diversas.

Nota. – Las consultas de información destinadas al almacén virtual de datos históricos puedan realizarse accediendo a un único servicio de archivos. Son analizadas luego por el servicio de archivos local, interpretadas de forma dinámica, y luego presentadas a los correspondientes sistemas remotos de archivos, que transmiten finalmente los datos pertinentes.

- fr** mini-entrepôt de données archivées n. m.
- en** archived data virtual warehouse

almacenamiento de datos n. m.
centralización de datos n. f.

Agrupación, en una estructura informática, de datos procedentes de diversas bases de datos internas y externas de una organización, a fin de cruzar esos datos, analizarlos y extraer la información estratégica necesaria para la toma de decisiones.

Notas. – 1. El almacenamiento de datos, junto con la extracción inteligente de datos (*data mining*) y el análisis multidimensional, constituyen el eje de las operaciones en materia de informática para la toma de decisiones.

2. El almacenamiento de datos abarca la recopilación, la fusión y la difusión de los datos, así como el archivado y el intercambio de datos históricos.

- fr** entreposage de données n. m.
centralisation de données n. f.
- en** data warehousing
information warehousing

ámbito de protección de SIT n. m.

Ámbito de aplicación general de un sistema inteligente de transporte que puede ser objeto de la implementación de medidas particulares en materia de protección del transporte por carretera.

Nota. – La arquitectura de SIT desarrollada en Estados Unidos abarca ocho ámbitos de protección de SIT: respuesta a desastres y evacuación (*Disaster Response and Evacuation*), protección de los vehículos utilitarios (*Freight and Commercial Vehicle Security*), protección de materiales peligrosos (*Hazmat Security*), alerta general (*ITS Wide Area Alert*), protección de la red ferroviaria (*Rail Security*), protección del transporte público (*Transit Security*), protección de las infraestructuras de transporte (*Transportation Infrastructure Security*) y protección de los pasajeros (*Traveller Security*).

- fr** domaine de sûreté de STI n. m.
- en** ITS security area



aplicación automatizada de la reglamentación sobre límites de velocidad n. f.

Función que asume automáticamente la detección de las infracciones relacionadas con el incumplimiento de un límite de velocidad impuesto en determinado tramo, así como la notificación de la infracción a las fuerzas del orden.

- fr** application automatisée des règlements de limite de vitesse n. f.
- en** automated speed limit enforcement
speed limit enforcement

aplicación de la reglamentación sobre señalamiento => aplicación de la reglamentación sobre señalamiento vial

aplicación de la reglamentación sobre señalamiento vial n. f.
aplicación de la reglamentación sobre señalamiento n. f.

Responsabilidad asumida por las autoridades competentes en cuanto a la detección de las infracciones a las normas de señalamiento y en la transmisión a las fuerzas del orden de la información correspondiente.

Nota. – La aplicación de las normas de señalamiento vial puede realizarse, en particular, utilizando cámaras en las intersecciones donde hay semáforos.



- fr** application des règlements de signalisation routière n. f.
application des règlements de signalisation n. f.
- en** signal enforcement

apoyo remoto al viajero n. m.

Servicio de apoyo basado en el uso de equipamientos de telecomunicaciones, que permite brindar asistencia directa a un viajero.

- fr** téléassistance au voyageur n. f.
- en** remote traveller support
remote traveler support

área de estacionamiento => estacionamiento

área de seguridad n. f.

Conjunto de áreas accesibles al público, instalaciones de transporte e infraestructuras que son monitoreadas.

Nota. – Las áreas de seguridad pueden cubrir, en particular, las paradas de autobús, las instalaciones de viajes compartidos, los kioscos y los puntos de transbordo de transporte público y de conexión multimodal.

- fr** zone à environnement sécurisé n. f.
- en** secure area environment

arquitectura n. f.

Diseño de la estructura general de un sistema de objetos complejos, ya sea para la creación de objetos reales o para la deducción de un plan implícito o aparente.

Nota. – El concepto de “arquitectura”, tal como se lo considera aquí, es una extensión del concepto de “arquitectura en construcción”. Este tipo de arquitectura puede, por la tanto, presentarse según tres puntos de vista diferentes: la arquitectura implícita (por ejemplo, en el caso de abstracciones como la música o las matemáticas), la arquitectura aparente (por ejemplo, en el caso de fenómenos naturales como las estructuras celulares en biología) y la arquitectura planificada (por ejemplo, en el caso de objetos diseñados por seres humanos, como computadoras, programas informáticos o empresas).

fr architecture n. f.
en architecture

arquitectura canadiense de los sistemas inteligentes de transporte => arquitectura canadiense de los SIT

arquitectura canadiense de los SIT n. f.

arquitectura canadiense de los sistemas inteligentes de transporte n. f.
arquitectura de los SIT para Canadá n. f.
arquitectura canadiense de SIT n. f.

Arquitectura de los SIT adoptada por el Gobierno federal de Canadá para encuadrar los desarrollos públicos o privados relativos a los sistemas inteligentes de transporte utilizados en Canadá, que permite planificar, definir e integrar esos diferentes sistemas dentro de un marco de referencia único.

fr architecture canadienne des STI n. f.
architecture canadienne des systèmes de transport intelligents n. f.
architecture des STI pour le Canada n. f.
architecture canadienne de STI n. f.
en ITS architecture for Canada
Canadian ITS architecture

arquitectura canadiense de SIT => arquitectura canadiense de los SIT

arquitectura de los SIT => arquitectura de SIT

arquitectura de los SIT para Canadá => arquitectura canadiense de los SIT

arquitectura de proyecto de SIT n. f.

Marco de definición de los acuerdos institucionales y de las operaciones técnicas necesarias para la creación de una interfaz entre el megaproyecto de SIT y otros proyectos u otros sistemas inteligentes de transporte.





fr architecture de projet de STI n. f.
en project ITS architecture

arquitectura de sistemas inteligentes de transporte => arquitectura de SIT

arquitectura de SIT n. f.

arquitectura de sistemas inteligentes de transporte n. f.
 arquitectura de los SIT n. f.

Marco de referencia que describe las relaciones establecidas entre los elementos físicos de las redes de transporte, las necesidades en materia de sistemas de información y de comunicación, el modo de intercambio de información, así como las normas consideradas para la prestación de un servicio de transporte.

Notas. – 1. Una arquitectura de SIT define, en líneas generales, las funcionalidades de los componentes de los sistemas inteligentes de transporte que han sido agrupados, y el flujo de la información entre esos sistemas.

2. Una arquitectura de SIT está formada por una arquitectura física y una arquitectura lógica.

3. Como ejemplos de arquitecturas de SIT, se puede mencionar: para Canadá, la arquitectura canadiense de los SIT; para Estados Unidos, la *National ITS Architecture* y la arquitectura de los flujos de información fronterizos (*Border Information Flow Architecture* o BIFA).

fr architecture de STI n. f.
 architecture de systèmes de transport intelligents n. f.
 architecture des STI n. f.

en ITS architecture

arquitectura física n. f.

Elemento de una arquitectura de SIT que describe la configuración y la interconexión físicas entre los componentes del sistema.

Notas. – 1. La arquitectura física no es específica de una infraestructura, ni de una ubicación o configuración específica de hardware.

2. Los principales componentes de la arquitectura física son los subsistemas, los terminadores y los flujos de la arquitectura que conectan cada componente.

fr architecture physique n. f.
en physical architecture

arquitectura lógica n. f.

Elemento de una arquitectura de SIT que define las medidas que deben implementarse para sustentar los servicios a los usuarios asociados a dicha arquitectura, describiendo, al mismo tiempo, los procesos que cumplen las funciones de los SIT, así como los flujos de información entre esos procesos.

- fr** architecture logique n. f.
- en** logical architecture

arquitectura regional => arquitectura regional de los SIT

arquitectura regional de los sistemas inteligentes de transporte => arquitectura regional de los SIT

arquitectura regional de los SIT n. f.

- arquitectura regional de los sistemas inteligentes de transporte n. f.
- arquitectura regional de SIT n. f.
- arquitectura regional n. f.

Subconjunto de una arquitectura de SIT que responde a una necesidad territorial, organizativa o temática.

Notas. – 1. Las entidades que pueden requerir una arquitectura regional son, por ejemplo, localidades, regiones metropolitanas, zonas transfronterizas o corredores de tránsito.

2. El concepto de “arquitectura regional” es más amplio que el de “territorio” y se aplica tanto a arquitecturas de proyectos como a arquitecturas de organizaciones tales como ministerios, organismos u operadores de la red de transporte.

3. En caso de solapamiento de las jurisdicciones administrativas, la arquitectura regional conecta los componentes de cada una de las entidades involucradas.

- fr** architecture régionale des STI n. f.
- architecture régionale des systèmes de transport intelligents n. f.
- architecture régionale de STI n. f.
- architecture régionale n. f.
- en** ITS regional architecture
- regional ITS architecture
- regional architecture

arquitectura regional de SIT => arquitectura regional de los SIT



**asignación de ruta para vehículos de emergencia n. f.**

Selección dinámica de rutas para los vehículos de emergencia que tiene en cuenta las condiciones de la circulación en tiempo real y el itinerario asignado a otros vehículos de asistencia, para darles prioridad especial en los trayectos seleccionados.

Nota. – En un sistema inteligente de transporte, la asignación de ruta para los vehículos de emergencia se realiza a partir de un subsistema de administración de emergencias.

- fr** aiguillage des véhicules d'urgence n. m.
- en** emergency vehicle routing

asistencia en carretera => servicio de asistencia en carretera**asistencia para señal de auxilio => servicio de asistencia para señal de auxilio****autenticación de seguridad n. f.**

Procedimiento que consiste en verificar y validar la identidad de una persona, a fin de limitar el acceso a los equipos únicamente a las personas autorizadas.

- fr** authentication de sûreté n. f.
- en** security authentication

autenticación de seguridad del conductor n. f.

Procedimiento que consiste en verificar y validar la identidad de un conductor, a fin de limitar el acceso a los vehículos o su uso únicamente a los conductores autorizados.

- fr** authentication de sûreté du conducteur n. f.
- en** driver security authentication

autenticación de seguridad del conductor de vehículo comercial n. f.

Procedimiento que permite al responsable de la flota de vehículos y mercancías, por medio de la información almacenada sobre la identidad de su personal, verificar la identidad de un conductor y detectar la presencia de un conductor no autorizado al volante de uno de sus vehículos.

Nota. – El responsable de la flota, al detectar a un conductor no autorizado, puede desactivar de manera segura los mandos del vehículo o activar una alarma de emergencia.

- fr** authentication de sûreté du conducteur de véhicule commercial n. f.
- en** CV driver security authentication

auto => automóvil

automóvil n. m.

- auto n. m.
- carro n. m.
- coche n. m.

Vehículo motorizado diseñado y equipado para el transporte de una pequeña cantidad de personas y de objetos poco voluminosos.

Nota. – Para ser considerado como tal, un automóvil no debe poder transportar más de diez personas.

- fr** voiture automobile n. f.
automobile n. f.
voiture n. f.
auto n. f.
- en** passenger car
motor car
automobile
car

autopista n. f.

Carretera reservada exclusivamente a la circulación de vehículos mecánicos de alta velocidad, accesible únicamente en puntos especialmente acondicionados a tal fin, y que no posee ninguna intersección a nivel.

- fr** autoroute n. f.
- en** freeway
motorway

autopista automatizada n. f.

- carretera automática n. f.

Sección de vía equipada con instalaciones que permiten que los vehículos que cuenten con los dispositivos correspondientes circulen sin intervención del conductor.

- fr** autoroute automatisée n. f.
autoroute automatique n. f.
- en** automated highway

autopista inteligente n. f.

Autopista equipada con sistemas inteligentes de transporte que permiten captar datos referidos al transporte por carretera, procesarlos, y brindar a los usuarios y demás actores involucrados información útil para mejorar la administración del tránsito y la seguridad vial.

- fr** autoroute intelligente n. f.
- en** intelligent highway
smart highway

auxilio en carretera => servicio de asistencia en carretera



**ayuda dinámica a la conducción en carretera => servicio de selección
dinámica de rutas**





base de datos operativa n. f.

Base de datos de una organización, que centraliza datos especializados que quedan accesibles para el usuario, aunque todavía no hayan sido procesados para integrar el almacén de datos.

Nota. – La base de datos operativa puede actualizarse regularmente sin que esto genere demoras en la producción, como sucede a veces con una tienda de datos, donde los datos deben sufrir ciertas transformaciones antes de quedar accesibles para los usuarios. La base de datos operativa es una solución que surgió para contrarrestar las dificultades que presentaba la implementación de las tiendas de datos y de los almacenes de datos.

- fr** magasin de données n. m.
magasin de données opérationnelles n. m.
- en** operational datastore
ODS
datastore

base de datos operativa SIT n. f.

Almacén de datos que contiene los datos inactivos de un sistema inteligente de transporte.

Nota. – Las bases de datos operativas de SIT se grafican en los diagramas de flujo de datos para los cuales se requieren almacenes de datos destinados al archivado de datos.

- fr** magasin de données STI n. m.
- en** ITS datastore





calzada n. f.

Parte de la carretera utilizada para la circulación de los vehículos.

Nota. – Los acotamientos, pavimentados o sin pavimentar, no forman parte de la calzada.

fr chaussée n. f.

en pavement

roadway

capa de comunicación => capa de comunicación de una arquitectura de SIT

capa de comunicación de una arquitectura de SIT n. f.

capa de comunicación n. f.

Elemento de una arquitectura física que define los equipos de comunicación y las capacidades de transporte y de administración de la información necesarios para la transmisión de información entre los diversos sistemas inteligentes de transporte contemplados en una arquitectura de SIT.

Notas. – 1. La capa de comunicación es una de las dos capas que constituyen la arquitectura física; la otra es la capa de transporte.

2. El contenido de los datos de la aplicación y los requerimientos de la aplicación de transporte son generalmente transparentes en la capa de comunicación.

fr couche communication d'une architecture de STI n. f.

couche communication n. f.

en communications layer

capa de transporte => capa de transporte de una arquitectura de SIT

capa de transporte de una arquitectura de SIT n. f.

capa de transporte n. f.

Elemento de una arquitectura física que define las relaciones que se establecen entre los diversos elementos asociados al área del transporte, dentro de una arquitectura de SIT.

Notas. – 1. La capa de transporte es una de las dos capas que constituyen la arquitectura física; la otra es la capa de comunicación.





2. La capa de transporte cubre los subsistemas para los pasajeros, los vehículos, los centros de administración del transporte, los dispositivos *in situ*, así como las interfaces con los sistemas externos en los límites de la arquitectura física.

- fr** couche transport d'une architecture de STI n. f.
couche transport n. f.
- en** transportation layer

carretera automática => autopista automatizada

carril exclusivo para VAO => carril exclusivo para vehículos de alta ocupación

carril exclusivo para vehículos de alta ocupación n. m.
carril para vehículos de alta ocupación n. m.
carril exclusivo para VAO n. m.

Carril de circulación vial reservado a los vehículos autorizados que transportan a varias personas.

Nota. – Los carriles reservados a los vehículos de alta ocupación son utilizados por los autobuses y por los vehículos que transportan a más de una persona. Estos carriles ofrecen a los usuarios un medio rápido y fiable para desplazarse a cualquier hora del día, especialmente en horarios pico, cuando los otros carriles están congestionados. La red de carriles reservados a los vehículos de alta ocupación permite atenuar el congestionamiento y hace posible que quienes utilizan el servicio de vehículos compartidos y los usuarios del transporte público puedan contar con tiempos de recorrido más cortos y confiables.

- fr** voie réservée aux véhicules multioccupants n. f.
voie réservée aux VMO n. f.
- en** high occupancy vehicle lane
HOV lane

carril para vehículos de alta ocupación => carril exclusivo para vehículos de alta ocupación

carril reversible n. m.

Carril de una calzada bidireccional que puede ser reservado a la circulación de los vehículos en uno u otro sentido, según la demanda de la circulación o las exigencias del tráfico.

- fr** voie à sens réversible n. f.
voie banalisable n. f.
- en** reversible lane

carro => automóvil

catástrofe (1) n. f.

Acontecimiento destructivo que provoca numerosas víctimas o causa daños considerables a una comunidad, a un grupo social, a un grupo profesional o incluso a una organización.

Nota. – Puede tratarse, en particular, de una catástrofe natural, industrial o financiera.

fr catastrophe n. f.
en catastrophe
disaster

catástrofe (2) => desastre

CEC => cobro electrónico de cuotas

centralización de datos => almacenamiento de datos

centro de administración del tránsito n. m.

centro de gestión del tránsito n. m.
centro de gestión del tráfico n. m.

Centro de decisión que cuenta con terminales de vigilancia y equipos de telecomunicación, y que visualiza en tiempo real el estado del tránsito en una zona determinada, lo que permite al personal autorizado coordinar las intervenciones para responder a las diversas situaciones que afecten el tránsito.

Notas. – 1. El centro de administración del tránsito centraliza y procesa la información (sobre el señalamiento, las imágenes tomadas por las cámaras de vigilancia, las condiciones meteorológicas) y aplica métodos de intercambio de información entre el público y los organismos competentes (por ejemplo, los servicios de auxilio vial, así como los servicios de policía y de bomberos).

2. Un centro de administración de tránsito puede estar conectado con otros centros de administración con el objetivo de coordinar las acciones de los diversos organismos que deben intervenir en caso de incidente mayor.

fr centre de gestion du trafic n. m.
CGT n. m.
centre de gestion de trafic n. m.
en traffic management centre
TMC

centro de consolidación => centro de consolidación de carga

centro de consolidación de carga n. m.

centro de consolidación n. m.



Lugar que cuenta con las instalaciones y los equipos necesarios para efectuar la consolidación de mercancías.

Notas. – 1. El centro de consolidación de carga se ocupa, en particular, de la recepción, identificación, clasificación, distribución y almacenamiento temporal de mercancías contenidas o no en las unidades de transporte, en espera de la entrega.

2. En el contexto del transporte intermodal, un centro de consolidación de carga es, por lo general, una estación de transporte intermodal asociada a un puerto y que sirve de punto intermedio antes o después del envío por contenedor. Además, el centro de consolidación de mercancías puede servir como interfaz intermodal para los contenedores en espera de flete.

- fr** centre de groupage de marchandises n. m.
centre de groupage n. m.
- en** freight consolidation station
freight consolidation centre
freight consolidation center

centro de gestión del tráfico => centro de administración del tránsito

centro de gestión del tránsito => centro de administración del tránsito

centro intermodal n. m.

centro multimodal n. m.

Conjunto centralizado de instalaciones que permiten a los operadores de transporte coordinar la recepción de pasajeros o mercancías provenientes de diferentes modos de transporte y llevarlos a destino gracias a otro modo de transporte distinto del utilizado en primer lugar.

Notas. – 1. Con frecuencia, un centro intermodal supone una instalación ferroviaria. Permite, por ejemplo, a los pasajeros pasar del tren al autobús o al taxi, y a los contenedores pasar del barco al tren o al camión.

2. Como ejemplos de centro intermodal, cabe mencionar la estación de transporte intermodal y el puerto de contenedores.

- fr** centre intermodal n. m.
centre multimodal n. m.
- en** intermodal centre
intermodal center
multi-modal center

centro multimodal => centro intermodal



centro virtual de control de tránsito n. m.

Sistema distribuido de administración de tránsito que ha sido diseñado para cubrir territorios muy amplios, y utiliza los sensores incorporados en los vehículos para recabar datos puntuales sobre las condiciones meteorológicas y viales; dichos datos se transmiten a equipos instalados cerca de las carreteras y luego se retransmiten, para su procesamiento, al subsistema de administración de tránsito correspondiente a la zona cubierta.

Nota. – El centro virtual de control de tránsito se adapta particularmente a las zonas rurales donde cada localidad posee los recursos necesarios para acceder a la información disponible que permite evaluar las condiciones meteorológicas y viales.

- fr** centre virtuel de gestion du trafic n. m.
CGT virtuel n. m.
- en** virtual traffic management centre
VTMC
virtual traffic management center
virtualTMC

chofer n.

Persona provista de la licencia de conducir correspondiente y cuya profesión es conducir un vehículo motorizado.

Nota. – Como ejemplos de chofer, se puede citar el chofer de taxi, el chofer de camión y el chofer de autobús.

- fr** chauffeur n. m.
chauffeuse n. f.
- en** driver

circulación n. f.

Hecho o posibilidad para los vehículos y los peatones de desplazarse, ir y venir, utilizando las vías de comunicación.

- fr** circulation n. f.
- en** traffic

cobro de cuotas n. m.
cobro de peaje n. m.

Actividad que consiste en recaudar de los usuarios las sumas fijadas para el derecho de paso.

- fr** perception du péage n. f.
perception de péage n. f.
- en** toll collection

cobro de peaje => cobro de cuotas



cobro electrónico de cuotas n. m.

CEC n. m.

cobro electrónico de tarifas n. m.

peaje dinámico n. m.

telepeaje n. m.

Actividad a cargo de un operador de carreteras de cuotas, que consiste en cobrar el peaje localmente o en un punto central por vía electrónica, así como en detectar las infracciones e informar de ellas a los responsables.

Nota. – El cobro electrónico de las cuotas requiere el establecimiento de comunicaciones especializadas de corto alcance entre el equipamiento vial y el vehículo. Supone también la existencia de interfaces alámbricas entre el equipamiento de cobro de cuotas, los responsables de los transportes y la infraestructura financiera utilizada para el cobro de cuotas.

fr perception électronique de péage n. f.

PEP n. f.

perception électronique des droits n. f.

péage dynamique n. m.

télépéage n. m.

en electronic toll collection

ETC

electronic fee collection

EFC

342

**cobro electrónico de cuotas de estacionamiento** n. m.

cobro electrónico de tarifas de estacionamiento n. m.

Actividad a cargo de un concesionario de estacionamiento, que consiste en cobrar las cuotas de estacionamiento por vía electrónica, así como en detectar las infracciones e informar de ellas a los responsables.

Nota. – El cobro electrónico de las cuotas de estacionamiento requiere que se establezcan comunicaciones especializadas de corto alcance entre el equipamiento de cobro del estacionamiento y el vehículo. Supone también la existencia de interfaces de conexión fija entre el equipamiento de cobro, los responsables de los transportes y la infraestructura financiera utilizada para el cobro.

fr perception électronique des frais de stationnement n. f.

collecte électronique des frais de stationnement n. f.

en electronic collection of parking fees**cobro electrónico de tarifas => cobro electrónico de cuotas****cobro electrónico de tarifas de estacionamiento => cobro electrónico de cuotas de estacionamiento****coche => automóvil**

combinación de datos sobre condiciones viales y meteorológicas n. f.

Operación que consiste en superponer los datos ambientales viales con las predicciones y las observaciones meteorológicas, para elaborar un panorama tan preciso como sea posible de las condiciones viales en una región y en un lapso determinados.

Nota. – Los datos ambientales sobre la carretera pueden provenir de sistemas de sensores viales o de sistemas de sensores instalados en los vehículos de mantenimiento vial. Los datos meteorológicos y las funciones de modelado provienen del servicio meteorológico nacional.

fr fusion des données routières et météorologiques n. f.
en roadway and weather data fusion

computadora de a bordo n. f.

Computadora incorporada en un vehículo, diseñada para asegurar su buen funcionamiento y asistir al conductor en las tareas relacionadas con la conducción de dicho vehículo.

Notas. – 1. La computadora de a bordo de un vehículo motorizado puede estar constituida únicamente por el conjunto de sistemas incorporados en un vehículo que permiten regular automáticamente el funcionamiento de los diversos dispositivos del vehículo (admisión de gasolina, regulación de los frenos según el estado de la carretera, etcétera). También puede integrar funciones de asistencia más avanzadas para facilitar la conducción (información o control vocal, control de velocidad, etcétera) o encargarse de operaciones tan variadas como la comunicación con otros vehículos, la determinación de la posición en mapas, el funcionamiento automático de los equipos según las condiciones climáticas (limpiaparabrisas y luces), la evaluación de las distancias, etcétera.

2. La computadora de a bordo también puede asumir funciones asociadas a la operación de un servicio de transporte colectivo.

fr ordinateur de bord n. m.
en on-board computer
embedded computer
vehicle computer

comunicación inalámbrica => telecomunicaciones inalámbricas

comunicaciones => telecomunicaciones

comunicaciones alámbricas n. f. pl.

Interconexión de la arquitectura correspondiente a un vínculo físico de telecomunicación que se establece entre equipos o instalaciones fijas.





Nota. – Las comunicaciones alámbricas se establecen por medio de diversas redes de comunicación públicas o privadas, que pueden incluir redes inalámbricas (como las redes hertzianas) y una infraestructura cableada. También se pueden utilizar recursos de comunicación especializados y compartidos.

- fr** communications filaires n. f. pl.
- en** fixed-point to fixed-point communications
wireline communications

comunicaciones de vehículo a vehículo n. f. pl.

Interconexión de la arquitectura correspondiente a un sistema de telecomunicaciones inalámbrico de alta velocidad, para la transmisión de datos, que permite las comunicaciones de vehículo a vehículo con visibilidad directa.

Nota. – La comunicación de vehículo a vehículo hace posible el funcionamiento de los sistemas para evitar colisiones, de los sistemas de intercambio de datos sobre las condiciones de la carretera, y la coordinación activa entre los sistemas de control.

- fr** communications entre véhicules n. f. pl.
- en** vehicle-to-vehicle communications
V2V communications
car-to-car communications

comunicaciones dedicadas de corta distancia => comunicaciones especializadas de corto alcance

comunicaciones dedicadas de corto alcance => comunicaciones especializadas de corto alcance

comunicaciones especializadas de corta distancia => comunicaciones especializadas de corto alcance

- comunicaciones especializadas de corto alcance n. f. pl.**
- comunicaciones dedicadas de corta distancia n. f. pl.
- comunicaciones dedicadas de corto alcance n. f. pl.
- comunicaciones especializadas de corta distancia n. f. pl.

Interconexión de la arquitectura correspondiente a un canal de transmisión inalámbrico utilizado en los sistemas inteligentes de transporte para las comunicaciones de corto alcance entre los vehículos y la infraestructura vial inmediata.

Notas. – 1. En los servicios a los usuarios de SIT, se utilizan especialmente las comunicaciones especializadas de corto alcance para el cobro de peaje, la administración de vehículos de transporte público, la administración de la información destinada a conductores y la operación automatizada de vehículos comerciales.

2. Las comunicaciones especializadas de corto alcance también se utilizan en los proyectos de comunicación vehículo-infraestructura.

- fr** communications spécialisées à courte portée n. f. pl.
CSCP n. f. pl.
communications dédiées à courte distance n. f. pl.
CDCD n. f. pl.
communications dédiées à courte portée n. f. pl.
communications spécialisées à courte distance n. f. pl.
- en** dedicated short range communications
DSRC

comunicaciones inalámbricas => telecomunicaciones inalámbricas

comunicaciones inalámbricas de área amplia => comunicaciones inalámbricas de largo alcance

comunicaciones inalámbricas de larga distancia => comunicaciones inalámbricas de largo alcance

- comunicaciones inalámbricas de largo alcance** n. f. pl.
comunicaciones inalámbricas de larga distancia n. f. pl.
comunicaciones inalámbricas de área amplia n. f. pl.

Interconexión de la arquitectura correspondiente al enlace de telecomunicación que hace posible la comunicación entre un usuario o un sistema autónomo y un sistema incorporado a una infraestructura.

Notas. – 1. En la arquitectura física, las comunicaciones inalámbricas de largo alcance agrupan tanto a los servicios que utilizan un modo de transmisión unidireccional (comunicación de difusión) como a aquellos que utilizan un modo de transmisión bidireccional (comunicación interactiva).

2. Las comunicaciones inalámbricas de largo alcance pueden utilizarse, en particular, para las comunicaciones de vehículo a vehículo o para la comunicación entre un vehículo y un punto fijo.

- fr** communications sans fil à longue portée n. f. pl.
CSFLP n. f. pl.
communications sans fil à longue distance n. f. pl.
communications sans fil étendues n. f. pl.
- en** wide area wireless communications
WAWC

comunicaciones vehículo-infraestructura n. f. pl.

Interconexión de la arquitectura correspondiente a un sistema de telecomunicaciones inalámbrico que hace posible las comunicaciones entre los vehículos y la infraestructura vial.





fr communications véhicule-infrastructure n. f. pl.
en vehicle-to-infrastructure communications
 V2I communications

condiciones ambientales n. f. pl.

Conjunto de hechos y factores que permiten evaluar la calidad del medio ambiente en una región determinada, así como los riesgos que su deterioro acarrea para la salud pública.

Notas. – 1. Las condiciones ambientales contemplan las condiciones climáticas así como las modificaciones que las actividades humanas provocan en el medio ambiente.

2. Las condiciones ambientales consideran tanto la calidad del aire como la del agua y la del suelo.

fr conditions environnementales n. f. pl.
en environmental conditions

condiciones meteorológicas viales n. f. pl.

condiciones meteorológicas y viales n. f. pl.
 condiciones viales y meteorológicas n. f. pl.

Conjunto de hechos y factores que permiten evaluar los riesgos para la conducción de un vehículo en una región determinada, teniendo en cuenta los efectos que las condiciones climáticas ambientales producen en las carreteras.

Nota. – Las condiciones meteorológicas y viales describen, principalmente, la visibilidad en las carreteras y el estado de la calzada. Tienen en cuenta la temperatura, la humedad, las precipitaciones y los vientos detectados a nivel de la calzada.

fr conditions météoroutières n. f. pl.
 conditions météorologiques et routières n. f. pl.
 conditions routières et météorologiques n. f. pl.
en road weather conditions
 roadway weather conditions
 roadway weather

condiciones meteorológicas y viales => condiciones meteorológicas viales

condiciones viales y meteorológicas => condiciones meteorológicas viales

conducción automática => conducción automática de vehículo

conducción automática de vehículo n. f.
 conducción automática n. f.
 control automático de vehículo n. m.

Tarea asumida automáticamente por un vehículo que cuenta con el equipamiento correspondiente en los carriles de la autopista reservados para tal fin, y que evita completamente al conductor la necesidad de intervenir mientras el vehículo se desplaza.

Notas. – 1. La conducción automática de vehículo se basa en el uso de un sistema de interacción vehículo-carretera que recurre a funciones de mantenimiento lateral del vehículo dentro del carril, de control de la velocidad, de dirección del vehículo y de entrada y salida de la red vial automatizada.

2. La conducción automática de vehículo tiene como objetivos mejorar la seguridad y la eficiencia de los desplazamientos en las autopistas, incrementar el confort del conductor y reducir la contaminación del aire.

- fr** conduite automatisée de véhicule n. f.
conduite automatisée n. f.
commande automatisée de véhicule n. f.
- en** automated vehicle operation

conductor n. m.
conductora n. f.

Persona que controla físicamente la marcha de un vehículo automotor.

- fr** conducteur n. m.
conductrice n. f.
- en** motorist
driver

conductora => conductor

conexión intermodal n. f.

Cambio de vehículo en un punto determinado del recorrido, en un trayecto que requiere el uso, por parte del pasajero, de varios modos de transporte, utilizando el mismo billete.

- fr** correspondance intermodale n. f.
- en** intermodal connection
multimodal connection

consolidación de carga => consolidación de mercancías

consolidación de mercancías n. f.
consolidación de carga n. f.

Operación que consiste en reunir envíos de mercancías provenientes de varios remitentes y hacer que un transportista realice el envío del lote así conformado, con el propósito de racionalizar la distribución.





Notas. – 1. La consolidación de mercancías es realizada generalmente por una empresa distinta de las empresas que realizaron el intercambio comercial. Habitualmente se trata de una compañía de transporte ferroviario o por carretera.

2. En el contexto del transporte intermodal, para rentabilizar el envío, las cargas más pequeñas que la capacidad de un contenedor o de un camión se agrupan en cargas que corresponden a contenedores completos, o incluso la carga de contenedores completos se distribuye entre varios contenedores o camiones.

- fr** groupage de marchandises n. m.
groupage de fret n. m.
- en** freight consolidation

conteo de pasajeros de un vehículo de transporte colectivo n. m.

Operación que consiste en registrar la cantidad de pasajeros que ascienden y descienden de los vehículos de transporte colectivo, y en transmitir los datos recopilados a un centro de administración, con el fin de producir estadísticas cuyo análisis permitirá mejorar la administración del sistema de transporte.

Notas. – 1. En un sistema de transporte colectivo, el conteo de pasajeros permite, en particular, evaluar la fiabilidad de las previsiones sobre el uso de los recorridos y medir la afluencia en ciertas paradas.

2. El conteo de pasajeros puede realizarse mediante diferentes técnicas; entre ellas, la utilización de sensores instalados en los vehículos.

- fr** comptage des passagers d'un véhicule de transport collectif n. m.
- en** transit passenger counting

control automático de vehículo => conducción automática de vehículo

control avanzado de cruces a nivel => subservicio de control avanzado de cruces a nivel

control básico de cruces a nivel => subservicio de control básico de cruces a nivel

control de intersección multimodal n. m.

Conjunto de funciones que permiten la administración segura del tránsito en la intersección de una carretera con una vía férrea.

Nota. – Las funciones de administración asociadas al control de intersección multimodal abarcan los sistemas de advertencia, los sistemas de barreras y la coordinación entre los operadores ferroviarios y los centros de administración del tránsito.

fr commande d'intersection multimodale n. f.
en multi-modal junction control

control de los sistemas de iluminación vial n. m.

Ajuste automático del conjunto de equipos que sirven para encender o apagar los sistemas de iluminación eléctrica de las carreteras, y para variar la intensidad de dicha iluminación, en función de los fenómenos detectados por los dispositivos de control en las cercanías de las vías de circulación.

Nota. – El control de los sistemas de iluminación vial permite que un centro de administración regule la intensidad de la iluminación teniendo en cuenta el tránsito, la hora o los incidentes de tránsito. Tales sistemas mejoran la seguridad en determinados tramos de las carreteras, especialmente en entradas y salidas de túneles, aumentando la intensidad de la iluminación o manteniéndola elevada cuando las condiciones atmosféricas reducen la visibilidad.

fr commande des systèmes d'éclairage routier n. f.
en roadside lighting system control

control del tránsito n. m.

Actividad que implica la implementación de un conjunto de medidas destinadas a optimizar la circulación de los vehículos en calles y carreteras, y a procurar la seguridad de los usuarios, sacando el mejor provecho de la red vial para las necesidades de los automóviles particulares, de los transportes públicos y de los vehículos de transporte de carga.

fr régulation du trafic n. f.
en traffic control
traffic regulation

control del tránsito en carretera n. m.

Control del tránsito que tiene por objetivo optimizar la circulación de los vehículos en la red de carreteras.

Nota. – En un sistema inteligente de transporte, el control del tránsito en carretera se efectúa utilizando las comunicaciones y el equipamiento situados al costado de la carretera para el control de los ramales de acceso, incluyendo los carriles y los enlaces de autopista. Supone la coordinación e integración de los controladores de volumen de tránsito del ramal.

fr régulation du trafic routier n. f.
en highway control



**control del tránsito urbano** n. m.

Control del tránsito que tiene como objetivo optimizar la circulación de los vehículos en un entorno urbano, mediante la coordinación de las redes y la sincronización de los sistemas por medio de una referencia temporal común.

Notas. – 1. En un sistema inteligente de transporte, el control del tránsito urbano se efectúa por medio del equipamiento central de control y de monitoreo, de los enlaces de comunicación y del equipamiento de señalamiento, que permiten el control local del tránsito urbano o la administración del tránsito en los ejes viales.

2. El control del tránsito urbano se basa en el uso de diversos sistemas de señalamiento, desde los semáforos que funcionan con ciclos fijos hasta los sistemas completamente adaptados al tránsito, que reajustan de manera dinámica las estrategias y los planes de regulación según las condiciones de circulación y las demandas de prioridad.

3. En un sistema de control del tránsito urbano, es posible suministrar información al conductor durante el trayecto.

fr régulation du trafic urbain n. f.

en surface street control

control lateral del vehículo n. m.

Funciones asumidas automáticamente para el mantenimiento lateral del vehículo dentro de un carril de circulación acondicionado a tal efecto.

Notas. – 1. El control lateral del vehículo se efectúa mediante dispositivos de guía lineal o sensores que determinan la distancia que debe respetarse entre los vehículos que circulan en carriles paralelos.

2. El control lateral del vehículo puede efectuarse especialmente en situación de conducción automática de vehículo, mediante el uso de un sistema de interacción vehículo-carretera o, en situación de monitoreo continuo de la seguridad a bordo de los vehículos, mediante la utilización de sistemas que advierten al conductor sobre un peligro potencial de colisión o le brindan asistencia para evitar la colisión.

fr contrôle latéral du véhicule n. m.

en advanced vehicle lateral control

control longitudinal del vehículo n. m.

Funciones asumidas automáticamente para el mantenimiento longitudinal del vehículo dentro del carril mediante sensores que determinan la distancia que debe respetarse entre vehículos que circulan uno delante de otro.

Nota. – El control longitudinal del vehículo puede efectuarse especialmente en situación de conducción automática de vehículo, mediante la utilización de sistemas de interacción vehículo-carretera que cumplen funciones

de control de la velocidad y de la dirección del vehículo, o en situación de control continuo de la seguridad a bordo de los vehículos, mediante la utilización de sistemas que advierten al conductor sobre un peligro potencial de colisión o le brindan asistencia para evitar la colisión.

- fr** contrôle longitudinal du véhicule n. m.
- en** advanced vehicle longitudinal control

control regional del tránsito n. m.

Control del tránsito que responde a una estrategia regional de administración, derivada del intercambio integrado de los datos procesados en los diversos centros de administración del tránsito de una región, lo que permite una coordinación más eficaz de las intervenciones en las redes viales correspondientes.

- fr** régulation régionale du trafic n. f.
- en** regional traffic control

cooperación vehículo-infraestructura => integración vehículo-infraestructura

coordinación de acciones de respuesta a desastres n. f.

Conjunto de actividades vinculadas a la administración de las acciones, efectuadas a partir de un centro de control que vincula a los diversos centros de administración de transporte por carretera con el organismo del más alto nivel encargado de dirigir las intervenciones en caso de desastre.

Nota. – La coordinación de acciones de respuesta a desastres afecta también a las actividades y las flotas de vehículos que intervienen en la administración de emergencias y en la administración del mantenimiento vial, al uso de los vehículos de transporte colectivo para una eventual evacuación y al intercambio de información con el centro de administración del tránsito para controlar la circulación.

- fr** coordination des interventions en cas de sinistre n. f.
- en** disaster command and control

coordinación de administración de incidentes n. f.

coordinación de la gestión de incidentes n. f.

Conjunto de actividades a cargo de un centro de control que compila los datos derivados de los diversos centros de administración de una red vial, y se encarga de dirigir las intervenciones en caso de incidente de tránsito.

Nota. – La coordinación de la administración de incidentes se realiza a nivel regional y tiene en cuenta la información que emana de las diversas entidades encargadas de la administración de incidentes (los centros de administración del tránsito, los centros de administración de las emergencias, los servicios meteorológicos y los organizadores de eventos), sean estos incidentes previstos o imprevistos.





- fr** coordination de la gestion des incidents n. f.
en incident management coordination

coordinación de la gestión de incidentes => coordinación de administración de incidentes

coordinación de las actividades con la red ferroviaria n. f.

Organización sincronizada, mediante el establecimiento de comunicaciones bidireccionales entre los operadores ferroviarios y los diversos centros de administración del tránsito, de los servicios de transporte en caso de eventos que impliquen el cierre de un paso a nivel.

Nota. – La coordinación de las actividades con la red ferroviaria supone que el operador ferroviario proporcione a los centros de administración del tránsito el horario de los trenes y de las operaciones de mantenimiento, o que les informe de cualquier acontecimiento previsible que pudiera, como consecuencia, perturbar la circulación en un paso a nivel.

- fr** coordination des activités avec le réseau ferroviaire n. f.
en railroad operations coordination

coordinación de las actividades de mantenimiento y de construcción n. f.

Distribución de las actividades de mantenimiento vial y de construcción, según una estrategia que contempla las previsiones de tránsito, con el objetivo de minimizar el impacto de esos trabajos en la circulación.

Nota. – En un sistema inteligente de transporte, la coordinación de las actividades de mantenimiento y de construcción supone que la información relativa a las obras viales, en curso o previstas, sea transmitida a los centros de administración afectados por esas obras o a los proveedores de servicios de información, quienes difundirán esa información a los viajeros, permitiéndoles, de este modo, modificar, en consecuencia, su itinerario.

- fr** coordination des activités d'entretien et de construction n. f.
en maintenance and construction activity coordination

coordinación de las actividades intermodales n. f.

Actividad que procura una coordinación estratégica entre las actividades contempladas en los centros de administración del tránsito y las actividades a cargo de una empresa ferroviaria.

Nota. – La coordinación de las actividades intermodales afecta los horarios, los programas de mantenimiento de vías y los eventos planificados que pueden ocasionar el cierre de pasos a nivel.

- fr** coordination des activités intermodales n. f.
en intermodal operations coordination
 modal operations coordination

coordinación intermodal n. f.

Actividad que consiste en establecer comunicaciones bidireccionales entre varios organismos de transporte colectivo y de administración del tránsito para mejorar la coordinación de los servicios.

Nota. – La coordinación intermodal entre los organismos de transporte puede mejorar el servicio a los viajeros en los lugares de transbordo así como la eficiencia operativa. La coordinación entre la administración del tránsito y del transporte público tiene principalmente por objetivo mejorar el cumplimiento de los horarios de la red de transporte colectivo en la medida de lo posible, sin afectar la eficiencia global de la red vial.

fr coordination intermodale n. f.
en intermodal coordination
multi-modal co-ordination

cuota n. f.

peaje n. m.

Derecho cobrado cuando se utilizan ciertas infraestructuras de circulación pública.

Nota. – Las cuotas se aplican habitualmente para el uso de puentes y autopistas.

fr péage n. m.
en toll





datos SIT n. m. pl.

Datos relativos a la información procesada en un sistema inteligente de transporte.

fr données STI n. f. pl.

en ITS data

declaración de misión => definición de la misión

declaración de visión n. f.

Proyección, para un período prolongado, de las posibilidades de desarrollo que ofrecen los sistemas inteligentes de transporte.

Nota. – Una declaración de visión cubre generalmente un período de veinte años y describe de qué manera los futuros viajeros y operadores de sistemas podrán utilizar las tecnologías de SIT y beneficiarse con ellas.

fr énoncé de vision n. m.

en vision statement

dedicado => especializado

definición de la misión n. f.

declaración de misión n. f.

Descripción, mediante documentos de referencia, de las metas que se persigue con la implementación de sistemas inteligentes de transporte, así como de su principio de funcionamiento.

Notas. – 1. La declaración de misión enmarca los objetivos propios de los sistemas inteligentes de transporte más específicos, de los grupos de usuarios o de otros agentes involucrados en la temática de los SIT, de los servicios a los usuarios de SIT y de potenciales fuentes de financiación, de funcionamiento y de mantenimiento.

2. La declaración de misión especifica también los requisitos operativos del sistema, las necesidades del usuario, los requisitos de eficiencia y los requisitos del programa.

fr définition de mission n. f.

en mission definition





desastre n. m.
catástrofe n. f.

Acontecimiento debido a un fenómeno natural, a una falla tecnológica o a un accidente derivado o no de la intervención humana, que causa graves perjuicios a las personas o importantes daños a los bienes, y que requiere que la comunidad afectada tome medidas no habituales.

Nota. – Como ejemplos de desastres, cabe mencionar un incendio, una inundación, un terremoto u otro movimiento telúrico, una explosión, una emisión tóxica o una pandemia.

fr sinistre n. m.
catastrophe n. f.
en disaster
catastrophe

detección de las condiciones meteorológicas viales n. f.
detección de las condiciones viales y meteorológicas n. f.

Actividad que consiste en monitorear las condiciones atmosféricas y el estado de la calzada utilizando los datos recopilados por los sensores ambientales instalados en la carretera y sus alrededores.

Nota. – Los datos ambientales recopilados son analizados por un sistema de administración del tránsito para facilitar la detección y la predicción de condiciones peligrosas para la conducción, como la presencia de hielo en la carretera, la niebla y la aproximación de frentes atmosféricos intensos.

fr détection des conditions météorologiques n. f.
détection des conditions routières et météorologiques n. f.
en roadway weather sensing
road and weather sensing

detección de las condiciones viales y meteorológicas => detección de las condiciones meteorológicas viales

diagrama de arquitectura física n. m.

Diagrama que presenta las interconexiones de la arquitectura de alto nivel establecidas entre los subsistemas de una arquitectura de SIT, así como los canales de comunicación básicos de un subsistema a otro.

fr diagramme d'architecture physique n. m.
en sausage diagram
ITS architecture sausage diagram

diagrama de flujo de datos => diagrama de flujo de datos SIT

diagrama de flujo de datos SIT n. m.

diagrama de flujo de datos n. m.

Diagrama que presenta, en una arquitectura lógica, las funciones requeridas para el buen funcionamiento de los sistemas inteligentes de transporte considerados, así como la información que circula entre esas funciones.

Nota. – Sólo aparecen cuatro símbolos en los diagramas de flujos de datos: el círculo representa un proceso o una función que ejecuta el trabajo, la flecha representa un flujo de datos que muestra de qué manera los datos circulan en el sistema, las líneas paralelas representan una memoria de datos que contiene los datos inactivos del sistema, y el rectángulo representa un terminador que define los límites de la arquitectura lógica.

- fr** diagramme de flux de données STI n. m.
diagramme de flux de données n. m.
- en** ITS data flow diagram
data flow diagram

diccionario de datos n. m.

Archivo que define, en un sistema de administración de base de datos, la estructura fundamental de una base de datos, y que contiene la lista de todos los archivos, la cantidad de registros y los nombres y tipos de cada uno de los campos.

Notas. – 1. El diccionario de datos registra y define las entradas de datos de un sistema de información. Por ejemplo, en un cuadro de objetos geográficos, cada objeto geográfico está definido con un nombre, un identificador, un tipo, diversas características y una representación gráfica.

2. La mayor parte de los sistemas de administración de bases de datos no permiten el acceso directo del usuario al diccionario de datos, a fin de evitar la destrucción accidental de su contenido.

3. Como ejemplos de diccionarios de datos en el área de los SIT, cabe mencionar el TMDD (*Traffic Management Data Dictionary*), utilizado en Estados Unidos, y el DATEX 2, utilizado en Europa.

- fr** dictionnaire de données n. m.
- en** data dictionary

difusión continua de información a los viajeros n. f. difusión de información a los viajeros n. f.

Transmisión, a lo largo de toda la jornada, por medio de emisiones continuas, de información habitual, actualizada en tiempo real, dirigida a usuarios de un servicio de información para viajeros.

Notas. – 1. La difusión en tiempo real de información en un área extensa se realiza por medio de la infraestructura existente y de equipamiento del usuario (por ejemplo, subportadora FM o radiodifusión de datos mediante un sistema celular).





2. La información difundida a los pasajeros se recopila a partir de un conjunto de servicios automáticos de información y cubre numerosos sectores, tales como la circulación, el estado de las carreteras, el transporte público, el peaje, el estacionamiento, los incidentes, la calidad del aire y las condiciones meteorológicas.

- fr** diffusion continue d'information aux voyageurs n. f.
diffusion d'information aux voyageurs n. f.
- en** traveller information broadcasting
traveller information broadcast
traveler information broadcast

difusión de datos ambientales n. f.

Operación que consiste en transmitir la información sobre la carretera y las condiciones meteorológicas a centros asociados a los transportes o a proveedores de servicios de información.

- fr** diffusion des données environnementales n. f.
- en** environmental information dissemination

difusión de información a los viajeros => difusión continua de información a los viajeros

difusión de información sobre catástrofes => difusión de información sobre desastres

difusión de información sobre desastres n. f.

difusión de información sobre catástrofes n. f.

Acción que consiste en transmitir, a los conductores situados en un área de desastre, información en tiempo real sobre el fenómeno, con el objetivo de guiarlos en una evacuación, de dar cuenta de una intervención precisa y de responder a las necesidades operativas de los diversos organismos de administración de transportes y de emergencias.

Nota. – Según la amplitud del desastre, la difusión de información puede efectuarse a partir de un centro de coordinación regional o nacional. La información puede ser difundida, en particular, por los sistemas de información a los viajeros o por proveedores de servicios de información.

- fr** diffusion de l'information sur les sinistres n. f.
diffusion de l'information sur les catastrophes n. f.
- en** disaster information dissemination

difusión de información sobre el tránsito n. f.

Acción que consiste en transmitir a los viajeros información sobre las condiciones viales y el estado del tráfico vial.

Nota. – La difusión de información sobre el tránsito se efectúa, por ejemplo, a los conductores por medio del equipamiento ubicado al costado de la carretera, como las señales de mensajes variables o los sistemas de radio que brindan información sobre el tránsito. Con esta difusión se informa principalmente a los conductores sobre los incidentes. Esto se hace en lugares estratégicos, lo que les permite reaccionar a tiempo y adaptar su ruta en consecuencia.

- fr** diffusion de l'information sur le trafic n. f.
- en** traffic information dissemination

directorio comercial para viajeros n. m.
directorio electrónico de viajes n. m.

Directorio electrónico destinado a los viajeros, que les permite acceder a sitios web especializados en servicios e instalaciones que podrían serles útiles antes de salir y mientras están en ruta.

- fr** annuaire commercial pour les voyageurs n. m.
annuaire électronique de voyage n. m.
- en** traveller business directory
traveler business directory

directorio comercial y reservaciones

- fr** annuaire commercial et réservations
- en** business directory and reservations

directorio electrónico de viajes => directorio comercial para viajeros

dispositivo de retención n. m.

Dispositivo de seguridad que protege al ocupante del vehículo motorizado evitando que sea despedido violentamente en una colisión.

Nota. – Los principales dispositivos de retención utilizados en los automóviles son el cinturón de seguridad y el airbag.

- fr** dispositif de retenue n. m.
- en** restraint system





emergencia n. f.

Situación anormal y crítica resultante de uno o varios acontecimientos imprevisibles, y que requiere una rápida intervención.

Nota. – Existen varios grados de emergencia que van de la emergencia menor a la catástrofe.

fr urgence n. f.

en emergency

enlace de telecomunicación n. m.

Vínculo que se establece a distancia entre dos terminales a través de las redes de comunicación.

fr liaison de télécommunication n. f.

liaison par télécommunication n. f.

liaison télécom n. f.

lien télécom n. m.

en telecommunication link

communication link

entorno vial n. m.

Conjunto de condiciones físicas que prevalecen cerca de las carreteras y que influyen en el grado de seguridad de la conducción de un vehículo.

Nota. – El entorno vial está principalmente determinado por las condiciones atmosféricas (niebla, hielo, nieve, lluvia y smog), las condiciones geométricas (pendiente abrupta, visibilidad de parada, curva) y la presencia de sustancias o de obstáculos en la calzada.

fr environnement routier n. m.

en roadway environment

entrada de diccionario de datos n. f.

Descripción textual de un flujo de datos comprendido en una arquitectura lógica.

Nota. – Además de describir un flujo de datos, la entrada del diccionario de datos indica los elementos de datos de nivel inferior que componen ese flujo. Esos elementos de datos de nivel inferior también están definidos en sus propias entradas de diccionario de datos.





- fr** élément de dictionnaire de données n. m.
EDD n. m.
- en** data dictionary entry
DDE

equipo auxiliar de paso a nivel n. m.

Conjunto de dispositivos de asistencia y de seguridad ferroviarias instalados en las inmediaciones de las vías de circulación.

Nota. – El equipo auxiliar de paso a nivel abarca tanto el sistema de asistencia para el mantenimiento, la unidad de asignación de prioridad de paso y el transpondedor, como los sensores, la red de radio comunicación de los datos y los dispositivos luminosos de advertencia en las intersecciones.

- fr** équipement de soutien au passage à niveau n. m.
- en** railroad crossing wayside equipment

equipo intermodal para transporte de carga n. m.

Conjunto de dispositivos e instalaciones que permiten la manipulación y el transporte de mercancías entre modos de transporte utilizados de forma sucesiva.

- fr** équipement intermodal de transport des marchandises n. m.
- en** intermodal freight equipment

especializado adj.
dedicado adj.
específico adj.

Relativo a un dispositivo, a un programa o a un procedimiento dedicado a una tarea o a un propósito único.

- fr** spécialisé adj.
dédié adj.
spécifique adj.
consacré adj.
- en** dedicated

especificación de proceso n. f.

Descripción textual muy detallada de un proceso SIT de una arquitectura lógica que comprende una descripción general, una serie de requisitos funcionales y una serie completa de entradas y salidas.

Nota. – Como un ejemplo de especificación de proceso, cabe mencionar el procesamiento de datos de tránsito para archivo.

- fr** spécification de processus n. f.
- en** process specification
Pspec

específico => especializado

establecimiento de salud n. m.

Conjunto de instalaciones en las cuales se ofrece atención y servicios médicos curativos y preventivos.

- fr** établissement de santé n. m.
- en** health care facility
health care facilities
care facility
care facilities
health facility
health facilities

establecimiento de un límite de velocidad variable n. m.

Adaptación automática del límite de velocidad permitida para un tramo de carretera en función de las condiciones de la circulación, con el objetivo de reducir los riesgos de accidente.

Nota. – La aplicación de un límite de velocidad variable puede estar motivada principalmente por las malas condiciones meteorológicas, por la densidad anormal del tránsito o por un incidente de tránsito.

- fr** établissement d'une limite de vitesse variable n. m.
- en** establishment of variable speed limit

establecimiento de un límite de velocidad variable y aplicación automatizada de la reglamentación sobre límites de velocidad

- fr** établissement d'une limite de vitesse variable et application automatisée des règlements de limite de vitesse
- en** variable speed limit and enforcement

estación de transporte intermodal n. f.

estación intermodal n. f.

Conjunto de instalaciones y edificaciones destinadas a permitir el acceso a modos o medios de transporte diferentes, para ascenso o descenso de pasajeros y/o carga y descarga de mercancías.

Nota. – Una estación de transporte intermodal puede ser una instalación terminal o una instalación privada de transferencia intermodal. Permite principalmente la transferencia de contenedores.

- fr** gare de transport intermodal n. f.
gare intermodale n. f.
- en** intermodal terminal

estación intermodal => estación de transporte intermodal



estacionamiento n. m.

- playa de estacionamiento n. f.
- área de estacionamiento n. f.

Lugar acondicionado fuera de la vía pública destinado al estacionamiento de cierta cantidad de vehículos.

- fr** parc de stationnement n. m.
stationnement n. m. (CA)
aire de parcage n. f. (BE)
- en** parking area
parking facility
parking facilities
vehicle park
parking
car park (GB)

estimación de tránsito => estimación del tránsito vial**estimación del tránsito => estimación del tránsito vial****estimación del tránsito vial** n. f.

- estimación del tránsito n. f.
- estimación de tránsito n. f.

Actividad que consiste en predecir las condiciones del tránsito mediante el estudio cuantitativo y cualitativo de este.

Nota. – Es posible utilizar la previsión del tránsito vial para optimizar las estrategias de control del tránsito en una red de carreteras, en determinados momentos de un período futuro, mediante el uso de estadísticas sobre el volumen de la circulación y el tiempo medio de recorrido.

- fr** prévision du trafic routier n. f.
prévision du trafic n. f.
prévision de trafic n. f.
- en** traffic forecasting
traffic forecast
traffic prediction
traffic projection
traffic prognosis

estimación y predicción del tránsito

Notas. – 1. En un sistema inteligente de transporte, la estimación y la predicción del tránsito son tareas que asume un centro de administración del tránsito y que permiten optimizar, de manera continua, las estrategias de control del tránsito, gracias a los datos recopilados en tiempo real en los trayectos previstos para una parte de los vehículos que integran la red.



2. La información recopilada por el usuario y el proveedor de servicios de información sobre la planificación de los itinerarios puede suministrarse a un centro de administración del tránsito y posibilita principalmente la sincronización de los semáforos, que se adapta a las condiciones del momento. Esa información también sirve para presentar los tiempos de recorrido previstos en los paneles de mensajes variables.

fr estimation et prévision du trafic
en traffic estimation and prediction

estrategia de implementación n. f.

Conjunto planificado de pasos necesarios en las diferentes etapas de implantación de los servicios para los usuarios de SIT.

Nota. – El proceso de implantación definido en la estrategia de implementación forma parte de un plan más general que incluye recomendaciones a largo plazo relativas a la investigación y al desarrollo, las pruebas operativas, las actividades de normalización y la capacitación.

fr stratégie de mise en œuvre n. f.
en implementation strategy

evaluación de diseños n. f.

Estudio de la eficiencia, de las ventajas y de los costos asociados a diversas variantes de sistemas para diferentes períodos de tiempo.

fr évaluation de concepts n. f.
en evaluatory design





flujo => flujo de datos

flujo de datos n. m.

flujo n. m.

Grupo de datos que circula en una red, desde su punto de origen hasta su destino.

fr flux de données n. m.

flot de données n. m.

flux n. m.

flot n. m.

en data flow

data stream

flow

stream

flujo de datos SIT n. m.

Flujo de datos transmitidos de un proceso a otro o de un proceso a un terminador de una arquitectura lógica.

Nota. – En un sistema inteligente de transporte, cada flujo de datos SIT representa datos en movimiento. Un flujo de datos SIT está representado por flechas en los diagramas de flujo de datos y se encuentra definido en las entradas del diccionario de datos de la arquitectura lógica. Cuando se agrupan varios flujos de datos SIT, forman un flujo de la arquitectura de nivel superior dentro de la arquitectura física.

fr flux de données STI n. m.

en ITS data flow

flujo de información n. m.

Conjunto de datos que circulan entre los subsistemas de una arquitectura de SIT.

Nota. – En un sistema inteligente de transporte, los flujos de información abarcan, por ejemplo, la información relativa a la circulación, a los conductores de los vehículos y a los vehículos o los datos relativos al monitoreo y a los controles mediante sensores.



367

fr flux d'information n. m.
en information flow

flujo de la arquitectura n. m.

Flujo de datos entre dos subsistemas de la arquitectura o entre un subsistema de la arquitectura y un terminador de la arquitectura física.

Notas. – 1. Los flujos de la arquitectura son las principales herramientas usadas para definir las interfaces de una arquitectura de SIT.

2. Cada flujo de la arquitectura contiene uno o varios flujos de datos de la arquitectura lógica.

3. Los flujos de la arquitectura y sus requisitos en materia de comunicación definen las interfaces que constituyen el fundamento de gran parte de las tareas de elaboración de normas, en el marco de un programa de SIT.

fr flux architectural n. m.
en ITS architecture flow
architecture flow





gestión n. f.
administración n. f.

Instrumentación de todos los medios humanos y materiales de un organismo o de una empresa para alcanzar los objetivos previamente fijados.

Nota. – La gestión se ha dividido en funciones dentro de las organizaciones, por ejemplo: gestión financiera, gestión de la planeación, gestión del equipamiento, gestión de los recursos humanos, gestión de las existencias.

fr gestion n. f.
administration n. f.
en management

gestión de carga => administración de carga

gestión de incidentes => administración de incidentes

GPS => sistema de localización GPS

grupo de servicios al usuario => grupo de servicios al usuario de SIT

grupo de servicios al usuario de sistemas inteligentes de transporte => grupo de servicios al usuario de SIT

grupo de servicios al usuario de SIT n. m.
grupo de servicios al usuario de sistemas inteligentes de transporte n. m.
grupo de servicios al usuario n. m.

Conjunto temático de servicios ofrecidos a los usuarios de SIT.

Nota. – Como ejemplos de grupos de servicios al usuario de SIT, cabe mencionar los de la arquitectura canadiense de los SIT, es decir, los servicios de información sobre los servicios a los viajeros, los servicios de administración del tránsito, los servicios de transporte público, los servicios de pago electrónico, los servicios de operación de vehículos comerciales, los servicios de administración de emergencias, los servicios relativos a los sistemas de seguridad y de control de vehículos, y los servicios de almacenamiento de datos.



369



- fr** volet de services aux utilisateurs de STI n. m.
volet de services aux utilisateurs de systèmes de transport
intelligents n. m.
volet de services aux utilisateurs n. m.
- en** ITS user service bundle
user service bundle



incidente => incidente de tránsito

incidente de tránsito n. m.

incidente n. m.

Acontecimiento que se produce en la carretera y que altera en forma temporal la circulación.

Nota. – Como ejemplos de incidentes de tránsito, cabe mencionar los accidentes de carretera, las cargas derramadas, las averías de vehículos y el congestionamiento repentino de la red vial.

fr incident routier n. m.

incident n. m.

en road incident

incident

información a los viajeros que utilizan la integración vehículo-infraestructura n. f.

Información de interés local transmitida automáticamente y en tiempo real a los viajeros cuyo vehículo cuente con los equipos de comunicación requeridos y circule cerca de equipos de emisión y de recepción compatibles integrados a la infraestructura vial.

Nota. – La información destinada a los viajeros se centra en la duración prevista de su viaje, los incidentes de tránsito que pueden afectarlos, las condiciones viales y las situaciones de emergencia detectadas en su itinerario.

fr information aux voyageurs utilisant l'intégration

véhicule-infrastructure n. f.

information aux voyageurs utilisant l'IVI n. f.

en VII traveller information

VII traveler information

información a los viajeros sobre las catástrofes => información a los viajeros sobre los desastres

información a los viajeros sobre los desastres n. f.

información a los viajeros sobre las catástrofes n. f.



Conjunto de datos transmitidos en tiempo real a los viajeros a través de un servicio de información cuando se produce un desastre.

Nota. – La información que se proporciona a los viajeros sobre las catástrofes se refiere principalmente a las evacuaciones, las reintegraciones y el funcionamiento general del sistema de transporte.

- fr** information aux voyageurs sur les sinistres n. f.
information aux voyageurs sur les catastrophes n. f.
- en** disaster traveller information
disaster traveler information

información difundida a los viajeros n. f.

información difundida para los viajeros n. f.

Conjunto de informaciones habituales, actualizadas en tiempo real, transmitidas durante toda la jornada por medio de emisiones continuas y dirigidas a usuarios de un servicio de información para viajeros.

Nota. – En el marco de un sistema inteligente de transporte, la difusión continua de información a los viajeros puede constituir un servicio al usuario. La información difundida a los viajeros abarca, en ese caso, los datos sobre la circulación y el estado de las carreteras, las advertencias, la información relativa al transporte público, al peaje, al estacionamiento, a los incidentes, a la calidad del aire y a las condiciones meteorológicas.

- fr** information diffusée aux voyageurs n. f.
information diffusée à l'intention des voyageurs n. f.
- en** broadcast traveller information
broadcast traveler information

información difundida para los viajeros => información difundida a los viajeros

infraestructura de transporte n. f.

Conjunto formado por las instalaciones fijas y las obras necesarias para permitir la circulación de los vehículos y el funcionamiento de los sistemas de transporte.

Nota. – La infraestructura de transporte abarca principalmente las carreteras y las interfaces con los otros modos de transporte (ferroviario, marítimo y aéreo).

- fr** infrastructure de transport n. f.
- en** transportation infrastructure

ingeniería n. f.

Conjunto de actividades de diseño y planificación que contribuyen a la realización de un proyecto generalmente científico o industrial.



Nota. – Las actividades de investigación y de planificación pueden abarcar aspectos técnicos, financieros, económicos, ambientales e incluso sociales.

fr ingénierie n. f.
en engineering

ingeniería de los SIT n. f.

Ingeniería de sistemas aplicada a los sistemas inteligentes de transporte.

fr ingénierie des STI n. f.
en ITS engineering
intelligent transportation systems engineering

ingeniería de sistemas n. f.

Rama de la ingeniería que tiene por objeto el diseño de sistemas que respondan a objetivos determinados, siguiendo un método estructurado de planificación y desarrollo, según un enfoque interdisciplinario.

Notas. – 1. La ingeniería de sistemas considera el ciclo de vida completo del proyecto y su evolución, lo que abarca no sólo las cualidades técnicas de las soluciones potenciales, sino también los costos y el valor relativo de dichas soluciones.

2. En la etapa de diseño del sistema, se brinda especial atención a la definición de las necesidades del usuario y de las funcionalidades que deben desarrollarse.

fr ingénierie des systèmes n. f.
ingénierie de systèmes n. f.
en systems engineering
SE

inspección automatizada de seguridad en carretera n. f.

Operación que consiste en verificar automáticamente, por medio de equipamientos apropiados, la conformidad de un vehículo con los requisitos de seguridad cuando este se detiene en un puesto de inspección fijo o móvil.

Nota. – La inspección automatizada de seguridad en carretera permite mejorar la rapidez y la exactitud de la verificación. Durante este tipo de inspección, es posible, por ejemplo, utilizar un dinamómetro móvil para verificar el funcionamiento de los frenos.

fr inspection automatisée de sécurité routière n. f.
en automated roadside safety inspection





inspección automatizada de seguridad vial para vehículos comerciales n. f.

Actividad de inspección que consiste en verificar que los vehículos comerciales cumplan con las normas vigentes, utilizando para ello los diversos sistemas automatizados de seguimiento y control implementados, en la carretera o al costado del camino, con el propósito de dar cuenta rápidamente del estado de seguridad de los vehículos mediante la acumulación y el examen de los informes transmitidos automáticamente por dichos sistemas.

- fr** inspection automatisée de sécurité routière pour véhicules commerciaux n. f.
- en** roadside CVO safety inspection
roadside CVO safety

inspección en frontera n. f.

Actividad de control que consiste en cerciorarse de que las personas y los bienes que cruzan la frontera cumplen con las condiciones requeridas en materia de protección y seguridad del país al que entran, conforme a las leyes y reglamentaciones vigentes.

- fr** inspection à la frontière n. f.
- en** border inspection

instalación de almacenamiento => instalaciones de almacenamiento

instalación de control vial n. f.

Conjunto de equipamientos situados en un punto de control vial, que permiten clasificar automáticamente, cuando circulan a velocidad normal, vehículos comerciales que cuentan con los dispositivos correspondientes, a fin de identificar aquellos que cumplen con las condiciones para pasar sin detenerse y disminuir así los riesgos de congestión.

Notas. – 1. Cuando un vehículo se acerca a una instalación de control vial, esta se comunica con el subsistema de administración del vehículo para obtener un informe inmediato de los datos críticos sobre el transportista, el vehículo y el chofer, a fin de identificar y separar a los vehículos que no cumplen con las condiciones de paso.

2. Una instalación de control vial puede estar equipada con un dispositivo de identificación automática de vehículo, un emisor-receptor para transpondedor, un sensor de pesaje y una estación de trabajo exclusiva para el procesamiento de datos.

- fr** installation de contrôle routier n. f.
- en** roadside check facility

instalaciones de almacenamiento n. f. pl.

instalación de almacenamiento n. f.

Conjunto de edificios, equipamientos y lugares utilizados para el almacenamiento de mercancías.

- fr** installations de stockage n. f. pl.
installation de stockage n. f.
- en** storage facilities
storage facility

integración vehículo-infraestructura n. f.
cooperación vehículo-infraestructura n. f.

Proyecto de implementación a gran escala de comunicaciones de vehículo a vehículo y de vehículo a infraestructura, que apunta principalmente a mejorar la seguridad vial y a reducir los congestionamientos.

Notas. – 1. La iniciativa estadounidense denominada *Vehicle Infrastructure Integration* (VII) estaba basada inicialmente en el uso de comunicaciones especializadas de corto alcance, pero ahora también recomienda el uso de varios tipos de tecnologías de comunicación.

2. El proyecto de integración vehículo-infraestructura que se ha desarrollado en Europa lleva el nombre de Proyecto CVIS (del inglés *cooperative vehicle-infrastructure systems*).

- fr** intégration véhicule-infrastructure n. f.
IVI n. f.
coopération véhicule-infrastructure n. f.
- en** vehicle-infrastructure integration
VII
vehicle-infrastructure cooperation
VIC
cooperative vehicle-infrastructure systems
CVIS

inteligente adj.

Que posee los recursos electrónicos o informáticos necesarios para procesar, de manera autónoma, datos recopilados o recibidos, y para poder utilizar la información a fin de ordenar la ejecución de acciones.

Nota. – La inteligencia de un aparato, de una máquina, de un dispositivo o de un sistema se basa generalmente en el uso de un microprocesador.

- fr** intelligent adj.
- en** smart
intelligent

intensidad del tránsito n. f.
volumen de tránsito n. m.

Cantidad de vehículos que pasan, por unidad de tiempo, por un punto determinado.



- fr** débit n. m.
débit de circulation n. m.
- en** traffic flow
flow
volume

intercambio de datos sobre el funcionamiento del transporte n. m.

Utilización, en tiempo real o en modo diferido, de los datos procedentes de un conjunto de bases de datos relacionadas con el transporte, para que los operadores de las redes de transporte puedan gestionar mejor sus propios sistemas, gracias a un mayor conocimiento de los parámetros de la red de su región que son pertinentes para sus tareas.

Nota. – Los datos compartidos sobre el funcionamiento del transporte pueden abarcar, por ejemplo, información sobre el tránsito, sobre las condiciones de circulación o sobre el estado de la red de transporte.

- fr** partage de données sur l'exploitation du transport n. m.
en transportation operations data sharing

intercambio interactivo de datos n. m.

intercambio interactivo de información n. m.

Transmisión bidireccional de información entre los usuarios de la carretera que utilizan un servicio de SIT y un proveedor de servicios de información, destinada a responder, en tiempo real, a las necesidades de los usuarios en función de su perfil.

Notas. – 1. La información transmitida es producida principalmente por sistemas interactivos de consulta-respuesta, y por sistemas de información en tiempo real.

2. Durante un intercambio interactivo de datos, el viajero puede obtener información actualizada sobre la circulación, las condiciones meteorológicas viales, los servicios de transporte público, el servicio de viajes compartidos, la administración de los estacionamientos, las tarifas, etcétera.

- fr** échange interactif d'informations n. m.
échange interactif d'information n. m.
en interactive information exchange

intercambio interactivo de información => intercambio interactivo de datos

interconexión de la arquitectura n. f.

Ruta de comunicación que asegura la transmisión de datos entre un subsistema de la arquitectura y un terminador de una arquitectura física.



Notas. – 1. La arquitectura física define varios tipos de interconexiones de la arquitectura para reflejar los diferentes requisitos de interfaz en los SIT. En la mayoría de los casos, se trata de enlaces de telecomunicación definidos en la capa de comunicación.

2. Existen cuatro tipos de interconexiones de la arquitectura (correspondientes a otros tantos enlaces de telecomunicación). Se trata de las comunicaciones alámbricas, de las comunicaciones inalámbricas de área amplia, de las comunicaciones especializadas de corta distancia y de las comunicaciones de vehículo a vehículo. Además, varias interconexiones especializadas reflejan otros requisitos de interfaz. Entre los otros tipos de interconexiones, cabe destacar las interfaces humanas (por ejemplo, lo que el usuario del sistema ve y escucha) y las interfaces físicas o ambientales (por ejemplo, lo que los sensores de los SIT captan).

fr lien architectural n. m.
en architecture interconnect

interfaz intermodal n. f.

Área acondicionada en una estación intermodal, que permite la transferencia de las mercancías de un vehículo perteneciente a un modo de transporte determinado hacia un vehículo perteneciente a otro modo de transporte.

Nota. – La interfaz intermodal puede contar con grúas que permitan la transferencia de las mercancías según los modos de transporte existentes (transporte ferroviario, aéreo o por agua). Por otra parte, una estación intermodal puede ser una instalación terminal o una instalación privada de transferencia intermodal. Permite principalmente la transferencia de contenedores.

fr interface intermodale n. f.
en intermodal interface

intermodal adj.

Relativo a un movimiento de pasajeros o de carga, que supone el uso sucesivo de diferentes modos de transporte.

fr intermodal adj.
en intermodal

intermodalidad n. f.

Aptitud de un sistema de transporte para permitir el uso, para mercancías o personas, de al menos dos modos de transporte de manera integrada en una cadena de transporte continua y óptima.

Nota. – En su sentido más estricto, la intermodalidad hace referencia principalmente al transporte de los contenedores en los cuales se coloca la carga. Sólo el contenedor (y no la mercancía que contiene) es manipulado en las diferentes interfaces intermodales, lo que posibilita un transporte



óptimo. Sin embargo, en un contexto de integración, la intermodalidad abarca mucho más y se refiere tanto al transporte de las personas como al de las mercancías.

fr intermodalité n. f.
en intermodality
 intermodalism

intersección multimodal (1) n. f.

Conjunto de equipamientos de control que consideran un sistema de transporte que no es por carretera en una intersección con la carretera.

Nota. – La mayor parte de las intersecciones multimodales son pasos a nivel, pero también pueden consistir en puentes móviles que cruzan ríos y canales. La intersección multimodal facilita especialmente la administración de prioridad de paso en la intersección.

fr croisement multimodal n. m.
en multimodal crossings

intersección multimodal (2) n. f.

Lugar de cruce de dos vías de circulación terrestres que pertenecen a modos de transporte diferentes.

Nota. – Se denomina intersección multimodal principalmente a un paso a nivel o a un cruce con una ciclo vía o una senda peatonal.

fr intersection multimodale n. f.
en multi-modal junction

intervención en caso de catástrofe => respuesta a desastres

intervención en caso de catástrofe y restablecimiento de la circulación => intervención en caso de desastre y restablecimiento de la circulación

intervención en caso de desastre => respuesta a desastres

intervención en caso de desastre y restablecimiento de la circulación

intervención en caso de catástrofe y restablecimiento de la circulación

Notas. – 1. Las intervenciones en la red de transporte en caso de desastre y el restablecimiento de sus actividades normales se relacionan con los desastres graves que requieren el uso de recursos extraordinarios procedentes del exterior de la comunidad afectada.

2. En un contexto de SIT, se busca desarrollar sistemas capaces de mejorar la aptitud de la red de transporte para reaccionar frente a los desastres y la rapidez para restablecer la circulación.



- fr** intervention en cas de sinistre et rétablissement
intervention en cas de catastrophe et rétablissement
- en** disaster response and recovery

intervención en caso de incidente con materiales peligrosos n. f.
intervención en caso de incidente con mercancías peligrosas n. f.

Acción organizada, propuesta por un organismo de seguridad, tras un incidente que involucra la presencia de materiales peligrosos.

Nota. – Las intervenciones efectuadas en este tipo de incidente dependen de la información procesada en los diversos subsistemas de administración activados. De este modo, la intervención se adecua en función de la información proporcionada durante la notificación original del incidente o a partir de la información adicional brindada por un subsistema de administración de fletes y carga.

- fr** intervention en cas d'incident mettant en cause des matières dangereuses n. f.
intervention en cas d'incident mettant en cause des marchandises dangereuses n. f.
- en** hazardous material incident response
dangerous good incident response

intervención en caso de incidente con mercancías peligrosas =>
intervención en caso de incidente con materiales peligrosos

inventario => inventario de sistema

inventario de sistema n. m.
inventario n. m.

Conjunto de elementos de una arquitectura regional de SIT.

- fr** inventaire de système n. m.
inventaire n. m.
- en** system inventory
inventory





límite de velocidad variable n. m.

Umbral de velocidad impuesto a un vehículo y que varía en función de las condiciones viales, con el propósito de reducir los riesgos de accidente.

Nota. – En el contexto de SIT, el límite de velocidad variable puede controlarse mediante un dispositivo de asistencia con funciones que adaptan automáticamente la velocidad del vehículo a las circunstancias que se presentan en la carretera. Una de estas funciones clave es la aplicación automatizada de un límite de velocidad como consecuencia de la detección de infracciones.

- fr** limite de vitesse variable n. f.
- en** variable speed limit

localización de los vehículos de transporte público => localización de vehículos de transporte público

localización de vehículos de transporte público n. f.

localización de los vehículos de transporte público n. f.

Determinación continua de la posición de un conjunto de vehículos de transporte público.

Notas. – 1. La localización de vehículos de transporte público se realiza generalmente mediante el sistema GPS, y la posición se transmite inmediatamente a la infraestructura del sistema.

2. La localización de los vehículos permite actualizar en tiempo real el horario del viaje y anunciar automáticamente las paradas o las estaciones a las cuales se aproxima el vehículo, a medida que va circulando.

- fr** localisation de véhicules de transport en commun n. f.
localisation des véhicules de transport en commun n. f.
- en** transit vehicle tracking





mantenimiento (1) n. m.

Acción de mantener en buen estado de uso un equipamiento, instalaciones, edificaciones o cualquier otro bien.

fr entretien n. m.
en maintenance

mantenimiento (2) n. m.

Conjunto de operaciones ejecutadas por un técnico especializado, con el fin de mantener un sistema o parte de un sistema en estado de funcionamiento normal.

Nota. – Estas operaciones abarcan no sólo el mantenimiento de rutina, sino también la inspección periódica del equipamiento, la sustitución sistemática de componentes o partes de componentes, la instalación de nuevos equipos y su puesta en funcionamiento, la reparación y la puesta en marcha cuando se han producido fallas. El mantenimiento requiere la cualificación especializada de las personas que lo realizan.

fr maintenance n. f.
en maintenance

mantenimiento de flotilla de VC => mantenimiento de flotilla de vehículos comerciales

mantenimiento de flotilla de vehículos comerciales n. m.

mantenimiento de flotilla de VC n. m.

Actividad que consiste en examinar regularmente el estado de un conjunto de vehículos comerciales, asegurar su buen funcionamiento y repararlos si es necesario, teniendo en cuenta los datos sobre el kilometraje, las reparaciones y las infracciones a las normas de seguridad.

Nota. – Para preservar la seguridad de los vehículos en las carreteras, el mantenimiento de una flota de vehículos comerciales se realiza principalmente mediante registros donde figuran los datos relativos al funcionamiento de los vehículos, que provienen del equipo de monitoreo a bordo y de un sistema automático de localización del vehículo.





- fr** maintenance de parc de véhicules commerciaux n. f.
maintenance de parc de VC n. f.
- en** commercial vehicle fleet maintenance
CVO fleet maintenance

mantenimiento de invierno => mantenimiento invernal

mantenimiento de vehículos de mantenimiento y de construcción n. m.

Conjunto de operaciones destinadas a mantener en buen estado de uso los vehículos que se utilizan para el mantenimiento y la construcción de las carreteras.

Nota. – En el marco de las obras viales inteligentes, este tipo de seguimiento abarca el cronograma y la administración de las actividades de mantenimiento normales, así como las reparaciones de los vehículos y del equipamiento empleado para el mantenimiento y la construcción.

- fr** entretien des véhicules d'entretien et de construction n. m.
- en** maintenance and construction vehicle maintenance

mantenimiento de vehículos de transporte público n. m.

Conjunto de operaciones realizadas con el objetivo de mantener una flota de vehículos de transporte público en estado de funcionamiento normal.

Nota. – En un sistema inteligente de transporte, un programa de monitoreo automático utiliza sensores incorporados en los vehículos, que controlan el estado de los sistemas críticos. Los datos relativos a dicho estado se transmiten luego al subsistema de administración de flotas de transporte público, que los procesa y establece el cronograma para las actividades de mantenimiento.

- fr** maintenance des véhicules de transport collectif n. f.
- en** public transportation vehicle maintenance
transit vehicle maintenance
transit maintenance

mantenimiento invernal n. m.

mantenimiento de invierno n. m.

Administración de las operaciones de limpieza de nieve y de hielo, y demás actividades necesarias para asegurar la vialidad de las carreteras en invierno.

- fr** entretien hivernal n. m.
entretien d'hiver n. m.
- en** winter maintenance

mantenimiento y construcción de carreteras

Nota. – Las actividades de planificación, prevención e intervención que se realizan como parte de las tareas de mantenimiento y de construcción de carreteras permiten mantener una red vial eficiente, funcional y segura para los usuarios.

- fr** entretien et construction des routes
- en** roadway maintenance and construction

material peligroso n. m.

mercancía peligrosa n. f.

Material cuyas propiedades pueden suponer un peligro para la salud o el ambiente, o que plantea un problema particular para el medio ambiente.

Nota. – Los materiales explosivos, gaseosos, inflamables, tóxicos, radioactivos, corrosivos o comburentes se consideran materiales peligrosos.

- fr** matière dangereuse n. f.
matdang n. f.
marchandise dangereuse n. f.
- en** hazardous material
hazmat
hazardous substance
dangerous good

medidas de protección n. f. pl.

Conjunto de disposiciones y mecanismos utilizados para procurar la protección de los SIT.

- fr** mesures de sûreté n. f. pl.
- en** security services

medio de comunicación n. m.

Medio destinado a difundir a una persona o a un grupo de personas información de tipo sonora, escrita o visual.

Nota. – Existen diferentes tipos de medios de comunicación: medios de comunicación masivos, especializados, informativos, de entretenimiento, etc.

- fr** média n. m.
- en** medium
communication medium
medium of communication

megaproyecto de sistema inteligente de transporte => megaproyecto de SIT





megaproyecto de SIT n. m.

megaproyecto de sistema inteligente de transporte n. m.

Proyecto de desarrollo de uno o varios sistemas inteligentes de transporte en función de una arquitectura regional de SIT.

Nota. – Un megaproyecto de SIT implica generalmente una coincidencia de jurisdicciones y abarca, con frecuencia, la gestión del transporte intermodal.

fr grand projet de STI n. m.

grand projet de système de transport intelligent n. m.

en major ITS project

**mejora de la seguridad en la conducción gracias al uso de sensores =>
mejora de la seguridad en la conducción por medio de sensores**

mejora de la seguridad en la conducción por medio de sensores n. f.

mejora de la seguridad en la conducción gracias al uso de sensores n. f.

Notas. – 1. La mejora de la seguridad en la conducción puede disminuir la cantidad y gravedad de los accidentes que se producen cuando la percepción sensorial del conductor se encuentra disminuida debido a las condiciones meteorológicas en la red vial.

2. El uso de sistemas de mejora de la visibilidad puede mejorar la información visual en situaciones de escasa visibilidad como, por ejemplo, durante la noche o en presencia de lluvia o niebla.

fr amélioration de la sécurité de conduite au moyen de capteurs n. f.

amélioration de la sécurité de conduite grâce à des capteurs n. f.

en sensor-based driving safety enhancement

mejora de la visibilidad => mejora de la visibilidad del conductor

mejora de la visibilidad del conductor n. f.

mejora de la visibilidad n. f.

Acción de mejorar la capacidad del conductor para detectar, mediante sistemas de visión asistida, las posibles fuentes de peligro en la carretera.

Nota. – La mejora de la visibilidad del conductor se logra mediante sistemas de asistencia que son capaces, en condiciones de visibilidad reducida, de detectar peatones y posibles fuentes de peligro en la carretera, y de indicar su posición o a qué distancia se encuentran del vehículo para informar al conductor sobre un potencial riesgo.

fr amélioration de la vision du conducteur n. f.

amélioration de la vision n. f.

en driver visibility improvement

enhanced vision

vision enhancement

mercancía peligrosa => material peligroso

mesopredicción de las condiciones del camino n. f.

Operación que consiste en establecer, a partir de datos sobre el estado de las carreteras, las condiciones meteorológicas y el mantenimiento vial, una previsión a mediano plazo de las condiciones ambientales y viales.

Nota. – La mesopredicción de las condiciones del camino, tal como la micropredicción de las condiciones del camino, contribuye a mejorar la planificación del mantenimiento vial y de la reparación de los vehículos de mantenimiento.

fr mésoprévision routière n. f.
en roadway meso prediction
meso prediction

micropredicción de las condiciones del camino n. f.

Operación que consiste en establecer, a partir de datos sobre el estado de las carreteras, las condiciones meteorológicas y el mantenimiento vial, una previsión a corto plazo de las condiciones ambientales y viales.

Nota. – La micropredicción de las condiciones del camino, tal como la mesopredicción de las condiciones del camino, contribuye a mejorar la planificación del mantenimiento vial y de la reparación de los vehículos de mantenimiento.

fr microprévision routière n. f.
en roadway micro-prediction
micro-prediction

modelo de operaciones n. m.

Modelo de funcionamiento y de comportamiento desarrollado en ingeniería de sistemas para determinar la manera en que el sistema debería funcionar a fin de cumplir la función para la cual ha sido diseñado.

fr conception de fonctionnement n. f.
en concept of operations
CONOP

modelo operativo n. m.

Descripción detallada de la manera como una arquitectura de SIT integra los servicios de usuario, representados por cada uno de los paquetes de servicios.

Nota. – Para describir el modelo operativo, se utilizan diagramas y textos explicativos que permiten resaltar las dependencias secuenciales existentes entre los flujos de información propios de cada paquete de servicios considerado.





fr approche de réalisation n. f.
en theory of operations

monitoreo continuo de la seguridad a bordo de los vehículos comerciales n. m.

Observación continua del estado de seguridad de un vehículo comercial, de la carga y del conductor mediante sensores instalados en el vehículo.

Notas. – 1. En el caso del conductor, los parámetros medidos son el tiempo de conducción y el estado de alerta. Si es necesario, se le brindan indicaciones relativas a la seguridad o advertencias, al igual que al transportista.

2. Cuando se detecta un problema de seguridad, la prioridad de aviso es, en primer lugar, para el conductor, luego para el transportista.

fr surveillance continue de la sécurité à bord des véhicules commerciaux n. f.
en on-board commercial vehicle safety monitoring
 on-board safety monitoring

monitoreo continuo de la seguridad en las obras viales n. m.

Conjunto de funciones que permiten detectar la entrada imprevista de vehículos en el área de una obra vial y advertir en tiempo real al personal asignado a la obra, así como a los conductores que están circulando por una zona no permitida sobre una intrusión inminente o sobre cualquier otro riesgo que pueda afectar la seguridad de la obra.

Nota. – El monitoreo de la seguridad en las obras viales, cuando es asumido por un sistema inteligente de transporte, permite mejorar la seguridad del personal y reducir las colisiones entre los usuarios de la carretera y los vehículos de mantenimiento. Los movimientos de las cuadrillas también pueden monitorearse y así avisar a los demás trabajadores sobre los movimientos que se producen, incluso fuera de la zona de seguridad designada.

fr surveillance continue de la sécurité dans les chantiers routiers n. f.
en work zone safety monitoring

monitoreo de carga en tránsito n. m.

Conjunto de funciones que permiten realizar el seguimiento de los contenedores y las cargas de mercancías y monitorearlos durante el transporte intermodal, desde el punto de partida hasta el destino final.

Nota. – Los datos recopilados durante el monitoreo se suministran a los destinatarios de las mercancías, a los responsables de flotas de vehículos y a los proveedores de servicios de logística.

fr surveillance des marchandises en transit n. f.
en freight in-transit monitoring

monitoreo de la red n. m.

Actividad que consiste en monitorear el comportamiento del tránsito en una red vial para evaluar su evolución, determinar y confirmar la naturaleza de los incidentes que en ella se producen, y detectar los errores de intervención, a fin de informar de todo ello, tan rápidamente como sea posible, a los centros de administración del tránsito encargados de dirigir las intervenciones.

Notas. – 1. El monitoreo de la red mediante un sistema inteligente de transporte supone el uso de detectores de tránsito, equipos de monitoreo y un sistema de telecomunicaciones con conexiones fijas que facilite la transmisión de la información recopilada al centro de administración de tránsito.

2. Una vez analizada e interpretada, la información sobre el tránsito proveniente del monitoreo de la red también puede ser difundida al público y a los proveedores de servicios de información.

3. El monitoreo de la red se centra en las características del tránsito y el estado de las carreteras, así como en las condiciones meteorológicas y ambientales.

fr surveillance de réseau n. f.
en network surveillance

monitoreo de la seguridad del vehículo n. m.

Conjunto de funciones para verificar automáticamente el estado y el funcionamiento de los elementos mecánicos del vehículo utilizando sensores instalados en el vehículo, que recolectan y presentan en pantalla información sobre la seguridad.

Nota. – El sistema de advertencia sobre el estado del vehículo utilizado al realizar el monitoreo efectúa el diagnóstico de los componentes críticos del vehículo y advierte al conductor sobre los posibles peligros.

fr surveillance des dispositifs de sécurité du véhicule n. f.
en vehicle safety monitoring

monitoreo de las infraestructuras n. m.

Conjunto de funciones tendientes a controlar el estado de las estructuras y de las calzadas por medio de sensores, sondas y otros equipamientos.

Nota. – Los sistemas de monitoreo utilizados incluyen sensores y sondas que informan principalmente sobre la reacción de las vigas al paso de los vehículos.

fr surveillance des infrastructures n. f.
en infrastructure monitoring





monitoreo del conductor n. m.

Conjunto de funciones que permiten determinar automáticamente el estado y el desempeño del conductor del vehículo mediante la utilización de sensores instalados en el vehículo, que recolectan y presentan en pantalla datos sobre la seguridad.

Nota. – El monitoreo del conductor se centra principalmente en la pérdida de atención, la somnolencia y la conducción bajo los efectos del alcohol, drogas o medicamentos.

- fr** surveillance de l'état du conducteur n. f.
- en** driver safety monitoring

monitoreo del tránsito por medio de sondas n. m.

Conjunto de funciones que permiten, gracias al uso de sondas, monitorear la red vial, detectar los incidentes, analizar los datos recopilados y ponerlos a disposición de los usuarios y proveedores de información.

Nota. – En un sistema inteligente de transporte, el monitoreo del tránsito por medio de sondas ofrece una solución alternativa al monitoreo de la red vial. Utiliza dos métodos de implementación: el primero se basa en el uso de comunicaciones inalámbricas de largo alcance entre el vehículo y un proveedor de servicios de información, mientras que el segundo se basa en el uso de comunicaciones especializadas de corto alcance entre el vehículo y los equipamientos ubicados al costado de la carretera que sirven para retransmitir datos a un subsistema de administración de tránsito.

- fr** surveillance du trafic au moyen de sondes n. f.
- en** traffic probe surveillance
probe-based flow monitoring

monitoreo del tránsito vial n. m.

Conjunto de funciones que permiten realizar un seguimiento del estado de la circulación y de las condiciones ambientales y viales, detectar y verificar los incidentes, detectar las fallas de funcionamiento de los indicadores y recolectar datos estadísticos para la elaboración de estrategias y la planificación a largo plazo relativas a la circulación, en una determinada red vial.

Notas. – 1. En un sistema inteligente de transporte, el monitoreo del tránsito vial se efectúa por medio de sensores de tránsito, sensores de estado de las carreteras, sensores ambientales, cámaras de vigilancia remota, otros equipos de monitoreo, equipamiento de apoyo en el terreno, sondas y equipamiento de telecomunicaciones que sirve para transmitir los datos recopilados al centro pertinente (administración del tránsito, administración del mantenimiento o administración de los datos históricos).

2. Los datos derivados recopilados durante el monitoreo del tránsito vial pueden ser usados localmente (por ejemplo, por un sistema de señalamiento conectado directamente a sensores de tránsito) o en forma remota (por ejemplo, cuando un sistema de televisión en circuito cerrado envía datos al subsistema de administración del tránsito).

fr surveillance du trafic routier n. f.

en traffic network flow monitoring

monitoreo por sonda ambiental n. m.

Conjunto de funciones que permiten, gracias a sondas instaladas en los vehículos de transporte terrestre, medir o inferir las condiciones ambientales que prevalecen en la carretera.

Nota. – En un sistema inteligente de transporte, el monitoreo por sonda ambiental utiliza el sistema instalado en el vehículo para recopilar información ambiental, de la infraestructura de telecomunicación para la transmisión y el intercambio de todos los datos, y de los centros de procesamiento que compilan los datos recopilados y redistribuyen a los usuarios de SIT la información pertinente obtenida sobre las condiciones ambientales.

fr surveillance par sonde environnementale n. f.

en environmental probe surveillance





navegación n. f.

Técnica que consiste en conducir un vehículo desde un punto de partida hasta un destino dado, determinando la posición del mismo, calculando la trayectoria óptima y guiando al vehículo a lo largo de la ruta.

fr navigation n. f.

en navigation

notificación de emergencias n. f.

notificación de una emergencia n. f.

Acción de informar al despachador de los servicios de emergencia, el acontecimiento, el lugar, la naturaleza y la gravedad de un incidente de tránsito que requiere una rápida intervención.

fr notification des urgences n. f.

notification d'une urgence n. f.

en emergency notification

notificación de una emergencia => notificación de emergencias

NTI => tecnologías de la información y de la comunicación

NTIC => tecnologías de la información y de la comunicación

nuevas tecnologías de la información => tecnologías de la información y de la comunicación

nuevas tecnologías de la información y de la comunicación => tecnologías de la información y de la comunicación

nuevas tecnologías de la información y las comunicaciones => tecnologías de la información y de la comunicación





objetivo de seguridad n. m.

Conjunto de condiciones cuya presencia se considera necesaria para garantizar la protección en un sistema de transporte.

Notas. – 1. La eficacia de un sistema de protección se mide por el modo en que los servicios suministrados a los destinatarios alcanzan los objetivos fijados.

2. En el ámbito de los SIT, el objetivo de seguridad se centra generalmente en el transporte por carretera.

fr objectif de sûreté n. m.

en security objective

operación de los servicios de transporte público con itinerario fijo n. f.

Conjunto de operaciones de administración, monitoreo y ajuste relativas a los horarios y a los trayectos de los vehículos de transporte público con itinerario fijo, que tienen por finalidad mejorar el funcionamiento de un sistema de transporte y proporcionar al público horarios que contemplen las modificaciones que afectan al sistema.

Notas. – 1. La operación de los servicios de transporte público con itinerario fijo se realiza a partir de un sistema de administración que recopila y procesa información sobre el cumplimiento relativo de los horarios vigentes, y que efectúa la asignación de los choferes.

2. La operación de los servicios de transporte público con itinerario fijo permite principalmente reducir las esperas y proporcionar, a choferes y a despachadores, información sobre el trayecto en caso de congestión o incidente.

fr exploitation des services de transport en commun à itinéraire fixe n. f.

en transit fixed-route operations

operación de vehículos comerciales n. f.

OVC n. f.

Actividad de una organización que tiene por objetivo el transporte de personas o de mercancías, o incluso la prestación de servicios, utilizando una flota de vehículos.





Notas. – 1. La operación de vehículos comerciales cubre también los servicios que contribuyen a mejorar la administración de la flota vehicular y la movilidad de las cargas.

2. La operación de vehículos comerciales puede además contribuir a la simplificación de los procedimientos administrativos asociados a las reglamentaciones gubernamentales.

- fr** exploitation de véhicules commerciaux n. f.
EVC n. f.
- en** commercial vehicle operations
CVO

operación en tiempo real => procesamiento en tiempo real

operaciones ferroviarias => actividades ferroviarias

operaciones y mantenimiento

Nota. – En el contexto de los sistemas inteligentes de transporte, “operaciones y mantenimiento” designa un servicio al usuario de SIT que se ocupa de la administración de las tareas de operación y mantenimiento que deben asumir los organismos gubernamentales y los empresarios relativas a las flotas de vehículos y al equipamiento utilizado cuando se realizan obras. Esto abarca también la gestión de la circulación en las cercanías de las zonas de obras.

- fr** exploitation et entretien
- en** operations and maintenance

operador de carreteras de cuota n. m.

Centro operativo encargado del cobro del peaje en una infraestructura de circulación pública y que redistribuye las sumas recaudadas a los organismos correspondientes.

Nota. – En el contexto de los sistemas inteligentes de transporte, un operador de carreteras de cuota debe prever el establecimiento de comunicaciones especializadas de corto alcance entre el equipamiento vial y el vehículo. Esto supone también la existencia de interfaces entre el equipamiento utilizado para el cobro, los responsables de los transportes y la infraestructura financiera utilizada para el cobro.

- fr** exploitant de péage n. m.
- en** toll operator

organismo de aplicación de la ley n. m.

Organismo legalmente responsable de hacer que se respeten las leyes de su competencia.

Nota. – En el contexto del transporte inteligente, un organismo de aplicación de la ley puede ser un servicio de policía, un agente aduanero o un organismo gubernamental como la *Société de l'assurance automobile du Québec* (Sociedad de Seguros Automotores de Québec, *SAAQ* por su sigla en francés).

fr organisme d'application de la loi n. m.

en law enforcement agency

organismo metropolitano de planificación n. m.

Organización constituida por representantes del gobierno local y autoridades de transporte, encargada de definir la política de transporte propia de una zona urbana determinada.

fr organisme de planification métropolitaine n. m.

en metropolitan planning organization
MPO

OVC => operación de vehículos comerciales





pago de servicios para el viajero n. m.

Operación de pago electrónico por la cual el viajero abona los gastos relacionados con el uso de un servicio.

Nota. – El pago de servicios para el viajero es un tipo de pago electrónico que se realiza principalmente en el marco del servicio de información interactiva para viajeros.

- fr** paiement de services aux voyageurs n. m.
- en** traveller services payment
traveler services payment

pago electrónico n. m.

Operación de pago efectuada en una terminal de pago mediante una tarjeta magnética o una tarjeta inteligente con chip.

Nota. – En el contexto de los sistemas inteligentes de transporte, una operación de pago electrónico requiere que se establezcan comunicaciones especializadas de corto alcance entre el equipamiento vial y el vehículo. Supone también la existencia de interfaces entre el equipamiento de cobro, los responsables de los transportes y la infraestructura financiera utilizada para el cobro.

- fr** paiement électronique n. m.
- en** electronic payment
e-payment

pago electrónico de estacionamiento n. m.

Operación de pago efectuada en una terminal de pago de un estacionamiento mediante tarjeta magnética o monedero electrónico.

- fr** paiement électronique de stationnement n. m.
- en** electronic parking payment

pago electrónico de servicios de transporte público n. m.

Operación de pago de tarifas efectuada en una terminal de pago de un vehículo de transporte público mediante una tarjeta magnética o un monedero electrónico.





Nota. – El pago se realiza mediante lectores instalados en la infraestructura o a bordo de los vehículos.

- fr** paiement électronique de services de transport collectif n. m.
- en** electronic public transport services payment
fare payments on-board vehicles using electronic means
transit services payment

panel de señalización de mensajes variables => señal de mensajes variables

panel de señalización dinámica => señal de mensajes variables

panel dinámico => señal de mensajes variables

paquete de equipos n. m.

Conjunto de componentes que permiten la integración de los elementos funcionales dentro de un subsistema.

Notas. – 1. Los paquetes de equipos contemplan la existencia de los servicios a los usuarios y los diversos niveles de funcionalidad del sistema.

2. Los paquetes de equipos constituyen los componentes más detallados de la arquitectura física y están directamente asociados a paquetes de servicios específicos. Por ello, constituyen un vínculo natural entre la definición de la arquitectura, desde el punto de vista de su interfaz, y los paquetes de servicios, más orientados hacia la implementación.

3. Es posible utilizar los paquetes de equipos como puntos de referencia para evaluar los costos de implantación de un subsistema.

- fr** ensemble de produits n. m.
- en** equipment package

paquete de servicios n. m.

Conjunto de módulos centrados en la implementación de aplicaciones, que corresponden a un aspecto particular relativo a un servicio al usuario de SIT, y han sido diseñados para solucionar de manera práctica problemas precisos y dar respuesta a necesidades específicas.

Nota. – Los paquetes de servicios se adaptan (por separado o según diversas combinaciones) a las necesidades y los problemas del transporte. Apuntan a una parte de la arquitectura física necesaria para la implementación de un servicio al usuario. Un paquete de servicios determinado puede no realizar más que una parte de las funciones de un servicio al usuario, pero desempeña frecuentemente el papel de un módulo que permite a paquetes más avanzados utilizar sus componentes.

- fr** ensemble de solutions applicatives n. m.
- en** service package
market package

parte interesada n. f.
actor involucrado n. m.
agente n. m.

Operador de red, organización o asociación que tiene un interés en uno o varios elementos relacionados con el transporte, dentro de una arquitectura de SIT.

fr partie prenante n. f.
intervenant n. m.
en stakeholder

pasajera => pasajero

pasajero n. m.
pasajera n. f.

Persona que usa un medio de transporte sin ser parte de la tripulación ni operar el vehículo.

fr passager n. m.
passagère n. f.
en passenger

patrocinador de evento n. m.
patrocinadora de evento n. f.
promotor de evento n. m.
promotora de evento n. f.

Persona que da el primer impulso a un evento, que provoca su creación y que, eventualmente, se ocupa de su realización.

fr promoteur d'événement n. m.
promotrice d'événement n. f.
en event promoter

patrocinadora de evento => patrocinador de evento

patrulla de auxilio vial n. f.

Unidad constituida por vehículos de servicio y destinada a prestar rápidamente asistencia a los automovilistas involucrados en un incidente de tránsito, a fin de minimizar de manera segura las consecuencias de dicho incidente en la circulación.

Notas. – 1. Los vehículos de servicio presentes en el lugar de un incidente (pinchazo, pérdida de gasolina, etcétera) pueden, en particular, desplazar hacia el acotamiento a los vehículos que dificulten la circulación, para liberar rápidamente las vías de circulación.





2. En una arquitectura de SIT, la patrulla de auxilio vial puede constituir un servicio al usuario que, asociado a un sistema de información, permita una distribución eficaz de los vehículos de servicio en función de la localización de estos y de los incidentes detectados por el sistema de monitoreo.

3. La información sobre los incidentes recolectada por una patrulla de auxilio vial puede compartirse con los diversos sistemas de administración de tránsito, de mantenimiento y de construcción, así como con los sistemas de información a los viajeros.

fr patrouille de service routier n. f.
en roadway service patrol

peaje => cuota

peaje dinámico => cobro electrónico de cuotas

peatón n. m.
peatona n. f.

Persona que circula a pie.

fr piéton n. m.
piétonne n. f.
en pedestrian

peatona => peatón

personal de emergencia n. m.

Conjunto de personas encargadas, en situación de emergencia, de intervenir directamente en el lugar de un incidente, ya sea físicamente o bien por medio de una red de telecomunicaciones.

Nota. – El personal de emergencia abarca principalmente al personal de ambulancias y a los bomberos.

fr personnel d'urgence n. m.
en emergency personnel

pesaje dinámico n. m.
pesaje en movimiento n. m.

Operación que consiste en pesar un vehículo mientras se desplaza por una vía de circulación.

Nota. – El pesaje dinámico permite realizar el pesaje a gran velocidad, con o sin dispositivo de identificación automática de los vehículos.

- fr** pesage routier dynamique n. m.
PRD n. m.
pesage en marche n. m.
- en** weigh-in-motion
WIM

pesaje en movimiento => pesaje dinámico

plan de elaboración de normas n. m.

Documento de evaluación sobre las diversas publicaciones referidas al desarrollo de normas relativas a las interfaces de sistema.

Nota. – Un plan de elaboración de normas es considerado, ante todo, como un documento de planificación producido para los organismos de normalización.

- fr** plan d'élaboration de normes n. m.
- en** standards development plan

plan de intervención => administración de incidentes

planeación de viaje y selección de rutas basadas en un PSI

- fr** planification de voyage et guidage routier par un FSI
- en** ISP based trip planning and route guidance

planeación del movimiento y respuesta a incidentes con materiales peligrosos

- fr** planification et intervention en cas d'incident mettant en cause des matières dangereuses
planification et intervention en cas d'incident mettant en cause des marchandises dangereuses
- en** hazardous material planning and incident response
dangerous good planning and incident response

plataforma electrónica del vehículo n. f.

Conjunto de elementos básicos a los cuales se encuentran conectados los sistemas electrónicos incorporados en un vehículo, y que les sirve de interfaz.

Notas. – 1. La plataforma electrónica del vehículo comprende la computadora de a bordo, los circuitos electrónicos, los programas informáticos, los protocolos de comunicación y las frecuencias de radio utilizados en el vehículo. Sirve de interfaz, especialmente para los sistemas de asistencia a la conducción, para los sistemas (audio o video) asociados al confort o al entretenimiento del conductor y de los ocupantes, y para todos los demás dispositivos electrónicos incorporados en el vehículo y que no son necesariamente de tipo SIT.





2. En una arquitectura de SIT, la plataforma electrónica de vehículo es un terminador.

- fr** plateforme électronique de véhicule n. f.
- en** basic vehicle platform
vehicle electronic platform

playa de estacionamiento => estacionamiento

predicción de condiciones meteorológicas viales n. f.

Operación que consiste en estimar con anticipación, a partir de datos sobre el estado de los caminos, su mantenimiento y las condiciones meteorológicas, cuáles serán las condiciones meteorológicas viales a fin de evaluar los riesgos para la conducción de un vehículo en una región determinada.

- fr** prévision météorologique n. f.
- en** road weather forecast
roadway environmental forecast

presentación automatizada de información sobre el estado del vehículo n. f.

- presentación de información sobre el estado del vehículo n. f.
- presentación automatizada de los parámetros de seguridad de los vehículos n. f.

Presentación de los resultados obtenidos a partir de una inspección automatizada de seguridad vial efectuada en un vehículo.

Nota. – La presentación automatizada de información sobre el estado del vehículo facilita la inspección de seguridad de los vehículos en el puesto de inspección vial.

- fr** affichage automatisé d'information sur l'état du véhicule n. m.
affichage d'information sur l'état du véhicule n. m.
affichage automatisé des paramètres de sécurité des véhicules n. m.
- en** automated vehicle safety read out

presentación automatizada de los parámetros de seguridad de los vehículos => presentación automatizada de información sobre el estado del vehículo

presentación de información sobre el estado del vehículo => presentación automatizada de información sobre el estado del vehículo

prevención de colisiones basada en la infraestructura n. f.

Conjunto de medidas preventivas destinadas a disminuir los riesgos de colisión, dentro de zonas definidas, mediante el uso de dispositivos de monitoreo.

fr prévention des collisions fondée sur l'infrastructure n. f.
en infrastructure-based collision avoidance

prevención de colisiones en las intersecciones n. f.

Conjunto de medidas preventivas destinadas a disminuir los riesgos de colisión en una intersección equipada con los dispositivos requeridos, y a advertir a los conductores que se encuentran en una zona con condiciones peligrosas.

fr prévention des collisions aux intersections n. f.
en intersection collision avoidance

prevención de colisiones laterales n. f.

Conjunto de medidas preventivas destinadas a disminuir los riesgos de colisión lateral.

Nota. – La prevención de las colisiones laterales se realiza mediante la automatización del control de la dirección del vehículo usando sensores de seguridad y de colisión conectados a un procesador que mide la posición del vehículo en el carril y las desviaciones laterales.

fr prévention des collisions latérales n. f.
en lateral collision avoidance

prevención de colisiones longitudinales n. f.

Conjunto de medidas preventivas destinadas a disminuir los riesgos de colisión longitudinal.

Nota. – La prevención de las colisiones longitudinales se realiza mediante la automatización de las funciones incorporadas en el vehículo de control de velocidad y de mantenimiento de la distancia entre los vehículos usando sensores de seguridad y de colisión.

fr prévention des collisions longitudinales n. f.
en longitudinal collision avoidance

prevención de colisiones por medio de dispositivos incorporados en el vehículo n. f.

Conjunto de medidas preventivas destinadas a disminuir los riesgos de colisión mediante el uso de dispositivos de detección o de seguridad incorporados en el vehículo.

Nota. – La prevención de las colisiones por medio de dispositivos incorporados en el vehículo permite al conductor mejorar su capacidad para evitar las colisiones o reducir la gravedad de estas, mediante advertencias o por medio de la toma de control temporal del vehículo en caso de colisión inminente.





fr prévention des collisions au moyen de dispositifs embarqués n. f.
en vehicle-based collision avoidance

prioridad de señales para vehículos de transporte público n. f.

Sistema de señalamiento que da prioridad de paso a los vehículos utilizados para el transporte colectivo.

Nota. – La prioridad de señales permite a los vehículos autorizados aumentar su eficiencia acortando el tiempo de recorrido. Se basa principalmente en el uso de sensores, de sistemas GPS o de temporizadores sincronizados con los horarios de los sistemas de transporte colectivo.

fr signalisation prioritaire pour les transports collectifs n. f.
en transit signal priority

procesamiento electrónico de vehículos comerciales => revisión electrónica de vehículo comercial

procesamiento en tiempo real n. m.

tiempo real n. m.
operación en tiempo real n. f.

Modo de procesamiento según el cual los datos se procesan inmediatamente después de ser recibidos, minimizando el tiempo de respuesta entre la entrada de datos y la emisión de resultados.

Notas. – 1. La conducción automática de un tren o de un avión, casos en que las computadoras deben responder a diversas situaciones en el mismo momento en que estas ocurren, es un ejemplo de aplicación de procesamiento en tiempo real.

2. La alimentación de los datos en este modo de procesamiento proviene principalmente de sensores automáticos que consideran la evolución continua de parámetros temporales.

3. El concepto de “tiempo real” varía según el contexto y refleja las necesidades y limitaciones relacionadas con la técnica y con la validación de la información.

fr traitement en temps réel n. m.
temps réel n. m.
exploitation en temps réel n. f.
en real-time processing
continuous processing
real time

procesamiento y difusión de los datos meteorológicos

fr traitement et diffusion des données météorologiques
en weather information processing and distribution

proceso n. m.

Conjunto de actividades interrelacionadas de manera lógica que producen un resultado determinado.

Nota. – No hay que confundir el proceso con el procedimiento que describe el conjunto de etapas que deben cumplirse, de medios que deben implementarse y de métodos que deben utilizarse para la ejecución de una tarea.

fr processus n. m.
en process

proceso administrativo de vehículos comerciales n. m.

Conjunto de actividades de carácter administrativo que efectúa un transportista en el marco de un programa de verificación electrónica de vehículos comerciales.

Nota. – Cuando un transportista se inscribe en un programa de verificación electrónica de vehículo, los procesos administrativos vinculados a los vehículos comerciales comprenden la emisión de credenciales por vía electrónica, el informe y la revisión automáticas de kilometraje y combustible, y la revisión electrónica en las fronteras internacionales.

fr processus administratif lié aux véhicules commerciaux n. m.
en commercial vehicle administrative process
CVAP

proceso de respuesta a desastre n. m.

Conjunto coordinado de actividades de intervención que asume un organismo de seguridad pública cuando se produce un desastre.

fr processus d'intervention en cas de sinistre n. m.
en disaster response and management

proceso de una arquitectura lógica => proceso SIT

proceso SIT n. m.

proceso de una arquitectura lógica n. m.

Función o actividad definida en una arquitectura lógica, que se requiere para respaldar el desarrollo de un servicio para los usuarios de SIT.

Notas. – 1. Los procesos SIT se presentan en la arquitectura lógica según un orden descendente, comenzando por los procesos generales (como el de administración del tránsito), que se desglosan en procesos más detallados (como los de servicio de control del tránsito y de monitoreo del uso de carriles reservados para vehículos de transporte público).



2. Los procesos generales se definen en función de procesos detallados que utilizan diagramas de flujo de datos. Los procesos más detallados (que se denominan a veces “procesos primitivos”) se definen en las especificaciones de los procesos.

- fr** processus STI n. m.
processus d’une architecture logique n. m.
en ITS process
intelligent transportation system process
logical architecture process

promotor de evento => patrocinador de evento

promotora de evento => patrocinador de evento

protección n. f.

Estado derivado de las acciones adoptadas para proteger a las personas y los bienes contra la perpetración de actos inapropiados, maliciosos o de sabotaje que puedan causar daños a un sistema o a una población.

Nota. – Una medida de protección puede traducirse en un conjunto coherente de medidas defensivas implementadas con el fin de obtener y preservar el orden o la seguridad de los usuarios.

- fr** sûreté n. f.
en security

protección automatizada de los usuarios no motorizados de la vía pública n. f.

Conjunto de recursos implementados y de dispositivos que entran en funcionamiento de forma automática cuando circulan usuarios no motorizados de la vía pública con el fin de resguardar su seguridad.

Nota. – La protección automatizada de los usuarios no motorizados de la vía pública supone la implementación de sistemas automatizados de advertencia o de protección activa que incluyen sensores de imágenes con alta capacidad de detección y de reconocimiento.

- fr** protection automatisée des usagers de la route non motorisés n. f.
en automated non-vehicular road user protection

protección de conexiones multimodales n. f.

Garantía de que la conexión intermodal se realice sin contratiempos, con el propósito de optimizar los traslados de los viajeros.

Nota. – La optimización de los traslados de los viajeros que deben cambiar de recorrido o de modo de transporte puede realizarse de dos maneras diferentes. En primer lugar, un organismo único de transporte puede coordinar los recorridos que se cruzan para que los pasajeros puedan



cambiar de recorrido en el mismo modo de transporte colectivo sin largas esperas. Asimismo, diversos organismos de transporte colectivo pueden coordinar sus actividades con las de otros modos de transporte.

- fr** assurance de la correspondance intermodale n. f.
- en** intermodal connection protection
multimodal connection protection

protección de las infraestructuras de transporte n. f.

Conjunto de medidas tendientes a prevenir los incidentes que puedan afectar o dañar las infraestructuras de transporte, controlar los accesos durante dichos incidentes y después de ellos, y atenuar su impacto.

Nota. – En un sistema inteligente de transporte, la protección de las infraestructuras de transporte (puentes, túneles y centros de administración) supone el uso de sistemas de monitoreo y de procesamiento de información que permitan recabar rápidamente datos relativos a los incidentes que afectan las infraestructuras y coordinar las medidas adecuadas para hacer frente a las amenazas potenciales y reales definidas durante el análisis de esa información.

- fr** protection des infrastructures de transport n. f.
- en** transportation infrastructure protection

protección de los pasajeros en transporte público => protección en el transporte público

protección de los SIT n. f.

Actividad que consiste en proteger la comunicación y el uso de la información que se intercambia en los sistemas inteligentes de transporte.

Notas. – 1. La protección de los SIT es una condición esencial para integrar cualquier sistema inteligente de transporte al sistema de transporte por carretera. En efecto, ningún sistema inteligente de transporte puede utilizarse de manera segura y confiable si los datos que transmite no están bien protegidos o son erróneos.

2. La protección de los SIT abarca la protección de la información, la protección del personal de SIT, la protección del funcionamiento de los sistemas, la administración de la protección, incluida la protección contra robo de equipamiento y vandalismo.

3. La protección de los SIT depende de las medidas de protección implementadas para proteger los sistemas SIT y las comunicaciones establecidas.

- fr** sécurisation des STI n. f.
- en** securing ITS



protección en el transporte público n. f.

protección de los pasajeros en transporte público n. f.

Estado derivado de las acciones implementadas para proteger a los usuarios del transporte público contra la perpetración de actos inapropiados, maliciosos o de sabotaje que puedan causar daños a un sistema o a las personas.

Notas. – 1. La protección en el transporte público supone la protección de los clientes y de los empleados del transporte público contra la delincuencia callejera, la preservación de un ambiente seguro, tanto real como percibido, y la elaboración de medidas técnicas de intervención en caso de incidente.

2. Se puede mantener la protección utilizando sistemas instalados en los vehículos, que cumplen las funciones de vigilancia y de advertencia en caso de situación potencialmente peligrosa. Al mismo tiempo, se vigilan también las áreas públicas (paradas, estacionamientos disuasorios y estaciones).

- fr** sûreté dans les transports collectifs n. f.
sûreté des déplacements en transport collectif n. f.
- en** public travel security
PTS
transit security
physical security of transit passengers and transit vehicle operators
physical security of transit passengers

**proveedor de datos cartográficos actualizados** n. m.

Empresa encargada de desarrollar y difundir, por medio de una red de telecomunicaciones, bases de datos de mapas digitalizados como apoyo para los servicios a los usuarios de SIT.

Nota. – El proveedor de datos cartográficos actualizados toma a su cargo el suministro de las bases de datos requeridas exclusivamente para la selección de rutas (mapas navegables) y de aquellas que utilizan exclusivamente los operadores para presentarlos a los viajeros en los puestos de información.

- fr** fournisseur de données cartographiques à jour n. m.
en map update provider

proveedor de servicios de información n. m.

PSI n. m.

Organización que recopila, procesa, almacena y difunde información sobre los transportes a los operadores de la red y a los viajeros.

Nota. – En el contexto de un servicio de selección de rutas, el proveedor de servicios de información ofrece al usuario funciones avanzadas de planificación de trayecto y de selección de rutas adaptada a las condiciones del momento.

- fr** fournisseur de services d'information n. m.
FSI n. m.
en information service provider
ISP

proveedor de servicios meteorológicos n. m.

Empresa que recopila datos y pronósticos meteorológicos, información sobre las condiciones viales, así como datos ambientales locales, todos ellos procedentes de diversas fuentes, y que los combina con sus propios modelos a fin de suministrar pronósticos locales detallados y especializados relativos a la meteorología, la temperatura y las condiciones de la calzada.

- fr** fournisseur de services météorologiques n. m.
en meteorological service provider

proyecto de sistema inteligente de transporte => proyecto de SIT

proyecto de SIT n. m.

proyecto de sistema inteligente de transporte n. m.

Proyecto que, en todo o en parte, implica la adquisición de las tecnologías y el desarrollo de los sistemas de información necesarios para la implementación de uno o varios servicios a los usuarios de SIT.

- fr** projet de STI n. m.
projet de système de transport intelligent n. m.
en ITS project
intelligent transportation system project

PSI => proveedor de servicios de información





recopilación de datos meteorológicos viales n. f.

recopilación de datos meteorológicos y viales n. f.

Recopilación de datos relativos al estado de las carreteras y a las condiciones ambientales por medio de sensores y de estaciones de control meteorológico vial fijas y móviles.

Nota. – También pueden recabarse datos meteorológicos y viales por medio de sensores instalados a bordo de vehículos de mantenimiento y de construcción.

- fr** collecte de données météorologiques n. f.
collecte de données météorologiques et routières n. f.
- en** road weather data collection

recopilación de datos meteorológicos y viales => recopilación de datos meteorológicos viales

región n. f.

Área geográfica delimitada por las fronteras de una arquitectura regional de SIT, que se define a través de las necesidades expresadas por las partes interesadas.

Nota. – En las zonas metropolitanas, una región ocupa el espacio delimitado por las fronteras de un área de planificación metropolitana.

- fr** région n. f.
- en** region

registro de trazabilidad n. m.

Documento técnico donde figuran, desde su origen, todos los componentes de una arquitectura así como las relaciones establecidas entre ellos.

Notas. – 1. El registro de trazabilidad reúne principalmente los requisitos de servicio al usuario.

2. El registro de trazabilidad está destinado, en primer lugar, a las personas que se ocupan del diseño detallado del sistema inteligente de transporte.

- fr** registre de traçabilité n. m.
- en** traceability document





requerimiento de normas n. m.

Enunciado que sirve para describir las especificaciones para la elaboración de las normas necesarias para el diseño de sistemas inteligentes de transporte.

Notas. – 1. El concepto de “requerimiento de normas” es muy amplio y no está reservado únicamente al ámbito de los sistemas inteligentes de transporte.

2. Los requerimientos de normas están destinados, principalmente, a los organismos que se ocupan de la elaboración de normas y a los diseñadores de sistemas.

- fr** exigence de normalisation n. f.
- en** standards requirement

requerimiento del servicio al usuario n. m.

Condición precisa que debe cumplirse para asegurar el desarrollo adecuado de un servicio al usuario de SIT.

Notas. – 1. Los requerimientos del servicio a los usuarios han sido definidos primeramente con el propósito de proponer criterios para el desarrollo de arquitecturas nacionales de SIT (principalmente las de Canadá y Estados Unidos) y no constituyen exigencias ni obligaciones destinadas a los responsables de la implantación de los sistemas inteligentes de transporte.

2. Presentados en forma de enunciados que sirven para describir una condición precisa que debe cumplirse, los requerimientos de servicio al usuario se consideran requisitos de referencia y, como tales, incluyen poca información descriptiva o documentación.

- fr** exigence de service aux utilisateurs n. f.
ESU n. f.
- en** user service requirement
USR

respuesta a catástrofes => respuesta a desastres

respuesta a desastres n. f.

- respuesta a catástrofes n. f.
- intervención en caso de desastre n. f.
- intervención en caso de catástrofe n. f.

Acción organizada que, tras un desastre, lleva a cabo un actor involucrado especialista en el tema.

- fr** mesure d'intervention en cas de sinistre n. f.
mesure d'intervention en cas de catastrophe n. f.
intervention en cas de sinistre n. f.
intervention en cas de catastrophe n. f.
- en** disaster response

revisión electrónica => revisión electrónica de vehículo

revisión electrónica de vehículo n. f.

revisión electrónica n. f.

Operación que consiste en verificar los vehículos de manera automatizada cuando un vehículo se acerca a una estación de control vial que cuenta con los dispositivos correspondientes.

fr vérification électronique de véhicule n. f.

vérification électronique n. f.

en vehicle electronic clearance

electronic clearance

revisión electrónica de vehículo comercial n. f.

procesamiento electrónico de vehículos comerciales n. m.

Operación que consiste en controlar automáticamente la naturaleza y el contenido de un vehículo comercial que cuenta con el equipamiento correspondiente, a fin de acelerar el paso por los puestos fronterizos de control.

Nota. – Cuando un vehículo se acerca a la casilla de inspección o al puesto fronterizo, se establecen comunicaciones entre el vehículo y el puesto vial para identificar el vehículo y suministrar a las autoridades los datos necesarios sobre documentación del vehículo, peso del mismo, estado de seguridad, carga y ocupantes. El personal responsable de aplicar la reglamentación puede luego seleccionar vehículos que presenten eventualmente riesgos de seguridad y autorizar a los vehículos que respeten las normas de seguridad y la reglamentación a pasar la casilla de inspección o el puesto fronterizo sin detenerse.

fr vérification électronique de véhicule commercial n. f.

en commercial vehicle electronic clearance

CVEC

revisión electrónica en frontera internacional n. f.

Conjunto de funciones automatizadas que permiten acelerar el procesamiento de los trámites administrativos y de los controles que se realizan durante el paso de los vehículos de transporte terrestre, de las cargas y de los conductores por un puesto aduanero situado en una frontera internacional.

Nota. – Durante la operación de revisión electrónica, el sistema de procesamiento ingresa los datos de la documentación relativa a los vehículos, las cargas y los conductores que cruzan la frontera; verifica que cumplan con las normas de importación, exportación o inmigración; procesa los productos libres de impuesto y elabora el informe correspondiente para la liberación del vehículo, de la carga y de los conductores que esperan paso.

fr dédouanement électronique aux frontières internationales n. m.

en international border electronic clearance



revisión en puesto fronterizo internacional n. f.

Operación que consiste en verificar la información para identificar el vehículo y suministrar a las autoridades los datos necesarios sobre documentación del vehículo y del transportista, peso del vehículo, estado de seguridad, carga y ocupantes, con el objetivo de otorgar una autorización para pasar.

Nota. – La revisión en un puesto fronterizo internacional puede verse facilitada o abreviada gracias al uso de tecnologías que permiten establecer una interfaz con las estructuras gubernamentales que ejercen funciones vinculadas a las aduanas y al cumplimiento de los requisitos del TLCAN relativos al cruce de fronteras entre Canadá, Estados Unidos y México.

- fr** vérification à un poste frontalier international n. f.
- en** international border crossing clearance





seguimiento de vehículos y equipos de mantenimiento y de construcción n. m.

Función que permite conocer, en todo momento, la ubicación de los vehículos y de los equipos utilizados para el mantenimiento y la construcción de las carreteras, para poder verificar el estado de avance de las obras en curso.

Nota. – En el marco de obras viales inteligentes, este tipo de seguimiento permite principalmente controlar que los equipos asignados a una tarea se encuentren en los lugares correctos.

fr suivi des véhicules et des équipements d'entretien et de construction n. m.

en maintenance and construction vehicle and equipment tracking

seguridad n. f.

Estado derivado de las acciones implementadas para asegurar el buen funcionamiento de sistemas o equipos, de modo tal que estos puedan cumplir su función correctamente, sin causar daños.

Nota. – En los sistemas inteligentes de transporte, las preocupaciones relativas a la seguridad se manifiestan, por ejemplo, en las normas de diseño o de mantenimiento de los vehículos, así como en las normas de construcción de carreteras, de inspección y de evaluación.

fr sécurité n. f.

en safety

seguridad de los usuarios no motorizados de la vía pública n. f.

Estado de las acciones implementadas para que los desplazamientos de los usuarios no motorizados de la vía pública se realicen sin peligro por las vías de circulación que deben utilizar.

Nota. – La seguridad de los usuarios no motorizados de la vía pública supone el uso de sistemas de advertencia centrados en la seguridad de los peatones y de los ciclistas. Estos sistemas incluyen las señales luminosas en los cruces para peatones y el control de los semáforos en las ciclovías.

fr sécurité des usagers de la route non motorisés n. f.

en non-vehicular road user safety





seguridad del transporte público n. f.

Carácter de un sistema de transporte colectivo con el cual se puede contar con certeza.

fr sécurité des transports collectifs n. f.

en public transport safety

seguridad en la conducción n. f.

Conjunto de factores mecánicos, humanos y ambientales que permiten al conductor manejar un vehículo en las mejores condiciones posibles de seguridad.

Nota. – La seguridad en la conducción puede depender tanto de las aptitudes del conductor (estado de fatiga) como de las condiciones ambientales (visibilidad reducida) y el estado mecánico del vehículo.

fr sécurité de conduite n. f.

en driving safety

seguridad y protección a bordo de los vehículos de transporte de carga

Nota. – En el ámbito de los sistemas inteligentes de transporte, es posible controlar la seguridad y la protección del conductor, de los pasajeros del vehículo y de las mercancías transportadas principalmente gracias al uso de las tecnologías incorporadas en el vehículo.

fr sécurité et sûreté à bord des véhicules de transport des marchandises

en on-board CVO and freight safety and security

selección autónoma de rutas => servicio de selección autónoma de rutas

selección de rutas => servicio de selección de rutas

selección de rutas basada en un proveedor de servicios de información => servicio de selección de rutas basada en un PSI

selección de rutas basada en un PSI => servicio de selección de rutas basada en un PSI

selección dinámica de rutas => servicio de selección dinámica de rutas

señal de mensajes variables n. f.

SMV n. f.

panel de señalización de mensajes variables n. m.

panel de señalización dinámica n. m.

panel dinámico n. m.

Panel de señalización instalado para informar a los viajeros sobre las circunstancias que pueden afectar la seguridad y la circulación en la carretera que están utilizando, mediante mensajes que van cambiando con el tiempo.

Notas. – 1. Los mensajes que aparecen en las señales o paneles de mensajes variables son preprogramados o elaborados a pedido y las tecnologías utilizadas son variadas (fibra óptica, diodos electrolumínicos, cristales líquidos, etcétera).

2. Como ejemplos de mensajes, se puede citar: *carril cerrado, congestión a 5 kilómetros, circulación fluida, próxima salida a las 13:12.*

- fr** panneau à messages variables n. m.
PMV n. m.
panneau de signalisation à messages variables n. m.
- en** changeable message sign
CMS
variable message sign
variable message signing
VMS
dynamic message sign

señalamiento en el interior del vehículo n. m.

Presentación, a bordo de los vehículos, de información relativa al tránsito y de advertencias sobre los recorridos, por medio de dispositivos incorporados en el vehículo.

Nota. – El señalamiento en el interior de los vehículos permite comunicar automáticamente a los conductores la información que figura en las señales de la carretera.

- fr** signalisation à bord des véhicules n. f.
signalisation embarquée n. f.
- en** in-vehicle signing

señalamiento vial n. m.

Conjunto de señales que sirven para informar a los usuarios de la vía pública, brindarles seguridad y facilitar la circulación.

Nota. – Como ejemplos de elementos de señalamiento vial, cabe mencionar los semáforos, los paneles de señalamiento y las marcas en la calzada.

- fr** signalisation routière n. f.
- en** signage
signing





sensor n. m.

Dispositivo fijo, colocado en la fuente del fenómeno que puede captar y que mide un valor físico propio de dicho fenómeno para transmitirlo, como señal eléctrica, a un sistema de señalamiento o de procesamiento de información.

Notas. – 1. Los valores físicos medidos por un sensor pueden ser, por ejemplo, la velocidad, la temperatura, el volumen, la posición o la presión.

2. Los sensores pueden ser de diferentes tipos: potenciómetro, termistor, sonda, caudalímetro, generador de frecuencias, etc.

fr capteur n. m.

en sensor

sensor a bordo del vehículo => sensor incorporado en el vehículo

sensor ambiental n. m.

Sensor utilizado para recopilar datos sobre la variación de las condiciones ambientales.

fr capteur environnemental n. m.

en environmental sensor

sensor incorporado en el vehículo n. m.

sensor a bordo del vehículo n. m.

Sensor instalado en un vehículo para medir un valor físico vinculado a un fenómeno que implica a ese vehículo, y que transmite los datos recabados a la computadora de a bordo.

Notas. – 1. En un sistema inteligente de transporte, el vehículo equipado con varios sensores incorporados para medir diferentes fenómenos se considera como un sensor inteligente que participa en el análisis del tránsito cuando transmite los datos pertinentes a un centro de administración del tránsito o a un centro virtual de control del tránsito.

2. Ejemplos de sensores incorporados son los sensores de adherencia y de visibilidad, el receptor GPS y el radar de telemetría.

fr capteur embarqué n. m.

en vehicle-based sensor

servicio a los usuarios de SIT => servicio al usuario de SIT

servicio al usuario de SIT n. m.

servicio a los usuarios de SIT n. m.

servicio SIT n. m.

servicio de sistema inteligente de transporte n. m.

Servicio destinado a los usuarios de tecnologías vinculadas a un sistema inteligente de transporte determinado, para un ámbito de aplicación dado, en el marco de una arquitectura de SIT.

- fr** service aux utilisateurs de STI n. m.
service aux utilisateurs STI n. m.
service STI n. m.
service de système de transport intelligent n. m.
- en** ITS user service
ITS service
intelligent transportation system service
user service

servicio de administración de emergencias n. m.

Servicio encargado de la administración de incidentes que suponen una emergencia.

Nota. – En un servicio de administración de emergencias, el despachador es quien determina la naturaleza y el grado de prioridad de una emergencia, según una clasificación preestablecida de los acontecimientos.

- fr** service de gestion des urgences n. m.
- en** emergency management service
EMS

servicio de alertas de seguridad n. m.

alertas de seguridad n. f. pl.

Servicio al usuario de SIT que se ocupa de la evaluación general de la seguridad relacionada con la conducción de un vehículo, mediante la verificación simultánea del estado del conductor, del estado mecánico del vehículo y del estado de las carreteras.

- fr** service de contrôle de l'état de sécurité n. m.
contrôle de l'état de sécurité n. m.
- en** safety readiness user service
safety readiness service
safety readiness

servicio de asistencia en carretera n. m.

asistencia en carretera n. f.
auxilio en carretera n. m.

Servicio de asistencia al que puede recurrir un automovilista cuando tiene dificultades en la carretera.

Notas. – 1. Un automovilista puede recurrir a un servicio de asistencia en carretera por problemas de tipo mecánico, ambiental o físico. Por ejemplo, es posible requerir un servicio de asistencia en carretera para solicitar un remolque o para obtener información sobre los alojamientos disponibles o las estaciones de servicio más cercanas.



2. El servicio de asistencia en carretera incluye tanto infraestructuras de comunicación como vehículos de intervención. El servicio de auxilio mecánico (*breakdown service*) es sólo uno de los aspectos que tiene a su cargo un servicio de asistencia en carretera.

- fr** service d'assistance routière n. m.
assistance routière n. f.
service routier n. m.
- en** emergency roadside assistance
roadside assistance service
roadside assistance
road service
road assistance

servicio de asistencia para señal de auxilio n. m.
asistencia para señal de auxilio n. f.

Servicio que permite a las personas presentes en el lugar donde se ha producido un incidente transmitir información sobre ese incidente al subsistema de administración de emergencias.

- fr** service de soutien au signal de détresse n. m.
soutien au signal de détresse n. m.
- en** MAYDAY support

servicio de información dinámica sobre viajes compartidos n. m.

Servicio que suministra información sobre la reservación y la asignación de los vehículos, teniendo en cuenta información transmitida en tiempo real sobre la oferta y la demanda de viajes compartidos.

- fr** service d'information sur le covoiturage dynamique n. m.
- en** real-time ride sharing information service

servicio de información interactiva para viajeros n. m.

Servicio que suministra información a medida a los viajeros que utilizan un sistema inteligente de transporte, antes de iniciar el viaje y durante el viaje.

Nota. – El servicio de información interactiva para viajeros utiliza sistemas interactivos de consulta-respuesta y sistemas de información en tiempo real que envían información a medida en función del perfil del usuario.

- fr** service d'échange interactif d'information aux voyageurs n. m.
- en** interactive traveller information sub-service
interactive traveller information
interactive traveler information
interactive information

servicio de información para el viajero en ruta => servicio de información para el viajero en tránsito



servicio de información para el viajero en tránsito n. m.

servicio de información para el viajero en ruta n. m.

Servicio que difunde en tiempo real información a los viajeros sobre el transporte público y sobre los vehículos de alta ocupación, a fin de permitirles ajustar sus itinerarios.

Notas. – 1. La información difundida por medio de este servicio se relaciona con el anuncio de paradas, de próximas llegadas y con la presentación de los horarios en tiempo real.

2. Esta información se difunde habitualmente en paneles y paradas, y a bordo de los vehículos de transporte público.

- fr** service d'information en cours de route n. m.
service d'information en route n. m.
- en** en-route transit information user service
en-route transit information
on-trip information

servicio de información para viajeros n. m.

Servicio al usuario de SIT que suministra a los viajeros, antes de iniciar el viaje y en ruta, información actualizada sobre los servicios que pueden ayudarlos a elegir el modo de transporte que utilizarán, a estimar la duración del viaje que realizarán y a decidir la ruta.

Nota. – Un servicio de información para viajeros puede proporcionar información en tiempo real sobre las situaciones que pueden afectar las condiciones de su viaje y ofrecer servicios de planificación de viaje.

- fr** service d'information aux voyageurs n. m.
service d'information à l'intention des voyageurs n. m.
- en** traveller information user service
traveler information user service

servicio de información para viajeros sobre los transportes colectivos n. m.

Servicio de información para viajeros relacionado con las características y modalidades de los diferentes servicios de transporte colectivo.

Nota. – Además de las indicaciones transmitidas tradicionalmente mediante paneles, mapas o asistencia telefónica, el servicio de información para viajeros puede recurrir a otros medios de comunicación diferentes y difundir en tiempo real información más o menos personalizada sobre los horarios, los itinerarios, los tiempos de espera, los retrasos y las rutas alternativas, por ejemplo.

- fr** service d'information aux voyageurs sur les transports collectifs n. m.
- en** transit traveller information
transit traveler information





servicio de notificación de emergencias n. m.

Servicio que asume la tarea de informar a las autoridades competentes sobre cualquier incidente de tránsito que requiera una intervención inmediata.

Nota. – En caso de incidente vinculado a una avería mecánica o una colisión, el servicio de notificación de emergencias permite al usuario activar manualmente una señal de auxilio. El sistema automatizado también puede contribuir a mitigar las consecuencias de una colisión grave enviando automáticamente, al despachador de servicios de emergencia o al personal del hospital y de la sala de urgencias, información sobre el lugar del accidente, la naturaleza y la gravedad de la colisión.

fr service de notification des urgences n. m.
en emergency notification user service

servicio de pago electrónico para viajeros n. m.

Servicio que ofrece a los viajeros posibilidades de pago electrónico para abonar la tarifa correspondiente cuando utilizan un servicio de transporte.

Nota. – El objetivo de un servicio de pago electrónico para viajeros consiste en ofrecer un medio de pago electrónico común para todos los modos y todos los servicios de transporte.

fr service de paiement électronique pour voyageurs n. m.
en user's electronic payment service

servicio de reservaciones => servicio de reservaciones para viajeros

servicio de reservaciones para viajeros n. m.

servicio de reservaciones n. m.

Servicio destinado a los viajeros, que facilita la reservación de equipamientos, instalaciones, servicios o habitaciones, antes o durante sus viajes, poniendo a su disposición directorios comerciales.

Nota. – Los viajeros pueden utilizar un servicio de reservación para transporte público, viajes compartidos y alojamiento, en particular.

fr service de réservation pour voyageurs n. m.
 service de réservation n. m.
en reservation user service

servicio de selección autónoma de rutas n. m.

selección autónoma de rutas n. f.

Servicio de selección de rutas basado en la utilización de datos estáticos almacenados en bases de datos a las cuales el conductor puede tener acceso mediante una interfaz interactiva, a partir del equipamiento de detección, localización y cálculo incorporado en el vehículo.

Nota. – El uso del servicio de selección autónoma de rutas no implica ninguna interacción en tiempo real con la infraestructura. El viajero que no utiliza un vehículo puede, por lo tanto, tener acceso a este servicio por medio de equipos de telecomunicación portátiles.

- fr** service de guidage routier autonome n. m.
guidage routier autonome n. m.
- en** autonomous route guidance

servicio de selección de rutas n. m.
selección de rutas n. f.

Servicio de asistencia que transmite al interior del vehículo instrucciones sobre el recorrido que el conductor debe seguir para poder llegar a destino.

Nota. – En su forma más simple, el servicio de selección de rutas permite al usuario indicar un destino y obtener un trayecto fijo. En un modo dinámico, el conductor podría recibir instrucciones en tiempo real sobre el trayecto que debe seguir mientras se dirige a su destino, sobre los lugares donde debe girar y sobre otras maniobras útiles, además de recibir información sobre el estado de la circulación.

- fr** service de guidage routier n. m.
guidage routier n. m.
guidage d'itinéraire n. m.
- en** route guidance service
route guidance

servicio de selección de rutas basada en un proveedor de servicios de información => servicio de selección de rutas basada en un PSI

servicio de selección de rutas basada en un PSI n. m.
servicio de selección de rutas basada en un proveedor de servicios de información n. m.
selección de rutas basada en un proveedor de servicios de información n. f.
selección de rutas basada en un PSI n. f.

Servicio de selección de rutas basado en la utilización de un sistema de telecomunicaciones, en el cual un proveedor de servicios de información asume las funciones de planificación de trayecto.

Nota. – El equipamiento necesario para la selección de rutas basada en un proveedor de servicios de información es mucho menos complejo y oneroso para el usuario que el utilizado para un servicio de selección de rutas clásico.

- fr** service de guidage routier par un FSI n. m.
service de guidage routier par un fournisseur de services d'information n. m.
guidage routier par un fournisseur de services d'information n. m.
guidage routier par un FSI n. m.





en ISP-based route guidance
information service provider based route guidance

servicio de selección de rutas y navegación n. m.

Servicio al usuario de SIT que difunde, en el interior de los vehículos, información sobre los itinerarios propuestos y la posición del vehículo, así como instrucciones sobre el itinerario que debe seguir el conductor para llegar a destino.

fr service guidage routier et navigation n. m.
en route guidance and navigation

servicio de selección dinámica de rutas n. m.

selección dinámica de rutas n. f.
ayuda dinámica a la conducción en carretera n. f.

Servicio de selección de rutas que ofrece al usuario funciones avanzadas de planificación de trayecto y de selección de rutas adaptada a las condiciones del momento.

Nota. – El servicio de selección dinámica de rutas conecta el equipamiento de selección autónoma de rutas del usuario a un receptor digital que puede recibir datos en tiempo real sobre la circulación, el transporte público y el estado de las carreteras.

fr service de guidage routier dynamique n. m.
guidage routier dynamique n. m.
guidage dynamique d'itinéraire n. m.
en dynamic route guidance

servicio de sistema inteligente de transporte => servicio al usuario de SIT

servicio de transporte colectivo n. m.

transporte colectivo n. m.

Servicio que pone en circulación vehículos diseñados para transportar simultáneamente a varias personas y cuyas tarifas, horarios y trayectos pueden ser fijos o adaptados a necesidades puntuales.

fr service de transport collectif n. m.
transports collectifs n. m. pl.
en public transportation service
transit service
collective transportation service

servicio de transporte público n. m.

transporte público n. m.

Servicio que pone en circulación, en un medio urbano, vehículos diseñados para transportar simultáneamente a varias personas y cuyas tarifas, horarios y trayectos son planificados y conocidos con anticipación.

- fr** service de transport en commun n. m.
transports en commun n. m. pl.
- en** public transit service
transit service
public transport service
public transportation service

servicio de transporte público con itinerario fijo n. m.

Servicio de transporte público que ofrece a los usuarios itinerarios determinados con anticipación y que no varían.

Nota. – En ciertas circunstancias excepcionales, los horarios pueden ser modificados.

- fr** service de transport en commun à itinéraire fixe n. m.
- en** fixed-route transit service
fixed-route service

servicio de transporte público en respuesta a la demanda n. m.

transporte público en respuesta a la demanda n. m.

Servicio de transporte público que prevé la modificación puntual del recorrido de sus vehículos para adecuarse a las necesidades de los clientes.

Nota. – Los vehículos utilizados para el transporte público en respuesta a la demanda incluyen principalmente taxis, microbuses y autobuses de trayecto fijo que modifican su recorrido habitual para recoger o dejar pasajeros.

- fr** service de transport collectif adapté à la demande n. m.
transport collectif adapté à la demande n. m.
- en** demand responsive transit service
DRTS
demand responsive transit
DRT

servicio de viajes compartidos n. m.

Servicio de asistencia que permite que las personas interesadas en compartir un vehículo entren en comunicación.

Notas. – 1. Un servicio de viajes compartidos permite principalmente buscar uno o varios compañeros de ruta, comunicarse con ellos, planificar viajes entre varios y, finalmente, ser avisado por un sistema de alerta cuando una búsqueda de compañero de ruta ha tenido éxito.

2. Generalmente se pueda acceder a un servicio de viajes compartidos por teléfono o por Internet.

- fr** service de covoiturage n. m.
- en** ride matching service





servicio de viajes compartidos y reservaciones n. m.

Servicio al usuario de sistemas inteligentes de transporte que realiza la transmisión de datos sobre la oferta y la demanda de viajes compartidos y cumple también funciones de reservación y asignación de vehículos.

- fr** service covoiturage et réservations n. m.
- en** ride matching and reservation user service
ride matching and reservation

servicio dinámico de viajes compartidos n. m.

Servicio de viajes compartidos basado en la reservación y la asignación de los vehículos, teniendo en cuenta datos transmitidos en tiempo real referidos a la oferta y la demanda de viajes compartidos.

- fr** service de covoiturage dynamique n. m.
covoiturage dynamique n. m.
- en** dynamic ride matching
real-time ride matching

servicio seguridad y control de intersección multimodal n. m.

Servicio al usuario de SIT que administra la circulación en los pasos a nivel.

Nota. – Las funciones de administración del servicio seguridad y control de intersección multimodal pueden incluir sistemas de advertencia, sistemas de barreras y la coordinación entre los operadores ferroviarios y los centros de administración del tránsito.

- fr** service sécurité et commande d'intersection multimodale n. m.
- en** multi-modal junction safety and control user service
multi-modal junction safety and control

servicio SIT => servicio al usuario de SIT

SIG => sistema de información geográfica

SIRE => sistema de información geográfica

sistema n. m.

Conjunto estructurado de elementos asociados cuya interacción dinámica permite alcanzar un resultado determinado por medio de un funcionamiento especificado.

Notas. – 1. Los componentes de un sistema pueden abarcar personas, hardware, software, políticas, organismos o documentos.

2. En el marco de un proyecto en ingeniería de sistemas, un sistema nunca se considera en forma aislada. En un entorno dado, se convierte en un elemento de un metasistema y entra en interrelación con otros sistemas. Según su nivel de complejidad, un sistema puede, de este modo, transformarse eventualmente en un subsistema dentro de una estructura más amplia.

3. La estructura interna de un sistema puede evolucionar con el transcurso del tiempo, sin perder, no obstante, su identidad única.

4. Un sistema puede ser considerado como un producto o como el servicio que presta.

fr système n. m.

en system

sistema cooperativo de seguridad de los vehículos n. m.

Sistema de seguridad basado en la integración vehículo-infraestructura, que permite que los vehículos compartan información sobre la seguridad en una zona común de circulación.

Nota. – El sistema cooperativo de seguridad de los vehículos utiliza sistemas de localización GPS, detectores y sistemas de comunicación que permiten al conductor aprovechar la información recopilada por otro vehículo situado delante de él y reaccionar en tiempo real para evitar una zona donde se ha producido un incidente.

fr système coopératif de sécurité des véhicules n. m.

en cooperative vehicle safety system

sistema de administración de incidentes de tránsito n. m.

Conjunto de recursos que permiten al personal responsable de la administración del tránsito detectar los incidentes, tanto imprevistos como derivados de acontecimientos planificados, confirmar que se han producido y proponer, en coordinación con el personal de los servicios de intervención, las acciones correspondientes, a fin de minimizar el impacto de dichos incidentes en la red de transporte y en la seguridad de los usuarios de la red vial.

Nota. – El funcionamiento del sistema de administración de incidentes de tránsito está basado en la coordinación regional de los centros de administración de tránsito, los centros de administración de la construcción y del mantenimiento, los centros de administración de las emergencias, los centros de administración de las actividades ferroviarias y los patrocinadores de eventos.

fr système de gestion des incidents de circulation n. m.

en traffic incident management system





sistema de advertencia de uso mixto n. m.

Sistema de detección y de advertencia a corto plazo destinado a mejorar la seguridad de los usuarios no motorizados de la vía pública que utilizan la calzada o las sendas que cruzan la calzada.

Notas. – 1. Los sistemas de advertencia de uso mixto están destinados a los peatones, a los peatones con discapacidad (ciegos o con dificultades auditivas), a los ciclistas y a los usuarios de otros vehículos que utilizan la calzada o las sendas que cruzan la calzada.

2. En ciertos casos, en particular en las cercanías de establecimientos especializados, estos sistemas pueden tomar en cuenta la presencia de usuarios de sillas de ruedas eléctricas.

fr système d'avertissement à fonction mixte n. m.
en mixed use warning system

sistema de advertencia lateral n. m.

Sistema de advertencia que utiliza sensores incorporados en el vehículo, lo que permite monitorear los costados del vehículo y advertir al conductor sobre posibles peligros de colisión lateral.

fr système latéral d'avertissement n. m.
en lateral warning system

sistema de advertencia longitudinal n. m.

Sistema de advertencia que utiliza sensores incorporados en el vehículo para monitorear el frente y la parte posterior del vehículo, con el propósito de avisar al conductor sobre posibles peligros de colisión longitudinal.

fr système longitudinal d'avertissement n. m.
en longitudinal warning system

sistema de alerta rápida => sistema de alerta temprana

sistema de alerta temprana n. m.

sistema de alerta rápida n. m.

Sistema de monitoreo continuo responsable de detectar los desastres potenciales, inminentes o reales, y transmitir sin demora a los organismos de intervención correspondientes la información necesaria para hacer frente a las situaciones de emergencia.

Notas. – 1. En un sistema inteligente de transporte, un sistema de alerta temprana centraliza los informes de los diversos sistemas de monitoreo con los que está conectado (sistemas de monitoreo y de alerta, detectores y sondas, boletines de información, sistemas de llamadas de emergencia).

2. Los desastres considerados pueden ser de origen natural (inundación, temblor, temporal), humano o tecnológico (accidente nuclear, derrame de materiales peligrosos, atentado terrorista).

- fr** système d'alerte précoce n. m.
- système d'alerte rapide n. m.
- en** early warning system

sistema de autopista automática => sistema de autopista automatizada

sistema de autopista automatizada n. m.
sistema de autopista automática n. m.

Conjunto integrado de infraestructuras y equipamientos que permiten a los vehículos equipados con los dispositivos correspondientes circular con total seguridad por un tramo de la autopista sin intervención del conductor.

Nota. – El sistema de autopista automatizada se basa en el uso de técnicas de control lateral y de control longitudinal de los vehículos, sistemas para detectar y evitar obstáculos, sistemas de advertencia de cambio de carril, comunicaciones de vehículo a vehículo, y otras tecnologías de la información que apuntan a brindar seguridad en las carreteras.

- fr** système d'autoroute automatisée n. m.
- système d'autoroute automatique n. m.
- en** automated highway system
- AHS

sistema de ayuda para la inspección n. m.

Sistema que automatiza las inspecciones de seguridad de los vehículos comerciales y que efectúa el seguimiento de la seguridad y la transmisión de los informes automatizados producidos durante una inspección.

Nota. – En un sistema de ayuda para la inspección, se establecen comunicaciones entre el vehículo que se acerca y el puesto vial para identificar el vehículo y suministrar a las autoridades los datos necesarios sobre documentación del vehículo y del transportista, peso del vehículo, estado de seguridad, carga y ocupantes. El personal responsable de aplicar la reglamentación puede luego seleccionar vehículos que presenten eventualmente riesgos para la seguridad y autorizar a los vehículos que respetan las normas de seguridad y la reglamentación a pasar la casilla de inspección o el puesto fronterizo sin detenerse.

- fr** système d'aide à l'inspection n. m.
- en** inspection support system

sistema de control de vehículo n. m.

Sistema constituido por sensores y dispositivos incorporados en el vehículo, que automáticamente toma el control de la conducción parcial o total de un vehículo, a pedido del conductor o tras un evento que activa el sistema.





Nota. – Un sistema de control de vehículo puede incluir funciones de control de la velocidad, de mantenimiento de la distancia entre los vehículos, así como funciones de procesamiento de información que permitan modificar la velocidad y la dirección al acercarse a un accidente y, si fuera necesario, activar el sistema de seguridad precolisión.

- fr** système de commande de véhicule n. m.
en vehicle control system

sistema de datos meteorológicos viales n. m.
 sistema de información meteorológica vial n. m.

Sistema de información que da cuenta de las condiciones meteorológicas viales actuales por medio de informaciones procedentes de un servicio meteorológico y de datos meteorológicos recopilados por sensores ambientales instalados en la carretera y en sus alrededores.

Nota. – Los datos meteorológicos viales recopilados son monitoreados y analizados para la detección y la previsión de peligros ambientales (carretera con hielo, niebla espesa, aproximación de un frente atmosférico intenso).

- fr** système d'informations météoroutières n. m.
 système d'information sur la météo routière n. m.
 système d'information météoroutière n. m.
 système d'information météoroutier n. m.
en road weather information system
 RWIS

sistema de determinación de la posición GPS => sistema de localización GPS

sistema de información de referencia espacial => sistema de información geográfica

sistema de información espacial => sistema de información geográfica

sistema de información geoespacial => sistema de información geográfica

sistema de información geográfica n. m.
 SIG n. m.
 sistema de información de referencia espacial n. m.
 SIRE n. m.
 sistema de información espacial n. m.
 sistema de información sobre el territorio n. m.
 sistema de información geoespacial n. m.

Sistema de información centrado en la adquisición, el almacenamiento, el análisis, la administración y la representación de los datos geográficos.

- fr** système d'information géographique n. m.
 SIG n. m.
 système d'information à référence spatiale n. m.
 SIRS n. m.
 système d'information spatial n. m.
 système d'information sur le territoire n. m.
 SIT n. m.
 système d'information géospatial n. m.
- en** geographic information system
 GIS
 land related information system
 LRIS
 land information system
 LIS
 geospatial system
 spatial information system
 SIS
 geospatial information system
 geographic information management system
 GIMS

sistema de información meteorológica vial => sistema de datos meteorológicos viales

sistema de información sobre el territorio => sistema de información geográfica

sistema de inspección en frontera n. m.

Sistema de control definido por las autoridades fronterizas, que tiene por objetivo asegurarse de que las personas y los bienes que cruzan la frontera cumplen con los requisitos del país al que entran en materia de protección y seguridad, de conformidad con las leyes y la reglamentación establecidas.

- fr** système d'inspection à la frontière n. m.
en border inspection system

sistema de localización GPS n. m.

- sistema GPS n. m.
 GPS n. m.
 sistema mundial de localización n. m.
 sistema de determinación de la posición GPS n. m.
 sistema mundial de determinación de la posición n. m.
 sistema de localización por satélite n. m.

Sistema de localización que permite, en un momento preciso, determinar una posición geográfica sirviéndose de señales emitidas por satélites, que se encuentran en órbita alrededor de la Tierra, hacia un aparato receptor situado en el punto que se desea localizar.



Nota. – Aun cuando varios sistemas de localización GPS están actualmente en estudio (*Galileo* en Europa, *Glonass* en Rusia y *Beidou* en China), el sistema de localización GPS es, en sus orígenes, una aplicación civil del sistema de detección NAVSTAR (*Navigation System using Time and Ranging*), desarrollado por el ejército estadounidense. Implica el uso de más de veinte satélites que están en órbita alrededor de la Tierra a 20.240 kilómetros de altitud aproximadamente. La mayor parte de las veces, un aparato receptor, situado en el lugar (o instalado en el objeto) cuya posición se quiere determinar, capta las señales emitidas por cuatro satélites y determina por triangulación, utilizando las indicaciones de tiempo que esas señales contienen y datos geográficos informatizados, la latitud, longitud y altitud en las cuales se encuentra en un momento preciso.

- fr** système de localisation GPS n. m.
système GPS n. m.
GPS n. m.
système mondial de localisation n. m.
système de positionnement GPS n. m.
système mondial de positionnement n. m.
système de localisation par satellite n. m.
- en** global positioning system
GPS
GPS system

sistema de localización por satélite => sistema de localización GPS

sistema de predicción de incidentes n. m.

Sistema de procesamiento de información que analiza, para un período determinado, datos relativos a las condiciones que pueden provocar incidentes de tránsito, y que evalúa su probabilidad de aparición, a fin de minimizar la cantidad de incidentes y sus consecuencias en la red de transporte y la seguridad de los viajeros.

Nota. – Un sistema de predicción de incidentes tiene en cuenta principalmente las condiciones meteorológicas y viales, así como los eventos de carácter popular.

- fr** système de prévision des incidents n. m.
en incident prediction system

sistema de salud pública n. m.

sistema público de salud n. m.

Conjunto de recursos humanos y materiales cuya función es brindar a la población atención y servicios sanitarios, tanto curativos como preventivos.

- fr** système de santé publique n. m.
système public de santé n. m.
en public health system



sistema de seguridad de un vehículo n. m.

Conjunto integrado de los dispositivos de seguridad instalados en un vehículo y gestionados por la computadora de a bordo para proteger al conductor y a los pasajeros.

Notas. – 1. El sistema de seguridad de un vehículo no se limita a proteger a los pasajeros en caso de colisión, ya que incluye además sistemas de prevención de colisiones.

2. El sistema de seguridad de un vehículo procesa la información registrada por los sensores y controla los accionadores que activan los dispositivos de protección. Apunta a maximizar el tiempo de reacción y coordinación de los diversos mecanismos de seguridad en caso de incidente.

3. Los dispositivos que componen el sistema de seguridad de un vehículo incluyen los airbags, el sistema de cinturones de seguridad, los sensores de colisión, el dispositivo antiarranque y el sistema automático de llamadas de emergencia.

fr système de sécurité d'un véhicule n. m.

en vehicle safety system

sistema de transporte n. m.

Conjunto de infraestructuras, equipamientos, vehículos y normas de funcionamiento que permiten el traslado de bienes o de personas, según un modo de transporte dado o la naturaleza del objeto que debe trasladarse.

Nota. – Cabe mencionar los siguientes ejemplos: sistema de transporte de carga, sistema de transporte aéreo, sistema de transporte por carretera, sistema inteligente de transporte, sistema de transporte espacial y sistema de transporte integrado.

fr système de transport n. m.

en transportation system

transport system

sistema de transporte inteligente => sistema inteligente de transporte

sistema existente n. m.

Conjunto de sistemas de transporte, sistemas de comunicación y procesos institucionales ya existentes que pueden utilizarse, con algunos ajustes y mediando ciertos compromisos, en el funcionamiento de un nuevo sistema inteligente de transporte.

fr système existant n. m.

en legacy system

sistema GPS => sistema de localización GPS



**sistema inteligente de transporte** n. m.

SIT n. m.

sistema de transporte inteligente n. m.

STI n. m.

Sistema interactivo de recolección, procesamiento y difusión de información aplicada a los transportes, basado en la integración de las tecnologías de la información y las comunicaciones en las infraestructuras y los vehículos utilizados, para mejorar la gestión y operación de las redes de transporte y de los servicios a los usuarios.

Notas. – 1. Un sistema inteligente de transporte crea enlaces de comunicación entre sus diversos elementos (infraestructura, vehículo, conductor usuario) por medio de un centro de administración que los conecta en tiempo real o incluso directamente de un vehículo a otro.

2. Existen varios tipos de sistemas inteligentes de transporte, clasificados según los tipos de servicios que prestan y las tecnologías que utilizan. La integración de dichos sistemas dentro de una arquitectura de SIT implica su interoperabilidad. En efecto, al permitir a los diferentes elementos del sistema comunicarse entre sí, mediante un proceso y elementos de comunicación normalizados, un SIT puede controlar en tiempo real las intervenciones en la red según las informaciones intercambiadas.

3. Los sistemas inteligentes de transporte cubren principalmente la red de transporte vial intermodal e incluyen los servicios y los procesos de interfaz con los otros modos de transporte (aéreo, marítimo y ferroviario).

fr système de transport intelligent n. m.

STI n. m.

système intelligent de transport n. m.

SIT n. m.

en intelligent transportation system

ITS

intelligent transport system

transport information and control system

TICS

sistema mundial de determinación de la posición => sistema de localización**GPS****sistema mundial de localización => sistema de localización GPS****sistema público de salud => sistema de salud pública****SIT => sistema inteligente de transporte****SMV => señal de mensajes variables**

sonda n. f.

Sensor inmerso en un medio determinado, que emite una señal que informa sobre un valor físico medido a distancia.

Nota. – Una sonda no es necesariamente un dispositivo especializado. En transporte inteligente, por ejemplo, pueden utilizarse teléfonos celulares con receptor GPS como sondas de circulación para evaluar el tránsito, simplemente contabilizando la cantidad de llamadas constatadas en un momento dado, en una zona determinada.

fr sonde n. f.

en probe

sonda ambiental n. f.

Sonda utilizada para recolectar datos sobre los fenómenos físicos que determinan la evaluación de las condiciones ambientales.

fr sonde environnementale n. f.

en environmental probe

STI => sistema inteligente de transporte

subservicio al usuario de SIT n. m.

Servicio secundario directamente vinculado a un aspecto particular de un servicio al usuario de SIT.

fr sous-service aux utilisateurs de STI n. m.

en ITS user sub-service
user sub-service

subservicio de control avanzado de cruces a nivel n. m.

control avanzado de cruces a nivel n. m.

Subservicio al usuario de los SIT que asume funciones que permiten la administración segura del tránsito vial en un paso a nivel donde la velocidad de los trenes supera los 130 km/h.

Notas. – 1. El subservicio de control avanzado de cruces a nivel incluye todas las funciones que realiza el subservicio de control básico de cruces a nivel, pero abarca también las funciones avanzadas requeridas para satisfacer los requisitos operativos impuestos por la gran velocidad de los trenes. Se encarga, en particular, de los sistemas de advertencia activos como los sistemas de barreras que impiden el paso en una intersección cuando el sistema está activado.

2. La interfaz del equipo de vía vinculado a este subservicio suministra diversos datos sobre la circulación de los trenes, que permiten principalmente detectar la presencia de un vehículo inmovilizado en el paso a nivel, determinar la dirección del tren, la hora prevista para su llegada y cuánto tiempo permanecerá cerrado el paso a nivel.





- fr** sous-service de fonctions avancées de passage à niveau n. m.
fonctions avancées de passage à niveau n. f. pl.
- en** advanced at-grade crossing user sub-service
advanced at-grade crossing
advanced railroad grade crossing

subservicio de control básico de cruces a nivel n. m.
control básico de cruces a nivel n. m.

Subservicio al usuario de los SIT que asume funciones que permiten la administración segura del tránsito vial en un paso a nivel donde la velocidad de los trenes es inferior a los 130 km/h.

Notas. – 1. El subservicio de control básico de cruces a nivel abarca, en particular, el control de los sistemas de advertencia pasivos (las cruces de advertencia) y activos (los semáforos de destello y las barreras).

2. Los sistemas de advertencia de este servicio se activan con una notificación por parte de la interfaz de un equipo de vía al aproximarse el tren.

3. El equipo utilizado en los pasos a nivel puede interconectarse al señalamiento de las intersecciones adyacentes, para adaptar el control local a las actividades del paso a nivel.

4. En la arquitectura estadounidense de los SIT, el subservicio de control básico de cruces a nivel está asociado a un paquete de servicios (pasos a nivel de ferrocarril estándar).

- fr** sous-service de fonctions de base de passage à niveau n. m.
fonctions de base de passage à niveau n. f. pl.
- en** basic at-grade crossing user sub-service
basic at-grade crossing
standard railroad grade crossing

subservicio de notificación de emergencias que afectan la seguridad de las personas n. m.

Subservicio al usuario que permite a un centro de administración, en caso de incidente de tránsito que implique a un vehículo cuyo propietario se encuentre abonado al servicio, localizar ese vehículo, comunicarse con él o los ocupantes del mismo y determinar su identidad, evaluar la situación y avisar a los servicios de emergencia correspondientes.

- fr** sous-service de notification des urgences concernant la sécurité des personnes n. m.
- en** emergency notification and personal security user service
ENPS

subservicio reservación y compra de servicios n. m.

Subservicio al usuario de SIT que brinda a los usuarios la posibilidad de realizar compras de servicios y reservaciones de manera interactiva utilizando la infraestructura que está a su disposición.

Nota. – El subservicio reservación y compra de servicios ofrece varios métodos de acceso a la información, principalmente en el vehículo durante el viaje, mediante conexiones de telecomunicaciones inalámbricas, o antes del viaje mediante conexiones cableadas.

- fr** sous-service achat de services et réservations n. m.
- en** services purchases and reservations

subsistema => subsistema de la arquitectura

subsistema de acceso a los servicios n. m.

Subsistema de la arquitectura que cubre los equipamientos utilizados por los viajeros para acceder a los servicios.

Nota. – Los subsistemas de acceso a los servicios abarcan los equipos utilizados por los viajeros antes de la partida y durante el trayecto, incluyendo los equipos que son propiedad de los viajeros y son operados por ellos, así como aquellos que pertenecen a los proveedores de servicios de transporte y de información.

- fr** sous-système d'accès aux services n. m.
- en** traveller subsystem
traveler subsystem

subsistema de administración de emergencias n. m.

Componente de un sistema inteligente de transporte en el cual se procesan los datos provenientes de los diversos servicios de notificación de emergencias conectados al sistema.

- fr** sous-système de gestion des urgences n. m.
- en** emergency management subsystem

subsistema de administración de fletes y carga n. m.

administración de fletes y carga n. f.

Subservicio al usuario de los SIT que realiza el seguimiento de las cargas y de los vehículos que las transportan, entre los puntos de salida y de llegada.

- fr** sous-système de gestion de parc de véhicules et de marchandises n. m.
gestion de parc de véhicules et de marchandises n. f.
- en** fleet and freight management subsystem
fleet and freight management
freight and fleet management





subsistema de centros de administración n. m.

Subsistema de la arquitectura que conecta entre sí varios centros de administración, a fin de asegurar la coordinación entre los diversos modos de transporte a los cuales están vinculados.

Notas. – 1. El subsistema de los centros de administración asume funciones de comunicación, gestión, administración y asistencia entre los centros de administración involucrados.

2. Entre los centros de administración coordinados por un subsistema de centros de administración, cabe mencionar aquellos que se ocupan de la administración del tránsito, la administración del transporte público, la administración de los vehículos comerciales, la administración de los datos históricos, la administración de las emisiones contaminantes, la administración del peaje, la administración de emergencias, las relaciones con los proveedores de servicios de información, la administración de flotas de vehículos y de mercancías, y la administración del mantenimiento.

- fr** sous-système des centres de gestion n. m.
- en** centre subsystem
center subsystem

subsistema de la arquitectura n. m.
subsistema n. m.

Elemento básico de una arquitectura física, que corresponde a una realidad física presente en un sistema inteligente de transporte.

Notas. – 1. En una arquitectura de SIT, los subsistemas de la arquitectura están agrupados en categorías, principalmente en las siguientes cuatro: los centros de administración del tránsito, los subsistemas viales, los subsistemas de vehículos y los subsistemas de acceso a los servicios.

2. Debido a los estrechos vínculos de correspondencia entre el mundo físico y los subsistemas de la arquitectura, las interfaces de subsistema se prestan muy bien para la normalización.

- fr** sous-système architectural n. m.
sous-système n. m.
- en** ITS architecture subsystem
architecture subsystem
subsystem

subsistema de vehículo n. m.

Subsistema de la arquitectura que abarca los componentes de los sistemas inteligentes de transporte relacionados con las plataformas de vehículo.

Notas. – 1. Existe una interfaz directa entre cada subsistema de vehículo y cada subsistema vial.

2. Cada subsistema de vehículo comprende los dispositivos generales de seguridad y de información destinados a los conductores, que se aplican a todos los tipos de vehículos.

fr sous-système de véhicule n. m.
en vehicle subsystem

subsistema vial n. m.

Subsistema de la arquitectura que cubre la infraestructura inteligente distribuida a lo largo de la red de transporte, que realiza las funciones de monitoreo, difusión de información y control de intervención, y cuyo funcionamiento está regido por los subsistemas de los centros de administración.

Nota. – Existe una interfaz directa entre cada subsistema vial y cada subsistema de vehículo.

fr sous-système routier n. m.
en wayside subsystem

sujeción antes de los impactos => activación de restricciones al movimiento antes de los impactos





tarjeta electrónica de viaje n. f.

Credencial de transporte que permite a un viajero transmitir a un proveedor de servicios, en forma electrónica, los datos requeridos para procesar rápidamente su demanda de transporte.

Nota. – Una tarjeta electrónica de viaje puede tener forma de pase y cumplir funciones automáticas de pago electrónico. También permite mantener actualizados ciertos datos, como el perfil personal del usuario o el registro de viajes.

- fr** carte de transport intelligente n. f.
- en** traveller card
traveler card

tecnologías de la información y de la comunicación n. f. pl.

TIC n. f. pl.

tecnologías de la información y las comunicaciones n. f. pl.

nuevas tecnologías de la información y de la comunicación n. f. pl.

NTIC n. f. pl.

nuevas tecnologías de la información y las comunicaciones n. f. pl.

nuevas tecnologías de la información n. f. pl.

NTI n. f. pl.

Conjunto de tecnologías surgidas de la convergencia de la informática y las técnicas avanzadas de la tecnología multimedia y las telecomunicaciones, que han permitido el desarrollo de medios de comunicación más eficaces, mejorando el procesamiento, el almacenamiento, la difusión y el intercambio de la información.

Nota. – Las tecnologías de la información y las comunicaciones han permitido aumentar la capacidad de procesamiento de datos, la posibilidad de almacenarlos, su accesibilidad y la rapidez para transmitirlos. En ellas se basa el carácter multimedia de varios productos (teléfonos inteligentes, reproductores portátiles digitales, computadoras de mano, etcétera) y de numerosos servicios (Internet, televisión digital, mensajería instantánea, etcétera) que se ofrecen hoy en el mercado.



- fr** technologies de l'information et de la communication n. f. pl.
TIC n. f. pl.
technologies de l'information et des communications n. f. pl.
nouvelles technologies de l'information et de la communication n. f. pl.
NTIC n. f. pl.
nouvelles technologies de l'information et des communications n. f. pl.
nouvelles technologies de l'information n. f. pl.
NTI n. f. pl.
- en** information and communication technologies
ICT
information and communications technologies
new information and communication technologies
NICT
new information and communications technologies
new information technologies
NIT

tecnologías de la información y las comunicaciones => tecnologías de la información y de la comunicación

telecomunicación inalámbrica => telecomunicaciones inalámbricas

telecomunicaciones n. f. pl.
comunicaciones n. f. pl.

Conjunto de medios de comunicación utilizados para transmitir señales entre equipos separados por cierta distancia.

Nota. – Las señales pueden ser vocales o visuales, analógicas o digitales, y pueden transmitirse por cable o por ondas electromagnéticas.

- fr** télécommunications n. f. pl.
télécoms n. f. pl.
communications n. f. pl.
- en** telecommunications
telecoms
telecommunication
telecom
communications

telecomunicaciones inalámbricas n. f. pl.
telecomunicación inalámbrica n. f.
comunicaciones inalámbricas n. f. pl.
comunicación inalámbrica n. f.

Área de las telecomunicaciones que agrupa todas las técnicas y servicios que están basados en la transmisión de señales por ondas electromagnéticas que pertenecen generalmente al espectro de las radiofrecuencias.



Nota. – Las telecomunicaciones inalámbricas utilizan generalmente ondas radioeléctricas. Por esta razón, en ciertos contextos, pueden definirse como técnicas de radiocomunicación. Sin embargo, ciertas transmisiones inalámbricas pueden efectuarse también por ondas infrarrojas.

- fr** télécommunications sans fil n. f. pl.
télécoms sans fil n. f. pl.
télécommunication sans fil n. f.
communications sans fil n. f. pl.
communication sans fil n. f.
sans-fil n. m.
- en** wireless telecommunications
wireless telecommunication
wireless communications
wireless communication

telepago n. m.

Pago a distancia por vía electrónica utilizando dinero electrónico o tarjeta de crédito.

Nota. – El telepago permite el pago inmediato de bienes y servicios.

- fr** télépaiement n. m.
en remote payment
telepayment

telepeaje => cobro electrónico de cuotas

terminador n. m.

Elemento situado en los límites externos de una arquitectura de SIT y que representa un sistema conexo, el entorno externo o un usuario que entra en contacto con uno de los sistemas inteligentes de transporte comprendidos en la arquitectura.

Notas. – 1. Las interfaces entre cada terminador y cada subsistema y proceso dentro de una arquitectura de SIT están definidas, pero no hay requisitos funcionales previstos para los terminadores.

2. Una arquitectura física y una arquitectura lógica de SIT cuentan con el mismo conjunto de terminadores. La única diferencia consiste en que cada proceso de la arquitectura lógica se comunica con un terminador utilizando un flujo de datos, mientras que cada subsistema de la arquitectura física recurre a un flujo de la arquitectura.

- fr** terminateur n. m.
en terminator

TIC => tecnologías de la información y de la comunicación

tiempo real => procesamiento en tiempo real



tienda de datos n. f.

almacén departamental de datos n. m.

Estructura informática basada en el modelo de un almacén de datos, pero que corresponde a una base de datos especializada relacionada con un sector de actividad particular de una organización o con un área específica que en ella se desarrolla.

Nota. – Como ejemplos de áreas que pueden estar cubiertas por una tienda de datos, se puede mencionar las siguientes: Comercial, Marketing, Contabilidad, etcétera.

- fr** mini-entrepôt de données n. m.
comptoir de données n. m.
mini-entrepôt n. m.
entrepôt départemental n. m.
- en** datamart
data mall
departmental data warehouse
mini mart

tienda de datos históricos n. f.

Almacén de datos históricos en el cual se almacenan los datos temáticos pertenecientes a una sola organización.

Notas. – 1. Entre las organizaciones que pueden utilizar una tienda de datos históricos, cabe mencionar los organismos públicos, los proveedores de servicios de información del sector privado y los establecimientos de investigación.

2. Una tienda de datos históricos contiene generalmente datos sobre un solo modo de transporte y un solo territorio. Estos datos se recopilan en una base de datos operativa y se archivan para su uso futuro.

- fr** entrepôt de données archivées n. m.
dépôt de données archivées n. m.
entrepôt de données historiques n. m.
- en** archived data mart

tránsito => tránsito vial**tránsito vial** n. m.

tránsito n. m.
volumen de circulación n. m.

Movimiento de vehículos en una carretera.

Nota. – Se puede expresar el tránsito vial por la cantidad de automóviles y camiones que circulan en una carretera, en ambas direcciones.



- fr** trafic routier n. m.
trafic n. m.
volume de circulation n. m.
- en** road traffic
traffic
traffic volume
highway traffic

transpondedor n. m.

Emisor-receptor que responde automáticamente a una señal externa procedente de un radar, un emisor de radio o un sonar, y que permite localizar, reconocer y guiar un vehículo.

Notas. – 1. El transpondedor, inicialmente utilizado en navegación aérea y marítima, se usa también en los sistemas inteligentes de transporte, principalmente para facilitar la clasificación de los vehículos comerciales en las instalaciones de control vial y en las casetas de cobro de cuotas.

2. En la industria automotriz, también se puede utilizar un transpondedor para transformar una llave de conmutador de encendido en un dispositivo antirrobo electrónico.

- fr** transpondeur n. m.
- en** transponder

transporte n. m.

Acción de trasladar personas o mercancías, utilizando un equipamiento, a una distancia relativamente importante y generalmente al aire libre.

- fr** transport n. m.
- en** transportation
transport (GB)

transporte colectivo (1) n. m.

Conjunto de modos de transporte que utilizan vehículos diseñados para transportar simultáneamente a varias personas.

Notas. – 1. El transporte colectivo incluye el transporte público (autobús, metro, tranvía y tren suburbano) y el uso de aviones, barcos, trenes o vehículos de transporte por carretera. Puede suponer la determinación de tarifas, horarios y trayectos fijos (ferry, tren o avión), o incluso ofrecer sistemas más flexibles adaptados a necesidades puntuales (vehículo compartido o taxi colectivo).

2. Ciertos servicios de transporte colectivo son particularmente convenientes para las áreas urbanas (por ejemplo, el metro y el tranvía), otros son más apropiados para las zonas suburbanas (por ejemplo, el tren suburbano), mientras que otros resultan más convenientes para regiones rurales (por ejemplo, el autobús). El avión, evidentemente, es más adecuado para transportes internacionales.



- fr** transport collectif n. m.
- en** public transportation
public transport
collective transportation
mass transit

transporte colectivo (2) => servicio de transporte colectivo

transporte combinado => transporte intermodal

transporte inteligente n. m.

Área de desarrollo, investigación, implementación y ejecución centrada en el transporte, cuyo objetivo es la integración de las tecnologías de la información y de la comunicación en los vehículos e infraestructuras utilizados, con el fin de mejorar la eficiencia del transporte y la movilidad.

Notas. – 1. Las investigaciones relativas al transporte inteligente se concretan principalmente en los sistemas inteligentes de transporte.

2. Además de tener por objetivo mejorar la eficiencia del transporte, el transporte inteligente aspira también a incrementar la seguridad y protección, optimizar el uso de los medios de transporte existentes y los recursos energéticos, y proteger el medio ambiente.

- fr** transport intelligent n. m.
- en** intelligent transportation
intelligent transport

transporte intermodal n. m.

- transporte multimodal n. m.
- transporte combinado n. m.

Transporte de mercancías o personas que recurre a diferentes modos de transporte sucesivos.

- fr** transport intermodal n. m.
transport multimodal n. m.
transport combiné n. m.
- en** intermodal transportation
intermodal transport
intermodal
multimodal transportation
multimodal transport
combined transportation
combined transport

transporte multimodal => transporte intermodal



transporte público (1) n. m.

Sistema de transporte a disposición del público en los centros urbanos, que utiliza vehículos diseñados para transportar simultáneamente a varias personas, y cuyas tarifas, horarios y trayectos son planificados y conocidos con anticipación.

Nota. – El transporte público habitualmente se realiza por autobús, metro, tranvía y tren suburbano.

- fr** transport en commun n. m.
- en** public transit
transit
public transportation
public transport

transporte público (2) => servicio de transporte público

transporte público en respuesta a la demanda => servicio de transporte público en respuesta a la demanda

tratamiento automatizado de la carretera n. m.

Tratamiento automático de una carretera realizado en función de los datos ambientales y atmosféricos recopilados por medio de sondas.

Nota. – Como ejemplos de tratamiento automatizado de la carretera, cabe mencionar la aplicación de productos para eliminar el hielo y la dispersión de la niebla.

- fr** traitement automatisé de la route n. m.
- en** roadway automated treatment

trazabilidad => trazabilidad de la arquitectura

trazabilidad de la arquitectura n. f.

trazabilidad n. f.

Posibilidad de rastrear la ruta de todos los elementos que constituyen una arquitectura, a fin de conservar las relaciones establecidas entre esos elementos.

- fr** traçabilité architecturale n. f.
traçabilité n. f.
- en** architecture traceability
architectural traceability
traceability





usuaria (1) => usuario (1)

usuaria (2) => usuario (2)

usuaria de la vía pública => usuario de la vía pública

usuaria no motorizada de la vía pública => usuario no motorizado de la vía pública

usuario (1) n. m.

usuaria n. f.

Persona que utiliza un servicio público o un bien del dominio público.

fr usager n. m.

usagère n. f.

en user

usuario (2) n. m.

usuaria n. f.

Persona física o jurídica que recurre a los servicios de una empresa privada o que utiliza un bien adquirido a título personal.

fr utilisateur n. m.

utilisatrice n. f.

en user

usuario de la vía pública n. m.

usuaria de la vía pública n. f.

Persona que utiliza una vía de circulación pública.

fr usager de la route n. m.

usagère de la route n. f.

en road user

usuario no motorizado de la vía pública n. m.

usuaria no motorizada de la vía pública n. f.

Usuario que no utiliza un vehículo motorizado cuando circula en una red vial.



Nota. – Los usuarios no motorizados de la vía pública son principalmente los peatones y los ciclistas.

- fr** usager de la route non motorisé n. m.
usagère de la route non motorisée n. f.
- en** non-vehicular road user

utilitario => vehículo utilitario





VAO => vehículo de alta ocupación

VC => vehículo comercial

vehículo n. m.

Máquina que cuenta con un medio de propulsión y está destinada al transporte de personas o a la manipulación y el transporte de objetos o mercancías.

fr véhicule n. m.

en vehicle

vehículo comercial n. m.

VC n. m.

Vehículo utilizado principalmente con fines comerciales para el transporte de bienes o de pasajeros, o incluso para la prestación de servicios profesionales.

Notas. – 1. Los vehículos comerciales presentan generalmente, en sus laterales o en sus puertas, la razón social o el logo de la organización que los opera.

2. Los vehículos comerciales varían mucho según las organizaciones que los utilicen, van del vehículo utilitario al camión semirremolque, incluyendo los taxis. Es lo que sucede principalmente con los modelos de vehículos derivados del automóvil particular (ejemplos: furgonetas, monovolúmenes) y con los vehículos que no están originalmente destinados al transporte de pasajeros.

3. Aunque se los asocia generalmente a la red vial, los vehículos comerciales también pueden ser vehículos marítimos o aéreos.

fr véhicule commercial n. m.

VC n. m.

véhicule de commerce n. m.

en commercial vehicle

CV





vehículo de alta ocupación n. m.

VAO n. m.

Vehículo autorizado a circular en un carril reservado cuando transporta a varias personas.

Nota. – Entre los vehículos de alta ocupación, cabe mencionar los autobuses, taxis y vehículos utilizados para viajes compartidos.

- fr** véhicule multioccupant n. m.
VMO n. m.
véhicule à taux d'occupation élevé n. m.
VTOE n. m.
- en** high occupancy vehicle
HOV

vehículo de carga n. m.

Vehículo utilitario especialmente diseñado y equipado para el transporte por carretera de materiales pesados y voluminosos.

- fr** véhicule industriel n. m.
- en** industrial vehicle

vehículo de emergencia n. m.

Vehículo con equipos especializados, utilizado por personal autorizado para prestar rápidamente asistencia a la población, en caso de accidente, incendio o cualquier otra situación que pudiera amenazar la seguridad pública.

Nota. – Generalmente, los vehículos de emergencia son utilizados por los servicios de policía, ambulancias y bomberos.

- fr** véhicule d'urgence n. m.
- en** emergency vehicle

vehículo de mantenimiento y construcción n. m.

Nota. – El concepto de “vehículo de mantenimiento y construcción” cubre numerosos tipos de vehículos, que van desde el equipo pesado al simple vehículo de inspección.

- fr** véhicule d'entretien et de construction n. m.
- en** maintenance and construction vehicle
MCV

vehículo de servicio n. m.

Vehículo que cuenta con equipamientos para proteger el lugar donde se ha producido un accidente o abastecer, reparar o remolcar vehículos de transporte terrestre.

fr véhicule de service n. m.
en service vehicle

vehículo de transporte colectivo n. m.

Vehículo diseñado para transportar simultáneamente a varias personas, utilizado en el marco de un sistema de transporte.

Nota. – Como ejemplos de vehículos de transporte colectivo, cabe mencionar el autobús, el tren, el taxi, el metro, el ferry y el avión de línea.

fr véhicule de transport collectif n. m.
en public transportation vehicle
transit vehicle
collective transportation vehicle

vehículo de transporte público n. m.

Vehículo diseñado para transportar simultáneamente a varias personas y utilizado en zonas urbanas, en el marco de un sistema de transporte.

Nota. – Como ejemplos de vehículos de transporte público, cabe mencionar el autobús, el tren, el metro y el tranvía.

fr véhicule de transport en commun n. m.
en transit vehicle
public transit vehicle
public transportation vehicle
public transport vehicle

vehículo de transporte terrestre n. m.

Vehículo que circula en la carretera y que sirve para el transporte de personas o de mercancías.

Nota. – El vehículo de transporte terrestre puede ser motorizado o no motorizado. En este último caso, es arrastrado por un vehículo con motor.

fr véhicule routier n. m.
en road vehicle
highway vehicle

vehículo motorizado n. m.

Vehículo con motor que sirve para el transporte por carretera de personas o mercancías. Esta denominación no se aplica a ciclomotores y motocicletas.

Nota. – Esta denominación abarca también los vehículos conectados a una línea eléctrica, como los trolebuses.

fr véhicule automobile n. m.
en motor vehicle



**vehículo utilitario** n. m.

utilitario n. m.

Vehículo motorizado diseñado y equipado para el transporte por carretera de mercancías o para el transporte colectivo de personas.

Nota. – Los vehículos utilitarios comprenden tres categorías de vehículos: los vehículos utilitarios ligeros y los vehículos utilitarios pesados, que sirven para un uso colectivo y no personal, y los vehículos utilitarios deportivos, que sirven para un uso personal.

fr véhicule utilitaire n. m.

utilitaire n. m.

en commercial vehicle**viaje compartido** n. m.

Modo de transporte que consiste en compartir el uso de un vehículo personal para efectuar un viaje.

Notas. – 1. Según los países, el viaje compartido supone que un mínimo de dos o tres personas compartan el mismo vehículo.

2. Quienes comparten el vehículo pueden elegir entre utilizar siempre el mismo vehículo (modalidad simple) o alternar el uso de vehículos con los demás integrantes del grupo (modalidad alternada). El conductor también puede ser designado de forma permanente o alternada.

fr covoiturage n. m.**en** car pooling

car pool

viajera => viajero**viajero** n. m.

viajera n. f.

Persona que realiza un viaje o un traslado fuera de su residencia habitual.

fr voyageur n. m.

voyageuse n. f.

en traveller

traveler

vialidad invernal n. f.

Condiciones de circulación vial que resultan de las acciones y disposiciones adoptadas por los diversos actores involucrados para adaptar el mantenimiento de la calzada a los fenómenos meteorológicos invernales y procurar la seguridad de los viajeros.

Nota. – La vialidad invernal es un objetivo dentro del marco más amplio del monitoreo de la red vial y de las intervenciones que de ella se derivan. Estas intervenciones tienen por finalidad el mantenimiento y el restablecimiento de condiciones de circulación satisfactorias desde el punto de vista de la seguridad de los viajeros, y contribuyen a la continuidad de las actividades económicas.

fr viabilité hivernale n. f.

en winter serviceability

volumen de circulación => tránsito vial

volumen de tránsito => intensidad del tránsito





zona inteligente de obras n. f.

Zona de obras equipada con sensores conectados a un centro de administración de la información y que, por sus capacidades de monitoreo, permite al personal responsable de la construcción y el mantenimiento de las infraestructuras viales detectar los problemas del tránsito en las cercanías del área, a fin de mejorar la calidad de la información suministrada a los viajeros sobre el cierre de las carreteras y otras actividades de mantenimiento y construcción.

Nota. – Una zona inteligente de obras cuenta con sistemas que recopilan, almacenan y difunden información sobre las áreas donde se realizan obras. Sus componentes situados en la carretera pueden supervisar y regular el tránsito en las cercanías de la zona de obras. Gracias al centro vial con el cual está conectada, la zona inteligente de obras puede contribuir a la administración de los incidentes notificándolos.

- fr** zone de travaux intelligente n. f.
en intelligent work zone
IWZ
smart work zone





RÉFÉRENCES REFERENCES REFERENCIAS

1- BIBLIOGRAPHIE • BIBLIOGRAPHY • BIBLIOGRAFÍA

ALEXANDER, Ted, Joyce BISCHOFF, and others. *Data Warehouse: Practical Advice from the Experts*, Upper Saddle River, Prentice Hall, c1997, xix, 428 p.

ALLARD, Marie-Christine, et autres, et BELL MOBILITÉ. *Lexique des communications sans fil = Wireless Communications Lexicon*, 2^e éd. rev. et augm., [Dorval], Bell Mobilité, 1998, 1 vol. (f. mobiles).

APOLINARSKI, Xavier. *Transports terrestres : l'essor de l'électronique embarquée* [recherche menée par le Programme national de recherche et de développement dans les transports terrestres 2002-2007 (PREDIT 3)], Paris, La Documentation française, 2007, 101 p. (Transports, recherche, innovation).

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION. *Management de projet. Terminologie dans les contrats d'ingénierie industrielle. Partie 1 – Les missions : vocabulaire*, Paris-La Défense, AFNOR, 1993, 11 p. (NF X 50-106-1).

ASSOCIATION MONDIALE DE LA ROUTE, COMITÉ AIPCR DE LA TERMINOLOGIE ET DE L'AIDE À LA RÉDACTION = WORLD ROAD ASSOCIATION, PIARC TECHNICAL COMMITTEE ON TERMINOLOGY AND TRANSLATION ASSISTANCE. *Technical Dictionary of Road = Dictionnaire technique routier = Strassentechnisches wörterbuch = Diccionario técnico vial = Dicionário técnico rodoviário*, 8^e éd., Paris-La Défense, Association mondiale de la route, 2007, 1183 p.

ASSOCIATION MONDIALE DE LA ROUTE, COMMISSION DE LA TERMINOLOGIE. *Dictionnaire technique routier : français-anglais = Technical Dictionary of Road Terms: English-French*, 7^e éd., Paris-La Défense, Association mondiale de la route, 1997, 192, [6] p.

Automotive Terminology = *Terminologie automobile*, [nouv. éd.], Oshawa, Ont., General Motors du Canada, 1996, [iv], 242, [30] p.

BALLE, Francis, sous la dir. de. *Lexique d'information communication*, Paris, Dalloz, c2006, [10], 475, [1] p. (Lexique).

BENENSON, James, et Brigitte JUANALS. *Dictionnaire bilingue Internet et multimédia = Internet and Multimedia Bilingual Dictionary*, 3^e éd. rev. et augm., [Paris], Pocket, c2004, 704 p. (Langues pour tous; 10793).





- BERGERON, Marcel, avec la collab. de Julie ADAM. *Vocabulaire des systèmes de transport intelligents*, [Québec], Office québécois de la langue française; Ministère des Transports, 2008, 183 p.
- BERGERON, Marcel. *Vocabulaire de la géomatique : vocabulaire anglais-français*, [nouv. éd.], Québec, Les Publications du Québec, 1993, 41 p. (Cahiers de l'Office de la langue française. Terminologie technique et industrielle).
- BOUYER, Patrick J.-P., et Brendan McCORMICK. *Transport-logistique : lexique français-anglais, anglais-français*, 3^e éd., Paris, Éditions d'Organisation, c2003, xiv, 458 p.
- BOWMAN, Catherine, et John CAREY. *Terminologie des transports urbains (français-anglais) = Urban Transportation Terminology (English-French)*, [éd. rev. et augm.], Ottawa, Fédération canadienne des municipalités; Bureau des traductions, 1981, c1982, viii, 156, vii, 150 p. (Collection Terminologie municipale. Bulletin de terminologie; n° 169 = Municipal Terminology Series. Terminology Bulletin; n° 169).
- BRODIE, Peter R. *Dictionary of Shipping and Shipbroking Terms: French-English and English-French = Dictionnaire du transport et de l'affrètement maritime : français-anglais et anglais-français*, London, Lloyd's of London Press, 1980, [xiii], 195 p.
- CHARBONNIER, Jacques. *Dictionnaire de la gestion des risques et des assurances*, Paris, La Maison du dictionnaire, c2004, 559 p.
- CHEMINS DE FER NATIONAUX DU CANADA, SERVICE DE LINGUISTIQUE. *Vocabulaire du service voyageurs : anglais-français = Passenger Service Vocabulary: English-French*, 3^e éd., Montréal, Chemins de fer nationaux du Canada, Service de linguistique, 1973, 35 p.
- CISCO SYSTEMS, et autres. *Technologies des interconnexions réseaux*, Paris, CampusPress France, c2001, xxviii, 1015 p.
- CLARKE, Patricia, et autres. *Lexique de l'automobile et de la route : français-anglais, anglais-français*, [Paris], Foucher, c1994, 186 p. (Les bilingues pratiques).
- COLLIN, S. M. H. *Dictionary of Computing*, 5th Ed., London, Bloomsbury, c2004, 364, [11] p. (Bloomsbury Reference).
- COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES, BUREAU DE TERMINOLOGIE. *Glossaire : nouvelles techniques de transport = Glossary: New Transport Technologies = Glossar: Neue Verkehrstechniken [...]*, éd. provisoire, Bruxelles, la Commission, 1975, 888 p.
- Computer Dictionary*, 5th Ed., Redmond, Wash., Microsoft Press, c2002, ix, 637 p.

- COSTER, Jean de. *Dictionary for Automotive Engineering: English-French-German = Dictionnaire du génie automobile : anglais-français-allemand : avec définitions des termes français*, 2nd Enl. Ed., München, K.G. Saur, 1986, 620 p.
- CÔTE, Normand, et autres. *Vocabulaire trilingue des véhicules de transport routier = Trilingual Vocabulary of Road Transport Vehicles = Vocabulario trilingüe de autotransporte de cargo*, [nouv. éd.], Québec, Les Publications du Québec; Hull, Groupe Communication Canada, c1995, 316 p. (Cahiers de l'Office de la langue française).
- Dictionary of Public Transport = Wörterbuch nahverkehr = Dictionnaire des transports publics*, Düsseldorf, Alba Buchverlag, c1981, 312 p. (International Transit Handbook; part. 1).
- Dictionary of Road Transport Terminology in Four Languages: English, French, German, and Spanish*, comp. by International Road Transport Union, Amsterdam, Elsevier, 1988, xxviii, 351 p.
- Dictionnaire de l'automobile et son lexique anglais/américain-français : 2000 définitions*, Boulogne-Billancourt, E.T.A.I., c1995, 141 p.
- Dictionnaire illustré des activités de l'entreprise : français-anglais : industrie, techniques et gestion*, sous la direction de Diane Riopel et de Clément Croteau, [Montréal], Presses internationales Polytechnique, 2008, xii, 742 p.
- DRAGON, Claude, et autres. *Les moyens de paiement : des espèces à la monnaie électronique*, Paris, La Revue Banque Éditeur, [1997?], 502 p.
- Elsevier's Dictionary of Information Security: in English, German, French and Russian*, 1st Ed., Amsterdam, Elsevier, c2007, vii, 764 p.
- FLEUTRY, Michel. *Dictionnaire encyclopédique d'électronique : anglais-français*, Paris, La Maison du dictionnaire, c1991, 1054 p.
- GERONDEAU, Christian. *Les transports en Europe*, [s. l.], EDS, c1996, 424 p.
- GINGUAY, Michel. *Dictionnaire anglais/français informatique*, 14^e éd., Paris, Dunod, c2005, 328 p. (InfoPro).
- GOODSELL, Don. *Dictionary of Automotive Engineering*, 2nd Ed., Warrendale, PA, Society of Automotive Engineers; Oxford, Butterworth-Heinemann, 1995, xiv, 265 p.
- GOUSSOT, Michel. *Les transports en France*, Paris, Armand Colin, c1999, 95, [1] p. (Synthèse. Géographie; 95).
- GUALINO, Jacques. *Informatique, Internet et nouvelles technologies de l'information et de la communication*, Paris, Gualino éditeur, c2006, 507 p.





- HILDEBERT, Jacques. *Dictionary of Information Technology: English-French = Dictionnaire des technologies de l'informatique : français-anglais*, [nouv. éd.], Paris, La Maison du dictionnaire; New York, Hippocrene Books, c1998, 2 vol.
- IBI GROUP, en collab. avec LOCKHEED MARTIN CANADA. *Une architecture des systèmes de transport intelligents pour le Canada : rapports finals*, [Ottawa?], Transports Canada, 2000, 1 vol. (Transports Canada; TP 13668F).
- JEANNOT, Gilles. *Les usagers du service public*, Paris, Presses universitaires de France, c1998, 126 p. (Que sais-je?; 3359).
- KAPLAN, Steven M. *Wiley Electrical and Electronics Engineering Dictionary*, Hoboken, N.J., John Wiley & Sons, c2004, 885 p.
- LAFARGUE, France H. *Dictionnaire français-anglais de l'informatique*, Saint-Denis La Plaine, AFNOR, c2003, xiv, 486 p.
- LANDI, Francis E. *L'anglais du transport*, Paris, La Maison du dictionnaire, 1999, 128 p.
- LASSURE, Christian. *Tech Vocabulary: vocabulaire anglais-français de la haute technologie = An English-French Vocabulary of High Technology*, Paris, Édition Marketing, c1991, 223 p. (Ellipses).
- MEILLAUD, Laurent. *Guide de la voiture intelligente*, Boulogne-Billancourt, Procom, 1997, 82 p.
- MILES, John Collingwood, et Kan CHEN. *Manuel sur les systèmes de transport intelligents (STI)*, 2^e éd., Paris-La Défense, Association mondiale de la route, 2006, 449 p.
- NEWTON, Harry. *Newton's Telecom Dictionary*, 24th [Updated and Expanded] Ed., New York, Flatiron Pub., c2008, 1055 p.
- OFFICE DES NATIONS UNIES À GENÈVE, SERVICE LINGUISTIQUE, SECTION DE TERMINOLOGIE ET DE DOCUMENTATION TECHNIQUE. *Motor Vehicles = Véhicules automobiles : lexique anglais-français*, rev. 2, New York, Nations unies, 1999, iv, 261 p.
- ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION, et ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION. *Dictionnaire de l'informatique : le vocabulaire normalisé*, [2^e éd.], Genève, ISO; Paris-La Défense, AFNOR, c1997, xii, 626 p.
- PORTEU DE LA MORANDIÈRE, H. *Dictionnaire Internet mobile : anglais-français, français-anglais*, Paris, Dictem, c2000, 152, 153 p.
- QUÉBEC, MINISTÈRE DES TRANSPORTS, COMITÉ MINISTÉRIEL DES NORMES DE CONSTRUCTION ET D'ENTRETIEN ROUTIERS. *Normes : ouvrages routiers*, [Québec], Publications du Québec, c1992-, 10 vol. en 8 t.

QUÉBEC, MINISTÈRE DES TRANSPORTS. *Plan stratégique québécois des systèmes de transport intelligents : un monde d'informations intégrées pour des déplacements sécuritaires, efficaces et un transport durable au Québec : document de consultation*, [Québec], Ministère des Transports, [2006?], 45 p.

RIBBENS, William B., and Norman P. MANSOUR. *Understanding Automotive Electronics*, 3rd Ed., Indianapolis, H.W. Sams, c1988, iv, 366 p. (Sams Understanding Series).

ROBINSON, Michael. *Dictionnaire de technologie numérique anglais-français, français-anglais : informatique, télécommunications, réseaux, électronique, multimédia, Internet = Dictionary of Digital Technology English-French, French-English: Information Technology, Telecommunications, Networking, Electronics, Multimedia, Internet*, Paris, Ellipses, c2004, 809 p.

SOUTH, David W., and Boyce H. DWIGGINS. *Delmar's Automotive Dictionary*, Albany, N.Y., Delmar Publishers, c1997, 281 p.

WYHLIDAL, Ferdinand L.J. *Dictionnaire technique de l'automobile français-anglais, anglais-français = Technical Dictionary of Automotive Engineering French-English, English-French*, Leonberg, W. Ger., Sprachendienst, 1982, [8], 1867 p.





2- WEBOGRAPHIE ■ WEBLIOGRAPHY ■ SITIOGRAFÍA

- ACHA DAZA, Jorge A., y Juan Carlos ESPINOSA RESCALA. *Hacia una arquitectura nacional para los sistemas inteligentes de transporte*, [En ligne], Sanfadilo, Qro, Instituto Mexicano del Transporte; México, Secretaría de Comunicaciones y Transportes, 2004, xxii, 122 p. (IMT. Publicación técnica; no 25).
[www.imt.mx/Espanol/Publicaciones/pubtec/pt251.pdf]
(Consulté en octobre 2008).
- ASSOCIATION FRANÇAISE D'INGÉNIERIE SYSTÈME, GROUPE DE TRAVAIL INGÉNIERIE SYSTÈME. *Glossaire de base de l'ingénierie de systèmes : version expérimentale, version 1.2*, [En ligne], AFIS, 2004, 48 p.
[www.afis.fr/nav/gt/is/doc/Glossaire_Base-V1-2.pdf]
(Consulté en mars 2007).
- ASSOCIATION MONDIALE DE LA ROUTE. *Terminologie. Dictionnaires techniques multilingues = Terminology. Multilingual Technical Dictionaries [...]*, [En ligne], PIARC.
[termino.piarc.org/search.php] (Consulté en octobre 2008).
- ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DU TRANSPORT ET DES ROUTES. *Les STI : un outil à votre portée*, [En ligne], Montréal, AQTR.
[www.aqtr.qc.ca/cgi-cs/cs.waframe.content?topic=32920&lang=1]
(Consulté en mars 2007).
- BSMART SOLUTIONS. *Identification of ITS Sectors, User Services and Sub-services*, [En ligne].
[www.bsmart-solutions.com/itsmy/documents/ITS%20Sector.htm]
(Consulté en mars 2007).
- BUSSUTIL, Mehdi, Mikael STELMASIK et Thomas PIART. *Véhicule semi-autonome et algorithme d'évitement d'obstacle*, [En ligne], Projet 15, Laboratoire COSI, Majeur Systèmes embarqués, 2003, 99 p.
[www.piard.name/doc/rapport.pdf] (Consulté en octobre 2008).
- CENTRE FOR SPATIAL ECONOMICS. *Roads and Highways: Critical to Canada's Competitiveness = Les routes et autoroutes : essentiel[le]s à la compétitivité du Canada*, [En ligne], Association canadienne des automobilistes, 2006, 3-30, 3-36 p.
[www.caa.ca/documents/2006-10-27_Socio-EconomicReport-Eng.pdf],
[www.caa.ca/documents/2006-10-27-Socio-Economic-Report-Fr.pdf]
(Consultés en octobre 2008).
- CENTRE INTERUNIVERSITAIRE DE RECHERCHE SUR LES RÉSEAUX D'ENTREPRISE, LA LOGISTIQUE ET LE TRANSPORT (CIRRELT).
[www.cirrelt.ca] (Consulté en octobre 2008).

COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES. *Communication de la Commission au Conseil et au Parlement européen concernant une stratégie communautaire et un cadre de déploiement de la télématique routière en Europe et Propositions d'actions initiales*, [En ligne], Bruxelles, La Commission, 20.05.1997, 25 p. (Commission des Communautés européennes; COM(97) 223 final).

[ftp.cordis.europa.eu/pub/transport/docs/road_transport_teleomatics_fr.pdf] (Consulté en octobre 2008).

CONSENSUS SYSTEMS TECHNOLOGIES CORPORATION. *AMPA Regional ITS Architecture. Equipment Package Descriptions*, [En ligne], Shenorock, NY, ConSysTec, [2006?], 13 p. [www.consystem.com/ampa/web/files/rptpdfs/rptEquipmentPackageDescriptions.pdf] (Consulté en octobre 2008).

ERTICO-ITS EUROPE. *Glossary*, [En ligne], Brussels, ERTICO-ITS Europe. [www.ertico.com/en/what_is_its/glossary/] (Consulté en octobre 2008).

EUROPEAN COMMISSION, COMMUNITY RESEARCH & DEVELOPMENT INFORMATION SERVICE, TRANSPORT SECTOR OF THE TELEMATICS APPLICATIONS PROGRAMME. *TAP, 4th Framework Programme for RTD&D (1994-1998)*, [En ligne]. [cordis.europa.eu/telematics/tap_transport/home.html] (Consulté en octobre 2008).

FRANCE, MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT, DU DÉVELOPPEMENT ET DE L'AMÉNAGEMENT DURABLES, AIDE À LA CONCEPTION DE SYSTÈMES DE TRANSPORTS INTEROPÉRABLES EN FRANCE. *ACTIF : une aide pour les maîtres d'ouvrages de systèmes de transports et leurs assistants*, [En ligne]. [www.its-actif.org/] (Consulté en octobre 2008).

FRIEDRICH, Adrian, et autres. *Les systèmes de transport intelligent (STI ou ITS) : compléments à la présentation PWP sur les ITS*, [En ligne], Transpontos, Institut d'urbanisme de Paris, École nationale des ponts et chaussées, 2005, 6 p. (Présentation Grand Oral 2005). [www.transpontos.com/fichiers/travaux/grand_oral_2005/Les_STI.pdf] (Consulté en octobre 2008).

GLACHANT, Mathieu, et Benjamin BUREAU. *Économie des effets distributifs de la tarification de la circulation en zone urbaine : rapport final*, [En ligne], Paris, École nationale supérieure des mines de Paris, ARMINES – Cerna, 2004. 119 p. [www.cerna.ensmp.fr/Documents/MG-BB-RapportPeageUrbain.pdf] (Consulté en octobre 2008).

IBI GROUP. *Transportation Information Technology*, [En ligne]. [www.ibigroup.com/transportation/it.html] (Consulté en octobre 2008).





INSTITUTE OF ELECTRICAL AND ELECTRONICS ENGINEERS, INC.

Glossary, [En ligne].

[www.ieee.org/web/education/standards/glossary.html]

(Consulté en mars 2007).

Intelligent Transportation Society of America, [En ligne].

[www.itsa.org/] (Consulté en novembre 2008).

Intelligent Transport Systems Australia, [En ligne].

[www.its-australia.com.au/main/] (Consulté en mars 2007).

Inverterm, [En ligne], Québec, Office québécois de la langue française;

Réseau international francophone d'aménagement linguistique.

[www.inverterm.com] (Consulté en octobre 2008).

ITERIS, INC. *Innovation for Better Mobility: Roadway Sensors Video Detection Solutions*, [En ligne], Santa Anna, Iteris.

[www.iteris.com/upload/datasheets/Vantage_FINAL_web.pdf]

(Consulté en octobre 2008).

ITS France – ATEC, [En ligne].

[www.atec-tec.net/fr/its_accueil_f7.asp] (Consulté en octobre 2008).

ITS Handbook, [En ligne], [co-editors John C. Miles and Kan Chen], 2nd Edition, Web Version, PIARC, 2004.

[www.itshandbook.com/] (Consulté en octobre 2008).

MANITOBA, INFRASTRUCTURE ET TRANSPORTS. *Plan stratégique des systèmes de transport intelligents du Manitoba = Manitoba Intelligent Transportation Systems Strategic Plan*, [En ligne], Winnipeg, MIT, 2003.

[www.gov.mb.ca/mit/index.fr.html],

[www.gov.mb.ca/mit/index.html] (Consultés en mars 2007).

NATIONS UNIES, COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE.

Terminologie en transports combinés = Terminology on Combined Transport = Terminologie des kombinierten verkehrs = [...], [En ligne], New York, Nations unies, 2001, 69 p.

[www.oecd.org/dataoecd/42/32/1941816.pdf] (Consulté en février 2007).

NIJSSSEN, Bobby J.W. *Cooperative Intelligent Transportation Systems: Building a Demonstrator for the CVIS-Project on the Informatieve Weg*, [En ligne], Master's Thesis, University of Twente, The Netherlands, 2008.

[essay.utwente.nl/57867/1/scriptie_Nijssen.pdf] (Consulté en décembre 2008).

- NOUVEAU-BRUNSWICK, MINISTÈRE DES TRANSPORTS, et autres. *Étude sur la planification stratégique régionale des systèmes de transports intelligents dans les provinces de l'Atlantique : rapport final = Atlantic Provinces Regional Intelligent Transportation Systems Strategic Planning Study: Final Report*, [En ligne], IBI Group, 2002, xx, 247, xx, 240 p.
[www.gnb.ca/0113/ITS/ITSstudy-f.asp],
[www.gnb.ca/0113/ITS/ITSstudy-e.asp] (Consultés en mars 2007).
- OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Le grand dictionnaire terminologique*, [En ligne], Québec.
[www.granddictionnaire.com] (Consulté en octobre 2008).
- ONTARIO, MINISTÈRE DES TRANSPORTS, SYSTÈMES DE TRANSPORT INTELLIGENTS. *Aller de l'avant avec intelligence : la stratégie des systèmes de transport intelligents de l'Ontario = Moving Forward with Intelligence: Ontario's Intelligent Transportation Systems Strategy*, [En ligne], Downsview, Ont., Ministère des Transports.
[www.mto.gov.on.ca/french/engineering/its/strategy.pdf],
[www.mto.gov.on.ca/english/engineering/its/strategy.pdf]
(Consultés en mars 2007).
- ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION, COMITÉS TECHNIQUES. *TC 204 Systèmes intelligents de transport*, [En ligne], Genève, ISO.
[www.iso.org/iso/fr/iso_technical_committee?commid=54706]
(Consulté en octobre 2008).
- PÉAN, Stéphane. *Le déploiement des ITS en France : réalisations et stratégies*, [En ligne], Thèse (Mastère SIT), École nationale des ponts et chaussées, 2004 (mise à jour en 2005).
[www.atec-tec.net/dossier/presentation_its/TheseProf_MastereSIT_ENPC_2004_annexes.pdf] (Consulté en octobre 2008).
- PLATE-FORME DE RECHERCHE ET D'EXPÉRIMENTATION POUR LE DÉVELOPPEMENT DE L'INFORMATION MULTIMODALE. *Calcul d'itinéraires (routiers) TomTom sur le web*, [En ligne].
[www.predim.org/spip.php?rubrique149]
(Consulté le 10 décembre 2008).
- QUÉBEC, MINISTÈRE DES TRANSPORTS. *Systèmes de transport intelligents*, [En ligne].
[www.mtq.gouv.qc.ca/portal/page/portal/ministere/ministere/recherche_innovation/systemes_transport_intelligents]
(Consulté en octobre 2008).





SANTACREU, Alexandre, et Didier DANFLOUS. *Panorama des normes relatives à l'information des voyageurs*, [En ligne], étude financée par le SETRA (Service d'études techniques des routes et autoroutes) pour le BNEVT (Bureau de normalisation de l'exploitation de la voirie et des transports), CETE Méditerranée, 2005, 29 p. (CETE Méditerranée. Les études).
[www.predim.org/IMG/pdf/PanoramaDesNormesInfoMultimodale.pdf] (Consulté en mars 2007).

SCEMAMA, G. *UML pour l'architecture des systèmes de transport intelligents (STI) : forum NTIC et transport, 25 octobre 2001*, [En ligne], Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité, Génie des réseaux de transport et informatique avancée, 2001, 25 p.
[www.inrets.fr/services/manif/ForumNTIC/forum25-10-01/transparents/pdf/Scemama.pdf] (Consulté en mars 2007).

SOCIÉTÉ DES SYSTÈMES DE TRANSPORT INTELLIGENTS DU CANADA. *Avantages des STI = Benefits of ITS*, [En ligne].
[www.itscanada.ca/francais/benefits.htm],
[www.itscanada.ca/english/benefits.htm] (Consultés en octobre 2008).

TELEROUTE (FRANCE). *La bourse de fret*, [En ligne].
[www.teleroute.fr/France/Fran%c3%a7ais/Home/Accueil/page.aspx/1659] (Consulté en octobre 2008).

TRANSPORTS CANADA. *Systèmes de transport intelligents. Ensemble, vers des transports intelligents et sécuritaires = Intelligent Transportation Systems. Getting There Together: Smart Transport, Safe Travel*, [En ligne], 2009.
[www.tc.gc.ca/innovation/sti/fra/menu.htm], [www.tc.gc.ca/innovation/its/eng/menu.htm] (Consultés en janvier 2009).

TRANSPORTS CANADA. *Une architecture des STI pour le Canada. Glossaire = ITS Architecture for Canada. Glossary*, [En ligne].
[www.its-sti.gc.ca/Architecture/Francais/web/glossary/gdefs.htm] (Consulté en octobre 2008).

TRANSPORTS CANADA. *Une architecture des STI pour le Canada : volets de services aux utilisateurs, services aux utilisateurs et sous-services aux utilisateurs = ITS Architecture for Canada: User Service Bundles, User Services and User Sub-Services*, [En ligne], 2007.
[www.tc.gc.ca/TDC/publication/pdf/14300/14362e.pdf] (Consulté en octobre 2008).

UNITED KINGDOM, DEPARTMENT FOR TRANSPORT. *Intelligent Transport Systems (ITS): The Policy Framework for the Roads Sector*, [En ligne], London, Department for Transport, 2005, 64 p.
[www.dft.gov.uk/pgr/roads/network/policy/intelligenttransportsys3907.pdf] (Consulté en mars 2007).

UNITED STATES, DEPARTMENT OF TRANSPORTATION, NATIONAL ITS ARCHITECTURE. *Glossary*, [En ligne].
[www.iteris.com/itsarch/html/glossary/glossary.htm]
(Consulté en octobre 2008).

UNITED STATES, DEPARTMENT OF TRANSPORTATION, NATIONAL ITS ARCHITECTURE. *National ITS Architecture, Version 6.1*, [En ligne].
[www.iteris.com/itsarch/index.htm] (Consulté en octobre 2008).

UNITED STATES, DEPARTMENT OF TRANSPORTATION, RESEARCH AND INNOVATION TECHNOLOGY ADMINISTRATION, ARCHITECTURE DEVELOPMENT TEAM. *ITS Mission Definition*, [En ligne], Washington, D.C., RITA, 2007, 72 p.
[www.iteris.com/itsarch/documents/mission/mission.pdf]
(Consulté en octobre 2008).

UNITED STATES, FEDERAL HIGHWAY ADMINISTRATION, FEDERAL HIGHWAY TRANSIT ADMINISTRATION. *Regional ITS Architecture Guidance Document, Developing, Using, and Maintaining an ITS Architecture for your Region, Version 2. Appendix C: Glossary*, [En ligne], Washington, D.C., Department of Transportation, Office of Operations, 2006.
[ops.fhwa.dot.gov/publications/regitsarchguide/cglossary.htm]
(Consulté en octobre 2008).

UNITED STATES, FEDERAL HIGHWAY ADMINISTRATION, OFFICE OF OPERATIONS. *Facilitating Integrated ITS Deployment Program*, [En ligne], Washington, D.C., FHWA.
[ops.fhwa.dot.gov/int_its_deployment/index.htm] (Consulté en octobre 2008).

UNITED STATES, INTELLIGENT TRANSPORTATION SYSTEMS, RESEARCH AND INNOVATIVE TECHNOLOGY ADMINISTRATION. *Glossary of Terms*, [En ligne], Washington, D.C., ITS Standards Program.
[standards.its.dot.gov/terms.asp] (Consulté en octobre 2008).

UNITED STATES, NATIONAL INSTITUTE OF STANDARDS AND TECHNOLOGY. *Dictionary of Algorithms and Data Structures*, [En ligne].
[www.nist.gov/dads/] (Consulté en octobre 2008).

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL, ÉCOLE DES SCIENCES DE LA GESTION. *Chaire de recherche industrielle du CRSNG en management logistique*, [En ligne], Montréal, UQAM.
[www.chairecrsnglogistique.uqam.ca] (Consulté en octobre 2008).



Achévé d'imprimer en mai 2009
sur les presses_____.



Présenté dans les trois langues principales de l'Amérique du Nord, le *Vocabulaire trilingue des systèmes de transport intelligents* facilitera les échanges grâce à une meilleure connaissance des termes utilisés et favorisera l'apprentissage des STI destinés à être implantés, non seulement au Canada, aux États-Unis et au Mexique, mais partout où l'augmentation du nombre des véhicules impose une approche novatrice de la gestion des réseaux de transport.

Le *Vocabulaire trilingue des systèmes de transport intelligents* compte près de 1800 termes portant sur 380 concepts, définis en français, en anglais et en espagnol.

The *Trilingual Vocabulary of Intelligent Transportation Systems*, presented in North America's three main languages, will facilitate discussions by defining key concepts, and will help increase knowledge of the intelligent transportation systems scheduled for implementation not only in Canada, the United States and Mexico, but also in all places where increased traffic flows require an innovative approach to the management of transportation networks.

The *Trilingual Vocabulary of Intelligent Transportation Systems* contains almost 1800 terms defining 380 concepts in French, English and Spanish.

Presentado en las tres lenguas principales de América del Norte, el *Vocabulario trilingüe de los sistemas inteligentes de transporte* facilitará el diálogo gracias a un mejor conocimiento de los términos utilizados y favorecerá la adquisición de conocimientos sobre los SIT que se implantarán, no sólo en Canadá, Estados Unidos y México, sino en cualquier lugar donde el incremento de la cantidad de vehículos imponga un enfoque innovador de la administración de las redes de transporte.

El *Vocabulario trilingüe de los sistemas inteligentes de transporte* incluye cerca de 1.800 términos relativos a 380 conceptos, definidos en francés, inglés y español.

